Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B** **REGULATION No 31 (EEC), 11 (EAEC),**

laying down the Staff Regulations of Officials and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community

(Ú. v. ES 45, 14.6.1962, s. 1385)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Règlement nº 1/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	35	524	6.3.1963
►**M2**	Règlement nº 2/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	35	526	6.3.1963
►**M3**	Règlement nº 17/63/CEE du Conseil du 26 février 1963 (*)	35	528	6.3.1963
►**M4**	Regulation No 18/63/EEC of the Council of 26 February 1963 (*)	35	529	6.3.1963
►**M5**	Regulation No 5/64/Euratom of the Council of 10 November 1964 (*)	190	2971	21.11.1964
►**M6**	Regulation No 182/64/EEC of the Council of 10 November 1964 (*)	190	2971	21.11.1964
►**M7**	Règlement nº 2/65/Euratom du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	18	242	4.2.1965
►**M8**	Règlement nº 8/65/CEE du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	18	242	4.2.1965
►**M9**	Regulation No 4/65/Euratom of the Council of 16 March 1965 (*)	47	701	24.3.1965
►**M10**	Regulation No 30/65/EEC of the Council of 16 March 1965 (*)	47	701	24.3.1965
►**M11**	Règlement nº 1/66/Euratom du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	31	461	19.2.1966
►**M12**	Règlement nº 14/66/CEE du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	31	461	19.2.1966
►**M13**	Règlement nº 10/66/Euratom du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	225	3814	6.12.1966
►**M14**	Règlement nº 198/66/CEE du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	225	3814	6.12.1966
►**M15**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968	L 56	1	4.3.1968
►**M16**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 2278/69 (*)	L 289	1	17.11.1969
►**M17**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 95/70 (*)	L 15	1	21.1.1970
►**M18**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 96/70 (*)	L 15	4	21.1.1970
►**M19**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 16/71 (*)	L 5	1	7.1.1971
►**M20**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 2653/71 (*)	L 276	1	16.12.1971
►**M21**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 2654/71 (*)	L 276	6	16.12.1971
►**M22**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 1369/72 (*)	L 149	1	1.7.1972
►**M23**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 1473/72 (*)	L 160	1	16.7.1972
►**M24**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 2647/72 (*)	L 283	1	20.12.1972
►**M25**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 558/73 (*)	L 55	1	28.2.1973

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

►**M26**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 2188/73 (*)	L 223	1	11.8.1973
►**M27**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 2/74 (*)	L 2	1	3.1.1974
►**M28**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 3191/74 (*)	L 341	1	20.12.1974
►**M29**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 711/75 (*)	L 71	1	20.3.1975
►**M30**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 1009/75 (*)	L 98	1	19.4.1975
►**M31**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 1601/75 (*)	L 164	1	27.6.1975
►**M32**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 2577/75 (*)	L 263	1	11.10.1975
►**M33**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 2615/76 (*)	L 299	1	29.10.1976
►**M34**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3177/76 (*)	L 359	1	30.12.1976
►**M35**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3178/76 (*)	L 359	9	30.12.1976
►**M36**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 1376/77 (*)	L 157	1	28.6.1977
►**M37**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 2687/77 (*)	L 314	1	8.12.1977
►**M38**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 2859/77 (*)	L 330	1	23.12.1977
►**M39**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 912/78 (*)	L 119	1	3.5.1978
►**M40**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 914/78 (*)	L 119	8	3.5.1978
►**M41**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 2711/78 (*)	L 328	1	23.11.1978
►**M42**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3084/78 (*)	L 369	1	29.12.1978
►**M43**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3085/78 (*)	L 369	6	29.12.1978
►**M44**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 2955/79 (*)	L 336	1	29.12.1979
►**M45**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 160/80 (*)	L 20	1	26.1.1980
►**M46**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 161/80 (*)	L 20	5	26.1.1980
►**M47**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 187/81 (*)	L 21	18	24.1.1981
►**M48**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 397/81 (*)	L 46	1	19.2.1981
►**M49**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 2780/81 (*)	L 271	1	26.9.1981
►**M50**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3821/81 (*)	L 386	1	31.12.1981
►**M51**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 371/82 (*)	L 47	8	19.2.1982
►**M52**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 372/82 (*)	L 47	13	19.2.1982
►**M53**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3139/82 (*)	L 331	1	26.11.1982
►**M54**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 440/83 (*)	L 53	1	26.2.1983
►**M55**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 1819/83 (*)	L 180	1	5.7.1983
►**M56**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 2074/83 (*)	L 203	1	27.7.1983

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

►**M57**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 3647/83 (*)	L 361	1	24.12.1983
►**M58**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 419/85 (*)	L 51	1	21.2.1985
►**M59**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 420/85 (*)	L 51	6	21.2.1985
►**M60**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 1578/85 (*)	L 154	1	13.6.1985
►**M61**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 1915/85 (*)	L 180	3	12.7.1985
►**M62**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 2799/85 (*)	L 265	1	8.10.1985
►**M63**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3580/85 (*)	L 343	1	20.12.1985
►**M64**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 3855/86 (*)	L 359	1	19.12.1986
►**M65**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 3856/86 (*)	L 359	5	19.12.1986
►**M66**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 793/87 (*)	L 79	1	21.3.1987
►**M67**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3019/87 (*)	L 286	3	9.10.1987
►**M68**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3212/87 (*)	L 307	1	29.10.1987
►**M69**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3784/87 (*)	L 356	1	18.12.1987
►**M70**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 2338/88 (*)	L 204	1	29.7.1988
►**M71**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 2339/88 (*)	L 204	5	29.7.1988
►**M72**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3982/88 (*)	L 354	1	22.12.1988
►**M73**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 2187/89 (*)	L 209	1	21.7.1989
►**M74**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 3728/89 (*)	L 364	1	14.12.1989
►**M75**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 2258/90 (*)	L 204	1	2.8.1990
►**M76**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3736/90 (*)	L 360	1	22.12.1990
►**M77**	Nariadenie (EHS) č. 2232/91 (*)	L 204	1	27.7.1991
►**M78**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3830/91 (*)	L 361	1	31.12.1991
►**M79**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3831/91 (*)	L 361	7	31.12.1991
►**M80**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3832/91 (*)	L 361	9	31.12.1991
►**M81**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3833/91 (*)	L 361	10	31.12.1991
►**M82**	Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 3834/91 (*)	L 361	13	31.12.1991
►**M83**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 571/92 (*)	L 62	1	7.3.1992
►**M84**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 3761/92 (*)	L 383	1	29.12.1992
►**M85**	Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 3947/92 (*)	L 404	1	31.12.1992
►**M86**	Nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 3608/93 (*)	L 328	1	29.12.1993
►**M87**	Nariadenie (ESUO, ES, Euratom) č. 3161/94 (*)	L 335	1	23.12.1994

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

►**M88**	Nariadenie (ESUO, ES, Euratom) č. 2963/95 (*)	L 310	1	22.12.1995
►**M89**	Nariadenie (Euratom, ESUO, ES) č. 1354/96 (*)	L 175	1	13.7.1996
►**M90**	Nariadenie (Euratom, ESUO, ES) č. 2485/96 (*)	L 338	1	28.12.1996
►**M91**	Nariadenie (ESUO, ES, Euratom) č. 2192/97 (*)	L 301	5	5.11.1997
►**M92**	Nariadenie (ESUO, ES, Euratom) č. 2591/97 (*)	L 351	1	23.12.1997
►**M93**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 781/98 (*)	L 113	4	15.4.1998
►**M94**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 2458/98 (*)	L 307	1	17.11.1998
►**M95**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 2594/98 (*)	L 325	1	3.12.1998
►**M96**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 2762/98 (*)	L 346	1	22.12.1998
►**M97**	Oznámenie Komisie ostatným orgánom, týkajúce sa prepočítavania čiastok stanovených v služobnom poriadku na eurá (1999/C 60/09) (*)	C 60	11	2.3.1999
►**M98**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 620/1999 (*)	L 78	1	24.3.1999
►**M99**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 1238/1999 (*)	L 150	1	17.6.1999
►**M100**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 2700/1999 (*)	L 327	1	21.12.1999
►**M101**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 212/2000 (*)	L 24	1	29.1.2000
►**M102**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 628/2000 (*)	L 76	1	25.3.2000
►**M103**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 2804/2000 (*)	L 326	3	22.12.2000
►**M104**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 2805/2000 (*)	L 326	7	22.12.2000
►**M105**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 1986/2001 (*)	L 271	1	12.10.2001
►**M106**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 2581/2001 (*)	L 345	1	29.12.2001
►**M107**	Nariadenie (ES, ESUO, Euratom) č. 490/2002 (*)	L 77	1	20.3.2002
►**M108**	Nariadenie (ES, Euratom) č. 2265/2002 (*)	L 347	1	20.12.2002
►**M109**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2148/2003 z 5. decembra 2003	L 323	1	10.12.2003
►**M110**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2181/2003 z 8. decembra 2003	L 327	1	16.12.2003
►**M111**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2182/2003 z 8. decembra 2003	L 327	3	16.12.2003
►**M112**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 z 22. marca 2004	L 124	1	27.4.2004
►**M113**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 23/2005 z 20. decembra 2004	L 6	1	8.1.2005
►**M114**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 31/2005, z 20. decembra 2004	L 8	1	12.1.2005
►**M115**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1972/2005 z 29. novembra 2005	L 317	1	3.12.2005
►**M116**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2104/2005 z 20. decembra 2005	L 337	7	22.12.2005
►**M117**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1066/2006 z 27. júna 2006	L 194	1	14.7.2006
►**M118**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1895/2006 z 19. decembra 2006	L 397	6	30.12.2006
►**M119**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 337/2007 z 27. marca 2007	L 90	1	30.3.2007
►**M120**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1558/2007 zo 17. decembra 2007	L 340	1	22.12.2007
►**M121**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 420/2008 zo 14. mája 2008	L 127	1	15.5.2008

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

►**M122**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1323/2008 z 18. decembra 2008	L 345	10	23.12.2008
►**M123**	Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1324/2008 z 18. decembra 2008	L 345	17	23.12.2008
►**M124**	Nariadenie Rady (ES) č 160/2009 z 23. februára 2009	L 55	1	27.2.2009
►**M125**	Nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 1295/2009 z 22. decembra 2009	L 348	9	29.12.2009
►**M126**	Nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 1296/2009 z 23. decembra 2009	L 348	10	29.12.2009
►**M127**	zmenené a doplnené nariadením Rady (EÚ, Euratom) č. 1190/2010 z 13. decembra 2010	L 333	1	17.12.2010
►**M128**	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1080/2010 z 24. novembra 2010	L 311	1	26.11.2010
►**M129**	Nariadenie Rady (EÚ) č. 1239/2010 z 20. decembra 2010	L 338	1	22.12.2010
►**M130**	Nariadenie Rady (EÚ) č. 1240/2010 z 20. decembra 2010	L 338	7	22.12.2010
►**M131**	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1023/2013 z 22. októbra 2013	L 287	15	29.10.2013
►**M132**	Nariadenie Rady (EÚ) č. 1331/2013 z 10. decembra 2013	L 335	1	14.12.2013
►**M133**	Nariadenie Rady (EÚ) č. 1415/2013 zo 17. decembra 2013	L 353	23	28.12.2013
►**M134**	Nariadenie Rady (EÚ) č. 1416/2013 zo 17. decembra 2013	L 353	24	28.12.2013
►**M135**	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 422/2014 zo 16. apríla 2014	L 129	5	30.4.2014
►**M136**	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 423/2014 zo 16. apríla 2014	L 129	12	30.4.2014
►**M137**	Aktualizácia (2014/C 444/05)	C 444	11	12.12.2014
►**M138**	Aktualizácia (2015/C 415/04)	C 415	3	15.12.2015

Opravené a doplnené:

►**C1** Korigendum, Ú. v. EÚ L 248, 22.9.2007, s. 26 (259/68)
►**C2** Korigendum, Ú. v. EÚ L 248, 22.9.2007, s. 26 (723/2004)
►**C3** Korigendum, Ú. v. EÚ L 130, 17.5.2012, s. 24 (723/2004)
►**C4** Korigendum, Ú. v. EÚ L 140, 22.5.2014, s. 178 (422/2014)

▼B

REGULATION No 31 (EEC), 11 (EAEC),

laying down the Staff Regulations of Officials and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Articles 179, 212 and 215 thereof;

Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Articles 152, 186 and 188 thereof;

Having regard to the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Economic Community, and in particular Articles 6 and 14 thereof;

Having regard to the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Atomic Energy Community, and in particular Articles 6 and 14 thereof;

Having regard to the proposals submitted by the Commissions in accordance with Article 14 of the Protocols on the Privileges and Immunities of the European Economic Community and of the European Atomic Energy Community;

Having regard to the Opinion of the European Parliament;

Having regard to the Opinion of the Court of Justice of the European Communities;

Whereas it is for the Councils, acting unanimously, in co-operation with the Commissions and after consulting the other institutions concerned, to lay down the Staff Regulations of officials and the Conditions of Employment of other servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community;

Whereas those Staff Regulations and Conditions of Employment should be such as to secure for the Communities the services of staff of the highest standard of independence, ability, efficiency and integrity, recruited on the broadest possible geographical basis from among nations of Member States of the Communities, and at the same time to enable such staff to discharge their duties in conditions which will ensure maximum efficiency;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Sole Article

The Staff Regulations of officials and the Conditions of Employment of other servants of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community are laid down in the Annex, which forms an integral part of this Regulation.

▼B

This Regulation shall enter into force on 1 January 1962.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

▼**M128**

SLUŽOBNÝ PORIADOK ÚRADNÍKOV EURÓPSKEJ ÚNIE

▼**B**

OBSAH

Hlava I:	**Všeobecné ustanovenia** 1 – 10c
Hlava II:	**Práva a povinnosti úradníkov** 11 – 26a
Hlava III:	**Profesijná kariéra úradníkov**
Kapitola 1:	Prijatie do služobného pomeru 27 – 34
Kapitola 2:	Administratívne postavenie 35
Oddiel 1:	Aktívny služobný pomer 36
Oddiel 2:	Dočasné preloženie 37 – 39
Oddiel 3:	Pracovné voľno z osobných dôvodov 40
Oddiel 4:	Zaradenie mimo činnej služby 41
Oddiel 5:	Pracovné voľno na vojenskú službu 42
Oddiel 6:	Rodičovská dovolenka alebo rodinná dovolenka 42a a 42b
Oddiel 7:	Pracovné voľno zo služobných dôvodov 42c
Kapitola 3:	Správy, postup na vyšší stupeň a povýšenie 43 – 46
Kapitola 4:	Skončenie výkonu práce 47
Oddiel 1:	Odstúpenie z funkcie 48
Oddiel 2:	Povinné odstúpenie z funkcie 49
Oddiel 3:	Prepustenie zo služobných dôvodov 50
Oddiel 4:	Postupy pre riešenie otázok nespôsobilosti 51
Oddiel 5:	Odchod do dôchodku 52 – 53
Oddiel 6:	Čestná funkcia 54
Hlava IV:	**Pracovné podmienky úradníkov**
Kapitola 1:	Pracovný čas 55 – 56c
Kapitola 2:	Dovolenka a pracovné voľno 57 – 60
Kapitola 3:	Sviatky 61
Hlava V:	**Funkčné požitky a dávky sociálneho zabezpečenia úradníkov**
Kapitola 1:	Odmena a výdavky
Oddiel 1:	Odmena 62 – 70
Oddiel 2:	Výdavky 71

▼B

Kapitola 2:	Dávky sociálneho zabezpečenia 72 – 76a
Kapitola 3:	Dôchodky a podpora v invalidite 77 – 84
Kapitola 4:	Náhrada neoprávnených platieb 85
Kapitola 5:	Prechod práv na Úniu 85a
Hlava VI:	**Disciplinárne opatrenia** 86
Hlava VII:	**Opravné prostriedky** 90 – 91a
Hlava VIIIA:	**Osobitné ustanovenia týkajúce sa ESVČ** 95 – 99
Hlava VIIIB:	**Osobitné a mimoriadne ustanovenia o úradníkoch pôsobiacich v tretej krajine** 101a
Hlava IX:	**Prechodné a záverečné ustanovenia**
Kapitola 1:	Prechodné ustanovenia 107a
Kapitola 2:	Záverečné ustanovenia 110 – 113
Príloha I:	A. Typy pracovných miest v každej funkčnej skupine, ako je stanovené v článku 5 ods. 4 B. Multiplikačné sadzby pre riadenie rovnocennosti priemernej kariéry
Príloha II:	Zloženie a postup orgánov ustanovených v článku 9 služobného poriadku
Príloha III:	Výberové konania
Príloha IV:	Príspevok podľa článkov 41 a 50 služobného poriadku
Príloha IVa:	Práca na čiastočný úväzok
Príloha V:	Dovolenka
Príloha VI:	Odmena a náhrada výdavkov
Príloha VII:	Odmena a náhrada výdavkov
Príloha VIII:	Systém dôchodkového zabezpečenia
Príloha IX:	Disciplinárne konanie
Príloha X:	Osobitné a mimoriadne ustanovenia, použiteľné na úradníkov pôsobiacich v tretej krajine
Príloha XI:	Vykonávacie predpisy k článkom 64 a 65 služobného poriadku
Příloha XII:	Vykonávacie pravidlá k článku 83a služobného poriadku
Příloha XIII:	Prechodné opatrenia, uplatniteľné na zamestnancov Únie (článok 107a Služobného poriadku)
Příloha XIII.1:	Typy pracovných miest v prechodnom období

▼B

▼B

▼B

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

▼M112

Článok 1

Tento Služobný poriadok sa vzťahuje na ►C3 úradníkov ◄ ►M128 Únie ◄.

Článok 1a

1. Na účely tohto Služobného poriadku „►C3 úradník ◄ ►M128 Únie ◄“ je každá osoba, ktorá bola vymenovaná podľa ustanovení tohto Služobného poriadku na existujúce miesto pre ►C3 úradníkov ◄ jednej z inštitúcií ►M128 Únie ◄ listinou, vydanou ustanovujúcim orgánom tejto inštitúcie.

2. Definícia podľa odseku 1 sa vzťahuje aj na osoby vymenované orgánmi ►M128 Únie ◄, na ktoré sa vzťahuje tento Služobný poriadok podľa aktov ►M128 Únie ◄, ktorými boli zriadené (ďalej len „agentúry“). Všetky odkazy na „inštitúcie“ v tomto Služobnom poriadku sa vzťahujú na agentúry, ak v tomto Služobnom poriadku nie je ustanovené inak.

Článok 1b

Ak tento Služobný poriadok neustanovuje inak:

▼M128

a) Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“),

▼M112

►M128 b) ◄ Európsky hospodársky a sociálny výbor,

►M128 c) ◄ Výbor pre regióny,

►M128 d) ◄ Európsky Ombudsman a

►M128 e) ◄ Európsky inšpektor ochrany údajov

sa na účely tohto Služobného poriadku pokladajú za inštitúcie ►M128 Únie ◄.

Článok 1c

Ak kontext jasne neuvádza inak, každý odkaz v tomto Služobnom poriadku na osobu mužského pohlavia sa pokladá aj za odkaz na osobu ženského pohlavia a naopak.

▼M93

Článok 1 ►M112 d ◄

▼M112

1. Pri uplatňovaní tohto Služobného poriadku je zakázaná akákoľvek diskriminácia na základe pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických znakov, jazyka, náboženského vyznania alebo viery, politického alebo iného názoru, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, pôvodu, pracovnej nespôsobilosti, veku, alebo sexuálnej orientácie.

▼M112

Na účely tohto Služobného poriadku sa mimomanželské partnerstvá pokladajú za manželstvo, ak sú splnené všetky podmienky uvedené v článku 1 ods. 2 písm. c) prílohy VII.

▼M93

2. S cieľom zabezpečiť v praxi úplnú rovnosť medzi mužmi a ženami v pracovnom živote ►M112 ktorý musí byť základným prvkom, zohľadňovaným pri uplatňovaní všetkých aspektov tohto Služobného poriadku ◄, zásada rovnakého zaobchádzania nebráni orgánom ►M128 Európskej únie ◄, aby ponechali v účinnosti alebo prijali opatrenia ustanovujúce osobitné výhody, aby uľahčili nedostatočne zastúpenému pohlaviu vykonávanie pracovnej činnosti alebo aby zabránili, alebo poskytovali kompenzáciu za znevýhodnenie v povolaní.

3. ►M131 Menovacie orgány inštitúcií ◄ určia na základe dohody, po porade s Výborom pre služobný poriadok, opatrenia a činnosti na podporu rovnakých príležitostí pre mužov a ženy v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje tento služobný poriadok, a prijmú potrebné ustanovenia, najmä s cieľom napraviť faktickú nerovnosť, ktorá obmedzuje príležitosti pre ženy v týchto oblastiach.

▼M131

4. Na účely odseku 1 sa za zdravotne postihnutú osobu považuje osoba s dlhodobým telesným, mentálnym, intelektuálnym alebo zmyslovým postihnutím, ktoré v súčinnosti s rôznymi prekážkami môže brániť jej plnému a účinnému zapojeniu do spoločnosti, rovnocennému s ostatnými. Postihnutie sa určí v súlade s postupom stanoveným v článku 33.

Zdravotne postihnutá osoba spĺňa podmienky stanovené v článku 28 písm. e), ak dokáže plniť základné pracovné funkcie po vykonaní vhodných úprav.

Pod pojmom „vhodné úpravy“ sa vo vzťahu k základným pracovným funkciám rozumejú vhodné opatrenia, ak sú potrebné, ktoré umožňujú zdravotne postihnutej osobe získať prístup k zamestnaniu, účasť alebo postup v zamestnaní, prípadne účasť na odbornej príprave, pokiaľ tieto opatrenia nepredstavujú neprimerané zaťaženie pre zamestnávateľa.

Zásada rovnakého zaobchádzania nebráni menovacím orgánom inštitúcií, aby ponechali v účinnosti alebo prijali opatrenia ustanovujúce osobitné výhody, aby uľahčili osobám so zdravotným postihnutím vykonávanie pracovnej činnosti, alebo aby zabránili znevýhodneniu v ich povolaní, alebo poskytli kompenzáciu za takéto znevýhodnenie.

▼M112

5. Ak osoby, na ktoré sa vzťahuje tento Služobný poriadok, majú pocit krivdy, pretože u nich nebola uplatnená vyššie uvedená zásada rovnakého zaobchádzania, uvedú skutočnosti, z ktorých je možné predpokladať, že došlo k priamej alebo nepriamej diskriminácii, dôkazné bremeno spočíva na inštitúcii, ktorá musí preukázať, že zásada rovnakého zaobchádzania nebola porušená. Toto ustanovenie sa neuplatňuje v disciplinárnych konaniach.

6. Pri rešpektovaní zásady nediskriminácie a zásady proporcionality každé obmedzenie ich uplatňovania musí byť zdôvodnené objektívnymi a dostatočnými dôvodmi a musí byť zamerané na legitímne ciele všeobecného záujmu v rámci personálnej politiky. Týmito cieľmi je možné ospravedlniť predovšetkým dojednanie povinnej vekovej pre odchod do dôchodku a minimálnej vekovej hranice pre čerpanie starobného dôchodku.

▼M112

Článok 1e

▼M131

1. Úradníci v aktívnom pracovnom pomere majú prístup k opatreniam sociálneho charakteru vrátane osobitných opatrení na zosúladenie pracovného a rodinného života schváleným inštitúciami a k službám poskytovaným orgánmi sociálnej starostlivosti uvedenými v článku 9. Bývalí úradníci môžu mať prístup k obmedzeným osobitným opatreniam sociálnej povahy.

▼M112

2. ►C3 Úradníkom ◄ v aktívnom pracovnom pomere sú poskytnuté pracovné podmienky spĺňajúce príslušné zdravotné a bezpečnostné normy, ktoré sú aspoň rovnocenné s minimálnymi požiadavkami, uplatniteľnými podľa opatrení, schválených v týchto oblastiach podľa zmlúv.

3. Opatrenia sociálnej povahy, schválené podľa tohto článku, sa uplatňujú každou inštitúciou v úzkej spolupráci s Výborom zamestnancov na základe viacročných navrhovaných opatrení. Tieto navrhované opatrenia sa každý rok predkladajú rozpočtovému orgánu v rámci rozpočtového postupu.

▼B

Článok 2

►M112 1. ◄ Každý orgán určí, kto v ňom bude vykonávať právomoci zverené týmto služobným poriadkom menovaciemu orgánu.

▼M112

_____

2. Jedna alebo viacero inštitúcií však môže poveriť jednu spomedzi seba alebo medziinštitucionálny orgán vykonávaním niektorých alebo všetkých právomocí udelených ustanovujúcemu orgánu, s výnimkou rozhodnutí, ktoré sa týkajú vymenovania, povýšenia alebo preloženia ►C3 úradníkov. ◄

▼B

Článok 3

Menovacia listina obsahuje dátum, odkedy menovanie nadobúda účinky; tento dátum nesmie predchádzať deň, keď sa úradník ujme plnenia svojich povinností.

Článok 4

Menovanie alebo povýšenie sa môže vykonať jedine s cieľom obsadenia voľného miesta v súlade s ustanoveniami tohto služobného poriadku.

Voľné miesta v orgáne sa oznámia úradníkom tohto orgánu, len čo menovací orgán rozhodne, že sa toto voľné miesto má obsadiť.

▼M112

Ak voľné miesto nemôže byť obsadené preložením, vymenovaním do funkcie podľa článku 45a alebo povýšením, oznámi sa táto skutočnosť zamestnancom ostatných inštitúcií a/alebo usporiada sa interné výberové konanie.

▼**M112**

Článok 5

▼**M131**

1. Pracovné miesta, na ktoré sa vzťahuje služobný poriadok, sa zatriedia podľa charakteru a významu zodpovedajúcich povinností do funkčnej skupiny administrátorov (ďalej len „AD“), funkčnej skupiny asistentov (ďalej len „AST“) a funkčnej skupiny tajomníkov a administratívnych pracovníkov (ďalej len „AST/SC“).

2. Funkčná skupina AD obsahuje dvanásť platových tried zodpovedajúcich riadiacim, koncepčným a analytickým úlohám, ako aj jazykovedným a vedeckým úlohám. Funkčná skupina AST obsahuje jedenásť platových tried zodpovedajúcich výkonným a technickým úlohám. Funkčná skupina AST/SC obsahuje šesť platových tried zodpovedajúcich kancelárskym a tajomníckym úlohám.

▼**M112**

3. Na vymenovanie sa musia splniť aspoň tieto požiadavky:

a) vo funkčnej skupine AST ►**M131** a funkčnej skupine AST/SC ◄:

i) úroveň postsekundárneho (terciárneho) vzdelania, osvedčená diplomom, alebo

ii) úroveň stredoškolského vzdelania, osvedčená diplomom, ktorý umožňuje prístup k postsekundárnemu vzdelaniu, a zodpovedajúca odborná prax v dĺžke aspoň troch rokov;

iii) ak to je odôvodnené v záujme služby, odborná príprava alebo zodpovedajúca odborná prax rovnakej úrovne;

b) vo funkčnej skupine AD pre platové triedy 5 a 6:

i) úroveň vzdelania, ktorá zodpovedá aspoň trojročnému ukončenému vysokoškolskému štúdiu, osvedčená diplomom, alebo

ii) ak to je odôvodnené v záujme služby, odborná príprava rovnakej úrovne;

c) vo funkčnej skupine AD pre platové triedy 7 až 16:

i) úroveň vzdelania, ktorá zodpovedá dokončenému vysokoškolskému štúdiu, osvedčená diplomom, ak normálna dĺžka vysokoškolského štúdia je štyri roky alebo viac, alebo

ii) úroveň vzdelania, ktorá zodpovedá dokončenému vysokoškolskému štúdiu, osvedčená diplomom, a zodpovedajúca odborná prax v dĺžke aspoň jedného roka, ak normálna dĺžka vysokoškolského štúdia je aspoň tri roky, alebo

iii) ak to je odôvodnené v záujme služby, odborná príprava rovnakej úrovne.

▼**M131**

4. Tabuľka, v ktorej sú uvedené typy pracovných miest, sa nachádza v prílohe I oddiele A. Podľa tejto tabuľky môže menovací orgán každej inštitúcie po porade s Výborom pre služobný poriadok podrobnejšie vymedziť povinnosti a právomoci spojené s každým typom pracovného miesta.

▼**M112**

5. Rovnaké podmienky prijímania do zamestnania a služobného postupu sa vzťahujú na všetkých ►**C3** úradníkov ◄, ktorí patria do rovnakej funkčnej skupiny.

▼**M131**

Článok 6

1. Počet pracovných miest v každej platovej triede a v každej funkčnej skupine sa uvádza v pláne pracovných miest pripojenom k rozpočtovému oddielu každej inštitúcie.

2. Bez toho, aby bola dotknutá zásada povýšenia podľa zásluh stanovená v článku 45, tento plán zabezpečí, aby počet voľných pracovných miest v každej platovej triede plánu pracovných miest k 1. januáru každého roka zodpovedal pre každú inštitúciu počtu úradníkov v nižšej platovej triede, ktorí boli v aktívnom pracovnom pomere k 1. januáru predchádzajúceho roka, vynásobenému sadzbami stanovenými pre túto platovú triedu v prílohe I oddiele B. Tieto sadzby sa uplatňujú na základe päťročného priemeru od 1. januára 2014.

3. Sadzby stanovené v prílohe I oddiele B sú súčasťou správy uvedenej v článku 113.

4. Súčasťou správy uvedenej v článku 113 je vykonávanie ustanovení týkajúcich sa funkčnej skupiny AST/SC a prechodných opatrení stanovených v článku 31 prílohy XIII, pričom sa zohľadní vývoj potrieb zamestnancov na vykonávanie tajomníckych a kancelárskych úloh vo všetkých inštitúciách a vývoj trvalých a dočasných pracovných miest vo funkčných skupinách AST a AST/SC.

▼**M112**

Článok 7

1. Ustanovujúci orgán, konajúci výlučne v záujme služby a bez ohľadu na štátnu príslušnosť, pridelí každého ►**C3** úradníka ◄ vymenovaním alebo preložením na pracovné miesto v jeho funkčnej skupine, ktoré zodpovedá jeho platovej triede.

►**C3** Úradník ◄ môže požiadať o preloženie v rámci svojej inštitúcie.

2. ►**C3** Úradník ◄ môže byť požiadaný, aby dočasne nastúpil na pracovné miesto v platovej triede v rámci svojej funkčnej skupiny, ktorá je vyššia ako jeho základná platový trieda. Od začiatku štvrtého mesiaca tohto dočasného pracovného zaradenia dostáva vyrovnávací príspevok, zodpovedajúci rozdielu medzi odmenou, na ktorú má nárok v rámci svojej základnej platovej triedy a svojho platového stupňa, a odmenou, ktorú by dostal v platovom stupni, do ktorého by bol zaradený, keby bol vymenovaný do platovej triedy svojho dočasného pracovného zaradenia.

Trvanie dočasného pracovného zaradenia nesmie presiahnuť jeden rok s výnimkou prípadu, keď toto zaradenie má priamo alebo nepriamo nahradiť ►**C3** úradníka ◄, ktorý bol dočasne preložený na iné pracovné miesto v záujme služby alebo bol povolaný na výkon vojenskej služby, alebo je neprítomný z dôvodu predĺženej zdravotnej dovolenky.

▼**B**

Článok 8

Úradník dočasne preložený do iného orgánu ►**M128** Európskej únie ◄ môže po uplynutí šiestich mesiacov požiadať o preloženie do tohto orgánu.

Ak s preložením súhlasí pôvodný orgán úradníka aj orgán, ku ktorému bol dočasne preložený, bude sa to brať tak, že úradník počas celého obdobia svojho pôsobenia v ►**M128** Únii ◄ pracoval v tomto druhom orgáne. Z dôvodu tohto preloženia nedostane žiadnu z finančných dávok, na ktoré má úradník nárok podľa tohto služobného poriadku po ukončení služby v jednom z orgánov ►**M128** Únie ◄.

Ak rozhodnutie schvaľujúce žiadosť zahŕňa zaradenie do vyššej triedy, než v ktorej bol úradník zaradený v pôvodnom orgáne, považuje sa to za povýšenie; takéto rozhodnutie možno prijať len v súlade s článkom 45.

▼B

Článok 9

▼M131

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1a, sa v každej inštitúcii zriadi:

— výbor zamestnancov, ktorý môže byť rozdelený do sekcií pre rôzne miesta výkonu práce,

— jeden alebo viac spoločných výborov v závislosti od počtu úradníkov v miestach výkonu práce,

— jedna alebo viac disciplinárnych komisií v závislosti od počtu úradníkov v miestach výkonu práce,

— jeden alebo viac spoločných poradných výborov pre otázky odbornej nespôsobilosti v závislosti od počtu úradníkov v miestach výkonu práce,

— výbor pre správy, ak je potrebný,

— posudková komisia pre otázky invalidity,

ktoré budú vykonávať funkcie stanovené týmto služobným poriadkom.

1a. Na uplatňovanie niektorých ustanovení tohto služobného poriadku sa môže zriadiť jeden spoločný výbor pre dve alebo viac inštitúcií. Ostatné výbory uvedené v odseku 1 a disciplinárna komisia sa môžu zriadiť ako spoločné orgány pre dve alebo viac agentúr.

▼B

2. Zloženie a postup útvarov určí každý orgán v súlade s ustanoveniami prílohy II.

▼M131

Agentúry sa môžu odchýliť od ustanovení článku 1 prílohy II, pokiaľ ide o členstvo vo výboroch zamestnancov, na účely zohľadnenia zloženia svojich zamestnancov. Agentúry môžu rozhodnúť, že nevymenujú náhradníkov do spoločného výboru alebo do výborov uvedených v článku 2 prílohy II.

▼M112

►C3 Úradníkom ◄ inštitúcie bude poskytnutý zoznam členov týchto orgánov.

▼B

3. Výbor zamestnancov zastupuje záujmy zamestnancov voči ich orgánu a zabezpečuje stály kontakt medzi orgánom a zamestnancami. Prispieva k plynulému fungovaniu služby poskytnutím priestoru na vyjadrenie stanoviska zamestnancov.

Informuje príslušné útvary orgánu o všetkých problémoch so všeobecnými dôsledkami, týkajúcich sa výkladu a uplatňovania tohto služobného poriadku. Môže poskytovať konzultácie o všetkých problémoch tohto druhu.

Výbor predkladá príslušným útvarom orgánu návrhy týkajúce sa organizácie a prevádzkovania služby a návrhy na zlepšenie pracovných podmienok alebo celkových životných podmienok zamestnancov.

▼B

Výbor sa zúčastňuje na riadení a kontrole útvarov sociálnej starostlivosti, zriadených orgánom v záujme jeho zamestnancov. So súhlasom orgánu môže vytvárať takéto služby sociálnej starostlivosti.

4. Okrem úloh, ktoré pre neho vyplývajú z tohto služobného poriadku, spoločný výbor alebo výbory môžu poskytovať konzultácie menovaciemu orgánu alebo výboru zamestnancov o otázkach všeobecného charakteru, ktorých predloženie považuje ktorýkoľvek z týchto útvarov za vhodné.

▼M112

5. Stanovisko Výboru pre správy sa vyžaduje:

a) k činnosti nasledujúcej po uplynutí skúšobnej lehoty;

b) k výberom ►C3 úradníkov ◄, ktorí budú postihnutí znížením počtu pracovných miest.

Ustanovujúci orgán mu môže dať pokyn, aby jednotným spôsobom zabezpečil vypracovanie pravidelných správ o ►C3 úradníkoch ◄ v rámci inštitúcie.

6. Stanovisko Spoločného poradného výboru pre odbornú nespôsobilosť sa vyžaduje v súvislosti s uplatňovaním článku 51.

Článok 10

Zriaďuje sa Výbor pre Služobný poriadok, ktorý sa skladá zo zástupcov inštitúcií ►M128 Únie ◄ a z rovnakého počtu ich zástupcov vo Výboroch zamestnancov. O postupe vymenovania členov Výboru pre Služobný poriadok rozhodnú ►M131 menovacie orgány inštitúcií ◄ na základe spoločnej dohody. Agentúry sú spoločne zastúpené v súlade s pravidlami, ktoré budú určené dohodou medzi agentúrami a Komisiou.

Komisia musí všetky návrhy na revíziu Služobného poriadku prerokovať s výborom; výbor vydá svoje stanovisko v lehote stanovenej Komisiou. Popri funkciách, ktoré mu vyplývajú z tohto Služobného poriadku, výbor môže predkladať návrhy na revíziu Služobného poriadku. Výbor zasadá na žiadosť svojho predsedu, inštitúcie alebo výboru zamestnancov inštitúcie.

Zápisnice zo zasadaní výboru sa poskytnú príslušným orgánom.

▼M23

Článok 10a

Orgán určí lehoty, v ktorých výbor zamestnancov, spoločný výbor alebo Výbor pre služobný poriadok musia predložiť požadované stanoviská; tieto lehoty nesmú byť kratšie ako 15 pracovných dní. Ak stanovisko nebude predložené v predpísanej lehote, orgán prijme vlastné rozhodnutie.

▼M112

Článok 10b

Odborové zväzy a združenia zamestnancov uvedené v článku 24b konajú vo všeobecnom záujme ►C3 úradníkov ◄ bez toho, aby tým boli dotknuté štatutárne právomoci výborov zamestnancov.

▼M112

Návrhy Komisie uvedené v článku 10 môžu byť predmetom konzultácií medzi zastupiteľskými odborovými zväzmi a združeniami zamestnancov.

Článok 10c

Každá inštitúcia môže uzatvoriť dohody týkajúce sa svojich ►C3 úradníkov ◄ so svojimi zastupiteľskými odborovými zväzmi a združeniami zamestnancov. Tieto dohody nesmú viesť k zmene Služobného poriadku alebo k rozpočtovým záväzkom, ani nesmú ovplyvniť fungovanie príslušnej inštitúcie. Zastupiteľské odborové zväzy a združenia zamestnancov, ktoré sú signatármi, pôsobia v každej inštitúcii v súlade so štatutárnymi právomocami Výboru zamestnancov.

▼B

HLAVA II

PRÁVA A POVINNOSTI ÚRADNÍKOV

▼M131

Článok 11

Úradník vykonáva svoje povinnosti a správa sa výlučne v súlade so záujmami Únie. Nevyžaduje ani neprijíma pokyny od vlády, orgánu, organizácie alebo osôb mimo svojej inštitúcie. Pridelené povinnosti si plní vecne, nestranne a so zreteľom na svoju povinnosť lojality voči Únii.

Úradník bez povolenia menovacieho orgánu neprijme od žiadnej vlády ani od žiadneho iného zdroja mimo inštitúcie, ku ktorej patrí, žiadnu poctu, vyznamenanie, láskavosť, dar ani platbu akéhokoľvek druhu, pokiaľ ich nezíska za služby poskytnuté pred jeho vymenovaním alebo počas mimoriadnej dovolenky na vojenskú alebo inú štátnu službu a vo vzťahu k takejto službe.

Pred prijatím úradníka menovací orgán preskúma, či má uchádzač nejaký osobný záujem, ktorý by mohol narušiť jeho nezávislosť, alebo či má nejaký iný konflikt záujmov. Na tento účel uchádzač prostredníctvom osobitného formulára informuje menovací orgán o každom skutočnom alebo potenciálnom konflikte záujmov. V takýchto prípadoch to menovací orgán vezme do úvahy v riadne odôvodnenom stanovisku. V prípade potreby menovací orgán prijme opatrenia uvedené v článku 11a ods. 2.

Tento článok sa analogicky uplatňuje na úradníkov, ktorí sa vracajú z pracovného voľna z osobných dôvodov.

▼M112

Článok 11a

1. Ak nie je ďalej ustanovené inak, ►C3 úradník ◄ sa pri vykonávaní svojich služobných povinností nesmie zaoberať záležitosťou, na ktorej má priamy alebo nepriamy osobný záujem, najmä rodinný a finančný, ktorý by mohol ohroziť jeho nezávislosť.

2. Každý ►C3 úradník ◄, ktorému pri vykonávaní jeho služobných povinností pripadne zaoberať sa vyššie uvedenou záležitosťou, musí o tom ihneď informovať ustanovujúci orgán. Ustanovujúci orgán prijme všetky potrebné opatrenia, najmä môže zbaviť ►C3 úradníka ◄ povinnosti, ktorá súvisí s touto záležitosťou.

▼M112

3. ►C3 Úradník ◄ si nesmie ponechať ani prijať, priamo či nepriamo, v podnikoch, ktoré podliehajú právomoci inštitúcie, ktorej je ►C3 úradníkom ◄, alebo ktoré s touto inštitúciou udržiavajú vzťahy, podiel, ktorý by svojou povahou alebo veľkosťou mohol ohroziť jeho nezávislosť pri plnení jeho služobných povinností.

Článok 12

►C3 Úradník ◄ sa zdrží každého konania alebo správania, ktoré by mohlo nepriaznivo ovplyvniť jeho postavenie.

Článok 12a

1. ►C3 Úradníci ◄ sa musia zdržať všetkých foriem psychického alebo sexuálneho obťažovania.

2. ►C3 Úradník ◄, ktorý bol obeťou psychického alebo sexuálneho obťažovania, nemôže byť vystavený zaujatému zaobchádzaniu zo strany inštitúcie. Zamestnanec, ktorý predložil dôkaz o psychickom alebo sexuálnom obťažovaní, nemôže byť vystavený zaujatému zaobchádzaniu zo strany inštitúcie, ak tento zamestnanec konal čestne.

3. „Psychické obťažovanie“ je každé nevhodné správanie, ktoré trvá počas určitého obdobia, opakuje sa alebo je systematické a spojené s fyzickým správaním, hovoreným alebo písaným slovom, gestami alebo inými úmyselnými činmi, a ktoré môžu poškodiť osobnosť, dôstojnosť alebo fyzickú alebo psychickú integritu osoby.

4. „Sexuálne obťažovanie“ je správanie sexuálnej povahy, ktoré osoba, ktorej je určené, pokladá za neželateľné, a ktorého účelom alebo následkom je obťažovanie tejto osoby alebo vytvorenie zastrašujúceho, nepriateľského, útočného alebo rušivého prostredia. Sexuálne obťažovanie sa pokladá za diskrimináciu na základe pohlavia.

Článok 12b

1. S výhradou článku 15 ►C3 úradník ◄, ktorý chce vykonávať externú činnosť, platenú alebo neplatenú, alebo vykonávať akúkoľvek pracovnú činnosť mimo ►M128 Únie ◄, musí najprv získať povolenie ustanovujúceho orgánu. Povolenie sa môže odmietnuť, len ak táto činnosť alebo úloha svojím charakterom bráni v plnení služobných povinností ►C3 úradníka ◄ alebo je nezlučiteľná so záujmami inštitúcie.

2. ►C3 Úradník ◄ oznámi ustanovujúcemu orgánu všetky zmeny v povolenej externej činnosti alebo úlohy, ktoré nastanú po tom, ako ►C3 úradník ◄ požiada ustanovujúci orgán o povolenie podľa ods. 1. Povolenie sa môže odobrať, ak činnosť alebo úloha prestanú spĺňať podmienky uvedené v ods. 1 posledná veta.

▼B

Článok 13

Ak je manželka úradníka zárobkovo činná, úradník o tom informuje menovací orgán svojho orgánu. Ak sa ukáže, že charakter tejto činnosti je nezlučiteľný s pracovnou činnosťou úradníka, a ak sa úradník nemôže zaviazať, že bude ukončená v stanovenej lehote, menovací orgán po porade so spoločným výborom rozhodne, či úradník ►M112 zostane na svojom pracovnom mieste alebo bude preložený na iné pracovné miesto ◄.

▼**M112**

———————

Článok 15

1. Svoj úmysel uchádzať o verejnú funkciu ►**C3** úradník ◄ musí oznámiť ustanovujúcemu orgánu. Ustanovujúci orgán rozhodne, s prihliadnutím na záujmy služby, či príslušný ►**C3** úradník ◄:

a) má požiadať o dovolenku z osobných dôvodov, alebo

b) má dostať riadnu dovolenku za kalendárny rok, alebo

c) môže získať povolenie na výkon svojich služobných povinnosti na čiastočný úväzok, alebo

d) môže pokračovať v plnení svojich služobných povinností ako doteraz.

2. ►**C3** Úradník ◄ zvolený alebo vymenovaný do verejnej funkcie je povinný o tom ihneď informovať ustanovujúci orgán. Ustanovujúci orgán prijme, s prihliadnutím na záujmy služby, význam funkcie a povinností, ktoré prináša, odmeny a úhrady výdavkov spojených s plnením týchto povinností, jedno z rozhodnutí uvedených v ods. 1 Ak je ►**C3** úradník ◄ povinný vziať si dovolenku z osobných dôvodov alebo ak získa povolenie na vykonávanie svojich služobných povinností na čiastočný úväzok, dĺžka tejto dovolenky alebo práce na čiastočný úväzok musí zodpovedať dĺžke funkčného obdobia ►**C3** úradníka. ◄

▼**M131**

Článok 16

Úradník je aj po odchode zo služby viazaný povinnosťou správať sa čestne a rozvážne, pokiaľ ide o prijatie niektorých funkcií alebo výhod.

Úradníci, ktorí majú v úmysle do dvoch rokov od svojho odchodu zo služby vykonávať zárobkovú alebo nezárobkovú pracovnú činnosť, musia o tom informovať svoju inštitúciu s použitím osobitného formulára. Ak táto činnosť súvisí s prácou, ktorú úradník vykonával počas posledných troch rokov služby, a mohla by viesť ku konfliktu s legitímnymi záujmami inštitúcie, menovací orgán mu môže so zreteľom na záujmy služby buď zakázať vykonávanie tejto činnosti, alebo vydať súhlas za podmienok, ktoré pokladá za primerané. Menovací orgán po konzultácii so spoločným výborom oznámi svoje rozhodnutie do 30 pracovných dní od prijatia uvedenej informácie. Ak sa takéto oznámenie nevykoná do skončenia tejto lehoty, pokladá sa to za nepriamy súhlas.

V prípade bývalých vysokých úradníkov, ako sú vymedzení vo vykonávacích opatreniach, menovací orgán im v zásade zakáže vykonávať počas 12 mesiacov po odchode zo služby činnosť v oblasti lobovania alebo zastupovania vo vzťahu k zamestnancom ich predchádzajúcej inštitúcie pre svoj podnik, pre svojich klientov alebo zamestnávateľov vo veciach, za ktoré boli zodpovední počas posledných troch rokov služby.

V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ([1]) každá inštitúcia zverejní každoročne informácie o vykonávaní tretieho odseku vrátane zoznamu posudzovaných prípadov.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.)

▼M112

Článok 17

1. ►C3 Úradník ◄ je povinný zdržať sa nepovoleného zverejnenia informácií, ktoré získal pri vykonávaní služby, do zverejnenia alebo sprístupnenia takýchto informácií verejnosti.

2. ►C3 Úradník ◄ zostáva viazaný touto povinnosťou aj po odchode zo služby.

Článok 17a

1. ►C3 Úradník ◄ má právo na slobodu vyjadrovania sa pri riadnom rešpektovaní zásad lojálnosti a nestrannosti.

2. Bez toho, aby tým boli dotknuté články 12 a 17, ►C3 úradník ◄, ktorý samostatne alebo s inými má v úmysle zverejniť alebo umožniť zverejnenie akejkoľvek záležitosti, ktorá súvisí s prácou ►M128 Únie ◄, musí o tom vopred informovať ustanovujúci orgán.

Ak je ustanovujúci orgán schopný preukázať, že záležitosť by mohla vážne poškodiť legitímne záujmy ►M128 Únie ◄, musí písomne informovať zamestnanca o svojom rozhodnutí do 30 pracovných dní od prijatia uvedenej informácie. Ak takéto rozhodnutie nie je oznámené v uvedenej lehote, predpokladá sa, že ustanovujúci orgán nemal námietky.

Článok 18

▼M131

1. Všetky práva na akékoľvek písomnosti alebo iné práce vytvorené ktorýmkoľvek úradníkom pri plnení jeho povinností sú majetkom Európskej únie, ak takéto písomnosti alebo práce súvisia s jej činnosťou, alebo Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, ak takéto písomnosti alebo práce súvisia s činnosťou tohto spoločenstva. Únia alebo prípadne Európske spoločenstvo pre atómovú energiu majú právo na povinné nadobudnutie autorských práv vyplývajúcich z takýchto prác.

▼M112

2. Každý vynález, ktorý ►C3 úradník ◄ urobí počas plnenia svojich služobných povinností alebo v súvislosti s ich plnením, je nesporným majetkom ►M128 Únie ◄. Inštitúcia môže na vlastné náklady a v mene ►M128 Únie ◄ požiadať o prihlásenie patentov a získať patenty na tieto vynálezy vo všetkých krajinách. Pokiaľ nie je ustanovené inak, každý vynález súvisiaci s prácou ►M128 Únie ◄, ktorý urobil ►C3 úradník ◄ počas roka nasledujúceho po skončení jeho služobného pomeru, sa pokladá za vynález urobený počas plnenia jeho služobných povinností alebo v súvislosti s nimi. Ak sú vynálezy predmetom patentov, uvedie sa meno vynálezcu alebo vynálezcov.

3. V prípade potreby môže inštitúcia ►C3 úradníkovi ◄, ktorý je autorom vynálezu chráneného patentom, priznať odmenu, ktorej výšku určí inštitúcia.

▼M131

Článok 19

Úradník neposkytne bez povolenia menovacieho orgánu zo žiadneho dôvodu v žiadnom súdnom konaní informácie, o ktorých vie v dôsledku plnenia svojich povinností. Povolenie sa zamietne, len ak to vyžadujú záujmy Únie, a toto zamietnutie nemá za následok trestnoprávne dôsledky pre dotknutého úradníka. Úradník zostane viazaný touto povinnosťou aj po odchode zo služby.

▼M131

Ustanovenia prvého odseku sa nevzťahujú na úradníka alebo bývalého úradníka vypovedajúceho pred Súdnym dvorom Európskej únie alebo pred disciplinárnou komisiou inštitúcie vo veci, ktorá sa týka zamestnanca alebo bývalého zamestnanca Európskej únie.

▼B

Článok 20

Úradník má bydlisko buď v mieste výkonu práce, alebo v takej vzdialenosti od neho, ktorá je zlučiteľná s riadnym plnením jeho povinností. ►M112 ►C3 Úradník ◄ oznámi ustanovujúcemu orgánu svoju adresu a ihneď ho informuje o každej zmene svojej adresy. ◄

Článok 21

Úradník bez ohľadu na svoje služobné postavenie pomáha a radí svojim nadriadeným; je zodpovedný za plnenie úloh, ktoré mu boli pridelené.

Úradník zodpovedný za akúkoľvek časť služby je zodpovedný svojim nadriadeným vo vzťahu k právomociam, ktoré mu boli udelené, a za vykonanie pokynov, ktoré vydal. Zodpovednosť jeho podriadených ho v žiadnom prípade nezbavuje jeho vlastnej zodpovednosti.

▼M112

_____

Článok 21a

1. ►C3 Úradník ◄, ktorý dostane pokyny, ktoré pokladá za neštandardné alebo o ktorých sa domnieva, že by mohli viesť k vážnym problémom, informuje o tom svojho priameho nadriadeného, ktorý na informáciu, ak bola predložená písomne, musí odpovedať písomne. S výhradou článku 2, ak priamy nadriadený potvrdí platnosť pokynov a ak sa ►C3 úradník ◄ domnieva, že uvedené potvrdenie nedostatočne reaguje na dôvody jeho obavy, ►C3 úradník ◄ predloží otázku písomne nasledujúcemu vyššiemu nadriadenému orgánu. Ak tento orgán písomne potvrdí uvedené pokyny, ►C3 úradník ◄ ich vykoná, ak nie sú zjavne nezákonné alebo ak neporušujú príslušné bezpečnostné normy.

2. Ak priamy nadriadený uzná, že uvedené pokyny sa musia urýchlene vykonať, ►C3 úradník ◄ ich vykoná, ak nie sú zjavne nezákonné alebo ak neporušujú platné bezpečnostnými normy. Priamy nadriadený je povinný na žiadosť ►C3 úradníka ◄ vydať tieto pokyny písomne.

▼M131

3. Úradník, ktorý informuje svojich nadriadených o pokynoch, ktoré pokladá za neštandardné alebo o ktorých sa domnieva, že by mohli viesť k vážnym problémom, nesmie byť z tohto dôvodu vystavený zaujatému zaobchádzaniu.

▼B

Článok 22

Úradníka možno požiadať, aby vcelku alebo sčasti nahradil škodu, ktorá vznikla ►M128 Únii ◄ v dôsledku závažného previnenia z jeho strany počas plnenia jeho povinností alebo v súvislosti s ním.

Menovací orgán vydá odôvodnené rozhodnutie v súlade s postupom stanoveným na riešenie disciplinárnych záležitostí.

Súdny dvor ►M128 Európskej únie ◄ má neobmedzenú právomoc v sporoch vyplývajúcich z tohto ustanovenia.

▼**M112**

Článok 22a

1. Každý ►**C3** úradník ◄, ktorý sa počas plnenia svojich služobných povinností alebo v súvislosti s ich plnením dozvie o skutočnostiach, ktoré vedú k predpokladu existencie možnej nezákonnej činnosti poškodzujúcej záujmy ►**M128** Únie ◄, vrátane podvodu alebo korupcie, alebo sa dozvie o správaní súvisiacom s vykonávaním pracovných povinností, ktoré môže tvoriť vážne porušenie služobných povinností ►**C3** úradníkov ◄ ►**M128** Únie ◄, ihneď o tom informuje svojho priameho nadriadeného alebo svojho generálneho riaditeľa alebo, ak to pokladá za užitočné, generálneho tajomníka alebo osoby v rovnakom postavení, alebo priamo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF).

Informácie uvedené v prvom pododseku sa predkladajú písomne.

Tento odsek sa uplatňuje aj v prípade vážneho porušenia podobnej povinnosti členom inštitúcie alebo inou osobou, ktorá je v službách inštitúcie alebo vykonáva prácu pre uvedenú inštitúciu.

2. Každý ►**C3** úradník ◄, ktorý dostane informácie uvedené v odseku 1, ihneď predloží OLAF všetky dôkazy, o ktorých vie, že umožňujú predpokladať existenciu nezrovnalostí uvedených v odseku 1.

3. ►**C3** Úradník ◄ nesmie byť vystavený zaujatému zaobchádzaniu zo strany inštitúcie v dôsledku oznámenia informácií uvedených v odsekoch 1 a 2, ak konal odôvodnene a čestne.

4. Odseky 1 až 3 sa neuplatňujú na dokumenty, listiny, správy, poznámky alebo informácie v ľubovoľnej forme, ktoré sa počas konania v právnych prípadoch, dosiaľ prebiehajúcich alebo uzatvorených, na účely tohto konania uchovávajú, vytvárajú alebo poskytujú ►**C3** úradníkovi ◄.

Článok 22b

1. ►**C3** Úradník ◄, ktorý ďalej poskytne informácie definované v článku 22a predsedovi Komisie alebo Dvora audítorov alebo Rady alebo Európskeho parlamentu, alebo Európskemu ombudsmanovi, nesmie byť vystavený zaujatému zaobchádzaniu zo strany inštitúcie, ku ktorej patrí, ak sú splnené obe tieto podmienky:

a) ►**C3** úradník ◄ čestne a odôvodnene pokladá poskytnuté informácie a všetky tvrdenia, ktoré sú v nich obsiahnuté, za zjavne pravdivé a

b) ►**C3** úradník ◄ predtým poskytol tie isté informácie OLAF alebo svojej vlastnej inštitúcii a umožnil OLAF alebo tejto inštitúcii, aby vzhľadom na zložitosť prípadu stanovil lehotu na prijatie primeraných opatrení. ►**C3** Úradník ◄ musí byť do 60 dní riadne informovaný o tejto lehote.

▼M112

2. Lehota uvedená v odseku 1 sa neuplatňuje, ak ►C3 úradník ◄ môže preukázať, že vzhľadom na všetky okolnosti prípadu nie je táto lehota primeraná.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú na dokumenty, listiny, správy, poznámky alebo informácie v ľubovoľnej forme, ktoré sa počas konania v právnych prípadoch dosiaľ prebiehajúceho alebo uzatvoreného, na účely tohto konania uchovávajú, vytvárajú alebo poskytujú ►C3 úradníkovi. ◄

▼M131

Článok 22c

V súlade s článkami 24 a 90 každá inštitúcia zavedie postup zaobchádzania so sťažnosťami úradníkov, ktoré sa týkajú spôsobu, akým sa s nimi zaobchádza po splnení si povinností podľa článku 22a alebo článku 22b alebo v dôsledku splnenia si týchto povinností. Dotknutá inštitúcia zabezpečí, aby boli tieto sťažnosti vybavované dôverne, a ak si to budú okolnosti vyžadovať, pred uplynutím lehôt stanovených v článku 90.

Menovací orgán každej inštitúcie zavedie interné pravidlá, ktoré sa okrem iného týkajú:

— poskytovania informácií úradníkom, ako je uvedené v článku 22a ods. 1 alebo v článku 22b, o zaobchádzaní so záležitosťami, ktoré oznámili,

— ochrany oprávnených záujmov týchto úradníkov a ich súkromia a

— postupu spracúvania sťažností uvedených v prvom odseku tohto článku.

▼B

Článok 23

Výsady a imunity úradníkov sa udeľujú iba v záujme ►M128 Únie ◄. Pokiaľ ►M15 Protokol o ◄ výsadách a imunitách neustanovuje inak, úradníci nie sú oslobodení od plnenia svojich súkromných povinností ani od dodržiavania platných zákonov a policajných predpisov.

Ak sú výsady alebo imunity sporné, dotknutý úradník o tom okamžite informuje menovací orgán.

▼M128

Preukaz ustanovený v Protokole o výsadách a imunitách sa vydáva vedúcim oddelení, úradníkom v platových triedach AD 12 až AD 16, úradníkom, ktorých miesto výkonu práce sa nachádza mimo územia Európskej únie a ostatným úradníkom, ktorí preukaz potrebujú v záujme služby.

▼B

Článok 24

►M15 ►M128 Únia ◄ pomôže každému úradníkovi ◄, najmä v konaní proti osobe, ktorá sa dopúšťa vyhrážania, urážania alebo ohovárania, alebo pri útoku na osobu alebo majetok, ktorému je vystavený on alebo jeho rodinný príslušník z dôvodu svojho postavenia alebo svojich povinností.

▼B

►M15 Spoločne a nerozdielne nahradia ◄ úradníkovi škodu, ktorú utrpel v týchto prípadoch, ak úradník túto škodu nespôsobil úmyselne alebo hrubou nedbanlivosťou a ak sa mu nepodarilo získať náhradu škody od osoby, ktorá ju spôsobila.

Článok ►M112 *24a* ◄

▼M23

►M128 Únia ◄ uľahčí takéto ďalšie vzdelávanie úradníkov, ktoré je zlučiteľné s riadnym fungovaním služby a v súlade s jeho vlastnými záujmami.

Toto vzdelávanie sa vezme do úvahy na účely ich povýšenia.

Článok ►M112 *24b* ◄

Úradníci sú oprávnení vykonávať právo združovania; môžu byť najmä členmi odborov alebo združení európskych úradníkov.

▼B

Článok 25

▼M112

►C3 Úradníci ◄ môžu predkladať žiadosti týkajúce sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento Služobný poriadok, ustanovujúcemu orgánu svojej inštitúcie.

▼B

Každé rozhodnutie týkajúce sa konkrétneho jednotlivca, prijaté v súlade s týmto služobným poriadkom, sa bezodkladne písomne oznámi dotknutému úradníkovi. Každé rozhodnutie negatívne ovplyvňujúce úradníka musí uvádzať dôvody, na ktorých je založené.

▼M112

Špecifické rozhodnutia týkajúce sa vymenovania, prijatia do trvalého pracovného pomeru, povýšenia, preloženia, určenia administratívneho postavenia a skončenia služobného pomeru ►C3 úradníka, ◄ sa uverejňujú v inštitúcii, ku ktorej ►C3 úradník ◄ patrí. Príslušné uverejnenie musí byť počas primeraného obdobia dostupné všetkým ►C3 úradníkom. ◄

▼B

Článok 26

Osobný spis úradníka obsahuje:

a) všetky dokumenty týkajúce sa jeho administratívneho postavenia a všetky správy týkajúce sa jeho spôsobilosti, výkonnosti a správania;

b) všetky vyjadrenia úradníka k týmto dokumentom.

Dokumenty sú zaevidované, očíslované a archivované v poradí, v akom prišli; dokumenty uvedené v písmene a) nesmie použiť alebo citovať orgán proti úradníkovi, ak s nimi nebol oboznámený pred ich vložením do spisu.

▼B

Oboznámenie úradníka s každým dokumentom bude doložené jeho podpisom na tomto dokumente alebo ak ho nepodpísal, vykonané doporučeným listom ►M112 na poslednú adresu, ktorú ►C3 úradník ◄ oznámil ◄.

▼M112

Osobný spis ►C3 úradníka ◄ nemôže obsahovať zmienku o jeho politických, odborárskych, filozofických alebo náboženských činnostiach a názoroch, alebo o jeho rasovom alebo etnickom pôvode alebo sexuálnej orientácii.

Predchádzajúci odsek však nezakazuje vloženie administratívnych aktov a dokumentov do spisu, ktoré sú ►C3 úradníkovi ◄ známe a ktoré sú potrebné na uplatňovanie tohto Služobného poriadku.

▼B

Každý úradník má len jeden osobný spis.

Úradník má právo oboznámiť sa so všetkými dokumentmi vo svojom spise ►M112 a vyhotoviť z nich kópie ◄ aj po odchode zo služby.

Osobný spis je dôverný a dostupný na nahliadnutie len v priestoroch administratívy ►M112 alebo na bezpečnom elektronickom nosiči údajov ◄. Avšak v prípade podania žaloby na úradníka ►M112 ——————— ◄ ►M128 Európskej Únie ◄ sa postúpi Súdnemu dvoru.

▼M112

Článok 26a

►C3 Úradníci ◄ majú právo oboznámiť sa so svojou zdravotnou dokumentáciou v súlade s postupmi, ktoré ustanovia ►M131 menovacie orgány inštitúcií ◄.

▼B

HLAVA III

PROFESIJNÁ KARIÉRA ÚRADNÍKOV

KAPITOLA 1

Prijatie do služobného pomeru

▼M131

Článok 27

Cieľom prijímania do služobného pomeru je zabezpečiť pre inštitúciu služby úradníkov s najvyššou úrovňou spôsobilosti, výkonnosti a bezúhonnosti, prijatých na čo najširšom možnom geografickom základe spomedzi štátnych príslušníkov členských štátov Únie. Žiadne pracovné miesta sa nevyhradia pre štátnych príslušníkov určitého členského štátu.

Zásada rovnosti občanov Únie umožňuje každej inštitúcii prijímať vhodné opatrenia na základe pozorovania výraznej nerovnováhy medzi štátnymi príslušnosťami úradníkov, ktorá nie je odôvodnená objektívnymi kritériami. Tieto vhodné opatrenia musia byť odôvodnené a nesmú nikdy viesť k iným kritériám prijímania do služobného pomeru ako tým, ktoré sú založené na zásluhách. Menovací orgán dotknutej inštitúcie prijme pred prijatím takýchto vhodných opatrení všeobecné ustanovenia na vykonanie tohto odseku v súlade s článkom 110.

▼M131

Po uplynutí trojročného obdobia, ktoré začína plynúť 1. januára 2014, Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní druhého odseku.

S cieľom uľahčiť prijímanie do služobného pomeru na čo najširšom geografickom základe sa inštitúcie snažia podporovať viacjazyčné a multikultúrne vzdelávanie detí svojich zamestnancov.

▼B

Článok 28

Úradník môže byť vymenovaný len pod podmienkou, že:

a) je štátnym príslušníkom jedného z členských štátov ►M128 Únie ◄, ak menovací orgán nepovolil výnimku, a má všetky práva náležiace občanovi;

b) splnil všetky povinnosti, ktoré mu ukladá právo, týkajúce sa vojenskej služby;

c) poskytne záruky o tom, že spĺňa morálne požiadavky potrebné na výkon funkcie;

d) s výhradou článku 29 ods. 2 prešiel výberovým konaním na základe kvalifikácií alebo skúšok, alebo kvalifikácií aj skúšok ustanovených v prílohe III;

e) je fyzicky schopný plniť svoje povinnosti a

f) predloží doklad o dôkladnej znalosti jedného z jazykov ►M128 Únie ◄ a o uspokojivej znalosti ďalšieho jazyka ►M128 Únie ◄ v rozsahu potrebnom na plnenie jeho povinností.

▼M112

Článok 29

▼M131

1. Pred obsadením voľného pracovného miesta v inštitúcii menovací orgán najprv posúdi:

a) či dané pracovné miesto môže byť obsadené:

i) preložením alebo

ii) vymenovaním podľa článku 45a, alebo

iii) povýšením

v rámci inštitúcie;

b) či žiadosti o preloženie boli prijaté od úradníkov rovnakej platovej triedy v iných inštitúciách; a/alebo

c) či nebolo možné obsadiť voľné pracovné miesto podľa možností uvedených v písmenách a) a b), či je potrebné zvážiť zoznam vhodných uchádzačov v zmysle článku 30, v prípade potreby pri zohľadnení príslušných ustanovení týkajúcich sa vhodných uchádzačov podľa prílohy III; a/alebo

d) či je potrebné vypísať interné výberové konanie v rámci inštitúcie, na ktorom sa budú môcť zúčastniť len úradníci a dočasní zamestnanci vymedzení v článku 2 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie;

▼M131

alebo sa riadiť postupom pre výberové konania na základe odborných predpokladov alebo skúšok, alebo odborných predpokladov a skúšok zároveň. Postup pri výberovom konaní je ustanovený v prílohe III.

Tento postup sa môže použiť aj na účely vytvorenia rezervy pre budúce prijímanie do služobného pomeru.

Zachovávajúc zásadu, že drvivá väčšina úradníkov sa má prijímať na základe verejného výberového konania, menovací orgán môže odchylne od písmena d) a iba vo výnimočných prípadoch rozhodnúť o uskutočnení interného výberového konania inštitúcie, ktoré bude otvorené aj pre zmluvných zamestnancov uvedených v článkoch 3a a 3b Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie. Na týchto zmluvných zamestnancov sa vzťahujú obmedzenia v súvislosti s touto možnosťou, ako je stanovené v článku 82 ods. 7 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, a v súvislosti s osobitnými úlohami, ktoré mohli plniť ako zmluvní zamestnanci.

▼M112

2. Iný postup, než je výberové konanie, môže ustanovujúci orgán použiť pri prijímaní riadiacich pracovníkov (generálnych riaditeľov alebo zodpovedajúcich funkcií v platovej triede AD 16 alebo AD 15 a riaditeľov alebo zodpovedajúcich funkcií v platovej triede AD15 alebo AD 14), a v mimoriadnych prípadoch aj pri prijímaní nových ►C3 úradníkov ◄ na pracovné miesta, ktoré vyžadujú osobitnú kvalifikáciu.

3. Inštitúcie môžu organizovať interné výberové konania pre každú funkčnú skupinu na základe odborných predpokladov a skúšok pre príslušnú inštitúciu, ktoré budú na úrovni platovej triedy AST 6 alebo vyššej alebo na úrovni platovej triedy AD9 alebo vyššej.

Na týchto výberových konaniach sa budú môcť zúčastniť len dočasní zamestnanci tejto inštitúcie, ktorí sú zamestnávaní v súlade s článkom 2 písm. c) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov ►M128 Európskej únie ◄. Inštitúcie sú povinné požadovať ako minimálne odborné predpoklady pre tieto výberové konania aspoň desať rokov služby vo funkcii dočasného zamestnanca a prijatie za dočasného zamestnanca na základe výberového konania, ktoré zabezpečilo uplatnenie rovnakých noriem ako pri výbere ►C3 úradníkov ◄ podľa článku 12 ods. 4 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov. Na rozdiel od úpravy podľa ods. 1 písm. a) tohto článku ustanovujúci orgán inštitúcie, ktorá prijala dočasného zamestnanca, pred obsadením voľného miesta v tejto inštitúcii zváži preloženia ►C3 úradníkov ◄ v rámci inštitúcie súbežne s úspešnými uchádzačmi z týchto interných výberových konaní.

4. Európsky parlament v súlade s podmienkami, stanovenými v ods. 3 druhý pododsek, usporiada každých päť rokov interné výberové konanie na základe odborných predpokladov a skúšok pre každú funkčnú skupinu, ktoré budú na úrovni platovej triedy AST 6 alebo vyššej a na úrovni platovej triedy AD 9 alebo vyššej.

▼M131

Článok 30

Menovací orgán vymenuje výberovú komisiu pre každé výberové konanie. Táto komisia vypracuje zoznam vhodných uchádzačov.

Menovací orgán rozhodne, ktorí z týchto uchádzačov budú vymenovaní na voľné pracovné miesta.

Títo uchádzači majú prístup k príslušným informáciám o vhodných voľných pracovných miestach uverejnených inštitúciami a agentúrami.

▼M112

Článok 31

1. Vybraní uchádzači sú menovaní do platovej triedy funkčnej skupiny, uvedenej v oznámení o výberovom konaní, na ktorom sa úspešne zúčastnili.

2. ►M131 Bez toho, aby bol dotknutý článok 29 ods. 2, úradníci sú prijímaní do služobného pomeru len do platových tried SC 1 až SC 2, AST 1 až AST 4 alebo AD 5 až AD 8. ◄ Platovú triedu v oznámení o výberovom konaní určuje inštitúcia podľa týchto kritérií:

a) cieľ výberu nových ►C3 úradníkov ◄, ktorí spĺňajú najvyššie nároky, definovaný v článku 27;

b) kvalita požadovanej odbornej praxe.

Na zohľadnenie osobitných potrieb inštitúcií sa pri prijímaní ►C3 úradníkov ◄ môžu brať do úvahy aj podmienky trhu práce, ktoré prevládajú v ►M128 Únii ◄.

3. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 2, v prípade potreby môže inštitúcia povoliť usporiadanie výberových konaní v platovej triede AD 9, AD 10, AD 11, alebo v mimoriadnom prípade, v platovej triede AD 12. Celkový počet uchádzačov vymenovaných na voľné pracovné miesta v týchto platových triedach nesmie presiahnuť 20 % celkového počtu ►C3 úradníkov ◄ vymenovaných do funkčnej skupiny AD za rok v súlade s článkom 30 ods. 2.

▼B

Článok 32

Úradník sa zaradí do prvého stupňa svojej triedy.

▼M112

Ustanovujúci orgán môže s prihliadnutím na odborné skúsenosti príslušnej osoby uznať ďalšie obdobie služby s maximálnou dĺžkou 24 mesiacov. Na uplatňovanie tohto článku sa musia prijať všeobecné vykonávacie ustanovenia.

▼M85

Dočasní zamestnanci, zaradení do tried v súlade s klasifikačnými kritériami prijatými ►M131 menovacím orgánom každej inštitúcie ◄, si zachovajú započítanú prax v rámci daného stupňa, dosiahnutú v tejto funkcii, ak budú vymenovaní za úradníkov v rovnakej triede bezprostredne po skončení obdobia ich dočasnej služby.

▼B

Článok 33

Úspešný uchádzač sa pred vymenovaním podrobí vyšetreniu, ktoré vykoná jeden z lekárov orgánu, aby sa tento orgán presvedčil, že spĺňa požiadavky článku 28 písm. e).

▼M39

Ak výsledkom vyšetrenia stanoveného v prvom odseku bude negatívne lekárske stanovisko, uchádzač môže do 20 dní odo dňa oznámenia tohto stanoviska orgánom požiadať, aby jeho prípad bol predložený na vyjadrenie lekárskemu konzíliu, zloženému z troch lekárov, ktorých menovací orgán vyberie spomedzi lekárov orgánu. Lekára zodpovedného za počiatočné negatívne stanovisko vypočuje lekárske konzílium. Uchádzač môže predložiť lekárskemu konzíliu stanovisko lekára podľa svojho výberu. Ak lekárske konzílium potvrdí závery vyšetrenia uvedeného v prvom odseku, uchádzač zaplatí 50 % z poplatkov a vedľajšie výdavky.

▼**M131**

Článok 34

1. Pred prijatím do trvalého pracovného pomeru musia úradníci odpracovať deväťmesačnú skúšobnú dobu. Rozhodnutie prijať úradníka do trvalého pracovného pomeru sa prijme na základe správy uvedenej v odseku 3, ako aj na základe faktorov dostupných menovaciemu orgánu a ktoré sa týkajú správania úradníka v skúšobnej dobe, pokiaľ ide o ustanovenia hlavy II.

Ak počas skúšobnej doby nemôže úradník v dôsledku choroby, materskej dovolenky podľa článku 58 alebo úrazu plniť svoje povinnosti nepretržite aspoň počas jedného mesiaca, menovací orgán môže predĺžiť jeho skúšobnú dobu o zodpovedajúce obdobie. Celková dĺžka skúšobnej doby v žiadnom prípade nepresiahne 15 mesiacov.

2. Správa o úradníkovi v skúšobnej dobe môže byť vypracovaná kedykoľvek pred skončením skúšobnej doby, ak je jeho práca zjavne neuspokojivá.

Táto správa sa poskytne dotknutej osobe, ktorá má právo predložiť svoje písomné pripomienky do ôsmich pracovných dní. Priamy nadriadený úradníka v skúšobnej dobe bezodkladne predloží správu a pripomienky menovaciemu orgánu, ktorý do troch týždňov získa vyjadrenie spoločného výboru pre správy o potrebných opatreniach. Menovací orgán môže rozhodnúť o prepustení úradníka v skúšobnej dobe pred skončením skúšobnej doby s jednomesačnou výpovednou dobou alebo môže úradníka na zostávajúcu časť skúšobnej doby prideliť do iného oddelenia.

3. Najneskôr mesiac pred skončením skúšobnej doby sa vypracuje správa o spôsobilosti úradníka v skúšobnej dobe plniť si povinnosti spojené s jeho pracovným miestom, ako aj o jeho výkonnosti a správaní v službe. Táto správa sa poskytne úradníkovi v skúšobnej dobe, ktorý má právo predložiť svoje pripomienky písomne do ôsmich pracovných dní.

Ak sa odporučí prepustenie alebo za výnimočných okolností predĺženie skúšobnej doby v súlade s článkom 1, priamy nadriadený úradníka v skúšobnej dobe bezodkladne predloží správu a pripomienky menovaciemu orgánu, ktorý do troch týždňov prekonzultuje potrebné opatrenia so spoločným výborom pre správy.

Úradník v skúšobnej dobe, ktorého práca alebo správanie nesplnili požiadavky na prijatie do trvalého pracovného pomeru na príslušnom pracovnom mieste, bude prepustený.

4. Ak prepustený úradník v skúšobnej dobe nie je schopný okamžite pokračovať v pracovnej činnosti inde, dostane kompenzáciu vo výške trojmesačného základného platu, ak odpracoval viac ako jeden rok služby, vo výške dvojmesačného základného platu, ak odpracoval aspoň šesť mesiacov služby, a vo výške jednomesačného základného platu, ak odpracoval menej ako šesť mesiacov služby.

5. Odseky 2, 3 a 4 sa neuplatňujú v prípade úradníkov, ktorí odstúpia z funkcie pred uplynutím ich skúšobnej doby.

▼B

KAPITOLA 2

Administratívne postavenie

Článok 35

Úradníkom sa prideľuje jedno z nasledujúcich administratívnych postavení:

a) aktívny služobný pomer;

b) dočasné preloženie;

c) pracovné voľno z osobných dôvodov;

d) postavenie mimo činnej služby;

e) pracovné voľno na vojenskú službu;

▼M112

f) rodičovská dovolenka alebo rodinná dovolenka;

▼M131

g) pracovné voľno zo služobných dôvodov.

▼B

Oddiel 1

AKTÍVNY SLUŽOBNÝ POMER

Článok 36

Úradník v aktívnom služobnom pomere je úradník, ktorý plní povinnosti spojené s pracovným miestom, na ktoré bol vymenovaný alebo dočasne pridelený za podmienok obsiahnutých v hlave IV.

Oddiel 2

DOČASNÉ PRELOŽENIE

Článok 37

▼M23

Dočasne preložený úradník je úradník ►M56 v trvalom služobnom pomere ◄, ktorý na základe rozhodnutia menovacieho orgánu:

a) dostal v záujme služby príkaz:

— aby dočasne pôsobil na pracovnom mieste mimo svojho orgánu alebo

▼M112

— aby dočasne pomáhal osobe, ktorá zastáva funkciu, ustanovenú v zmluvách, alebo volenému predsedovi jednej z inštitúcií alebo orgánov ►M128 Únie ◄ alebo jedného z politických zoskupení v Európskom parlamente alebo vo Výbore regiónov, alebo skupine v rámci Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

▼M85

— aby dočasne pôsobil na pracovnom mieste, ktoré je uvedené v zozname miest financovaných z rozpočtových dotácií na výskum a investície a ktoré rozpočtové orgány klasifikovali ako dočasné.

▼M56

b) na vlastnú žiadosť:

— bol poskytnutý inému z orgánov ►M128 Európskej únie ◄ alebo

— bol poskytnutý organizácii venujúcej sa podporovaniu záujmov ►M128 Únie ◄ a zaradený do zoznamu vypracovaného na základe dohody medzi ►M131 menovacími orgánmi inštitúcií ◄ ►M128 Únie ◄ po porade s Výborom pre služobný poriadok.

▼B

Dočasne preložený úradník má naďalej všetky svoje práva na základe podmienok uvedených v článkoch 38 a 39 a musí si ďalej plniť všetky svoje povinnosti ako úradník svojho materského orgánu. ►M23 Pokiaľ ustanovenia tretieho odseku článku 77, týkajúce sa dôchodku, neustanovujú inak, ustanovenia vzťahujúce sa na úradníka počas jeho dočasného preloženia, uvedeného v druhej zarážke písm. a) v prvom odseku, sú ustanovenia použiteľné na úradníka rovnakej triedy, do ktorej bol zaradený na pracovnom mieste, na ktoré bol dočasne preložený. ◄

▼M112

Každý ►C3 úradník ◄ v aktívnom pracovnom pomere alebo v čase dovolenky z osobných dôvodov môže požiadať o dočasné preloženie v záujme služby, ale dočasné preloženie v služobnom záujme sa mu môže ponúknuť. Hneď, ako je ►C3 úradník ◄ dočasne preložený, dovolenka z osobných dôvodov sa skončí.

▼B

Článok 38

Dočasné preloženie v záujme služby sa spravuje nasledujúcimi pravidlami:

a) o dočasnom preložení rozhodne menovací orgán po vypočutí dotknutého úradníka;

b) obdobie dočasného preloženia určí menovací orgán;

c) vždy po uplynutí šiestich mesiacov dotknutý úradník môže požiadať o ukončenie tohto dočasného preloženia;

▼M23

d) úradník, ktorý bol dočasne preložený podľa prvej zarážky článku 37 písm. a), má nárok na príplatok, ak celková odmena za prácu na mieste, na ktoré bol dočasne preložený, je menšia ako odmena poskytovaná v rámci jeho triedy a stupňa v materskom orgáne; podobne má nárok na náhradu všetkých dodatočných výdavkov spojených s jeho dočasným preložením;

e) úradník, ktorý bol dočasne preložený podľa prvej zarážky článku 37 písm. a), naďalej platí príspevky na dôchodok na základe platu za aktívny služobný pomer, vyplácaného v rámci jeho triedy a stupňa v materskom orgáne;

▼B

f) dočasne preložený úradník si zachová svoje pracovné miesto, právo na postup na vyšší stupeň a oprávnenosť na povýšenie;

g) po skončení dočasného preloženia bude úradník okamžite znovudosadený na svoje predchádzajúce pracovné miesto.

Článok 39

Dočasné preloženie na vlastnú žiadosť úradníka sa spravuje nasledujúcimi pravidlami:

a) o dočasnom preložení rozhodne menovací orgán, ktorý určí čas jeho trvania;

b) do šiestich mesiacov od prevzatia nových povinností môže úradník požiadať o ukončenie svojho dočasného preloženia; potom bude okamžite dosadený na svoje predchádzajúce pracovné miesto;

c) po uplynutí tohto šesťmesačného obdobia môže byť na jeho miesto vymenovaná iná osoba;

▼M23

d) počas obdobia dočasného preloženia príspevky na dôchodok a všetky práva na dôchodok sa vypočítajú na základe platu za aktívny služobný pomer, vyplácaného úradníkovi v rámci jeho triedy a stupňa v materskom orgáne. ►M56 Na úradníka dočasne preloženého podľa druhej zarážky článku 37 ods. 1 písm. b), ktorý nadobudne nárok na dôchodok v subjekte, ku ktorému bol dočasne preložený, sa počas trvania tohto dočasného preloženia nevzťahuje systém dôchodkového zabezpečenia v jeho pôvodnom orgáne. ◄

▼M56

Úradník, ktorý sa stane invalidným počas dočasného preloženia v zmysle článku 37 ods. 1 písm. b) druhej zarážky a závislé osoby úradníka, ktorý zomrie počas toho istého obdobia, majú na základe tohto služobného poriadku nárok na ►M112 prídavok v invalidite alebo pozostalostný dôchodok ◄, znížený o všetky čiastky, ktoré im boli zaplatené z rovnakých dôvodov a za rovnaké obdobie subjektom, ku ktorému bol úradník dočasne preložený.

Toto ustanovenie neznamená, že úradník alebo jeho závislé osoby majú nárok na celkový dôchodok presahujúci maximálnu čiastku, ktorú by dostával na základe tohto služobného poriadku;

▼M112

e) počas trvania dočasného preloženia si ►C3 úradník ◄ zachováva právo na preradenie do vyššieho platového stupňa;

▼M23

►M112 f) ◄ po skončení svojho dočasného preloženia musí byť úradník znovu dosadený na prvé pracovné miesto zodpovedajúce jeho triede, ktoré sa uvoľní v jeho ►M112 funkčnej skupine ◄, ak spĺňa požiadavky na toto pracovné miesto. Ak odmietne ponúknuté miesto, zachová si právo na opätovné dosadenie po uvoľnení ďalšieho miesta zodpovedajúceho jeho triede, v jeho ►M112 funkčnej skupine ◄ za rovnakých podmienok; ak odmietne druhý raz, po porade so spoločným výborom ho môžu požiadať, aby odstúpil z funkcie. Až do svojho opätovného dosadenia zostane dočasne preložený, no bez nároku na odmenu.

▼B

Oddiel 3

PRACOVNÉ VOĽNO Z OSOBNÝCH DÔVODOV

Článok 40

1. Úradníkovi ►M56 v trvalom služobnom pomere ◄ môže byť v mimoriadnych prípadoch a na jeho vlastnú žiadosť poskytnuté neplatené pracovné voľno z osobných dôvodov.

▼M131

1a. Článok 12b sa uplatňuje aj počas pracovného voľna z osobných dôvodov. Povolenie podľa článku 12b sa úradníkovi neposkytne na účely jeho zapojenia do zárobkovej alebo nezárobkovej pracovnej činnosti, ktorá zahŕňa lobovanie alebo zastupovanie vo vzťahu k jeho inštitúcii a ktorá by mohla viesť k existencii či možnosti vzniku konfliktu s legitímnymi záujmami inštitúcie.

▼M112

2. Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia článku 15, trvanie tejto dovolenky nemôže presiahnuť jeden rok. Dovolenka môže byť predĺžená o ďalšie obdobia.

Predĺženia môžu byť na obdobia nepresahujúce jeden rok. Celková dĺžka dovolenky z osobných dôvodov nemôže presiahnuť ►M131 12 rokov ◄ počas celej kariéry ►C3 úradníka ◄.

Ak ►C3 úradník ◄ požiada o túto dovolenku, aby mohol:

i) vychovávať dieťa, ktoré je pokladané za jeho závislú osobu v zmysle článku 2 ods. 2 prílohy VII a ktoré trpí vážnym duševným alebo telesným postihnutím uznaným lekárom inštitúcie a vyžaduje stálu opateru alebo stály dohľad, alebo

▼M131

ii) sprevádzať svoju manželku alebo svojho manžela, pričom aj ten či táto je úradníkom alebo iným zamestnancom Únie, ktorý(á) si počas plnenia svojich povinností musí zriadiť svoje trvalé bydlisko v takej vzdialenosti od miesta zamestnania žiadateľa, že zriadenie ich spoločnej domácnosti na tomto mieste by prekážalo žiadateľovi v plnení jeho povinností, alebo

iii) pomáhať svojej manželke alebo svojmu manželovi, príbuznému vo vzostupnej línii, príbuznému v zostupnej línii, bratovi alebo sestre v prípade lekársky potvrdeného závažného ochorenia alebo zdravotného postihnutia.

▼M112

dovolenka sa môže predlžovať bez obmedzenia, ak v čase každého predĺženia je zaručené, že sa naďalej plnia podmienky, za ktorých bola dovolenka poskytnutá.

▼B

3. Počas pracovného voľna nemá úradník nárok na postup na vyšší stupeň alebo povýšenie; jeho účasť na systéme sociálneho zabezpečenia, ustanovenom v článkoch 72 a 73, a poistenie rizík v rámci tohto systému budú pozastavené.

▼M39

►M112 ►C3 Úradník ◄, ktorý nevykonáva zárobkovú činnosť, môže najneskôr mesiac po uplynutí mesiaca, v ktorom sa začne jeho dovolenka z osobných dôvodov, požiadať o obnovenie svojho poistenia v súlade s týmito článkami, ak uhradí polovicu nákladov na príspevky požadované pre poistenie rizík uvedené v článkoch 72 ods. 1 a 73 ods. 1 za prvý rok dovolenky z osobných dôvodov a všetky náklady počas zvyšku tejto dovolenky. Poistenie podľa článku 73 bude dostupné, len ak bolo získané podľa článku 72. Príspevky sa vypočítavajú z posledného základného platu ►C3 úradníka. ◄ ◄ Okrem toho úradník, ktorý preukáže, že nemôže získať nárok na dôchodok v rámci iného systému dôchodkového zabezpečenia, môže požiadať o povolenie, aby mohol pokračovať v nadobúdaní ďalších nárokov na dôchodok počas obdobia maximálne jedného roka pod podmienkou, že uhradí náklady na príspevky, zodpovedajúce trojnásobku sadzby ustanovenej ►M56 v článku 83 ods. 2; príspevky sa vypočítajú zo základného platu pre triedu a stupeň úradníka ◄.

▼B

4. Pracovné voľno z osobných dôvodov sa spravuje nasledujúcimi zásadami:

a) poskytne ho na žiadosť dotknutého úradníka menovací orgán;

b) žiadosť o predĺženie sa predloží dva mesiace pred skončením pracovného voľna;

c) na pracovné miesto, ktoré zastával úradník, môže byť vymenovaná iná osoba;

▼M23

d) úradník musí byť po skončení svojho pracovného voľna opätovne dosadený na prvé miesto zodpovedajúce jeho triede, ktoré sa uvoľní v jeho ►M112 funkčná skupina ◄, ak spĺňa požiadavky na toto miesto. Ak ponúknuté miesto odmietne, ponechá si právo na opätovné dosadenie, keď sa uvoľní ďalšie miesto zodpovedajúce jeho triede, v jeho ►M112 funkčná skupina ◄ za rovnakých podmienok; ak odmietne druhý raz, po porade so spoločným výborom ho môžu požiadať, aby odstúpil z funkcie. Až do svojho opätovného dosadenia ►M112 alebo dočasného preloženia ◄ má pracovné voľno z osobných dôvodov bez nároku na plat.

▼B

Oddiel 4

ZARADENIE MIMO ČINNEJ SLUŽBY

Článok 41

1. Úradník, ktorý je zaradený mimo činnej služby, je úradník, ktorý sa stal nadbytočným z dôvodu znižovania počtu pracovných miest v jeho orgáne.

2. O zníženiach počtu pracovných miest v určitej triede rozhodne príslušný rozpočtový orgán na základe rozpočtového postupu.

Menovací orgán po porade so spoločným výborom rozhodne, ktoré typy pracovných miest budú postihnuté týmito opatreniami.

▼B

Menovací orgán vypracuje zoznam úradníkov, ktorých sa budú týkať tieto opatrenia, po porade so spoločným výborom, berúc do úvahy spôsobilosť, výkonnosť, správanie v službe, rodinnú situáciu a čas odbornej praxe úradníkov. Každý úradník zastávajúci jedno z miest uvedených v predchádzajúcom pododseku, ktorý vyjadrí želanie o zaradenie mimo činnej služby, bude automaticky zapísaný do tohto zoznamu.

Úradníci, ktorých mená sú uvedené v tomto zozname, budú zaradení mimo činnej služby na základe rozhodnutia menovacieho orgánu.

3. Kým bude mať úradník toto postavenie, prestane plniť svoje povinnosti a požívať práva na odmenu alebo postup na vyšší stupeň, ale počas obdobia nepresahujúceho päť rokov mu budú ďalej vznikať práva na starobný dôchodok na základe platu vyplácaného v rámci jeho triedy alebo stupňa.

Počas obdobia dvoch rokov odo dňa zaradenia mimo činnej služby má úradník prednostné právo na opätovné dosadenie na ktorékoľvek pracovné miesto vo svojej ►M112 funkčnej skupine ◄, zodpovedajúce jeho triede, ktoré sa uvoľní alebo sa vytvorí, ak má požadovanú kvalifikáciu.

Úradník, ktorý bol zaradený mimo činnej služby, dostane príspevok vypočítaný v súlade s prílohou IV.

▼M23

Príjmy úradníka vyplývajúce z nového zamestnania počas tohto obdobia sa odpočítajú od príspevku uvedeného v predchádzajúcom pododseku, ak tieto príjmy a tento príspevok spolu presahujú celkovú odmenu, ktorá bola naposledy zaplatená úradníkovi, vypočítanú podľa platovej tabuľky použiteľnej v prvý deň mesiaca, za ktorých má byť príspevok zaplatený.

▼M62

Úradník poskytne písomný dôkaz, ktorý sa môže požadovať, a informuje orgán o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nárok.

▼M112

Na uvedený prídavok sa nemôže uplatniť žiaden korekčný koeficient.

Prídavok a celková naposledy zaplatená odmena, uvedené vo štvrtom pododseku tohto článku ►C2 , sa podľa článku 3 ods. 5 písm. a) prílohy XI ◄ použije sadzba určená pre členský štát, v ktorom príjemca preukáže svoje trvalé bydlisko, ak tento členský štát bol posledným miestom zamestnania príjemcu. V uvedených prípadoch, keď mena členského štátu nie je euro, tento prídavok sa vypočíta pomocou výmenných kurzov stanovených v článku 63 tohto služobného poriadku.

▼B

4. Po uplynutí obdobia nároku na príspevok úradníka požiadajú, aby odstúpil z funkcie. V prípade potreby dostane starobný dôchodok, ustanovený v systéme dôchodkového zabezpečenia.

5. Úradník, ktorému pred uplynutím dvojročného obdobia uvedeného v odseku 3 bolo ponúknuté pracovné miesto zodpovedajúce jeho triede a ktorý toto miesto odmietol bez dostatočného dôvodu, môže byť po porade so spoločným výborom zbavený svojich práv v zmysle predchádzajúcich ustanovení a môžu ho požiadať, aby odstúpil z funkcie.

▼B

Oddiel 5

PRACOVNÉ VOĽNO NA VOJENSKÚ SLUŽBU

Článok 42

Úradníkovi, ktorý je povolaný na výkon vojenskej služby alebo na vojenské cvičenie, alebo bude znovu povolaný do služby v ozbrojených silách, sa pridelí osobitné postavenie „pracovné voľno na vojenskú službu“.

Úradník, ktorý je povolaný do vojenskej služby, prestane dostávať plat, ale zachová si právo na postup na vyšší stupeň a na povýšenie v zmysle tohto služobného poriadku. Súčasne si zachová nárok na starobný dôchodok, ak po ukončení vojenskej služby spätne uhradí svoje príspevky na dôchodok.

Úradník, ktorý je povolaný na vojenské cvičenie alebo znovu povolaný do služby v ozbrojených silách, bude počas obdobia cvičenia alebo opätovného povolania ďalej dostávať plat znížený o čiastku zodpovedajúcu jeho žoldu.

▼M112

Oddiel 6

RODIČOVSKÁ DOVOLENKA ALEBO RODINNÁ DOVOLENKA

▼M131

Článok 42a

Úradník má na každé dieťa nárok najviac na šesť mesiacov rodičovskej dovolenky bez základného platu, pričom túto dovolenku si vyberie počas prvých dvanástich rokov po narodení alebo osvojení dieťaťa. Trvanie dovolenky môže byť zdvojnásobené pre osamelých rodičov uznaných podľa všeobecných vykonávacích ustanovení, ktoré schválil menovací orgán každej inštitúcie, a pre rodičov nezaopatrených detí so zdravotným postihnutím alebo závažným ochorením, ktoré potvrdil lekár inštitúcie. Minimálna dovolenka čerpaná kedykoľvek nesmie byť kratšia ako jeden mesiac.

Počas rodičovskej dovolenky členstvo úradníka v systéme sociálneho zabezpečenia zostáva; nadobudnutie práva na dôchodok, prídavku na nezaopatrené dieťa a príspevku na vzdelanie zostáva zachované. Úradník si zachová svoje pracovné miesto a má naďalej nárok na postup do vyššieho platového stupňa alebo vyššej platovej triedy. Dovolenka sa môže čerpať v celom alebo polovičnom rozsahu. Ak sa rodičovská dovolenka čerpá v polovičnom rozsahu, maximálna dĺžka dovolenky stanovená v prvom odseku sa zdvojnásobí. Počas rodičovskej dovolenky majú úradníci nárok na príspevok vo výške ►M138 941,08 EUR ◄ mesačne alebo 50 % tejto sumy, ak čerpajú dovolenku v polovičnom rozsahu, ale nesmú vykonávať žiadnu inú zárobkovú pracovnú činnosť. Celý príspevok do systému sociálneho zabezpečenia uvedený v článkoch 72 a 73 zaplatí inštitúcia a vypočítava sa zo základného platu úradníka. V prípade čerpania dovolenky v polovičnom rozsahu sa však toto ustanovenie uplatňuje len na rozdiel medzi celým základným platom a pomerne zníženým základným platom. Pre časť skutočne prijatého základného platu sa príspevok úradníka vypočíta pomocou rovnakých percentuálnych sadzieb, ako keby bol zamestnaný na plný úväzok.

▼**M131**

Príspevok je ►**M138** 1 254,77 EUR ◄ mesačne alebo 50 % z tejto sumy, ak úradník čerpá dovolenku v polovičnom rozsahu, pre osamelých rodičov a rodičov nezaopatrených detí so zdravotným postihnutím alebo závažným ochorením, ktoré potvrdil lekár, ako je uvedené v prvom odseku, a počas prvých troch mesiacov rodičovskej dovolenky, ak túto dovolenku čerpá otec počas materskej dovolenky alebo niektorý z rodičov ihneď po materskej dovolenke, alebo v priebehu, alebo bezprostredne po skončení dovolenky v prípade osvojenia dieťaťa.

Rodičovská dovolenka môže byť predĺžená o ďalších šesť mesiacov s príspevkom obmedzeným na 50 % zo sumy uvedenej v druhom odseku. Pre osamelých rodičov, ako je uvedené v prvom odseku, môže byť rodičovská dovolenka predĺžená o ďalších dvanásť mesiacov s príspevkom obmedzeným na 50 % zo sumy uvedenej v treťom odseku.

Sumy uvedené v tomto článku sa upravujú podľa výšky odmeny.

▼**M112**

Článok 42b

V prípade lekárom potvrdenej vážnej choroby alebo zdravotného postihnutia manželky alebo manžela ►**C3** úradníka ◄, jeho príbuzného v priamom rade, jeho príbuzného v nepriamom rade, brata alebo sestry, ►**C3** úradník ◄ má nárok na rodinnú dovolenku bez základného platu. Celková dĺžka tejto dovolenky nemôže presiahnuť deväť mesiacov počas celej kariéry ►**C3** úradníka. ◄

Uplatňuje sa článok 42a druhý odsek.

▼**M131**

Oddiel 7

Pracovné voľno zo služobných dôvodov

Článok 42c

Najskôr päť rokov pred dosiahnutím svojho veku odchodu do dôchodku môže úradník, ktorý odpracoval v službe najmenej desať rokov, nastúpiť rozhodnutím menovacieho orgánu na pracovné voľno zo služobných dôvodov pre organizačné potreby spojené so získavaním nových spôsobilostí v rámci inštitúcií.

Celkový počet úradníkov, ktorí majú pracovné voľno zo služobných dôvodov, nepresiahne každý rok 5 % z úradníkov vo všetkých inštitúciách, ktorí odišli do dôchodku v predchádzajúcom roku. Takto vypočítaný celkový počet sa pridelí každej inštitúcii podľa jej príslušného počtu úradníkov k 31. decembru predchádzajúceho roku. Výsledok takéhoto pridelenia sa zaokrúhli nahor na najbližšie celé číslo v každej inštitúcii.

Toto pracovné voľno nepredstavuje disciplinárne opatrenie.

Trvanie pracovného voľna v zásade zodpovedá obdobiu, pokým úradník nedosiahne vek odchodu do dôchodku. Vo výnimočných situáciách však menovací orgán môže rozhodnúť, že toto pracovné voľno ukončí a úradníka opätovne dosadí na jeho pracovné miesto.

▼M131

Keď úradník, ktorý má pracovné voľno zo služobných dôvodov, dosiahne vek odchodu do dôchodku, automaticky odíde do dôchodku.

Pracovné voľno zo služobných dôvodov sa riadi týmito pravidlami:

a) na pracovné miesto, ktoré zastával úradník, môže byť vymenovaný iný úradník;

b) úradník, ktorý má pracovné voľno zo služobných dôvodov, nemá nárok na postup do vyššieho platového stupňa alebo vyššej platovej triedy.

Úradník, ktorý dostal toto pracovné voľno, dostane príspevok vypočítaný v súlade s prílohou IV.

Na žiadosť úradníka sa z tohto príspevku platia príspevky do systému dôchodkového zabezpečenia vypočítané na základe uvedeného príspevku. V takomto prípade sa obdobie služby úradníka, ktorý nastúpil na pracovné voľno zo služobných dôvodov, zohľadňuje na účely výpočtu rokov služby potrebných pre odchod do dôchodku v zmysle článku 2 prílohy VIII.

Na príspevok sa neuplatní opravný koeficient.

▼B

KAPITOLA 3

Správy, postup na vyšší stupeň a povýšenie

▼M131

Článok 43

Spôsobilosť, výkonnosť a správanie každého úradníka v službe sú predmetom pravidelnej ročnej správy vypracovanej menovacím orgánom každej inštitúcie v súlade s článkom 110. V tejto správe sa uvedie, či úroveň výkonnosti úradníka bola uspokojivá alebo nie. Menovací orgán každej inštitúcie určí ustanovenia o práve podať odvolanie v rámci postupu na predkladanie správ, ktoré musí byť uplatnené pred podaním sťažnosti uvedenej v článku 90 ods. 2.

Od platovej triedy AST 5 môže správa obsahovať aj stanovisko, či má úradník na základe svojej výkonnosti predpoklady pre vykonávanie funkcie administrátora.

Správa sa poskytuje danému úradníkovi. Úradník má právo predložiť k nej akékoľvek pripomienky, ktoré pokladá za dôležité.

Článok 44

Úradník, ktorý je na jednom platovom stupni v rámci svojej platovej triedy dva roky, automaticky postúpi na nasledujúci stupeň v tejto triede, s výnimkou prípadu, že jeho výkonnosť bola podľa poslednej výročnej správy uvedenej v článku 43 vyhodnotená ako neuspokojivá. Úradník postúpi do ďalšieho platového stupňa vo svojej platovej triede po najviac štyroch rokoch, s výnimkou prípadu uplatnenia postupu uvedeného v článku 51 ods. 1.

▼M131

Ak je úradník vymenovaný za vedúceho útvaru, riaditeľa alebo generálneho riaditeľa v tej istej platovej triede a ak svoje povinnosti plnil uspokojivo v zmysle článku 43 počas prvých deviatich mesiacov po svojom vymenovaní, je so spätnou platnosťou povýšený o jeden platový stupeň v platovej triede, ktorú mal v čase nadobudnutia platnosti vymenovania. Toto povýšenie vedie k zvýšeniu jeho základného mesačného platu, ktoré zodpovedá percentuálnemu rozdielu medzi prvým a druhým platovým stupňom v každej platovej triede. Ak zvýšenie platu je nižšie alebo ak úradník je v tom čase už v poslednom platovom stupni svojej platovej triedy, prizná sa mu zvýšenie základného platu zabezpečujúce zvýšenie medzi prvým a druhým platovým stupňom do dňa, keď nadobudne účinnosť jeho nasledujúce povýšenie.

▼M112

Článok 45

▼M131

1. O povýšení rozhoduje menovací orgán podľa článku 6 ods. 2. Pokiaľ sa neuplatňuje postup stanovený v článku 4 a článku 29 ods. 1, úradníci môžu byť povýšení, len ak zastávajú funkciu, ktorá zodpovedá jednému z typov pracovných miest uvedených v prílohe I oddiele A pre nasledujúcu vyššiu platovú triedu. Povýšenie sa vykonáva vymenovaním úradníka do nasledujúcej vyššej platovej triedy vo funkčnej skupine, do ktorej patrí. Povýšenie sa vykonáva výhradne výberom spomedzi úradníkov, ktorí odpracovali aspoň dva roky vo svojej platovej triede, po vyhodnotení porovnateľných zásluh úradníkov, ktorí spĺňajú požiadavky na povýšenie. Pri hodnotení porovnateľných zásluh menovací orgán vezme do úvahy najmä správy o úradníkoch, používanie iných jazykov pri plnení ich povinností než jazyka, o dôkladnej znalosti ktorého predložili dôkaz podľa článku 28 písm. f), a úroveň nimi vykonávaných povinností.

▼M112

2. ►C3 Úradníci ◄ sú po prijatí do zamestnania povinní pred svojím prvým povýšením ►C3 úradníci ◄ preukázať schopnosť pracovať v treťom jazyku spomedzi tých, ktoré sú uvedené v ►M131 článku 55 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii ◄. ►M131 Menovacie orgány inštitúcií ◄ schvália po vzájomnej dohode spoločné pravidlá uplatňovania tohto odseku. Tieto pravidlá musia vyžadovať, aby ►C3 úradníci ◄ mali prístup k vzdelávaniu v treťom jazyku a určiť podrobné postupy pre hodnotenie schopnosti ►C3 úradníkov ◄ pracovať v treťom jazyku podľa článku 7 ods. 2 písm. d) prílohy III.

Článok 45a

1. Na základe výnimky z článku 5 ods. 3 písm. b) a c) ►C3 úradník ◄ vo funkčnej skupine AST môže byť z platovej triedy 5 vymenovaný na pracovné miesto vo funkčnej skupine AD, ak spĺňa tieto podmienky:

a) bol vybraný v súlade s postupom stanoveným v odseku 2 tohto článku, aby sa zúčastnil na povinnom programe školení uvedenom v písmene b) tohto odseku;

b) dokončil program školení definovaný ustanovujúcim orgánom, ktorý obsahuje súbor povinných vzdelávacích modulov, a

▼M112

c) je uvedený na zozname vypracovanom ustanovujúcim orgánom z uchádzačov, ktorí zložili ústnu a písomnú skúšku a ktorý dokazuje, že úspešne absolvoval program školení uvedený v písmene b) tohto odseku. Obsah tejto skúšky sa stanoví v súlade s článkom 7 ods. 2 písm. c) prílohy III.

2. Ustanovujúci orgán vypracuje návrh zoznamu ►C3 úradníkov ◄ AST, ktorí boli vybratí, aby sa zúčastnili na uvedenom programe školení na základe ►M131 výročných správ ◄, uvedených v článku 43, a podľa úrovne ich vzdelania a odbornej prípravy, berúc pri tom do úvahy potreby služieb. Tento návrh sa predkladá Spoločnému výboru na vyjadrenie.

Tento výbor môže vypočuť ►C3 úradníkov ◄, ktorí požiadali o účasť na uvedenom programe školení, a zástupcov ustanovujúceho orgánu. Na základe rozhodnutia, prijatého väčšinou hlasov, vydá odôvodnené stanovisko k návrhu zoznamu vypracovanému ustanovujúcim orgánom. Ustanovujúci orgán schváli zoznam ►C3 úradníkov ◄, ktorí sú oprávnení zúčastniť sa na uvedenom programe školení.

3. Vymenovanie na pracovné miesto vo funkčnej skupine AD neovplyvní platovú triedu a platový stupeň, v ktorom je ►C3 úradník ◄ zaradený v okamihu vymenovania.

4. Počet osôb vymenovaných na pracovné miesta vo funkčnej skupine AD, stanovených v odsekoch 1 až 3 tohto článku, nemôže presiahnuť 20 % z celkového počtu osôb vymenovaných za rok v súlade s článkom 30 druhý odsek.

5. ►M131 Menovací orgán každej inštitúcie ◄ príjmu všeobecné pravidlá na uplatňovanie tohto článku v súlade s článkom 110.

Článok 46

►C3 Úradník ◄ vymenovaný do vyššej platovej triedy v súlade s článkom 45 je zaradený do prvého platového stupňa v uvedenej platovej triede. ►C3 Úradníci ◄ v platových triedach AD 9 až AD 13, vykonávajúci povinnosti vedúceho útvaru, ktorí sú vymenovaní do vyššej platovej triedy v súlade s článkom 45, sú zaradení do druhého platového stupňa tejto novej platovej triedy. Rovnaký postup sa uplatňuje na každého ►C3 úradníka ◄, ktorý:

a) je na základe povýšenia vymenovaný za riaditeľa alebo generálneho riaditeľa, alebo

b) je riaditeľom alebo generálnym riaditeľom a vzťahuje sa naňho posledná veta článku 44 ods. 2.

▼B

KAPITOLA 4

Skončenie výkonu práce

Článok 47

Výkon služby sa končí:

a) odstúpením z funkcie;

b) povinným odstúpením z funkcie;

▼B

c) prepustením zo služobných dôvodov;

d) prepustením pre nespôsobilosť;

e) odvolaním z funkcie;

f) odchodom do dôchodku alebo

g) smrťou.

Oddiel 1

ODSTÚPENIE Z FUNKCIE

Článok 48

Úradník, ktorý chce odstúpiť z funkcie, uvedie jasne písomne svoj zámer definitívne odísť zo služieb orgánu.

Menovací orgán prijme rozhodnutie potvrdzujúce odstúpenie z funkcie do jedného mesiaca od prijatia oznámenia o odstúpení. ►M23 Menovací orgán však môže odmietnuť prijať odstúpenie, ak ku dňu prijatia odstúpenia prebieha disciplinárne konanie proti úradníkovi alebo ak sa toto konanie začne v priebehu nasledujúcich 30 dní. ◄

▼M112

Odstúpenie z funkcie nadobúda účinnosť v deň určený ustanovujúcim orgánom; tento deň nemôže byť viac ako tri mesiace po dni, ktorý ►C3 úradník ◄ navrhol vo svojej výpovedi v prípade ►C3 úradníkov ◄ vo ►M131 funkčných skupinách AST a AST/SC ◄ a viac ako jeden mesiac v prípade ►C3 úradníkov ◄ vo funkčnej skupine AST.

▼B

Oddiel 2

POVINNÉ ODSTÚPENIE Z FUNKCIE

Článok 49

Úradníka môžu požiadať, aby odstúpil z funkcie, len ak prestane spĺňať podmienky ustanovené v článku 28 písm. a) alebo ►M23 v prípadoch uvedených v článkoch ►M112 ————— ◄ 39, 40 a 41 ods. 4 a 5 a v druhom odseku článku 14 prílohy VIII. ◄

Odôvodnené rozhodnutia, požadujúce od úradníkov, aby odstúpili z funkcie, prijíma menovací orgán po porade so spoločným výborom a po vypočutí dotknutého úradníka.

Oddiel 3

PREPUSTENIE ZO SLUŽOBNÝCH DÔVODOV

Článok 50

►M112 Riadiaci pracovník definovaný v článku 29 ods. 2 ◄, môžu prepustiť zo služobných dôvodov na základe rozhodnutia menovacieho orgánu.

▼B

Toto prepustenie nepredstavuje disciplinárne opatrenie.

Takto prepustený úradník, ktorý nie je pridelený na iné pracovné miesto ►M112 ——————— ◄, zodpovedajúce jeho triede, dostane príspevok vypočítaný v súlade s prílohou IV.

▼M23

Príjmy úradníka vyplývajúce z nového zamestnania počas tohto obdobia sa odpočítajú od príspevku uvedeného v predchádzajúcom odseku, ak tieto príjmy a tento príspevok presahujú spolu celkovú odmenu, ktorá bola naposledy zaplatená úradníkovi, vypočítanú podľa platovej tabuľky použiteľnej v prvý deň mesiaca, za ktorý má byť príspevok zaplatený.

▼M112

Príslušná osoba je povinná poskytnúť na požiadanie písomný dôkaz a oznámiť svojej inštitúcii všetky skutočnosti, ktoré môžu ovplyvniť jej nárok na dávku.

Prídavok nepodlieha opravnému koeficientu.

Článok 45, tretí, štvrtý a piaty odsek prílohy VIII sa uplatňujú obdobne.

▼B

Ak nárok úradníka na príspevok zanikne a úradník dosiahol vek ►M131 58 ◄ rokov, vznikne mu nárok na poberanie dôchodku, ktorý nebude znížený podľa článku 9 prílohy VIII.

Oddiel 4

▼M112

POSTUPY PRE RIEŠENIE OTÁZOK NESPÔSOBILOSTI

▼M131

Článok 51

1. Menovací orgán každej inštitúcie určí postupy pre včasné a dostatočné zistenie, riešenie a nápravu prípadov nespôsobilosti.

Menovací orgán každej inštitúcie pri prijímaní vnútorných ustanovení dodržiava tieto požiadavky:

a) úradník, ktorý na základe troch po sebe nasledujúcich neuspokojivých výročných správ uvedených v článku 43 stále nepreukazuje žiaden pokrok v oblasti svojej odbornej spôsobilosti, bude preradený do platovej triedy nižšej o jednu triedu. Ak dve nasledujúce výročne správy budú stále preukazovať neuspokojivú výkonnosť, bude úradník prepustený;

b) každý návrh na preradenie úradníka do nižšej platovej triedy alebo na prepustenie musí obsahovať dôvody, na ktorých je založený, a musí byť oznámený príslušnému úradníkovi. Návrh menovacieho orgánu sa predloží spoločnému poradnému výboru stanovenému v článku 9 ods. 6.

▼**M131**

2. Úradník má právo získať svoj úplný osobný spis a vyhotoviť si kópie všetkých dokumentov týkajúcich sa daného postupu. Na prípravu obhajoby má aspoň 15 dní, najviac však 30 dní odo dňa prijatia návrhu. Môže mu pomáhať osoba, ktorú si sám vyberie. Úradník môže predložiť písomné pripomienky. Spoločný poradný výbor ho vypočuje. Úradník si môže prizvať aj svedkov.

3. Inštitúcia je pred spoločným poradným výborom zastúpená úradníkom, ktorého na tento účel určí menovací orgán. Tento úradník má rovnaké práva ako dotknutý úradník.

4. Na základe návrhu podľa odseku 1 písm. b) a všetkých písomných a ústnych vyhlásení dotknutého úradníka alebo svedkov spoločný poradný výbor vydá väčšinovým rozhodnutím odôvodnené stanovisko určujúce opatrenie, ktoré pokladá za primerané z hľadiska skutočností zistených na jeho žiadosť. Toto stanovisko predloží menovaciemu orgánu a dotknutému úradníkovi do dvoch mesiacov odo dňa, keď mu záležitosť bola postúpená. Predseda nehlasuje o rozhodnutiach spoločného poradného výboru, s výnimkou procesných záležitostí a rovnakého počtu hlasov.

5. Úradník prepustený pre nespôsobilosť má počas obdobia vymedzeného v odseku 6 nárok na mesačný príspevok v prípade prepustenia, ktorý zodpovedá základnému mesačnému platu úradníka v prvom platovom stupni platovej triedy AST 1. Úradník má počas rovnakého obdobia aj nárok na rodinné prídavky ustanovené v článku 67. Príspevok na domácnosť sa vypočíta zo základného mesačného platu úradníka v platovej triede AST 1 v súlade s článkom 1 prílohy VII.

Príspevok sa nezaplatí, ak úradník odstúpi z funkcie po začatí konania uvedeného v odsekoch 1 a 2, alebo ak má nárok na bezprostrednú výplatu plnej výšky dôchodku. Ak má nárok na dávku v nezamestnanosti z národného systému nezamestnanosti, výška tejto dávky sa odpočíta od uvedeného príspevku.

6. Obdobie, počas ktorého sa budú uskutočňovať platby uvedené v odseku 5, bude:

a) tri mesiace, ak úradník odpracoval menej ako päť rokov v službe ku dňu prijatia rozhodnutia o jeho prepustení;

b) šesť mesiacov, ak úradník odpracoval v službe aspoň päť rokov, ale menej ako 10 rokov;

c) deväť mesiacov, ak úradník odpracoval v službe aspoň 10 rokov, ale menej ako 20 rokov;

d) 12 mesiacov, ak úradník odpracoval v službe aspoň 20 rokov.

7. Úradníci, ktorí sú preradení do nižšej platovej triedy pre nespôsobilosť, môžu po uplynutí šiestich rokov požiadať, aby boli z ich osobných spisov všetky zmienky o tomto opatrení odstránené.

▼M131

8. Úradníci majú nárok na náhradu odôvodnených výdavkov, ktoré vynaložili z vlastného podnetu v priebehu konania, vrátane poplatkov obhajcovi, ktorý nepatrí k inštitúcii, ak konanie uvedené v tomto článku skončí bez prijatia rozhodnutia o prepustení alebo preradení do nižšej platovej triedy.

▼B

Oddiel 5

ODCHOD DO DÔCHODKU

▼M131

Článok 52

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 50, úradník odchádza do dôchodku:

a) buď automaticky v posledný deň mesiaca, v ktorom dosiahne vek 66 rokov; alebo

b) na vlastnú žiadosť v posledný deň mesiaca, v ktorom podal žiadosť, ak dosiahol vek odchodu do dôchodku alebo je vo veku medzi 58 rokmi a vekom odchodu do dôchodku a spĺňa požiadavky pre bezodkladnú výplatu dôchodku podľa článku 9 prílohy VIII. Článok 48 druhý odsek druhá veta sa uplatňuje podobne.

Úradník však môže na vlastnú žiadosť, a ak to menovací orgán pokladá za odôvodnené v záujme služby, pokračovať v práci až do veku 67 rokov alebo výnimočne do veku 70 rokov a v tom prípade odíde do dôchodku automaticky v posledný deň mesiaca, v ktorom dosiahne tento vek.

Ak sa menovací orgán rozhodne povoliť úradníkovi zotrvanie v služobnom pomere po dosiahnutí veku 66 rokov, toto povolenie sa udelí najviac na obdobie jedného roka. Na žiadosť úradníka možno toto rozhodnutie obnoviť.

▼B

Článok 53

Ak posudková komisia zistí, že na úradníka sa uplatňujú ustanovenia článku 78, ►M62 tento úradník automaticky odíde do dôchodku v posledný deň mesiaca, v ktorom menovací orgán uzná jeho trvalú neschopnosť plniť svoje povinnosti. ◄

Oddiel 6

ČESTNÁ FUNKCIA

Článok 54

Po ukončení výkonu práce môže byť úradníkovi udelená čestná funkcia v jeho ►M112 platovej triede alebo nasledujúcej vyššej platovej triede ◄ na základe rozhodnutia menovacieho orgánu.

S touto čestnou funkciou nie je spojený žiadny finančný hmotný prospech.

▼B

HLAVA IV

PRACOVNÉ PODMIENKY ÚRADNÍKOV

KAPITOLA 1

Pracovný čas

Článok 55

►M131 1. ◄ Úradníci v aktívnom služobnom pomere sú nepretržite k dispozícii svojmu orgánu.

►M131 2. ◄ ►M131 Bežný pracovný týždeň trvá 40 až 42 hodín, pričom počet hodín pracovného dňa určí menovací orgán. ◄ V rámci tých istých limitov môže menovací orgán po porade s výborom zamestnancov určiť počet hodín, ktoré majú odpracovať niektoré skupiny úradníkov poverených osobitnými úlohami.

►M131 3. ◄ ►M22 Úradníka ►M31 ————— ◄ môžu požiadať, aby z dôvodu požiadaviek služby alebo bezpečnostných predpisov zostal v pracovnej pohotovosti na pracovisku alebo doma mimo bežného pracovného času. ►M131 Menovací orgán každej inštitúcie určí podrobné predpisy na uplatňovanie tohto odseku po porade s výborom zamestnancov. ◄ ◄

▼M131

4. Menovací orgán každej inštitúcie môže zaviesť opatrenia týkajúce sa pružného pracovného času. V rámci týchto opatrení sa celé pracovné dni neposkytujú pre úradníkov platovej triedy AD/AST 9 alebo vyššej. Tieto opatrenia sa nevzťahujú na úradníkov, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia článku 44 druhého odseku. Títo úradníci riadia svoj pracovný čas po dohode so svojimi nadriadenými.

▼M112

Článok 55a

1. ►C3 Úradník ◄ môže požiadať o povolenie pracovať na čiastočný úväzok.

Ustanovujúci orgán môže udeliť toto povolenie, ak je zlučiteľné so záujmami služby.

▼M131

2. Úradník má nárok na povolenie v týchto prípadoch:

a) aby sa mohol starať o nezaopatrené dieťa mladšie ako 9 rokov;

b) aby sa mohol starať o nezaopatrené dieťa vo veku od 9 do 12 rokov, ak skrátenie pracovného času nepresahuje 20 % normálneho pracovného času;

c) aby sa mohol starať o nezaopatrené dieťa do veku 14 rokov, ak je úradník osamelým rodičom;

d) aby sa v prípade vážnych ťažkostí mohol starať o nezaopatrené dieťa, pokým nedosiahne vek 14 rokov, ak skrátenie pracovného času nepresahuje 5 % normálneho pracovného času. V takom prípade sa prvé dva odseky článku 3 prílohy IVa neuplatňujú. V prípade, že sú obaja rodičia zamestnaní v službe Únie, iba jeden z nich má nárok na takéto skrátenie pracovného času;

▼M131

e) aby sa mohol starať o vážne chorú alebo zdravotne postihnutú manželku alebo manžela, príbuzného vo vzostupnej línii, príbuzného v zostupnej línii, brata alebo sestru;

f) aby sa mohol zúčastniť na ďalšej odbornej príprave, alebo

g) od dosiahnutia veku 58 rokov, počas posledných troch rokov predtým, ako dosiahne vek odchodu do dôchodku.

Ak je čiastočný úväzok požadovaný z dôvodu účasti na ďalšej odbornej príprave, alebo počas posledných troch rokov pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku, ale nie pred dosiahnutím veku 58 rokov, môže menovací orgán odmietnuť vydať povolenie alebo odložiť dátum jeho účinnosti len v mimoriadnych prípadoch a zo závažných služobných dôvodov.

Ak sa tento nárok na povolenie uplatňuje z dôvodu starostlivosti o vážne chorú alebo zdravotne postihnutú manželku alebo manžela, príbuzného vo vzostupnej línii, príbuzného v zostupnej línii, brata alebo sestru, alebo z dôvodu účasti na ďalšej odbornej príprave, všetky tieto obdobia spolu nemôžu presiahnuť päť rokov počas služobnej kariéry príslušného úradníka.

▼M112

3. Ustanovujúci orgán odpovie na žiadosť ►C3 úradníka ◄ do 60 dní.

4. Predpisy, ktorými sa riadi práca na čiastočný úväzok a postup pre udeľovanie povolenia, sú upravené v prílohe IVa.

Článok 55b

►C3 Úradník ◄ môže požiadať o povolenie pracovať na polovičný úväzok vo forme zdieľaného pracovného miesta určeného za také ustanovujúcim orgánom, ak je to vhodné na tento účel. Povolenie pre prácu na polovičný úväzok prostredníctvom zdieľaného pracovného miesta nie je časovo obmedzené. Ustanovujúci orgán ho môže odňať v záujme služby, pričom dá ►C3 úradníkovi ◄ šesťmesačnú výpoveď. Obdobne môže ustanovujúci orgán odňať povolenie aj na žiadosť príslušného ►C3 úradníka, ◄ pričom mu dá aspoň šesťmesačnú výpovednú lehotu. V tomto prípade ►C3 úradník ◄ môže byť preložený na iné pracovné miesto.

Uplatní sa článok 59a a článok 3 prílohy IVa, s výnimkou tretej vety odseku 2.

Ustanovujúci orgán môže ustanoviť vykonávacie predpisy na uplatňovanie tohto článku.

▼B

Článok 56

Úradníka nesmú požiadať o prácu nadčas, s výnimkou naliehavých prípadov alebo mimoriadneho pracovného tlaku; nočná práca a všetka práca v nedeľu alebo štátny sviatok môže byť povolená len v súlade s postupom, ktorý určí menovací orgán. ►M23 Celková práca nadčas, ktorá sa môže požadovať od úradníka, nesmie presiahnuť 150 hodín za šesť mesiacov. ◄

Nadčasy odpracované úradníkmi ►M112 vo funkčnej skupine AD a vo funkčnej skupine AST 5 až 11 ◄ nezakladajú nárok týchto úradníkov na náhradu alebo odmenu.

▼**M131**

V súlade s ustanovením prílohy VI úradníci v platových triedach SC 1 až SC 6 a platových triedach AST 1 až AST 4 majú za odpracované nadčasy nárok na náhradné voľno alebo na odmenu, ak požiadavky služby neumožňujú čerpanie náhradného voľna počas dvoch mesiacov nasledujúcich po mesiaci, v ktorom boli nadčasy odpracované.

▼**M22**

Článok 56a

Úradník, ►**M30** ——————— ◄ ktorý má pravidelne pracovať v noci, sobotu, nedeľu alebo počas štátnych sviatkov, má nárok na osobitné príspevky pri práci na zmeny, ktorú orgán vyžaduje z dôvodu požiadaviek služby alebo bezpečnostných predpisov a ktorú orgán považuje za pravidelnú a trvalú.

▼**M131**

Komisia po porade s Výborom pre služobný poriadok stanoví prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 kategórie úradníkov, ktorí majú nárok na tieto príspevky, a určí podmienky udeľovania týchto príspevkov a ich sadzby.

▼**M22**

Bežný pracovný čas úradníka pracujúceho na zmeny nesmie presiahnuť celkový ročný bežný pracovný čas.

Článok 56b

Úradník ►**M31** ——————— ◄ má nárok na osobitné príspevky, ak musí v súlade s rozhodnutím menovacieho orgánu z dôvodu požiadaviek služby alebo bezpečnostných predpisov zostať v pracovnej pohotovosti na pracovisku alebo doma mimo bežného pracovného času.

▼**M131**

Komisia po porade s Výborom pre služobný poriadok stanoví prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 kategórie úradníkov, ktorí majú nárok na tieto príspevky, podmienky udeľovania týchto príspevkov a ich sadzby.

▼**M112**

Článok 56c

Niektorým ►**C3** úradníkom ◄ môžu byť poskytnuté osobitné príplatky ako kompenzácia za mimoriadne ťažké pracovné podmienky.

▼**M131**

Komisia po porade s Výborom pre služobný poriadok stanoví prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 kategórie úradníkov, ktorí majú nárok na tieto osobitné príspevky, podmienky udeľovania týchto príspevkov a ich sadzby.

▼B

KAPITOLA 2

Dovolenka a pracovné voľno

Článok 57

Úradníci majú nárok na riadnu dovolenku, trvajúcu najmenej 24 pracovných dní a najviac 30 pracovných dní za kalendárny rok, v súlade s predpismi,
ktoré sa ustanovia na základe spoločnej dohody ►M131 menovacích orgánov inštitúcií ◄ ►M128 Únie ◄, po porade s Výborom pre služobný poriadok.

Okrem tejto riadnej dovolenky môže byť úradníkovi v mimoriadnych prípadoch, na základe jeho žiadosti, poskytnutá mimoriadna dovolenka. Pravidlá týkajúce sa tejto dovolenky sú ustanovené v prílohe V.

▼M131

Článok 58

Tehotné ženy majú po predložení lekárskeho potvrdenia okrem nároku na dovolenku podľa článku 57 navyše nárok na 20 týždňov dovolenky. Táto dovolenka sa začína najskôr šesť týždňov pred predpokladaným termínom pôrodu uvedeným v lekárskom potvrdení a skončí najskôr 14 týždňov po termíne pôrodu. V prípade viacnásobného alebo predčasného pôrodu alebo pôrodu dieťaťa so zdravotným postihnutím alebo závažným ochorením je dĺžka dovolenky 24 týždňov. Predčasný pôrod je na účely tohto ustanovenia pôrod, ktorý sa uskutoční pred koncom 34. týždňa tehotenstva.

▼B

Článok 59

▼M112

1. ►C3 Úradník, ◄ ktorý predloží doklad o svojej neschopnosti plniť svoje povinnosti z dôvodu choroby alebo úrazu, má nárok na zdravotnú dovolenku.

Príslušný ►C3 úradník ◄ čo najskôr informuje svoju inštitúciu o svojej pracovnej neschopnosti a zároveň oznámi svoju súčasnú adresu. Ak jeho neprítomnosť presiahne viac ako tri dni, predloží lekárske potvrdenie. Toto potvrdenie musí poslať najneskôr v piaty deň svojej neprítomnosti, počítané od dátumu na poštovej pečiatke. Ak tak neurobí a ak neposlanie potvrdenia nie je spôsobené dôvodmi, ktoré ►C3 úradník ◄ nemôže ovplyvniť, pokladá sa neprítomnosť ►C3 úradníka ◄ za neospravedlnenú.

►C3 Úradník ◄ môže byť kedykoľvek požiadaný, aby sa podrobil lekárskemu vyšetreniu, ktoré sprostredkuje inštitúcia. Ak sa vyšetrenie nemôže uskutočniť z dôvodov na strane ►C3 úradníka ◄, jeho neprítomnosť sa pokladá za neospravedlnenú odo dňa, keď sa toto vyšetrenie malo uskutočniť.

Ak sa počas vyšetrenia zistí, že ►C3 úradník ◄ je schopný plniť svoje povinnosti, jeho neprítomnosť sa podľa nasledujúceho pododseku pokladá za neospravedlnenú odo dňa vyšetrenia.

Ak ►C3 úradník ◄ pokladá závery lekárskeho vyšetrenia sprostredkovaného ustanovujúcim orgánom za nepodložené z lekárskeho hľadiska, môže on sám alebo lekár konajúci v jeho mene požiadať do dvoch dní inštitúciu, aby záležitosť bola predložená na posúdenie nezávislému lekárovi.

▼M112

Inštitúcia ihneď predloží žiadosť ďalšiemu lekárovi, na ktorom sa dohodne ►C3 úradníkov ◄ lekár a lekár inštitúcie. Ak sa na ňom nedohodnú do piatich dní od žiadosti, inštitúcia vyberie osobu zo zoznamu nezávislých lekárov, ktorý sa každý rok stanoví po spoločnej dohode ustanovujúceho orgánu a Výboru zamestnancov. ►C3 Úradník ◄ môže do dvoch pracovných dní vzniesť námietku proti voľbe vykonanej inštitúciou, na základe čoho inštitúcia vyberie ďalšiu osobu zo zoznamu a táto voľba je konečná.

Stanovisko nezávislého lekára, poskytnuté po konzultácii s lekárom ►C3 úradníka ◄ a povereným lekárom inštitúcie, je záväzné. Ak stanovisko nezávislého lekára potvrdí záver vyšetrenia sprostredkovaného inštitúciou, neprítomnosť sa pokladá za neospravedlnenú odo dňa tohto vyšetrenia. Ak sa stanoviskom nezávislého lekára nepotvrdí záver uvedeného vyšetrenia, neprítomnosť sa pokladá za ospravedlnenú na všetky účely.

2. Ak v priebehu 12 mesiacov súčet maximálne trojdenných neprítomností ►C3 úradníka ◄ z dôvodu choroby presiahne 12 dní, lekárske potvrdenie je povinný predložiť pre každú ďalšiu neprítomnosť z dôvodu choroby. Jeho neprítomnosť sa pokladá za neospravedlnenú od trinásteho dňa neprítomnosti z dôvodu choroby bez lekárskeho potvrdenia.

3. Bez toho, aby tým bolo dotknuté uplatňovanie predpisov o disciplinárnom konaní a ak je to potrebné, každá neprítomnosť pokladaná za neospravedlnenú podľa odsekov 1 a 2 sa odpočíta z dovolenky za kalendárny rok príslušného ►C3 úradníka. ◄ V prípade, že ►C3 úradník ◄ už nemá nárok na dovolenku, stráca nárok na svoju mzdu za zodpovedajúce obdobie.

4. Ustanovujúci orgán môže postúpiť posudkovej komisii prípad každého ►C3 úradníka, ◄ ktorého zdravotná dovolenka presiahne celkom 12 mesiacov v ľubovoľnom období troch rokov.

5. ►C3 Úradník ◄ môže byť požiadaný, aby si vzal dovolenku po vyšetrení lekárom inštitúcie, ak to vyžaduje jeho zdravotný stav, alebo ak člen jeho domácnosti trpí nákazlivou chorobou.

V sporných prípadoch sa uplatňuje postup upravený v odseku 1, piaty až siedmy pododsek.

6. ►C3 Úradníci ◄ sa každý rok podrobia vyšetreniu, ktoré vykoná lekár inštitúcie alebo praktický lekár, ktorého si vyberú.

V druhom prípade poplatky praktického lekára uhrádza inštitúcia do maximálnej výšky, ktorú každý rok určí pre obdobie najviac troch rokov ustanovujúci orgán po konzultácii s Výborom pre sSlužobný poriadok.

Článok 59a

Riadna dovolenka ►C3 úradníka, ◄ ktorému bola povolená práca na čiastočný úväzok, sa počas trvania tohto povolenia pomerne skráti.

▼B

Článok 60

S výnimkou prípadu choroby alebo úrazu nesmie byť úradník neprítomný bez predchádzajúceho povolenia jeho priameho nadriadeného. Bez toho, aby boli dotknuté platné disciplinárne opatrenia, každá nepovolená neprítomnosť, ktorá bola riadne preukázaná, sa odpočíta od riadnej dovolenky dotknutého úradníka. Ak vyčerpal svoju riadnu dovolenku, príde o odmenu za zodpovedajúce obdobie.

Ak chce úradník stráviť dovolenku mimo miesta svojho zamestnania, musí získať predchádzajúce povolenie od menovacieho orgánu.

KAPITOLA 3

Sviatky

▼M131

Článok 61

Zoznamy sviatkov sa vypracujú na základe dohody medzi menovacími orgánmi inštitúcií Únie po porade s Výborom pre služobný poriadok.

▼B

HLAVA V

FUNKČNÉ POŽITKY A DÁVKY SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA ÚRADNÍKOV

KAPITOLA 1

Odmena a výdavky

Oddiel 1

ODMENA

Článok 62

V súlade s prílohou VII, a ak nie je výslovne ustanovené inak, úradník, ktorý bol riadne vymenovaný, má nárok na odmenu vyplácanú v rámci jeho triedy a stupňa.

Úradník sa nesmie vzdať nároku na odmenu.

Odmena zahŕňa základný plat, rodinné prídavky a ostatné príspevky.

▼M131

Článok 63

Odmena úradníka je vyjadrená v eurách. Vypláca sa v mene krajiny, v ktorej úradník plní svoje povinnosti, alebo v eurách.

Odmena vyplatená v inej mene ako v eurách sa vypočíta na základe výmenných kurzov používaných pri plnení všeobecného rozpočtu Európskej únie k 1. júlu príslušného roku.

Výmenné kurzy sa aktualizujú každý rok so spätnou platnosťou v čase ročnej aktualizácie odmien ustanovenej v článku 65.

▼**M131**

Článok 64

Odmena úradníka vyjadrená v eurách sa po povinných zrážkach uvedených v tomto služobnom poriadku alebo v akýchkoľvek vykonávacích nariadeniach určí pomocou opravného koeficientu, ktorý je vyšší, nižší alebo rovný 100 %, v závislosti od životných podmienok v jednotlivých miestach výkonu práce.

Opravné koeficienty sa vytvárajú či rušia a každý rok aktualizujú v súlade s prílohou XI. Na účely aktualizácie sa všetky hodnoty považujú za referenčné hodnoty. Komisia na účely informovania uverejní aktualizované hodnoty v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* do dvoch týždňov od aktualizácie.

V Belgicku a Luxembursku sa nepoužije žiaden opravný koeficient, a to s ohľadom na osobitnú referenčnú úlohu týchto miest výkonu práce ako hlavných a pôvodných sídiel väčšiny inštitúcií.

Článok 65

1. Odmeny úradníkov a ostatných zamestnancov Európskej únie sa aktualizujú každý rok pri zohľadnení hospodárskej a sociálnej politiky Únie. Do úvahy sa vezmú najmä všetky zvýšenia platov vo verejnej službe členských štátov a potreby prijatia nových úradníkov. Aktualizácia odmien sa vykonáva v súlade s prílohou XI. Táto aktualizácia sa uskutoční pred koncom každého roku na základe správy Komisie vychádzajúcej zo štatistických údajov pripravených Štatistickým úradom Európskej únie po dohode s národnými štatistickými úradmi členských štátov; štatistické údaje odzrkadľujú situáciu v jednotlivých členských štátoch k 1. júlu. Táto správa obsahuje údaje týkajúce sa rozpočtového vplyvu odmien a dôchodkov úradníkov Únie. Postupuje sa Európskemu parlamentu a Rade.

Sumy uvedené v článku 42a druhom a treťom odseku, článkoch 66 a 69, článku 1 ods. 1, článku 2 ods. 1, článku 3 ods. 1 a 2, článku 4 ods. 1, článku 7 ods. 2, článku 8 ods. 2, článku 10 ods. 1 prílohy VII a článku 8 ods. 2 prílohy XIII a sumy uvedené v pôvodnom článku 4a prílohy VII sa aktualizujú v súlade s článkom 18 ods. 1 prílohy XIII, sumy uvedené v článku 24 ods. 3, článku 28a ods. 3 druhom pododseku, článku 28a ods. 7, článkoch 93 a 94, článku 96 ods. 3 druhom pododseku a článku 96 ods. 7, článkoch 133, 134 a 136 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, sumy uvedené v článku 1 ods. 1 prvom pododseku nariadenia Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 300/76 ([1]) a koeficient pre sumy uvedené v článku 4 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 ([2]) sa aktualizujú každý rok v súlade s prílohou XI. Na účely informovania Komisia uverejní aktualizované sumy v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* do dvoch týždňov od aktualizácie.

([1]) Nariadenie Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 300/76 z 9. februára 1976, ktorým sa stanovujú kategórie úradníkov, ktorí majú nárok na príspevky za prácu na zmeny, podmienky poskytovania príspevkov a ich sadzby (Ú. v. ES L 38, 13.2.1976, s. 1).

([2]) Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 z 29. februára 1968, ktorým sa určujú podmienky a postup uplatňovania dane v prospech Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 8).

▼**M131**

2. V prípade podstatnej zmeny životných nákladov sa sumy uvedené v odseku 1 a opravné koeficienty uvedené v článku 64 aktualizujú v súlade s prílohou XI. Na účely informovania Komisia uverejní aktualizované sumy a opravné koeficienty v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* do dvoch týždňov od aktualizácie.

3. Sumy uvedené v odseku 1 a opravné koeficienty uvedené v článku 64 sa považujú za také sumy a opravné koeficienty, ktorých skutočná hodnota v určitom časovom bode podlieha aktualizácii bez toho, aby bol na to potrebný iný právny akt.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 ods. 5 a 6 prílohy XI, aktualizácia uvedená v odsekoch 1 a 2 sa nevykonáva v rokoch 2013 a 2014.

▼**M78**

Článok 65a

Pravidlá vykonávania článkov 64 a 65 sú uvedené v prílohe XI.

▼**M3**

Článok 66

▼**M131**

V nasledujúcej tabuľke sú stanovené základné mesačné platy pre každú platovú triedu a stupeň vo funkčných skupinách AD a AST:

▼**M138**

1.7.2015	PLATOVÝ STUPEŇ				
PLATOVÁ TRIEDA	1	2	3	4	5
16	17 463,71	18 197,56	18 962,24		
15	15 435,00	16 083,60	16 759,45	17 225,73	17 463,71
14	13 641,95	14 215,21	14 812,55	15 224,66	15 435,00
13	12 057,21	12 563,87	13 091,82	13 456,06	13 641,95
12	10 656,56	11 104,36	11 570,98	11 892,90	12 057,21
11	9 418,62	9 814,39	10 226,81	10 511,34	10 656,56
10	8 324,49	8 674,29	9 038,80	9 290,27	9 418,62
9	7 357,45	7 666,63	7 988,79	8 211,05	8 324,49
8	6 502,76	6 776,01	7 060,75	7 257,19	7 357,45
7	5 747,35	5 988,86	6 240,52	6 414,14	6 502,76
6	5 079,70	5 293,16	5 515,58	5 669,03	5 747,35

▼**M138**

1.7.2015	PLATOVÝ STUPEŇ				
PLATOVÁ TRIEDA	1	2	3	4	5
5	4 489,61	4 678,27	4 874,85	5 010,47	5 079,70
4	3 968,06	4 134,80	4 308,55	4 428,42	4 489,61
3	3 507,10	3 654,47	3 808,04	3 913,98	3 968,06
2	3 099,69	3 229,94	3 365,67	3 459,31	3 507,10
1	2 739,61	2 854,73	2 974,69	3 057,45	3 099,69

▼**M131**

V nasledujúcej tabuľke sú stanovené základné mesačné platy pre každú platovú triedu a stupeň vo funkčnej skupine AST/SC:

▼**M138**

1.7.2015	PLATOVÝ STUPEŇ				
PLATOVÁ TRIEDA	1	2	3	4	5
6	4 453,98	4 641,14	4 836,17	4 970,71	5 039,39
5	3 936,57	4 101,99	4 274,97	4 393,28	4 453,98
4	3 479,28	3 625,47	3 777,82	3 882,93	3 936,57
3	3 075,09	3 204,31	3 338,97	3 431,85	3 479,28
2	2 717,87	2 832,08	2 951,09	3 033,19	3 075,09
1	2 402,14	2 503,08	2 608,27	2 680,82	2 717,87

▼**M131**

Článok 66a

1. Odchylne od článku 3 ods. 1 nariadenia (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 a na účely zohľadnenia uplatňovania metódy aktualizácie odmien a dôchodkov úradníkov bez toho, aby bol dotknutý článok 65 ods. 3, dočasné opatrenie týkajúce sa odmien, ktoré Únia platí zamestnancom v aktívnom pracovnom pomere, známe ako „solidárna daň“, sa vzťahuje na obdobie od 1. januára 2014 do 31. decembra 2023.

2. Sadzba tejto solidárnej dane, ktorá sa použije pre základ definovaný v odseku 3, je 6 %. Od platovej triedy AD 15, platový stupeň 2 a vyššie sa však uplatňuje sadzba 7 %.

3. a) Základom pre solidárnu daň je základný plat používaný na výpočet odmeny, po odpočítaní týchto položiek:

i) príspevkov na sociálne zabezpečenie a dôchodok a dane, pred odpočítaním solidárnej dane, ktoré zaplatí úradník bez nezaopatrených osôb v rovnakej platovej triede a v rovnakom platovom stupni podľa článku 2 prílohy VII, a

▼M131

ii) sumy zodpovedajúcej základnému platu úradníka v platovej triede AST 1, platový stupeň 1.

b) Zložky použité na určenie základu pre solidárnu daň sa vyjadrujú v eurách a vážia koeficientom 100.

4. Solidárna daň sa odvádza mesačne zo zdroja príjmu; príjmy z dane sa vykážu ako príjmy všeobecného rozpočtu Európskej únie.

▼B

Článok 67

▼M16

1. Rodinné prídavky zahŕňajú:

▼M56

a) príspevok na domácnosť;

b) príspevok na nezaopatrené dieťa;

▼M16

c) príspevok na vzdelanie.

▼M23

2. Úradníci poberajúci rodinné prídavky uvedené v tomto článku musia priznať príspevky podobného charakteru, ktoré im boli vyplatené z iných zdrojov; tieto ďalšie príspevky sa odpočítajú od príspevkov zaplatených podľa článkov 1, 2 a 3 prílohy VII.

▼M131

3. Príspevok na nezaopatrené dieťa môže byť zdvojnásobený na základe osobitného odôvodneného rozhodnutia menovacieho orgánu vychádzajúceho z lekárskych dokladov, ktoré potvrdzujú, že príslušné dieťa je zdravotne postihnuté alebo má dlhodobé ochorenie, z čoho pre úradníka vyplývajú vysoké finančné výdavky.

▼M56

4. ►M95 Ak sa v zmysle článkov 1, 2 a 3 prílohy VII vyplácajú tieto rodinné prídavky inej osobe ako úradníkovi, tieto prídavky budú zaplatené v mene krajiny, v ktorej má táto osoba bydlisko, a v prípade potreby sa vypočítajú na základe výmenných kurzov uvedených v druhom pododseku článku 63. Použije sa pri nich určenie pre príslušnú krajinu, ak sa nachádza na území ►M128 Únie ◄, alebo určenie rovnajúce sa 100, ak sa krajina trvalého bydliska nachádza mimo územia ►M128 Únie ◄. ◄

Odseky 2 a 3 sa použijú, ak sa rodinné prídavky vyplácajú tejto osobe.

▼B

Článok 68

▼M23

Rodinné prídavky uvedené v článku 67 ods. 1 sa budú ďalej vyplácať, ak má úradník nárok na príspevok podľa článku 41 alebo podľa článku 34 alebo 42 bývalého služobného poriadku Európskeho spoločenstva uhlia a ocele.

Dotknutá osoba prizná príspevky podobného druhu, ktoré prijala z iných zdrojov na to isté dieťa; tieto príspevky sa odpočítajú od príspevkov zaplatených podľa článkov 1, 2 a 3 prílohy VII.

▼M112

Článok 68a

►C3 Úradník, ◄ ktorý je oprávnený pracovať na čiastočný úväzok, má nárok na odmenu vypočítanú spôsobom stanoveným v prílohe IVa.

▼B

Článok 69

▼M16

Príspevok na expatriáciu zodpovedá 16 % zo súčtu základného platu, ►M25 príspevku na domácnosť ◄ a príspevku na nezaopatrené dieťa, na ktoré má úradník nárok. Príspevok na expatriáciu nemôže byť nižší ako ►M138 521,66 EUR ◄/mesiac.

▼M112

Článok 70

V prípade smrti ►C3 úradníka ◄ pozostalý manžel/pozostalá manželka alebo závislé deti dostávajú odmenu zosnulého v plnej výške až do konca tretieho mesiaca, nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nastala smrť.

V prípade smrti osoby, ktorá má nárok na dôchodok alebo podporu v invalidite, uvedené ustanovenia sa vzťahujú na dôchodok alebo podporu po zosnulom.

———————

▼B

Oddiel 2

VÝDAVKY

Článok 71

Úradník má v súlade s ustanovením prílohy VII nárok na náhradu výdavkov, ktoré mu vznikli pri prijatí vymenovania, preradení alebo odchode zo služby, ako aj na náhradu výdavkov, ktoré mu vznikli v priebehu alebo v súvislosti s plnením jeho povinností.

▼B

KAPITOLA 2

Dávky sociálneho zabezpečenia

Článok 72

▼M56

1. Úradník, jeho manžel/manželka, ak tento manžel/manželka nemá nárok na dávky rovnakého druhu a v rovnakej výške podľa iného právneho ustanovenia alebo právnych predpisov, jeho deti a ostatné závislé osoby v zmysle článku 2 prílohy VII sú zdravotne poistení do výšky 80 % výdavkov, ktoré im vzniknú v súlade s predpismi vypracovanými na základe dohody medzi ►M131 menovacími orgánmi každej inštitúcie ◄ ►M128 Únie ◄, po porade s Výborom pre služobný poriadok. Táto sadzba sa zvýši na 85 % pre nasledujúce služby: konzultácie a návštevy, chirurgické zákroky, hospitalizáciu, farmaceutické výrobky, rádiológiu, analýzy, laboratórne testy a protézy na lekársky predpis, s výnimkou zubných protéz. Na 100 % sa zvýši v prípadoch tuberkulózy, detskej obrny, rakoviny, duševnej choroby a iných chorôb, ktoré menovací orgán uzná za rovnako vážne, preventívnych vyšetrení a v prípade pôrodu. Náhrada vo výške 100 % sa neuplatní v prípade choroby z povolania alebo úrazu, ktorý viedol k uplatneniu článku 73.

▼M112

Slobodný partner ►C3 úradníka ◄ sa pokladá za manžela alebo manželku v rámci systému nemocenského poistenia, ak sú splnené prvé tri podmienky uvedené v článku 1 ods. 2 písm. c) prílohy VII.

►M131 Menovacie orgány inštitúcií ◄ môžu, podľa pravidiel uvedených v prvom pododseku, delegovať na jednu inštitúciu spomedzi seba právomoc stanoviť pravidlá, ktorými sa bude riadiť úhrada výdavkov podľa postupu stanoveného v článku 110.

▼M56

Jedna tretina príspevku, požadovaná na úhradu tohto poistenia, sa bude účtovať úradníkovi, pričom táto čiastka nepresiahne 2 % z jeho základného platu.

▼M23

1a. Úradník, ktorého služba sa skončí a ktorý predloží dôkaz, že ►M112 nevykonáva zárobkovú pracovnú činnosť ◄, môže najneskôr mesiac po mesiaci, v ktorom sa jeho služba skončí, požiadať o zachovanie jeho zdravotného poistenia uvedeného v odseku 1 najviac počas šiestich mesiacov po ukončení služby. Príspevok uvedený v predchádzajúcom odseku sa vypočíta na základe posledného základného platu úradníka, pričom úradník uhradí polovicu príspevku.

Na základe rozhodnutia menovacieho orgánu, prijatého po porade s lekárom orgánu, obdobie jedného mesiaca na predloženie žiadosti a šesťmesačný limit uvedený v predchádzajúcom pododseku sa neuplatnia, ak dotknutá osoba trpí vážnou alebo dlhotrvajúcou chorobou, na ktorú ochorela pred odchodom zo služby a ktorú oznámila orgánu pred uplynutím šesťmesačnej lehoty uvedenej v predchádzajúcom pododseku, za predpokladu, že táto osoba sa podrobí lekárskemu vyšetreniu, ktoré zariadi orgán.

▼M56

1b. Ak bývalý manžel/manželka úradníka, dieťa, ktoré prestane byť závislou osobou úradníka, alebo osoba, ktorá sa prestane považovať za nezaopatrené dieťa v zmysle článku 2 prílohy VII k služobnému poriadku, môže dokázať, že ►M112 nevykonáva zárobkovú pracovnú činnosť ◄, táto osoba môže zostať zdravotne poistená, ako je stanovené v odseku 1, najviac počas jedného roka ako poistenec zahrnutý do poistenia tohto úradníka; toto poistenie nepovedie k vymáhaniu príspevku. Toto jednoročné obdobie začne plynúť dňom právoplatného rozhodnutia súdu o rozvode alebo dňom straty štatútu nezaopatreného dieťaťa alebo osoby považovanej za nezaopatrené dieťa.

▼M112

2. ►C3 Úradník, ◄ ktorý zostal v službách ►M128 Únie ◄ až ►M131 do veku odchodu do dôchodku ◄ alebo ktorý poberá podporu v invalidite, má po odchode zo služby nárok na dávky stanovené v ods. 1. Výška príspevku sa vypočíta s prihliadnutím na výšku dôchodku alebo podpory v invalidite.

Tieto dávky sa vzťahujú aj na osobu, ktorá má nárok na pozostalostný dôchodok po smrti ►C3 úradníka ◄, ktorý bol v aktívnom pracovnom pomere alebo ktorý zostal v službách ►M128 Únie ◄ až ►M131 do veku odchodu do dôchodku ◄, alebo po smrti osoby, ktorá má nárok na podporu v invalidite. Výška príspevku sa vypočíta s prihliadnutím na výšku pozostalostného dôchodku.

2a. Na dávky, stanovené v ods. 1, majú nárok aj nasledujúce osoby, pod podmienkou, že nevykonávajú zárobkovú pracovnú činnosť:

i) bývalí ►C3 úradníci, ◄ ktorí majú nárok na starobné dôchodky a ktorí odídu zo služieb ►M128 Únie ◄ ►M131 pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku ◄;

ii) osoby, ktoré majú nárok na pozostalostný dôchodok v dôsledku smrti bývalého ►C3 úradník, ◄ ktorý odišiel zo služieb ►M128 Únie ◄ ►M131 pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku ◄.

Príspevok uvedený v odseku 1 sa vypočíta z dôchodku bývalého ►C3 úradníka ◄ pred podaním žiadosti a v prípade potreby s uplatnením redukčného koeficientu stanoveného v článku 9 prílohy VIII k služobnému poriadku.

Osoby, ktoré majú nárok na sirotský dôchodok, nedostávajú dávku, stanovenú v odseku 1, ak o ňu nepožiadajú. Príspevok sa vypočíta na základe sirotského dôchodku.

2b. V prípade osôb, ktoré majú nárok na starobný dôchodok alebo pozostalostný dôchodok, príspevok uvedený v odsekoch 2 a 2a nesmie byť nižší ako príspevok vypočítaný zo základného platu, zodpovedajúcemu prvému platovému stupňu v ►M131 platovej triede AST 1 ◄.

2c. ►C3 Úradníci, ◄ ktorí sú prepustení zo zamestnania v súlade s článkom 51 a nemajú nárok na starobný dôchodok, majú podobne nárok na dávky stanovené v odseku 1, ak nevykonávajú zárobkovú pracovnú činnosť a ak uhradia polovicu príspevku, vypočítaného z ich posledného základného platu.

▼B

3. Ak celkové výdavky, ktoré neboli nahradené za ktorékoľvek obdobie 12 mesiacov, presiahnu polovicu základného mesačného platu alebo dôchodku úradníka, menovací orgán povolí špeciálnu náhradu, berúc do úvahy rodinné okolnosti príslušnej osoby, spôsobom ustanoveným v pravidlách, na ktoré odkazuje odsek 1.

▼M23

4. ►M56 Osoby, ktoré majú nárok na vyššie uvedené dávky, priznajú výšku všetkých náhrad, ktoré im boli zaplatené alebo ktoré môžu požadovať v rámci iného systému nemocenského poistenia, ustanoveného zákonom alebo predpisom, pre seba alebo pre osoby kryté ich poistením. ◄

▼M23

Ak celková čiastka, ktorú by získali vo forme náhrad, presiahne sumu náhrad ustanovenú v odseku 1, rozdiel sa odpočíta od čiastky, ktorá má byť uhradená podľa odseku 1, s výnimkou náhrad, ktoré získali zo súkromného systému doplnkového nemocenského poistenia, pokrývajúcich časť výdavkov, ktoré sa nehradia zo systému nemocenského poistenia ►M128 Únie ◄.

▼B

Článok 73

1. Úradník je poistený odo dňa nástupu do služby pre prípad choroby z povolania a úrazu, podliehajúc pravidlám vypracovaným na základe spoločnej dohody ►M131 menovacích orgánov inštitúcií ◄ ►M128 Únie ◄, po porade s Výborom pre služobný poriadok. Na náklady poistenia proti rizikám, ktoré nie sú spojené s jeho povolaním, prispieva čiastkou nepresahujúcou 0,1 % z jeho základného platu.

Tieto pravidlá určia, ktoré riziká nie sú pokryté.

2. Vyplácajú sa nasledujúce dávky:

a) V prípade smrti:

Platba paušálnej čiastky, rovnajúcej sa päťnásobku ročného základného platu zosnulého, vypočítaného na základe mesačných čiastok platu, prijatých počas 12 mesiacov pred úrazom, osobám uvedeným nižšie:

— manželovi/manželke a deťom zosnulého úradníka v súlade s dedičským právom, ktorým sa spravuje pozostalosť úradníka; čiastka zaplatená manželke však nemôže predstavovať menej ako 25 % z paušálnej čiastky,

— ak neexistujú osoby kategórie uvedenej vyššie, ostatným potomkom v súlade s dedičským právom, ktorým sa spravuje pozostalosť úradníka,

— ak neexistujú osoby ani jednej z dvoch vyššie uvedených kategórií, príbuzným vo vzostupnej línii v súlade s dedičským právom, ktorým sa spravuje pozostalosť úradníka,

— ak neexistujú osoby žiadnej z troch vyššie uvedených kategórií, orgánu.

b) V prípade úplnej trvalej invalidity:

Platba úradníkovi paušálnej čiastky, rovnajúcej sa osemnásobku jeho ročného základného platu, vypočítaného na základe mesačných čiastok, ktoré prijal počas 12 mesiacov pred úrazom.

c) V prípade čiastočnej trvalej invalidity:

Platba úradníkovi časti sumy ustanovenej pod písm. b), vypočítanej na základe stupnice ustanovenej v predpisoch, uvedených v odseku 1.

V súlade s ustanoveniami týchto predpisov platby uvedené vyššie môžu byť nahradené ročnou platbou.

Dávky uvedené vyššie môžu byť zaplatené popri dávkach ustanovených v kapitole 3.

▼B

3. Nasledujúce výdavky sú tiež kryté spôsobom stanoveným v pravidlách uvedených v odseku 1: liečebné, farmaceutické, nemocničné, chirurgické, protetické, rádiologické, masážne, ortopedické, klinické alebo dopravné náklady, alebo iné podobné výdavky, ktoré vznikli v dôsledku úrazu alebo choroby z povolania.

Náhrada sa poskytne len v prípade, že čiastka zaplatená úradníkovi podľa článku 72 úplne nepokrýva vzniknuté výdavky.

▼M62

_____

▼B

Článok 74

▼M39

1. Pri narodení dieťaťa úradníkovi osoba, ktorá sa skutočne stará o toto dieťa, dostane príspevok vo výške ►M97 198,31 EUR ◄.

Rovnaký príspevok sa vyplatí úradníkovi, ktorý si osvojí dieťa mladšie ako päť rokov a nezaopatrené v zmysle článku 2 ods. 2 prílohy VII.

▼B

2. Tento príspevok sa vyplatí aj v prípade ukončenia tehotenstva po menej ako siedmich mesiacoch.

▼M39

3. Príjemca príspevku pri narodení dieťaťa prizná všetky príspevky rovnakého druhu, ktoré získal z iných zdrojov pre to isté dieťa; tieto príspevky sa odpočítajú od vyššie uvedeného príspevku. Ak sú obaja rodičia úradníci ►M128 Únie ◄, príspevok sa zaplatí len raz.

▼M56

Článok 75

V prípade smrti úradníka, manžela/manželky alebo dieťaťa úradníka, alebo inej závislej osoby v zmysle článku 2 prílohy VII, ktorá žila v domácnosti úradníka, orgán uhradí náklady spojené s dopravou tela z miesta výkonu práce úradníka na miesto jeho pôvodu.

Ak úradník zomrie počas služobnej cesty, orgán uhradí náklady spojené s dopravou tela z miesta, kde nastala smrť, na miesto pôvodu úradníka.

▼B

Článok 76

Dary, pôžičky alebo zálohy možno poskytnúť úradníkom, bývalým úradníkom alebo ak úradník zomrel, jeho oprávneným osobám, ktoré sú v mimoriadne zložitej situácii, napríklad v dôsledku vážnej alebo dlhotrvajúcej choroby alebo z dôvodu ►M112 invalidity alebo ◄ rodinných pomerov.

▼M112

Článok 76a

Pozostalý manžel/pozostalá manželka, ktorý/ktorá má vážnu alebo dlhotrvajúcu chorobu alebo zdravotné postihnutie môže dostávať počas trvania choroby alebo zdravotného postihnutia finančnú pomoc, zvyšujúcu dôchodok, od inštitúcie na základe preskúmania sociálnej a zdravotnej situácie príslušnej osoby. Predpisy, ktorými sa vykonáva tento článok, budú stanovené po spoločnej dohode medzi ►M131 menovacími orgánmi inštitúcií ◄ po konzultácii s Výborom pre služobný poriadok.

▼B

KAPITOLA 3

▼M112

Dôchodky a podpora v invalidite

▼M131

Článok 77

Úradník, ktorý ukončil aspoň 10-ročnú službu, má nárok na starobný dôchodok. Na tento dôchodok má však nárok bez ohľadu na dĺžku služby, ak presiahol vek odchodu do dôchodku, ak nemohol byť opätovne vymenovaný na svoje pracovné miesto počas obdobia zaradenia mimo činnej služby alebo ak odišiel do dôchodku v záujme služby.

Maximálny starobný dôchodok je 70 % z posledného základného platu vyplateného v rámci poslednej platovej triedy, v ktorej bol úradník zaradený aspoň jeden rok. 1,80 % z tohto posledného základného platu sa zaplatí úradníkovi za každý rok služby uznaný podľa článku 3 prílohy VIII.

Avšak v prípade úradníkov, ktorí pracujú ako asistenti osoby vykonávajúcej funkciu ustanovenú v Zmluve o Európskej únii alebo v Zmluve o fungovaní Európskej únie, voleného predsedu jednej z inštitúcií alebo jedného z orgánov Únie alebo voleného predsedu jednej z politických skupín v Európskom parlamente, nárok na dôchodok zodpovedajúci počtu služobných rokov potrebných na odchod do dôchodku a získaný počas práce v tejto funkcii sa vypočíta na základe posledného základného platu, ktorý úradník poberal počas tohto obdobia, ak je tento základný plat vyšší ako plat použitý ako základ na účely druhého odseku tohto článku.

Starobný dôchodok nesmie byť nižší ako 4 % výšky životného minima za rok služby.

Vek odchodu do dôchodku je 66 rokov.

Od 1. januára 2014 sa každých päť rokov vykoná prehodnotenie veku odchodu do dôchodku na základe správy, ktorú Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade. V správe sa posúdi predovšetkým vývoj veku odchodu do dôchodku zamestnancov verejnej služby členských štátov a vývoj priemernej dĺžky života úradníkov inštitúcií.

V prípade potreby navrhne Komisia zmenu veku odchodu do dôchodku v súlade so závermi tejto správy, pričom osobitnú pozornosť venuje vývoju v členských štátoch.

▼M131

Článok 78

Úradník má nárok za podmienok stanovených v článkoch 13 až 16 prílohy VIII na invalidný dôchodok v prípade celkovej trvalej invalidity, ktorá mu bráni v plnení povinností zodpovedajúcich pracovnému miestu v jeho funkčnej skupine.

Článok 52 sa uplatňuje obdobne na príjemcov podpory v invalidite. Ak príjemca podpory v invalidite odíde do dôchodku pred dosiahnutím veku 66 rokov bez toho, aby dosiahol nárok na maximálny dôchodok, uplatňujú sa všeobecné predpisy o starobných dôchodkoch. Výška starobného dôchodku vychádza z výšky platu pre platovú triedu a platový stupeň, v ktorých bol úradník zaradený, keď sa stal invalidom.

Výška podpory v invalidite zodpovedá 70 % posledného základného platu úradníka. Nesmie byť však nižšia ako životné minimum.

Z podpory v invalidite sa platia príspevky do systému dôchodkového zabezpečenia, vypočítané na základe uvedenej podpory.

Ak invalidita vznikne v dôsledku úrazu počas plnenia alebo v súvislosti s plnením pracovných povinností úradníka, choroby z povolania, verejnej prospešnej činnosti alebo ohrozenia vlastného života pri záchrane iného ľudského života, podpora v invalidite nesmie byť nižšia ako 120 % výšky životného minima. V takýchto prípadoch sa príspevky do systému dôchodkového zabezpečenia zaplatia v plnej výške z rozpočtu inštitúcie alebo orgánu uvedeného v článku 1b.

▼B

Článok 79

►M112 Pozostalá manželka ◄ po úradníkovi alebo bývalom úradníkovi má nárok spôsobom ustanoveným v kapitole 4 prílohy VIII na pozostalostný dôchodok vo výške ►M5 60 % ◄ zo ►M112 starobného dôchodku alebo podpory v invalidite ◄, ktorý poberal ►M112 zosnulý ◄ alebo ktorý, bez ohľadu na dĺžku služby ►M62 alebo vek ◄, by mu bol vyplácaný, keby naň mal nárok v čase svojej smrti.

Pozostalostný dôchodok platený ►M112 pozostalá manželka ◄ po úradníkovi, ktorý zomrel v čase, keď bol v jednom z administratívnych postavení uvedených v článku 35 ►M62 ——————— ◄, nemôže byť nižší ako životné minimum, ani ako ►M23 35 % ◄ z posledného základného platu, ktorý tento úradník dostal.

▼M62

Táto čiastka nemôže byť nižšia ako 42 % z posledného základného platu, ktorý dostal úradník, ak bola jeho smrť spôsobená jednou z okolností uvedených v ►M112 piatom odseku článku 78 ◄.

▼M112

———————

▼B

Článok 80

▼M112

Ak ►C3 úradník ◄ alebo osoba, ktorá má nárok na starobný dôchodok alebo podporu v invalidite, zomrie a nezanechá po sebe manžela/manželku, ktorý/ktorá by mal/mala nárok na pozostalostný dôchodok, deti závislé na zosnulom/zosnulej v čase jeho smrti v zmysle článku 2 prílohy VII majú nárok na sirotský dôchodok podľa článku 21 prílohy VIII.

▼B

Rovnaký nárok na dôchodok sa uplatní na deti, ktoré spĺňajú vyššie uvedené podmienky, v prípade smrti alebo nového manželstva uzatvoreného ►M62 manželom/manželkou ◄ poberajúcim/poberajúcou pozostalostný dôchodok.

▼M23

Ak zomrie úradník alebo osoba majúca nárok na ►M112 starobný dôchodok alebo podpora v invalidite ◄, ale podmienky uvedené v prvom odseku nie sú splnené, budú mať nezaopatrené deti v zmysle článku 2 prílohy VII nárok na sirotský dôchodok v súlade s článkom 21 prílohy VIII; dôchodok bude zodpovedať polovici dôchodku vypočítaného v súlade s uvedeným článkom.

▼M112

V prípade osôb, pokladaných za závislé deti v zmysle článku 2 ods. 4 prílohy VII, sirotský dôchodok nesmie presiahnuť čiastku, ktorá sa rovná dvojnásobku prídavku na nezaopatrené dieťa.

Ak dieťa bolo osvojené, nevzniká smrťou biologického rodiča, ktorý bol nahradený adoptívnym rodičom, nárok na výplatu sirotského dôchodku.

▼M131

Nárok ustanovený v prvom, druhom a treťom odseku sa uplatní v prípade úmrtia bývalého úradníka, ktorý má nárok na príspevok podľa článku 50 služobného poriadku, článku 5 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ([1]), článku 3 nariadenia Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 2530/72 ([2]) alebo článku 3 nariadenia Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 1543/73 ([3]), a v prípade úmrtia bývalého úradníka, ktorý odišiel zo služby pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku a požiadal o odloženie svojho starobného dôchodku k prvému dňu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dovŕšil vek odchodu do dôchodku.

▼M112

Osoby poberajúce sirotský dôchodok nesmú od ►M128 Únie ◄ dostávať viac než jeden dôchodok tohto typu. Ak má pozostalé dieťa nárok na viac ako jeden dôchodok ►M128 Únie ◄, bude dostávať dôchodok poskytujúci vyššiu alebo najvyššiu čiastku.

([1]) Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1).

([2]) Nariadenie Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 2530/72 zo 4. decembra 1972, ktorým sa zavádzajú osobitné dočasné opatrenia uplatniteľné na prijímanie úradníkov Európskych spoločenstiev v dôsledku pristúpenia nových členských štátov a na ukončenie služobného pomeru úradníkov týchto spoločenstiev (Ú. v. ES L 272, 5.12.1972, s. 1).

([3]) Nariadenie Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 1543/73 zo 4. júna 1973, ktoré uvádza osobitné dočasné opatrenia uplatniteľné na úradníkov Európskych spoločenstiev platených z výskumných a investičných fondov (Ú. v. ES L 155, 11.6.1973, s. 1).

▼B

Článok 81

▼M112

Osoba, ktorá má nárok na starobný dôchodok alebo na podporu v invalidite, alebo na pozostalostný dôchodok, má za podmienok stanovených v prílohe VII nárok na rodinné prídavky uvedené v článku 67; príspevok na domácnosť sa vypočíta na základe dôchodku alebo prídavku príjemcu. Tieto prídavky sa vyplácajú príjemcom pozostalostného dôchodku len za deti, ktoré boli závislé na zosnulom ►C3 úradníkovi ◄ alebo bývalom ►C3 úradníkovi ◄ v čase jeho smrti.

▼M23

Výška príspevku na nezaopatrené dieťa, poskytovaného osobe majúcej nárok na pozostalostný dôchodok, zodpovedá dvojnásobku príspevku uvedeného v článku 67 ods. 1 písm. b).

▼M62

Článok 81a

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, najmä ustanovenia týkajúce sa minimálnych čiastok, ktoré sa zaplatia osobám majúcim nárok na pozostalostný dôchodok, celková čiastka, vyplácaná vo forme pozostalostného dôchodku, zvýšeného o rodinné prídavky a zníženého o daň a ostatné povinné odvody, vdove a ostatným oprávneným osobám, nesmie presiahnuť nasledujúce:

a) v prípade smrti úradníka s niektorým z administratívnych postavení uvedených v článku 35 výšku odmeny, ktorú by tento úradník dostával v rámci rovnakej triedy a rovnakého stupňa, keby bol ešte v službe, s pripočítaním všetkých rodinných prídavkov, ktoré by poberal v tom prípade, a s odpočítaním dane a ostatných povinných zrážok;

b) počas obdobia nasledujúceho odo dňa, keď by úradník uvedený v písmene a) dosiahol ►M131 vek 66 rokov ◄, výšku starobného dôchodku, na ktorý by mal potom nárok, keby bol naživе, vychádzajúceho z rovnakej triedy a rovnakého stupňa v čase smrti, s pripočítaním všetkých rodinných prídavkov, ktoré by poberal, a s odpočítaním dane a ostatných povinných zrážok;

c) v prípade smrti bývalého úradníka, majúceho nárok na starobný dôchodok alebo na ►M112 podporu v invalidite ◄, výšku dôchodku, na ktorý by mal nárok, keby bol naživе, po započítaní príspevkov a zrážok uvedených v písmene b);

▼M131

d) v prípade úmrtia bývalého úradníka, ktorý odišiel zo služby pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku a požiadal, aby bol jeho starobný dôchodok odložený k prvému dňu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahol vek odchodu do dôchodku, výšku starobného dôchodku, na ktorú by mal nárok vo veku odchodu do dôchodku v prípade, ak by bol naživе, po započítaní príspevkov a zrážok uvedených v písmene b);

▼**M62**

e) v prípade smrti úradníka alebo bývalého úradníka, majúceho v deň svojej smrti nárok na ►**M131** príspevok podľa článku 41, 42c alebo 50 ◄ tohto služobného poriadku, článku 5 nariadenia (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68, článku 3 nariadenia (Euratom, ESUO, EHS) č. 2530/72, článku 3 nariadenia (ESUO, EHS, Euratom) č. 1543/73, článku 2 nariadenia (ESUO, EHS, Euratom) č. 2150/82 alebo článku 3 nariadenia (ESUO, EHS, Euratom) č. 1679/85, výšku príspevku, na ktorý by mal nárok, keby bol nažive, po započítaní príspevkov a zrážok uvedených v písmene b);

f) počas obdobia nasledujúceho po dni, keď by bývalý úradník, uvedený v písmene e), stratil nárok na príspevok, výšku starobného dôchodku, na ktorý by mal nárok v tento deň, keby žil a spĺňal príslušné vekové požiadavky na udelenie práv na dôchodok, po započítaní príspevkov a zrážok uvedených v písmene b).

2. Na účely odseku 1 sa neberú do úvahy opravné koeficienty, ktoré by mohli ovplyvniť jednotlivé predmetné čiastky.

3. Maximálna čiastka, vymedzená v písmenách a) až f), sa pomerne rozdelí medzi osoby majúce nárok na pozostalostný dôchodok podľa ich príslušných nárokov, pričom odsek 1 sa nezohľadní na tento účel.

Na takto rozdelené čiastky sa použije druhý, ►**M112** a tretí ◄ pododsek článku 82 ods. 1.

▼**M112**

Článok 82

1. Vyššie uvedené dôchodky sa vypočítajú na základe platových stupníc platných v prvý deň mesiaca, v ktorom vznikne nárok.

Na dôchodky sa nepoužíva žiadny korekčný koeficient.

Dôchodky vyjadrené v eurách sa zaplatia v jednej z mien uvedených v článku 45 prílohy VIII k služobnému poriadku.

▼**M131**

2. Ak sa odmeny aktualizujú v súlade s článkom 65 ods. 1, rovnako sa aktualizujú aj dôchodky.

▼**M112**

3. Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa uplatňujú obdobne na príjemcov podpory v invalidite.

▼**B**

Článok 83

1. Dávky vyplácané v rámci tohto dôchodkového systému sú účtované na ťarchu rozpočtu ►**M128** Únie ◄. Členské štáty spoločne ručia za platbu týchto dávok v súlade so stupnicou určenou na financovanie týchto výdavkov.

▼**M131**

_____

▼B

2. Úradníci prispievajú na náklady na financovanie tohto systému dôchodkového zabezpečenia jednou tretinou. Príspevok je ►M137 10,1 % ◄ zo základného platu úradníka, pričom opravné koeficienty uvedené v článku 64 sa nezohľadnia. Príspevok sa každý mesiac zrazí z miezd úradníkov. ►M112 Príspevok sa upraví v súlade s predpismi ustanovenými v prílohe XII. ◄

3. Postup pri výpočte dôchodkov úradníkov, ktorí strávili časť svojej služby v Európskom spoločenstve uhlia a ocele alebo ktorí patria k spoločným orgánom alebo inštitúciám spoločenstiev, a rozdelenie nákladov na vymeranie týchto dôchodkov medzi dôchodkový fond Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a rozpočty Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu ustanoví nariadenie prijaté na základe dohody medzi radami a Výborom predsedov Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, po porade s Výborom pre služobný poriadok.

▼M112

_____

Článok 83a

1. Rovnováha systému sa udržiava v súlade podrobnými predpismi stanovenými v prílohe XII.

▼M131

2. Agentúry, ktoré nedostávajú dotáciu zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, zaplatia do tohto rozpočtu celú sumu príspevkov potrebných na financovanie systému. Agentúry, ktoré sú čiastočne financované z tohto rozpočtu, zaplatia od 1. januára 2016 časť príspevkov zamestnávateľa, ktorá zodpovedá podielu príjmov agentúry bez dotácie zo všeobecného rozpočtu Európskej únie a jej celkových príjmov.

3. Rovnováha systému dôchodkového zabezpečenia sa zaručí vekom odchodu do dôchodku a sadzbou príspevkov do systému. Pri príležitosti poistno-matematického hodnotenia, ktoré sa uskutoční každých päť rokov podľa prílohy XII, sa sadzba príspevkov do systému dôchodkového zabezpečenia aktualizuje s cieľom zabezpečiť rovnováhu systému.

4. Komisia každý rok aktualizuje poistno-matematické hodnotenie uvedené v odseku 3 v súlade s článkom 1 ods. 2 prílohy XII. Ak sa preukáže, že medzi sadzbou príspevkov uplatňovanou v danom čase a sadzbou požadovanou na zachovanie poistno-matematickej rovnováhy existuje rozdiel v hodnote minimálne 0,25 bodov, sadzba sa upraví v súlade s opatreniami stanovenými v prílohe XII.

5. Na účely odsekov 3 a 4 tohto článku sa aktualizuje referenčný údaj stanovený v článku 83 ods. 2. Komisia na účely informovania uverejní výslednú aktualizovanú sadzbu príspevkov v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* do dvoch týždňov od aktualizácie.

▼B

Článok 84

Podrobné pravidlá, ktorými sa spravuje systém dôchodkového zabezpečenia, uvedený vyššie, obsahuje príloha VIII.

▼B

KAPITOLA 4

Náhrada neoprávnených platieb

Článok 85

▼M23

Každá neoprávnená platba musí byť nahradená, ak príjemca vedel, že neexistuje dostatočný dôvod na platbu, alebo ak neoprávnenosť platby bola taká zjavná, že o nej musel vedieť.

▼M112

Žiadosť o vrátenie sa musí predložiť najskôr päť rokov odo dňa, keď príslušná čiastka bola zaplatená. Ak ustanovujúci orgán môže dokázať, že príjemca úmyselne zavádzal administratívu, aby získal príslušnú čiastku, žiadosť o vrátenie nestráca platnosť ani po uplynutí tohto obdobia.

▼M62

KAPITOLA 5

Prechod práv na ►M128 Úniu ◄

Článok 85a

1. Ak smrť, poranenie pri nehode alebo choroba osoby, na ktorú sa vzťahuje tento služobný poriadok, spôsobila tretia strana, na ►M128 Úniu ◄ v súvislosti s povinnosťami, ktoré pre ne vyplývajú zo služobného poriadku v dôsledku udalosti, ktorá bola príčinou tejto smrti, tohto poranenia alebo tejto choroby, prejdú automaticky práva, vrátane súdnej vymáhateľnosti nárokov, obete alebo jej oprávnených nástupcov proti tretej strane.

2. Prechod práv ustanovený v odseku 1 sa okrem iného vzťahuje na:

— nepretržité vyplácanie odmeny v súlade s článkom 59 úradníkovi počas obdobia jeho dočasnej práceneschopnosti,

— platby vykonané v súlade s článkom 70 po smrti úradníka alebo bývalého úradníka, majúce nárok na dôchodok,

— dávky vyplácané podľa článkov 72 a 73 a ich vykonávacích predpisov v súvislosti so zdravotným a úrazovým poistením,

— úhradu nákladov spojených s dopravou tela, uvedenú v článku 75,

— doplnkové rodinné prídavky, vyplácané v súlade s článkom 67 ods. 3 a s článkom 2 ods. 3 a 5 prílohy VII na nezaopatrené dieťa trpiace vážnou chorobou, telesným alebo duševným postihnutím,

— ►M112 podpory v invalidite ◄ vyplácané v prípade úrazu alebo choroby, ktorej výsledkom je trvalá invalidita, ktorá bráni úradníkovi v plnení jeho povinností,

— pozostalostné dôchodky vyplácané v prípade smrti úradníka alebo bývalého úradníka, alebo smrti manžela/manželky úradníka alebo bývalého úradníka, majúceho nárok na dôchodok, ak tento manžel/manželka nie je zamestnancom ani dočasným zamestnancom,

▼M62

— sirotský dôchodok vyplácaný bez ohľadu na vek dieťaťu úradníka alebo bývalého úradníka, ak si toto dieťa v dôsledku vážnej choroby, invalidity alebo zdravotného postihnutia nemôže zarábať na živobytie po smrti osoby, od ktorej bolo závislé.

3. Na ►M128 Úniu ◄ však neprechádzajú práva na odškodnenie za čisto osobnú ujmu, napríklad nemateriálnu ujmu, bolestné alebo náhradu za znetvorenie a stratu pohodlia, presahujúcu výšku príspevku poskytovaného na tieto položky podľa článku 73.

4. Ustanovenia odsekov 1, 2 a 3 nesmú byť prekážkou priamej žaloby ►M128 Únie ◄.

▼B

HLAVA VI

DISCIPLINÁRNE OPATRENIA

Článok 86

1. Každé porušenie povinností vyplývajúcich z tohto služobného poriadku úradníkom alebo bývalým úradníkom, úmyselné alebo spôsobené nedbanlivosťou z jeho strany, vystaví tohto úradníka disciplinárnemu konaniu.

▼M112

2. Ak ustanovujúci orgán alebo OLAF získajú dôkaz o porušení povinností v zmysle ods. 1, môžu začať administratívne vyšetrovanie, aby overili, či k tomuto porušeniu naozaj došlo.

3. Disciplinárne predpisy, postupy a opatrenia, a predpisy a postupy týkajúce sa administratívneho vyšetrovania, sú upravené v prílohe IX.

———————

▼B

HLAVA VII

OPRAVNÉ PROSTRIEDKY

Článok 90

▼M23

1. Každá osoba, na ktorú sa vzťahuje tento služobný poriadok, môže predložiť menovaciemu orgánu žiadosť, aby prijal rozhodnutie, ktoré sa jej týka. Orgán oznámi dotknutej osobe svoje odôvodnené rozhodnutie do štyroch mesiacov odo dňa predloženia žiadosti. Ak po uplynutí tejto lehoty nedostala dotknutá osoba žiadnu odpoveď, žiadosť sa pokladá za zamietnutú; proti takémuto zamietnutiu môže podať sťažnosť v súlade s nasledujúcim odsekom.

2. Každá osoba, na ktorú sa vzťahuje tento služobný poriadok, môže predložiť menovaciemu orgánu sťažnosť na akt, ktorý má na ňu negatívny účinok, ak uvedený orgán prijal rozhodnutie alebo ak neprijal opatrenie predpísané služobným poriadkom. Sťažnosť sa musí podať do troch mesiacov. Táto lehota začne plynúť:

— dňom uverejnenia aktu, ak ide o opatrenie všeobecného charakteru,

▼M23

— dňom oznámenia rozhodnutia dotknutej osobe, ale v každom prípade najneskôr odo dňa prijatia tohto oznámenia príslušnou osobou, ak opatrenie postihuje uvedenú osobu; ak akt postihujúci uvedenú osobu obsahuje aj sťažnosť na ďalšiu osobu, táto lehota začne plynúť pre túto druhú osobu dňom, keď prijme príslušné oznámenie, ale v každom prípade najneskôr dňom uverejnenia,

— dňom uplynutia lehoty predpísanej pre odpoveď, ak sa sťažnosť týka nepriameho prijatého rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ustanovená v odseku 1.

Orgán oznámi dotknutej osobe svoje odôvodnené rozhodnutie do štyroch mesiacov odo dňa podania sťažnosti. Ak po uplynutí tejto lehoty nedostala príslušná osoba odpoveď na svoju sťažnosť, považuje sa to za nepriamo prijaté rozhodnutie, ktorým sa jej sťažnosť zamieta, a môže sa proti nemu odvolať podľa článku 91.

▼M112

_____

Článok 90a

Každá osoba, na ktorú sa vzťahuje tento Služobný poriadok, môže podľa článku 90 ods. 1 predložiť riaditeľovi OLAF žiadosť, aby prijal rozhodnutie, ktoré sa jej týka v súvislosti s vyšetrovaním, ktoré OLAF vykonáva. Táto osoba môže predložiť riaditeľovi OLAF v zmysle článku 90 ods. 2 aj sťažnosť na akt, ktorý má na ňu nepriaznivý účinok v súvislosti s vyšetrovaním, ktoré OLAF vykonáva.

Článok 90b

Každá osoba, na ktorú sa vzťahuje tento Služobný poriadok, môže predložiť Európskemu inšpektorovi ochrany údajov žiadosť alebo sťažnosť v zmysle článku 90 ods. 1 a 2 v rámci oblasti jeho pôsobnosti.

Článok 90c

Žiadosti a sťažnosti, týkajúce sa oblastí, na ktoré bol uplatnený článok 2 ods. 2, sa podávajú ustanovujúcemu orgánu, poverenému výkonom právomocí.

▼B

Článok 91

▼M23

1. Súdny dvor ►M128 Európskej únie ◄ má právomoc v každom spore medzi ►M128 Úniou ◄ a ktoroukoľvek osobou, na ktorú sa vzťahuje tento služobný poriadok, pokiaľ ide o zákonnosť aktu negatívne ovplyvňujúceho túto osobu v zmysle článku 90 ods. 2. V sporoch finančného charakteru má Súdny dvor neobmedzenú právomoc.

2. Odvolanie na Súdny dvor ►M128 Európskej únie ◄ je prípustné, len ak:

— bola menovaciemu orgánu predtým predložená sťažnosť v súlade s článkom 90 ods. 2 v lehote stanovenej v uvedenom článku a

— sťažnosť bola zamietnutá výslovnými rozhodnutiami alebo konkludentne prijatým rozhodnutím.

▼**M23**

3. Odvolania podľa odseku 2 sa musia podať do troch mesiacov. Táto lehota začne plynúť:

— dňom oznámenia rozhodnutia prijatého na základe sťažnosti,

— dňom uplynutia lehoty stanovenej pre odpoveď, ak bolo odvolanie podané proti nepriamo prijatému rozhodnutiu, ktorým sa zamieta sťažnosť predložená v súlade s článkom 90 ods. 2; ak sťažnosť bude zamietnutá výslovným rozhodnutím po tom, ako bola zamietnutá konkludentne prijatým rozhodnutím, no pred uplynutím lehoty na podanie odvolania, lehota na podanie odvolania začne bežať znovu.

4. Odchylne od odseku 2 môže dotknutá osoba po predložení sťažnosti menovaciemu orgánu v súlade s článkom 90 ods. 2 okamžite podať odvolanie na Súdny dvor pod podmienkou, že toto odvolanie bude sprevádzať žiadosť o odklad výkonu sporného aktu alebo o prijatie predbežných opatrení. Konanie vo veci pred Súdnym dvorom sa potom preruší až dovtedy, kým sa neprijme výslovné alebo konkludentné rozhodnutie, ktorým sa sťažnosť zamieta.

5. Odvolania podľa tohto článku sú preskúmané a prerokované v súlade s rokovacím poriadkom Súdneho dvora ►**M128** Európskej únie ◄.

▼**M112**

Článok 91a

Všetky odvolania, týkajúce sa oblastí, v ktorých bol uplatnený článok 2 ods. 2, sa podávajú proti inštitúcii, ktorej je ustanovujúci orgán, poverený výkonom právomocí, zodpovedný.

▼**M131**

———————

▼**M128**

HLAVA VIIIa

OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ESVČ

Článok 95

1. Právomoci, ktorými je na základe tohto služobného poriadku poverený menovací orgán, bude v súvislosti so zamestnancami ESVČ vykonávať Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie (ďalej len „vysoký predstaviteľ“). Vysoký predstaviteľ môže určiť, kto vykonáva tieto právomoci v rámci ESVČ. Uplatňuje sa článok 2 ods. 2

2. Pokiaľ ide o vedúcich delegácií, právomoci týkajúce sa menovania sa vykonávajú s využitím riadneho výberového konania vychádzajúceho zo zásluh a zohľadňujúceho rodovú a geografickú vyváženosť, na základe zoznamu uchádzačov, ktorý schválila Komisia v rámci právomocí, ktoré jej udeľujú zmluvy. To platí primerane aj pre presuny v záujme služby uskutočnené vo výnimočných prípadoch a na dobu určitú na miesto vedúceho delegácie.

▼**M128**

3. Pokiaľ ide o vedúcich delegácií, v prípadoch keď sú v rámci svojich pracovných povinností poverení vykonávaním úloh pre Komisiu, menovací orgán začne voči týmto zamestnancom administratívne vyšetrovanie a disciplinárne konanie uvedené v článkoch 22 a 86 a v prílohe IX, ak o to Komisia požiada.

Na účely uplatňovania článku 43 sa uskutoční konzultácia s Komisiou.

Článok 96

Bez ohľadu na článok 11 sa úradník Komisie pracujúci v delegácii Únie riadi pokynmi vedúceho delegácie v súlade s úlohou vedúceho delegácie stanovenou v článku 5 rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ z 26. júla 2010 o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť ([1]).

Úradník ESVČ, ktorý musí v rámci svojich pracovných povinností vykonávať úlohy, ktorými ho poverila Komisia, prijíma v súvislosti s týmito úlohami pokyny od Komisie v súlade s článkom 221 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Komisia a ESVČ sa dohodnú na podrobnom spôsobe uplatňovania tohto článku.

Článok 97

Pokiaľ ide o úradníkov, ktorí boli do ESVČ presunutí na základe rozhodnutia 2010/427/EÚ, odchylne od článkov 4 a 29 tohto služobného poriadku a v súlade s podmienkami stanovenými v jeho článku 7 ods. 1, môžu menovacie orgány dotknutých inštitúcií do 30. júna 2014, konajúc na základe spoločnej dohody a výlučne v záujme služby, vo výnimočných prípadoch tohto úradníka po jeho vypočutí presunúť z ESVČ na voľné miesto rovnakej triedy v rámci generálneho sekretariátu Rady alebo v Komisii bez toho, aby zamestnancov vopred informovali o voľnom pracovnom mieste.

Článok 98

1. Na účely článku 29 ods. 1 písm. a) pri obsadzovaní voľného miesta v ESVČ menovací orgán posudzuje žiadosti úradníkov generálneho sekretariátu Rady, Komisie a ESVČ, dočasných zamestnancov, na ktorých sa vzťahuje článok 2 písm. e) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, a zamestnancov diplomatických služieb členských štátov, bez toho, aby uprednostňoval niektorú z týchto kategórií. Do 30. júna 2013, odchylne od článku 29 týkajúceho sa náboru mimo inštitúcie, ESVČ prijíma výlučne úradníkov z generálneho sekretariátu Rady a z Komisie ako aj zamestnancov z diplomatických služieb členských štátov.

([1]) Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 30.

▼M128

Vo výnimočných prípadoch a po vyčerpaní možností náboru v súlade s týmito ustanoveniami sa však menovací orgán môže rozhodnúť pre nábor technického pomocného personálu na úrovni AD potrebného na riadne fungovanie ESVČ, napríklad odborníkov v oblasti krízového riadenia, bezpečnosti a informačných technológií, mimo zdrojov uvedených v prvej vete prvého pododseku.

Od 1. júla 2013, menovací orgán posudzuje aj žiadosti úradníkov z iných inštitúcií než sú tie, ktoré sa uvádzajú v prvom pododseku, bez toho, aby uprednostňoval niektorú z týchto kategórií.

2. Na účely článku 29 ods. 1 a bez toho, aby bol dotknutý článok 97, pri obsadzovaní voľného pracovného miesta v inej inštitúcii než ESVČ menovací orgán posudzuje prihlášky interných uchádzačov a úradníkov ESVČ, ktorí boli úradníkmi danej inštitúcie pred tým, ako sa stali úradníkmi ESVČ, bez toho, aby uprednostňoval niektorú z týchto kategórií.

Článok 99

1. Pokým vysoký predstaviteľ neprijme rozhodnutie vytvoriť v rámci ESVČ disciplinárnu komisiu, ESVČ využíva disciplinárnu komisiu vytvorenú Komisiou. Rozhodnutie vysokého predstaviteľa sa prijme najneskôr do 31. decembra 2011.

Do zriadenia disciplinárnej komisie pre ESVČ sa vymenujú dvaja dodatoční členovia uvedení v článku 5 ods. 2 prílohy IX spomedzi úradníkov ESVČ. Menovacím orgánom a výborom zamestnancov, na ktoré sa odkazuje v článkoch 5 ods. 5 a 6 ods. 4 prílohy IX, je menovací orgán a výbor zamestnancov ESVČ.

2. Pokým sa v rámci ESVČ nevytvorí výbor zamestnancov v súlade s prvou zarážkou článku 9 ods. 1 písm. a), čo je najneskôr do 31. decembra 2011, odchylne od ustanovenia uvedenej zarážky zastupuje výbor zamestnancov Komisie aj úradníkov a ostatných zamestnancov ESVČ.

HLAVA VIII B

▼M67

OSOBITNÉ A MIMORIADNE USTANOVENIA O ÚRADNÍKOCH PÔSOBIACICH V TRETEJ KRAJINE

Článok 101a

Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia služobného poriadku, príloha X určuje osobitné a mimoriadne ustanovenia o úradníkoch pôsobiacich v tretej krajine.

▼B

HLAVA IX

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

Prechodné ustanovenia

▼M112

_____

▼M23

_____

▼M62

_____

▼M112

_____

Článok 107a

Prechodné ustanovenia sú stanovené v prílohe XIII.

▼M23

_____

▼B

KAPITOLA 2

Záverečné ustanovenia

▼M131

Článok 110

1. Všeobecné vykonávacie ustanovenia k tomuto služobnému poriadku prijíma menovací orgán každej inštitúcie po porade s Výborom zamestnancov a Výborom pre služobný poriadok.

2. Vykonávacie predpisy prijaté Komisiou na účely vykonávania tohto služobného poriadku vrátane všeobecných vykonávacích ustanovení uvedených v odseku 1 sa analogicky vzťahujú aj na agentúry. Preto Komisia informuje agentúry o každom takomto vykonávacom predpise okamžite po jeho prijatí.

Tieto vykonávacie predpisy nadobúdajú účinnosť v agentúrach deväť mesiacov po nadobudnutí ich účinnosti v Komisii alebo deväť mesiacov po dátume, keď Komisia informovala agentúry o prijatí príslušného vykonávacieho predpisu, podľa toho, ktorý dátum je neskorší. Odchylne od uvedeného môže agentúra rozhodnúť o tom, že takéto vykonávacie predpisy nadobudnú účinnosť skôr.

Odchylne od toho však môže agentúra pred uplynutím deväťmesačného obdobia uvedeného v druhom pododseku tohto odseku a po porade s Výborom zamestnancov predložiť Komisii na schválenie vykonávacie predpisy, ktoré sa líšia od vykonávacích predpisov prijatých Komisiou. Za rovnakých podmienok môže agentúra požiadať Komisiu o súhlas s neuplatňovaním určitých z týchto vykonávacích predpisov. V tomto prípade Komisia môže namiesto schválenia alebo zamietnutia žiadosti požiadať agentúru o to, aby jej predložila na schválenie vykonávacie predpisy, ktoré sa líšia od vykonávacích predpisov prijatých Komisiou.

▼**M131**

Plynutie deväťmesačnej lehoty uvedenej v druhom pododseku tohto odseku sa pozastaví od dátumu, keď agentúra požiada Komisiu o schválenie, až do dátumu, keď Komisia vyjadrí svoje stanovisko.

Agentúra takisto môže po porade so svojím Výborom zamestnancov predložiť Komisii na schválenie vykonávacie predpisy, ktoré sa týkajú iných oblastí ako vykonávacie predpisy, ktoré prijala Komisia.

Na účely prijatia vykonávacích predpisov zastupuje agentúry správna rada alebo rovnocenný orgán uvedený v akte Únie, ktorým sa agentúry zriaďujú.

3. Na účely prijímania predpisov dohodou medzi inštitúciami sa agentúry za inštitúcie nepovažujú. Komisia však tieto predpisy pred ich prijatím prerokuje s agentúrami.

4. Zamestnanci dostanú na vedomie vykonávacie predpisy tohto služobného poriadku vrátane všeobecných vykonávacích ustanovení uvedených v odseku 1, ako aj predpisy prijaté na základe dohody medzi menovacími orgánmi inštitúcií.

5. Administratívne oddelenia inštitúcií a agentúr navzájom pravidelne konzultujú uplatňovanie tohto služobného poriadku. Agentúry sú na týchto konzultáciách zastúpené spoločne v súlade s predpismi, ktoré sa pevne stanovia na základe ich vzájomnej dohody.

6. Súdny dvor Európskej únie vedie register predpisov prijatých menovacím orgánom každej inštitúcie na účely vykonávania tohto služobného poriadku, ako aj predpisov prijatých agentúrami, ktoré sa odchyľujú od predpisov prijatých Komisiou, v súlade s postupom uvedeným v odseku 2, vrátane všetkých zmien týchto predpisov. Inštitúcie a agentúry majú priamy prístup k tomuto registru a plné právo meniť svoje vlastné predpisy. Členské štáty majú k tomuto registru priamy prístup. Navyše, každé tri roky predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o predpisoch prijatých menovacím orgánom každej inštitúcie na účely vykonávania tohto služobného poriadku.

Článok 111

Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 112 prijímať delegované akty týkajúce sa určitých aspektov pracovných podmienok, určitých aspektov vykonávania predpisov o odmeňovaní a systému sociálneho zabezpečenia.

Článok 112

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článkoch 56a, 56b a 56c služobného poriadku, v článku 13 ods. 3 jeho prílohy VII a v článku 9 jeho prílohy XI a v článku 28a ods. 11 a článku 96 ods. 11 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od 1. januára 2014.

▼**M131**

3. Delegovanie právomoci uvedené v článkoch 56a, 56b a 56c služobného poriadku, v článku 13 ods. 3 jeho prílohy VII a v článku 9 jeho prílohy XI a v článku 28a ods. 11 a článku 96 ods. 11 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článkov 56a, 56b a 56c služobného poriadku, článku 13 ods. 3 jeho prílohy VII alebo článku 9 jeho prílohy XI alebo článkov 28a ods. 11 alebo článku 96 ods. 11 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Článok 113

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade do 31. decembra 2020 správu, v ktorej zhodnotí fungovanie tohto služobného poriadku.

▼**M112**

PRÍLOHA I

▼**M131**

A. **Typy pracovných miest v každej funkčnej skupine, ako je stanovené v článku 5 ods. 4**

1. Funkčná skupina AD

Generálny riaditeľ	AD 15 - AD 16
Riaditeľ	AD 14 - AD 15
Poradca alebo rovnocenná pozícia	AD 13- AD 14
Vedúci útvaru alebo rovnocenná pozícia	AD 9 - AD 14
Administrátor	AD 5 - AD 12

2. Funkčná skupina AST

Samostatný asistent vykonáva administratívne, technické alebo vzdelávacie činnosti, ktoré si vyžadujú vysoký stupeň samostatnosti, a nesie významnú zodpovednosť, pokiaľ ide o riadenie zamestnancov, plnenie rozpočtu alebo politickú koordináciu.	AST 10 – AST 11
Asistent vykonáva administratívne, technické alebo vzdelávacie činnosti, ktoré si vyžadujú určitý stupeň samostatnosti, najmä pokiaľ ide o uplatňovanie pravidiel a predpisov alebo všeobecných pokynov, alebo zastáva funkciu osobného asistenta člena inštitúcie, vedúceho kabinetu člena alebo (zástupcu) generálneho riaditeľa alebo vyššieho vedúceho pracovníka rovnocenného postavenia.	AST 1 – AST 9

3. Funkčná skupina AST/SC

Tajomník/administratívny pracovník vykonáva tajomnícke a kancelárske úlohy, riadi kanceláriu a vykonáva ďalšie rovnocenné úlohy, ktoré si vyžadujú určitý stupeň samostatnosti (*)	SC 1 – SC 6

(*) Počet pracovných miest parlamentných ceremoniárov v Európskom parlamente nesmie byť vyšší ako 85.

B. **Multiplikačné sadzby pre riadenie rovnocennosti priemernej kariéry**

1. Multiplikačné sadzby pre riadenie rovnocennosti priemernej kariéry vo funkčných skupinách AST a AD:

Platová trieda	Asistenti	Administrátori
13	—	15 %
12	—	15 %
11	—	25 %

▼**M131**

Platová trieda	Asistenti	Administrátori
10	20 %	25 %
9	8 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	36 %
6	25 %	36 %
5	25 %	36 %
4	33 %	—
3	33 %	—
2	33 %	—
1	33 %	—

2. Multiplikačné sadzby pre riadenie rovnocennosti primeranej kariéry vo funkčnej skupine AST/SC:

Platová trieda	Tajomníci/administratívni pracovníci
SC 6	—
SC 5	12 %
SC 4	15 %
SC 3	17 %
SC 2	20 %
SC 1	25 %

▼B

PRÍLOHA II

Zloženie a postup orgánov ustanovených v článku 9 služobného poriadku

OBSAH

Oddiel 1: Výbor zamestnancov
Článok 1

Oddiel 2: Spoločný výbor
2 – 3a

Oddiel 3: Posudková komisia
7 – 9

Oddiel 4: Výbor pre správy
10 – 11

Oddiel 5: Spoločný poradný výbor pre otázky odbornej nespôsobilosti
12

Oddiel 1

VÝBOR ZAMESTNANCOV

Článok 1

▼M91

Výbor zamestnancov je zložený z členov výboru, spolu s ich náhradníkmi, ak existujú, ktorých funkčné obdobie je tri roky. ►M131 Menovací orgán každej inštitúcie ◄ môže rozhodnúť o určení kratšieho funkčného obdobia, ktoré nesmie trvať menej ako jeden rok. Každý úradník orgánu má právo hlasovať a kandidovať vo voľbách.

▼M23

Podmienky voľby do výboru zamestnancov, ak nie je organizovaný v miestnych sekciách, alebo do miestnej sekcie, ak je výbor zamestnancov organizovaný v miestnych sekciách, určí valné zhromaždenie úradníkov orgánu pôsobiacich na príslušnom mieste výkonu práce. ►M131 Menovací orgán každej inštitúcie však môže rozhodnúť, že podmienky pre zvolenie budú určené podľa preferencií zamestnancov inštitúcie, vyjadrenými v referende. ◄ Voľby budú tajné.

Ak je výbor zamestnancov organizovaný v miestnych sekciách, spôsob, akým členovia ústredného výboru budú vymenovaní na každé miesto výkonu práce, určí valné zhromaždenie úradníkov orgánu, pracujúcich na príslušnom mieste výkonu práce. Iba členovia príslušnej miestnej sekcie môžu byť vymenovaní za členov ústredného výboru.

Členstvo vo výbore zamestnancov, ak nie je organizovaný v miestnych sekciách, alebo v miestnej sekcii, ak je výbor zamestnancov organizovaný v miestnych sekciách, musí zabezpečiť zastúpenie ►M131 troch funkčných skupín ◄ ustanovených v článku 5 služobného poriadku, ako aj zamestnancov uvedených v prvom odseku článku 7 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov ►M128 Únie ◄. Ústredný výbor výboru zamestnancov, organizovaného v miestnych sekciách, bude platne zriadený po vymenovaní väčšiny jeho členov.

Voľby do výboru zamestnancov, ak nie je organizovaný v miestnych sekciách, alebo do miestnej sekcie, ak je výbor zamestnancov organizovaný v miestnych sekciách, sú platné, ak sa na nich zúčastnia dve tretiny úradníkov s hlasovacím právom. Ak sa tento počet nedosiahne, druhé hlasovanie bude platné, ak sa na ňom zúčastní väčšina úradníkov s hlasovacím právom.

▼M23

Povinnosti preberané členmi výboru zamestnancov a úradníkmi vymenovanými výborom do orgánov zriadených v zmysle služobného poriadku alebo orgánom sa považujú za súčasť ich normálnej služby v ich orgáne. Plnenie týchto povinností nemá žiadny dosah na dotknutú osobu.

▼B

Oddiel 2

SPOLOČNÝ VÝBOR

▼M85

Článok 2

Spoločný výbor alebo spoločné výbory orgánu sa skladajú z:

— predsedu, ktorého každý rok vymenuje menovací orgán,

— členov a náhradníkov, vymenovaných súčasne v rovnakých počtoch menovacím orgánom a výborom zamestnancov.

Spoločný výbor pre dva alebo viacero orgánov sa skladá z:

— predsedu, vymenovaného menovacím orgánom, uvedeným v ►M131 ——————— ◄ článku 2 služobného poriadku,

— členov a náhradníkov, vymenovaných v rovnakých počtoch menovacími orgánmi orgánov zastúpených v spoločnom výbore viacerých orgánov a výbormi zamestnancov.

Postupy pri ustanovení spoločného výboru viacerých orgánov sa prijmú dohodou medzi orgánmi zastúpenými v tomto spoločnom výbore po porade s ich výborom zamestnancov.

Náhradník hlasuje len v neprítomnosti člena.

▼B

Článok 3

Schôdze spoločného výboru sa konajú, keď ich zvolá menovací orgán, alebo na žiadosť výboru zamestnancov.

Rokovania výboru sú platné, len ak sa na ňom zúčastnia všetci členovia alebo v ich neprítomnosti ich náhradníci.

Predseda výboru nehlasuje, s výnimkou procesných otázok.

▼M23

———————

▼B

►M23 Stanovisko ◄ výboru sa písomne oznámi menovaciemu orgánu a výboru zamestnancov do piatich dní od jeho prijatia.

▼B

Každý člen výboru môže požiadať, aby sa jeho názory zaznamenali v stanovisku výboru.

▼M85

Článok 3a

Schôdze spoločného výboru viacerých orgánov sa konajú na žiadosť menovacieho orgánu uvedeného v ►M112 článku 2 ods. 2 ◄ služobného poriadku alebo menovacieho orgánu, alebo výboru zamestnancov jedného z orgánov zastúpených v tomto spoločnom výbore.

Rokovanie spoločného výboru viacerých orgánov je platné, len ak sa na ňom zúčastnia všetci členovia alebo ich náhradníci.

Predseda spoločného výboru viacerých orgánov nehlasuje, s výnimkou procesných otázok.

Stanovisko spoločného výboru viacerých orgánov sa písomne oznámi menovaciemu orgánu v zmysle ►M112 článku 2 ods. 2 ◄ služobného poriadku, ostatným menovacím orgánom a ich výborom zamestnancov do piatich dní od jeho prijatia.

Každý člen spoločného výboru viacerých orgánov môže požiadať, aby sa jeho názory zaznamenali v stanovisku výboru.

▼M112

———————

Oddiel 3

▼B

POSUDKOVÁ KOMISIA

Článok 7

▼M23

Posudková komisia sa skladá z troch lekárov:

— jedného vymenovaného orgánom, ku ktorému patrí dotknutý úradník,

— jedného vymenovaného dotknutým úradníkom a

— jedného vymenovaného na základe dohody medzi prvými dvoma lekármi.

Ak dotknutý úradník nevymenuje lekára, urobí to namiesto neho predseda Súdneho dvora ►M128 Európskej únie ◄.

▼M39

V prípade, že tretí lekár nebude vymenovaný na základe dohody do dvoch mesiacov od vymenovania druhého lekára, tohto tretieho lekára vymenuje predseda Súdneho dvora ►M128 Európskej únie ◄ na žiadosť jednej z dotknutých strán.

▼B

Článok 8

Výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s konaním posudkovej komisie, hradí orgán, ku ktorému dotknutý úradník patrí.

Ak má lekár vymenovaný dotknutým úradníkom bydlisko inde ako v mieste výkonu práce tohto úradníka, úradník hradí náklady na dodatočné poplatky, s výnimkou cestovných výdavkov na cesty prvou triedou, ktoré uhradí orgán.

Článok 9

Úradník môže predložiť posudkovej komisii všetky správy alebo potvrdenia od svojho lekára alebo od všetkých praktických lekárov, s ktorými konzultoval.

Závery posudkovej komisie sa oznámia menovaciemu orgánu a dotknutému úradníkovi.

Rokovanie komisie je tajné.

▼M112

Oddiel 4

▼B

VÝBOR PRE SPRÁVY

▼M112

Článok 10

Členovia Výboru pre správy sa každý rok vymenuje ustanovujúcim orgánom a Výborom zamestnancov, pričom každý z nich vymenuje rovnaký počet spomedzi ►C3 úradníkov ◄ inštitúcie vo funkčnej skupine AD. Výbor si zvolí predsedu. Členovia Spoločného výboru nesmú byť členmi Výboru pre správy.

Ak je Výbor pre správy požiadaný o predloženie odporúčania, týkajúceho sa ►C3 úradníka, ◄ ktorého priamy nadriadený je členom výboru, uvedený člen sa nezúčastní na posudzovaní jeho prípadu.

▼B

Článok 11

Rokovanie výboru pre správy je tajné.

▼M112

Oddiel 5

SPOLOČNÝ PORADNÝ VÝBOR PRE OTÁZKY ODBORNEJ NESPÔSOBILOSTI

Článok 12

Spoločný poradný výbor pre otázky odbornej nespôsobilosti sa skladá z predsedu a aspoň dvoch členov, ktorí sú ►C3 úradníkmi ◄ zaradenými aspoň do platovej triedy AD 14. Predseda a členovia sú vymenovaní na obdobie troch rokov. Polovicu členov určí Výbor zamestnancov a polovicu ustanovujúci orgán. Predsedu vymenuje ustanovujúci orgán zo zoznamu kandidátov, vypracovaného po dohode s Výborom zamestnancov.

▼**M112**

Ak sa prípad týka ►**C3** úradníka ◄ v platovej triede AD 14 alebo nižšej, Spoločný poradný výbor sa rozšíri o ďalších dvoch členov z tej istej funkčnej skupiny a platovej triedy ako príslušný ►**C3** úradník, ◄ ktorí sú menovaní rovnakým spôsobom ako stáli členovia.

Ak je Spoločný poradný výbor vyzvaný, aby preskúmal prípad vyššieho riadiaceho pracovníka podľa článku 29 ods. 2 Služobného poriadku, na tento účel sa zriadi osobitný Spoločný poradný výbor zložený z dvoch členov vymenovaných Výborom zamestnancov, a dvoch členov, vymenovaných ustanovujúcim orgánom, ktorých platová trieda musí zodpovedať aspoň platovej triede príslušného pracovníka.

Ustanovujúci orgán a Výbor zamestnancov sa dohodnú na postupe *ad hoc* pre menovanie ďalších členov, uvedených v druhom odseku, ktorí budú zasadať v prípadoch, týkajúcich sa ►**C3** úradníka, ◄ preloženého do krajiny mimo územia Únie, alebo zmluvného ►**C3** úradníka. ◄

▼B

PRÍLOHA III

Výberové konania

Článok 1

1. ►M23 Oznámenie o výberovom konaní vypracuje menovací výbor po porade so spoločným výborom. ◄

Musí uvádzať:

▼M23

a) charakter výberového konania (interné výberové konanie orgánu, interné výberové konanie orgánov, verejné výberové konanie ►M85 , prípadne spoločné výberové konanie dvoch alebo viacerých orgánov ◄);

▼B

b) typ výberového konania (či vychádza z kvalifikácie, alebo skúšok, alebo z kvalifikácie aj skúšok);

c) typ povinností a úloh spojených s obsadzovaným pracovným miestom ►M112 a ponúkanou funkčnou skupinou a platovou triedou ◄;

d) ►M112 podľa článku 5 ods. 3 Služobného poriadku ◄ diplomy a ostatné doklady o formálnej kvalifikácii alebo stupni praxe požadovanej pre obsadzované pracovné miesta;

e) ak vychádza výberové konanie zo skúšok, informáciu o ich type a o spôsobe hodnotenia;

f) v prípade potreby znalosť jazykov, požadovanú s ohľadom na špecifický charakter obsadzovaných pracovných miest;

▼M23

g) v prípade potreby vekový limit a všetky predĺženia vekového limitu v prípade úradníkov ►M128 Únie ◄, ktorí ukončili najmenej jednoročnú službu;

▼B

h) termín uzávierky pre prihlášky;

i) všetky výnimky podľa článku 28 písm. a) služobného poriadku.

▼M85

Oznámenie o spoločných verejných výberových konaniach jedného alebo viacerých orgánov vypracuje menovací orgán uvedený v ►M112 článku 2 ods. 2 ◄ služobného poriadku po porade so spoločným výborom viacerých orgánov.

▼B

2. Oznámenie o verejných výberových konaniach sa uverejní v *Úradnom vestníku* ►M128 *Európskych Únie* ◄ najmenej mesiac pred termínom uzávierky pre prihlášky, a ak je to možné, najmenej dva mesiace pred dňom konania skúšok.

3. Všetky výberové konania sa vyhlásia v orgánoch ►M128 Európskej únie ◄ pri dodržaní rovnakých lehôt.

▼B

Článok 2

Uchádzači vyplnia formulár ustanovený menovacím orgánom.

Možno ich požiadať o poskytnutie ďalších dokumentov alebo informácií.

Článok 3

▼M112

Výberová Komisia sa skladá z predsedu, ktorého vymenuje ustanovujúci orgán, a z členov, ktorých vymenujú ustanovujúci orgán a Výbor zamestnancov, pričom každý z nich vymenuje rovnaký počet členov.

▼M85

V prípade spoločných verejných výberových konaní dvoch alebo viacerých orgánov sa výberová komisia skladá z predsedu vymenovaného menovacím orgánom uvedeným v ►M112 článku 2 ods. 2 ◄ služobného poriadku a z členov vymenovaných menovacím orgánom uvedeným v ►M112 článku 2 ods. 2 ◄ služobného poriadku na návrh orgánov, ako aj z členov vymenovaných na základe dohody medzi výbormi zamestnancov orgánov tak, aby sa zabezpečilo rovnaké zastúpenie.

▼B

Výberovej komisii môže pri niektorých skúškach pomáhať jeden alebo viacero skúšajúcich vo funkcii poradcov.

Členovia výberovej komisie sa vyberajú z úradníkov, ktorých ►M112 funkčná skupina a ◄ trieda je aspoň rovnaká ako trieda obsadzovaného pracovného miesta.

▼M112

Ak sa výberová Komisia skladá z viac ako štyroch členov, musia byť obe pohlavia zastúpené aspoň dvoma členmi.

▼B

Článok 4

Menovací orgán vypracuje zoznam uchádzačov, ktorí spĺňajú podmienky ustanovené v článku 28 písm. a), b) a c) služobného poriadku, a pošle ho spolu so spismi uchádzačov predsedovi výberovej komisie.

Článok 5

Po preskúmaní týchto spisov vypracuje výberová komisia zoznam uchádzačov, ktorí spĺňajú požiadavky uvedené v oznámení o výberovom konaní.

Ak výberové konanie vychádza zo skúšok, všetci uchádzači na zozname sú pripustení k skúškam.

Ak výberové konanie vychádza z kvalifikácie, výberová komisia po určení spôsobu hodnotenia kvalifikácie uchádzačov preskúma kvalifikáciu uchádzačov uvedených na zozname, uvedenom v prvom odseku.

Ak výberové konanie vychádza zo skúšok aj z kvalifikácie, výberová komisia uvedie, ktorí z uchádzačov na zozname sú pripustení k skúškam.

▼B

Po skončení tohto konania vypracuje výberová komisia zoznam vhodných uchádzačov, uvedený v článku 30 služobného poriadku; tento zoznam bude podľa možnosti obsahovať aspoň dvakrát toľko mien, koľko pracovných miest sa má obsadiť.

Výberová komisia predloží zoznam menovaciemu orgánu, spolu s odôvodnenou správou výberovej komisie, vrátane prípadných pripomienok jej členov.

Článok 6

Rokovanie výberovej komisie je tajné.

▼M112

Článok 7

1. Inštitúcie po konzultácii s Výborom pre Služobný poriadok poveria ►M128 Európsky úrad pre výber pracovníkov ◄ (ďalej „úrad“), aby prijal potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť uplatňovanie jednotných noriem pri výberových konaniach na miesta ►C3 úradníkov ◄ ►M128 Únie ◄ a pri hodnotiacich a skúšobných postupoch uvedených v článkoch 45 a 45a Služobného poriadku.

2. Úrad plní tieto úlohy:

a) organizovať na žiadosť jednotlivých inštitúcií otvorené výberové konania;

b) poskytovať na žiadosť jednotlivých inštitúcií technickú pomoc pri interných výberových konaniach, ktoré tieto inštitúcie organizujú;

c) určovať obsah všetkých skúšok, organizovaných inštitúciami, s cieľom zabezpečiť harmonizované a jednotné plnenie požiadaviek článku 45a ods. 1 písm. c) Služobného poriadku;

d) prevziať všeobecnú zodpovednosť za definovanie a organizáciu hodnotenia jazykových schopností s cieľom zabezpečiť harmonizované a jednotné plnenie požiadaviek článku 45 ods. 2 Služobného poriadku.

3. Úrad môže na žiadosť jednotlivých inštitúcií plniť aj ďalšie úlohy, spojené s výberom ►C3 úradníkov. ◄

4. Úrad poskytuje jednotlivým inštitúciám na ich žiadosť pomoc s cieľom vybrať dočasných a zmluvných zamestnancov, najmä vymedzením obsahu skúšok a usporiadaním výberových konaní v rámci článkov 12 a 82 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.

▼B

PRÍLOHA IV

Príspevok podľa článkov 41 a 50 služobného poriadku

Jediný článok

1. Úradník, na ktorého sa vzťahuje článok 41 alebo článok 50 služobného poriadku, má nárok:

a) za tri mesiace na mesačný príspevok rovnajúci sa jeho základnému platu;

b) za obdobie meniace sa podľa veku a dĺžky služby v súlade s tabuľkou uvedenou v odseku na mesačný príspevok rovnajúci sa:

— 85 % jeho základného platu od štvrtého do šiesteho mesiaca,

— 70 % jeho základného platu počas nasledujúcich piatich rokov,

— 60 % jeho základného platu po uplynutí týchto piatich rokov.

Príspevok zanikne dňom, keď úradník dosiahne vek ►M131 66 ◄ rokov.

▼M131

_____

▼M23

Základný plat na účely tohto článku je uvedený v tabuľke v článku 66 služobného poriadku, platnej od prvého dňa mesiaca, za ktorý má byť príspevok zaplatený.

▼B

2. Ustanovenia tejto prílohy sa preskúmajú po nadobudnutí účinnosti služobného poriadku.

3. Obdobie, počas ktorého má úradník dostávať príspevok uvedený v článku 41 alebo v článku 50 služobného poriadku, sa určí tak, že dĺžka jeho služby sa vynásobí percentom zodpovedajúcim jeho veku, uvedeným v nasledujúcej tabuľke; toto obdobie sa v prípade potreby zaokrúhli na najbližší mesiac smerom nadol.

Vek	%
20	18
21	19,5
22	21
23	22,5
24	24
25	25,5
26	27
27	28,5
28	30
29	31,5
30	33
31	34,5
32	36

▼**B**

Vek	%
33	37,5
34	39
35	40,5
36	42
37	43,5
38	45
39	46,5
40	48
41	49,5
42	51
43	52,5
44	54
45	55,5
46	57
47	58,5
48	60
49	61,5
50	63
51	64,5
52	66
53	67,5
54	69
55	70,5
56	72
57	73,5
58	75
►**M131** 59 až 65 ◄	►**M23** 76,5 ◄

▼**M112**

4. Počas trvania nároku na príspevok a počas prvých šiestich mesiacov po jeho zániku má ►**C3** úradník, ◄ uvedený v článkoch 41 a 50 Služobného poriadku, nárok, pre seba alebo pre osoby zahrnuté do jeho poistenia, na dávky zo systému nemocenského poistenia, stanoveného v článku 72 Služobného poriadku, ak ►**C3** úradník ◄ platí požadovaný príspevok, ktorý sa vypočíta buď z jeho základného platu, alebo na základe jeho percentuálnej časti, určenej v odseku 1 tohto článku, a ak nevykonáva zárobkovú pracovnú činnosť.

▼**M39**

Po uplynutí obdobia uvedeného v prvom pododseku a za podmienok, ktoré sú v ňom ustanovené, môže dotknutý úradník na vlastnú žiadosť pokračovať v poberaní dávok z uvedeného systému nemocenského poistenia pod podmienkou, že uhradí celý príspevok uvedený v článku 72 ods. 1 služobného poriadku.

Keď nárok úradníka na príspevok zanikne, jeho príspevok sa vypočíta na základe mesačného príspevku, ktorý mu bol naposledy vyplatený.

Ak začal úradník čerpať dôchodok z dôchodkového systému uvedeného v služobnom poriadku, na účely článku 72 služobného poriadku sa s ním zaobchádza rovnako ako s úradníkom, ktorý zostal v službe až do ►**M131** 66. roku svojho života ◄.

▼**M112**

PRÍLOHA IVa

Práca na čiastočný úväzok

Článok 1

►**C3** Úradník ◄ predloží žiadosť o povolenie pracovať na čiastočný úväzok prostredníctvom svojho priameho nadriadeného aspoň dva mesiace pred požadovaným dátumom, s výnimkou riadne odôvodnených naliehavých prípadov.

Povolenie môže byť vydané najmenej na jeden mesiac a najviac na tri roky bez toho, aby tým boli dotknuté prípady uvedené v článku 15 a ►**M131** článku 55a ods. 2 písm. g) ◄.

Povolenie môže byť obnovené za rovnakých podmienok. Žiadosti o obnovenie predkladá príslušný ►**C3** úradník ◄ aspoň dva mesiace pred uplynutím času, na ktorý bolo povolenie vydané. Práca na čiastočný úväzok nesmie tvoriť menej ako polovicu bežného pracovného času.

Obdobie vykonávania práce na čiastočný úväzok začne plynúť od prvého dňa mesiaca, s výnimkou riadne odôvodnených prípadov.

Článok 2

Ustanovujúci orgán môže na žiadosť príslušného ►**C3** úradníka ◄ zrušiť povolenie pred uplynutím obdobia, na ktoré bolo vydané. Dátum odňatia nesmie byť viac ako dva mesiace po dátume navrhnutom ►**C3** úradníkom, ◄ alebo štyri mesiace po tomto dátume, ak práca na čiastočný úväzok bola povolená na viac ako jeden rok.

Ustanovujúci orgán môže vo výnimočných prípadoch a v záujme služby zrušiť toto povolenie pred uplynutím obdobia, na ktoré bolo vydané, s dvojmesačnou výpoveďou ►**C3** úradníkovi ◄.

Článok 3

►**C3** Úradník ◄ má v priebehu obdobia, počas ktorého má povolenie pracovať na čiastočný úväzok, nárok na percentuálnu časť zo svojej odmeny, ktorá zodpovedá percentuálnej časti normálne odpracovaného pracovného času. Táto percentuálna časť sa však nemôže použiť na príspevok na nezaopatrené dieťa, základnú čiastku príspevku na domácnosť alebo príspevok na vzdelanie.

Príspevky do systému nemocenského poistenia sa vypočítajú zo základného platu ►**C3** úradníka ◄ pracujúceho na plný úväzok. Príspevky do dôchodkového systému sa vypočítajú zo základného platu ►**C3** úradníka ◄ pracujúceho na čiastočný úväzok. ►**C3** Úradník ◄ môže súčasne požiadať, aby mu v súlade s článkom 83 Služobného poriadku boli príspevky do dôchodkového systému vypočítané zo základného platu ►**C3** úradníka ◄ pracujúceho na plný úväzok. Na účely článkov 2, 3 a 5 prílohy VIII sa získané práva na dôchodok vypočítajú pomerne podľa percenta zaplatených príspevkov.

Počas obdobia práce na čiastočný úväzok ►**C3** úradník ◄ nesmie pracovať v nadčasoch alebo vykonávať inú zárobkovú činnosť, než je činnosť v súlade s článkom 15 Služobného poriadku.

Článok 4

Bez ohľadu na ustanovenia článku 3 ods. 1 prvá veta, ►**M131** úradníci, ktorým je v súlade s článkom 55a ods. 2 písm. g) služobného poriadku povolené pracovať na polovičný úväzok ◄, dostávajú znížený základný plat, zodpovedajúci vyššej z dvoch čiastok, vypočítaných pomocou týchto percentuálnych častí zo základného platu pri práci na plný úväzok:

a) 60 %;

▼**M112**

b) alebo percentuálna časť, zodpovedajúca počtu odslúžených rokov v zmysle článkov 2, 3, 4, 5, 9 a 9a prílohy VIII na začiatku obdobia práce na polovičný úväzok, s pripočítaním 10 %.

►**C3** Úradníci, ◄ ktorí podľa tohto článku predložia žiadosť, sú povinní po skončení práce na polovičný úväzok odísť do dôchodku alebo vrátiť čiastku presahujúcu 50 % zo základného platu, ktorý dostávali v čase práce na polovičný úväzok.

Článok 5

Ustanovujúci orgán môže vydať podrobné pravidlá uplatňovania týchto ustanovení.

▼B

PRÍLOHA V

Dovolenka

OBSAH

Oddiel 1: Riadna dovolenka

1 – 5

Oddiel 2: Mimoriadna dovolenka

6

Oddiel 3: Čas na cestu

7

Oddiel 1

RIADNA DOVOLENKA

Článok 1

V roku, v ktorom úradník nastúpi alebo odíde zo služby, má nárok na dovolenku v trvaní dvoch pracovných dní za každý ukončený mesiac služby, na dva pracovné dni za neúplný mesiac zložený z viac ako 15 dní a na jeden pracovný deň za neúplný mesiac trvajúci 15 dní alebo menej.

Článok 2

Riadna dovolenka sa môže vyčerpať celá naraz alebo v niekoľkých obdobiach, podľa želania úradníka a podľa požiadaviek služby. Musí obsahovať aspoň jedno obdobie dvoch po sebe nasledujúcich týždňov. Úradník nastupujúci do služby dostane riadnu dovolenku až po odpracovaní troch mesiacov; dovolenka môže byť schválená aj skôr v mimoriadnych prípadoch, z riadne preukázaných dôvodov.

Článok 3

Ak počas riadnej dovolenky ochorie úradník na chorobu, ktorá by mu bránila v účasti na pracovných povinnostiach, keby si nevzal dovolenku, jeho riadna dovolenka sa predĺži o trvanie jeho práceneschopnosti po predložení lekárskeho potvrdenia.

Článok 4

Ak úradník z iných dôvodov ako požiadaviek služby nevyčerpal svoju riadnu dovolenku do konca bežného kalendárneho roka, časť dovolenky, ktorá sa môže previesť do nasledujúceho roka, nemôže presiahnuť 12 dní.

Ak úradník v čase odchodu zo služby nevyčerpal svoju riadnu dovolenku, vyplatí sa mu náhrada zodpovedajúca jednej tridsatine jeho mesačnej odmeny v čase odchodu zo služby za každý deň dovolenky, na ktorú má nárok.

Čiastka vypočítaná spôsobom uvedeným v predchádzajúcom odseku sa odpočíta od platby, na ktorú má nárok úradník, ktorý v čase odchodu zo služby čerpal riadnu dovolenku presahujúcu jeho nárok k tomuto dňu.

Článok 5

Ak je úradník povolaný do služby zo služobných dôvodov počas čerpania riadnej dovolenky alebo ak sa jeho dovolenka zruší, všetky náklady, ktoré mu vzniknú, sa nahradia po predložení požadovaných dokladov a znovu sa mu poskytne čas na cestu.

▼B

Oddiel 2

MIMORIADNA DOVOLENKA

▼M131

Článok 6

Okrem riadnej dovolenky môže byť úradníkovi poskytnutá na základe žiadosti mimoriadna dovolenka. Mimoriadna dovolenka sa poskytuje najmä v nasledujúcich prípadoch a v uvedenom rozsahu:

— svadba úradníka: štyri dni,

— zmena bydliska úradníka: najviac dva dni,

— vážne ochorenie manžela/manželky: najviac tri dni,

— úmrtie manžela/manželky: štyri dni,

— závažné ochorenie príbuzného vo vzostupnej línii: najviac dva dni,

— úmrtie príbuzného vo vzostupnej línii: dva dni,

— svadba dieťaťa: dva dni,

— narodenie dieťaťa: 10 dní, ktoré musia byť vyčerpané počas 14 týždňov po narodení,

— narodenie zdravotne postihnutého alebo vážne chorého dieťaťa: 20 dní, ktoré musia byť vyčerpané počas 14 týždňov po narodení;

— úmrtie manželky počas materskej dovolenky: počet dní zodpovedajúci zvyšku materskej dovolenky; ak zosnulá manželka nie je úradníčkou, zostávajúca materská dovolenka sa určuje analogicky na základe ustanovení článku 58 služobného poriadku,

— závažné ochorenie dieťaťa: najviac dva dni,

— veľmi vážne ochorenie dieťaťa potvrdené lekárom alebo hospitalizácia dieťaťa mladšieho ako 12 rokov: najviac päť dní,

— úmrtie dieťaťa: štyri dni,

— osvojenie dieťaťa: 20 týždňov, s predĺžením na 24 týždňov v prípade osvojenia zdravotne postihnutého dieťaťa:

Každé osvojené dieťa znamená priznanie nároku iba na jedno obdobie mimoriadnej dovolenky, ktorá sa môže rozdeliť medzi adoptívnych rodičov, ak sú obidvaja úradníkmi. Poskytuje sa len v prípade, ak manžel/manželka úradníka vykonáva zárobkovú činnosť aspoň na polovičný úväzok. Ak manžel/manželka pracuje mimo inštitúcií Únie a má nárok na porovnateľnú dovolenku, zodpovedajúci počet dní sa odpočíta z počtu dní, na ktoré má úradník nárok.

Menovací orgán môže v prípade potreby poskytnúť dodatočnú mimoriadnu dovolenku, keď vnútroštátne právne predpisy krajiny, v ktorej sa uskutočňuje osvojovacie konanie a ktorá nie je krajinou zamestnania úradníka osvojujúceho si dieťa, vyžadujú prítomnosť jedného alebo oboch adoptívnych rodičov.

Mimoriadna dovolenka v rozsahu 10 dní sa udeľuje, ak úradník nevyužíva celú mimoriadnu dovolenku v trvaní 20 až 24 týždňov z dôvodu uvedeného v prvej vete tejto zarážky; táto dodatočná mimoriadna dovolenka sa poskytuje len raz na každé osvojené dieťa.

Inštitúcia môže poskytnúť mimoriadnu dovolenku aj v prípade ďalšieho vzdelávania, a to v rámci obmedzení stanovených v programe ďalšieho vzdelávania, ktorý vypracovala inštitúcia v súlade s článkom 24a služobného poriadku.

▼M131

Mimoriadnu dovolenku možno úradníkom poskytnúť aj výnimočne v prípade mimoriadnych pracovných úloh, ktoré sú nad rámec bežných povinností úradníka. Takáto mimoriadna dovolenka sa poskytne najneskôr do troch mesiacov odo dňa, keď menovací orgán prijal rozhodnutie o výnimočnom charaktere práce úradníka.

Na účely tohto článku sa slobodný partner úradníka považuje za manžela/manželku, ak sú splnené prvé tri podmienky z článku 1 ods. 2 písm. c) prílohy VII.

Ak sa poskytne mimoriadna dovolenka v súlade s týmto oddielom, každý čas na cestu sa určí na základe osobitného rozhodnutia, v ktorom sa berú do úvahy konkrétne potreby.

▼B

Oddiel 3

ČAS NA CESTU

▼M131

Článok 7

Úradníci, ktorí majú nárok na príspevok na expatriáciu alebo na zahraničné bydlisko, majú každý rok nárok na dva a pol dňa dodatočnej dovolenky na návštevu svojej domovskej krajiny.

Prvý odsek sa uplatňuje na úradníkov, ktorých miesto výkonu práce sa nachádza na území členských štátov. Ak sa miesto výkonu práce nachádza mimo tohto územia, dĺžka dovolenky na návštevu domova sa určí na základe osobitného rozhodnutia pri zohľadnení konkrétnych potrieb.

▼B

PRÍLOHA VI

Náhradné voľno a odmena za nadčasy

▼M131

Článok 1

Úradník v platových triedach SC 1 až SC 6 alebo platových triedach AST 1 až AST 4 má v rámci obmedzení stanovených v článku 56 služobného poriadku právo vybrať si za odpracované nadčasy náhradné voľno alebo právo dostať odmenu, a to za týchto podmienok:

a) za každú hodinu nadčasov má nárok na jeden a pol hodiny náhradného voľna; ak sa hodina nadčasu odpracuje medzi 22.00 h a 7.00 h alebo v nedeľu alebo v štátny sviatok, vzniká nárok na dve hodiny náhradného voľna; pri poskytovaní náhradného voľna sa berú do úvahy požiadavky služby a preferencie príslušného úradníka;

b) ak požiadavky služby neumožňujú čerpanie náhradného voľna počas dvoch mesiacov nasledujúcich po mesiaci, počas ktorého boli nadčasy odpracované, menovací orgán povolí za nenahradené nadčasy čerpať odmenu vo výške 0,56 % základného mesačného platu za každú hodinu nadčasov na základe uvedenom v písmene a);

c) pre vznik nároku na náhradné voľno alebo odmenu za jednu hodinu nadčasov je potrebné odpracovať navyše viac než 30 minút.

▼B

Článok 2

Ak úradník cestuje na služobnú cestu, čas, ktorý strávi cestou na miesto plnenia úlohy, sa nepovažuje za nadčasy na účely tejto prílohy. Pokiaľ ide o čas odpracovaný na mieste plnenia úlohy, presahujúci normálny pracovný čas, náhradné voľno alebo odmena sa môžu priznať na základe rozhodnutia menovacieho orgánu.

▼M131

Článok 3

Bez ohľadu na predchádzajúce ustanovenia tejto prílohy sa odmena za nadčasy odpracované niektorými skupinami úradníkov v platových triedach SC 1 až SC 6 a AST 1 až AST 4 za osobitných podmienok môže zaplatiť vo forme pevného príspevku, ktorého výšku a podmienky určí menovací orgán po porade so spoločným výborom.

▼B

PRÍLOHA VII

Odmena a náhrada výdavkov

OBSAH

Oddiel 1:	Rodinné prídavky	
	1 – 3	
Oddiel 2:	Príspevok na expatriáciu	
	4	
Oddiel 3:	Náhrada výdavkov	
A —	Príspevok na usídlenie	
	5	
B —	Príspevok na presídlenie	
	6	
C —	Cestovné výdavky	
	7 a 8	
D —	Výdavky na sťahovanie	
	9	
E —	Diéty	
	10	
F —	Výdavky na služobnú cestu	
	11 – 13a	
G —	Paušálna náhrada výdavkov	
	14 a 15	
Oddiel 4:	Platba funkčných požitkov a dávok	
	16 a 17	

Oddiel 1

RODINNÉ PRÍDAVKY

Článok 1

▼M112

1. Príspevok na domácnosť stanoví v základnej výške ►M138 176,01 EUR ◄, plus 2 % zo základného platu ►C3 úradníka. ◄

▼M25

2. Príspevok na domácnosť sa poskytuje:

a) ženatému úradníkovi/vydatej úradníčke;

b) úradníkovi, ktorý je ovdovený, rozvedený, súdne rozlúčený alebo slobodný a má jedno alebo viac nezaopatrených detí v zmysle článku 2 ods. 2 a 3 nižšie;

▼M112

c) ►C3 úradníkovi, ◄ ktorý je zaregistrovaný ako stály nemanželský partner, ak:

i) dvojica predloží právny dokument, uznaný ako taký členským štátom alebo iným príslušným orgánom členského štátu, potvrdzujúci ich stav ako partnerov v nemanželskom zväzku;

▼M112

ii) ani jeden z partnerov nie je v manželskom zväzku alebo inom nemanželskom partnerskom vzťahu;

iii) partneri nie sú v žiadnom z nasledujúcich príbuzenských vzťahov: rodič, dieťa, prarodič, vnuk/vnučka, brat, sestra, teta, strýko, synovec, neter, zať, nevesta;

iv) dvojica nemá možnosť v členskom štáte uzavrieť právoplatné manželstvo; na účely tohto bodu sa dvojica pokladá za dvojicu, ktorá má možnosť uzavrieť právoplatné manželstvo, len ak obaja partneri spĺňajú všetky podmienky ustanovené právnymi predpismi členského štátu, ktoré uzatvorenie manželstva takejto dvojice povoľujú;

▼M25

►M112 d) ◄ na základe osobitného odôvodneného rozhodnutia menovacieho orgánu, vychádzajúceho z podporných dokumentov, úradníkovi, ktorý síce nespĺňa podmienky ►M112 stanovené v písm. a), b) a c) ◄, no v skutočnosti preberá zodpovednosť za rodinu.

3. Ak je manžel/manželka úradníka zárobkovo činná a má ročné príjmy pred zdanením prevyšujúce ►M39 základný ročný plat úradníka zaradeného do ►M112 druhého platového stupňa ►M131 platovej triedy AST 3 ◄ ◄, určené pomocou sadzby pre krajinu, kde manžel/manželka vykonáva svoje zamestnanie ◄, úradník majúci nárok na príspevok na domácnosť nebude poberať tento príspevok, s výnimkou osobitného rozhodnutia menovacieho orgánu. Úradník má však nárok na tento príspevok, ak manželia majú jedno alebo viac nezaopatrených detí.

4. V prípadoch, keď podľa predchádzajúcich ustanovení majú manžel aj manželka zamestnaní v službách ►M128 Únie ◄ nárok na príspevok na domácnosť, tento príspevok sa vyplatí len osobe, ktorej základný plat je vyšší.

▼M56

5. Ak má úradník nárok na príspevok na domácnosť len podľa odseku 2 písm. b) a iná osoba ako úradník dostala zo zákona alebo na základe nariadenia súdu alebo príslušného správneho orgánu do svojej opatery všetky jeho nezaopatrené deti v zmysle článku 2 ods. 2 a 3 nižšie, príspevok na domácnosť sa bude vyplácať tejto druhej osobe v mene a na účet úradníka. Táto podmienka sa považuje za splnenú v prípade nezaopatrených detí, ktoré dosiahli dospelosť, ak tieto deti majú zvyčajné bydlisko u druhého rodiča.

Ak sú deti úradníka v opatere viacerých osôb, príspevok na domácnosť sa rozdelí medzi tieto osoby podľa počtu detí, o ktoré sa starajú.

Ak osoba, ktorá má v zmysle predchádzajúceho ustanovenia nárok na príspevok na domácnosť vyplácaný v mene úradníka, má na tento príspevok nárok z dôvodu jej postavenia ako úradníka, poberá táto osoba len vyšší z týchto dvoch príspevkov.

▼B

Článok 2

▼M16

1. Úradník, ktorý má jedno alebo viac nezaopatrených detí, v súlade s odsekmi 2 a 3 nižšie poberá príspevok vo výške ►M138 384,60 EUR ◄ za mesiac na každé nezaopatrené dieťa

▼M16

2. „Nezaopatrené dieťa“ je manželské, nemanželské alebo osvojené dieťa úradníka alebo jeho manžela/manželky, ktoré je skutočne vyživované úradníkom.

To isté sa uplatní na dieťa, v prípade ktorého bola podaná žiadosť o osvojenie a začalo sa osvojovacie konanie.

▼M112

Každé dieťa, ktoré je ►C3 úradník ◄ povinný vyživovať na základe súdneho rozhodnutia a ktoré vychádza z právnych predpisov členských štátov o ochrane maloletých detí, sa pokladá za nezaopatrené dieťa.

▼M16

3. Príspevok sa poskytuje:

a) automaticky na deti mladšie ako 18 rokov;

b) na základe žiadosti s podpornými dôkazmi, predloženej úradníkom, na deti vo veku od 18 do 26 rokov, ktoré sa zúčastňujú na vzdelávaní alebo odbornej príprave.

▼B

4. Každá osoba, ktorú je úradník zo zákona povinný vyživovať a ktorej vyživovanie je spojené s vysokými nákladmi, môže sa v mimoriadnych prípadoch uznať za nezaopatrené dieťa na základe osobitného zdôvodneného rozhodnutia menovacieho orgánu, vychádzajúceho z podporných dokumentov.

5. Platby príspevku v prípade dieťaťa, ktorému vážna choroba alebo invalidita bráni zarábať si na živobytie, pokračujú počas celého obdobia trvania tejto choroby alebo invalidity bez ohľadu na vek.

6. Na každé nezaopatrené dieťa v zmysle tohto článku sa vypláca len jeden príspevok na nezaopatrené dieťa, aj keď sú rodičia zamestnaní v dvoch rôznych orgánoch ►M128 Európskej únie ◄.

▼M56

7. Ak bolo nezaopatrené dieťa v zmysle odsekov 2 a 3 zákonom alebo nariadením súdu alebo príslušného správneho orgánu zverené do opatery inej osobe, príspevok na nezaopatrené dieťa sa bude vyplácať tejto osobe v mene a na účet úradníka.

▼B

Článok 3

▼M112

1. V súlade s podmienkami stanovenými vo všeobecných vykonávacích predpisoch ►C3 úradník ◄ dostáva príspevok na vzdelanie zodpovedajúci skutočne vzniknutým nákladom do maximálnej výšky ►M138 260,95 EUR ◄ mesačne na každé nezaopatrené dieťa v zmysle článku 2 ods. 2 tejto prílohy, ktoré má aspoň päť rokov a pravidelne a celodenne navštevuje základnú alebo strednú školu, ktorá účtuje poplatky, alebo zariadenie vyššieho vzdelávania. Požiadavka navštevovania školy, ktorá účtuje poplatky, sa neuplatňuje na úhradu nákladov na školskú dopravu.

▼M131

Nárok na tento príspevok vznikne prvým dňom mesiaca, v ktorom dieťa začne navštevovať vzdelávacie zariadenie prvého stupňa, a zanikne na konci mesiaca, v ktorom dieťa ukončí vzdelávanie, alebo na konci mesiaca, v ktorom dieťa dosiahne vek 26 rokov, podľa toho, čo nastane skôr.

▼M112

Poskytovaný príspevok podlieha stropu dvojnásobku maxima, predpísaného v prvom pododseku:

▼M39

— úradníka, ktorého miesto výkonu práce je vzdialené aspoň 50 km od:

európskej školy alebo

vzdelávacieho zariadenia, vyučujúceho v jeho jazyku, ktoré dieťa navštevuje z dôvodov povinného vzdelávania, riadne podoprené dôkazmi,

▼M29

— úradníka, ktorého miesto výkonu práce je vzdialené aspoň 50 km od zariadenia vyššieho vzdelávania v krajine, ktorej je štátnym príslušníkom, alebo vyučujúceho v jeho jazyku, ak dieťa skutočne navštevuje zariadenie vyššieho vzdelávania vzdialené aspoň 50 km od miesta výkonu práce a ak úradník má nárok na príspevok na expatriáciu; druhá podmienka sa nepoužije, ak takéto zariadenie neexistuje v krajine, ktorej je úradník štátnym príslušníko ►M112 alebo ak dieťa navštevuje zariadenie vyššieho vzdelávania v inej krajine, ako v ktorej má ►C3 úradník ◄ miesto zamestnania, ◄

▼M112

— za rovnakých podmienok ako v predchádzajúcich dvoch zarážkach osôb, majúcich nárok na príspevok, ktoré nie sú v činnej službe, s prihliadnutím na miesto trvalého bydliska namiesto miesta zamestnania.

Požiadavka navštevovania školy, ktorá účtuje poplatky, sa neuplatňuje na platby podľa tretieho pododseku.

▼M56

Ak dieťa, na ktoré sa poskytuje príspevok na vzdelanie, bolo zákonom alebo rozhodnutím súdu alebo príslušného správneho orgánu zverené do opatery inej osoby, príspevok na vzdelanie sa bude vyplácať tejto osobe v mene a v záujme úradníka. V tomto prípade sa vzdialenosť aspoň 50 km, uvedená v predchádzajúcom odseku, vypočíta od miesta bydliska osoby, ktorá má dieťa vo svojej opatere.

▼M112

2. pre každé nezaopatrené dieťa podľa článku 2 ods. 2 tejto prílohy, ktoré má menej ako päť rokov alebo ešte nenavštevuje pravidelne a celodenne základnú alebo strednú školu, výška tohto príspevku je stanovená na ►M138 93,95 EUR ◄ mesačne. Uplatňuje sa odsek 1 posledný pododsek prvá veta.

▼B

Oddiel 2

PRÍSPEVOK NA EXPATRIÁCIU

Článok 4

▼M9

►M39 1. ◄ Príspevok na expatriáciu sa vypláca vo výške 16 % z celkového základného platu, po pripočítaní ►M25 príspevku na domácnosť ◄ a príspevku na nezaopatrené dieťa:

▼B

a) úradníkom:

— ktorí nie sú a nikdy neboli štátnymi príslušníkmi štátu ►M39 ———— ◄, na ktorého území sa nachádza ich miesto výkonu práce, a

▼B

— ktorí počas obdobia piatich rokov, ktoré sa skončilo šesť mesiacov pred ich nástupom do služby, nemali zvyčajné bydlisko ani nevykonávali svoje hlavné zamestnanie na európskom území tohto štátu. Na účely tohto ustanovenia sa nebudú brať do úvahy okolnosti vyplývajúce z práce vykonávanej pre iný štát alebo pre medzinárodnú organizáciu;

b) úradníkom, ktorí sú alebo boli štátnymi príslušníkmi štátu, na ktorého území sa nachádza ich miesto výkonu práce, ale ktorí počas obdobia 10 rokov, ktoré sa skončilo dňom ich nástupu do služby, mali zvyčajné bydlisko mimo európskeho územia tohto štátu z iných dôvodov ako z dôvodu plnenia povinností v službách štátu alebo medzinárodnej organizácie.

▼M16

Príspevok na expatriáciu nemôže byť nižší ako ►M138 521,66 EUR ◄ za mesiac.

▼M25

_____

▼M39

2. Úradník, ktorý nie je a nikdy nebol štátnym príslušníkom štátu, na ktorého území je zamestnaný, a ktorý nespĺňa podmienky ustanovené v odseku 1, má nárok na príspevok na zahraničné bydlisko, zodpovedajúci jednej štvrtine príspevku na expatriáciu.

3. Na účely odsekov 1 a 2 s úradníkom, ktorý svadbou automaticky získal občianstvo štátu, na ktorého území sa nachádza jeho miesto výkonu práce, bez možnosti zrieknutia sa tohto občianstva, sa zaobchádza rovnako ako s úradníkom, na ktorého sa vzťahuje prvá zarážka odseku 1 písm. a).

▼M112

_____

▼B

Oddiel 3

NÁHRADA VÝDAVKOV

A. **Príspevok na usídlenie**

Článok 5

▼M112

1. Príspevok na usídlenie vo výške dvoch mesačných základných platov v prípade ►C3 úradníka, ◄ ktorý má nárok na príspevok na domácnosť, a vo výške jedného mesačného základného platu v ostatných prípadoch, sa vypláca ►C3 úradníkovi ◄ prijatému do trvalého pracovného pomeru, ktorý predloží dôkaz, že bol nútený zmeniť bydlisko, aby splnil požiadavky článku 20 Služobného poriadku.

▼M25

V prípadoch, ak nárok na príspevok na usídlenie má manžel aj manželka, ktorí sú úradníkmi ►M112 alebo ostatnými zamestnancami ◄ ►M128 Európskej únie ◄, tento príspevok sa vyplatí len osobe, ktorej základný plat je vyšší.

▼M23

Príspevok na usídlenie sa stanoví pomocou sadzby určenej pre miesto, kde je zamestnaný príslušný úradník.

▼B

2. Príspevok na usídlenie v rovnakej výške sa vyplatí každému úradníkovi, ktorý bol preložený na nové miesto výkonu práce a v dôsledku toho musí zmeniť svoje bydlisko, aby splnil požiadavky článku 20 služobného poriadku.

3. Príspevok na usídlenie sa vypočíta na základe rodinného stavu úradníka a platu ku dňu jeho expatriácie alebo ku dňu jeho preloženia na nové miesto výkonu práce.

Príspevok na usídlenie sa zaplatí po predložení dokumentov potvrdzujúcich skutočnosť, že sa úradník, spolu so svojou rodinou, ak má nárok ►M25 na príspevok na domácnosť ◄, usadil v mieste výkonu práce.

4. Úradník, ktorý má nárok ►M25 na príspevok na domácnosť ◄ a neusadí sa so svojou rodinou vo svojom mieste výkonu práce, dostane len polovicu príspevku, na ktorý by mal inak nárok; druhá polovica sa vyplatí, až sa jeho rodina usadí v jeho mieste výkonu práce, ak tak urobí v lehotách ustanovených v článku 9 ods. 3. Ak úradník bude preložený na miesto, kde býva jeho rodina, pred usadením sa jeho rodiny v jeho mieste výkonu práce, nevznikne mu tým nárok na zálohu na príspevok na usídlenie.

5. Úradník prijatý do trvalého služobného pomeru, ktorý dostal príspevok na usídlenie a ktorý dobrovoľne odíde zo služieb ►M128 Únie ◄ do dvoch rokov odo dňa, keď vstúpil do ich služieb, vráti pri odchode zo služby časť príspevku zodpovedajúcu zvyšnej časti tohto dvojročného obdobia.

▼M23

6. Úradník, ktorý dostal príspevok na usídlenie, prizná každý príspevok podobného druhu, ktorý dostane z iných zdrojov; tieto ďalšie príspevky sa odpočítajú od príspevku ustanoveného v tomto článku.

▼B

B. **Príspevok na presídlenie**

Článok 6

1. Úradník prijatý do trvalého služobného pomeru, ►M112 ktorý predloží dôkaz o zmene bydliska ◄, má po skončení služby nárok na príspevok na presídlenie, zodpovedajúci dvojmesačnému základnému platu v prípade úradníka, ►M25 ktorý má nárok na príspevok na domácnosť ◄, alebo jednomesačnému základnému platu ►M25 v ostatných prípadoch ◄, ak ukončil štvorročnú službu a nedostane podobný príspevok vo svojom novom zamestnaní. ►M25 V prípadoch, keď nárok na príspevok na presídlenie má manžel aj manželka, ktorí sú úradníkmi ►M112 alebo ostatnými zamestnancami ◄ ►M128 Únie ◄, zaplatí sa tento príspevok len osobe, ktorej základný plat je vyšší. ◄

Na účely výpočtu jeho služby sa vezmú do úvahy roky, ktoré strávil v každom administratívnom postavení, uvedenom v článku 35 služobného poriadku, okrem dovolenky z osobných dôvodov.

Toto minimálne obdobie sa nebude uplatňovať v prípade odchodu do dôchodku v záujme služby.

▼M23

Príspevok na presídlenie sa určí pomocou sadzby určenej pre posledné miesto výkonu práce dotknutého úradníka.

▼M25

2. V prípade úmrtia úradníka prijatého do trvalého služobného pomeru sa príspevok na presídlenie vyplatí pozostalému manželovi/manželke, alebo ak táto osoba neexistuje, závislým osobám v zmysle článku 2 vyššie, aj keď nie je splnená požiadavka týkajúca sa dĺžky služby, ustanovená v odseku 1.

▼B

3. Príspevok na presídlenie sa vypočíta na základe rodinného stavu úradníka a platu ku dňu ukončenia služby.

4. Príspevok na presídlenie sa zaplatí po predložení dôkazu, že sa úradník a jeho rodina, alebo ak úradník zomrel, len jeho rodina, presídlila na miesto, ktoré je vzdialené najmenej 70 km od miesta výkonu práce dotknutého úradníka.

Presídlenie úradníka alebo rodiny zosnulého úradníka sa uskutoční do troch rokov odo dňa ukončenia jeho služby.

Táto lehota sa neuplatní na jeho oprávnených nástupcov, ktorí môžu dokázať, že nevedeli o predchádzajúcich ustanoveniach.

C. **Cestovné výdavky**

▼M131

Článok 7

1. Úradník má nárok na vyplatenie paušálnej sumy zodpovedajúcej cestovným nákladom na seba, svojho manžela/svoju manželku a jeho nezaopatrené osoby skutočne žijúce v jeho domácnosti:

a) pri vymenovaní z miesta, kde bol prijatý do služobného pomeru, na miesto, kde je zamestnaný;

b) po ukončení služobného pomeru v zmysle článku 47 služobného poriadku z miesta, kde je zamestnaný, na miesto pôvodu vymedzené v odseku 4 tohto článku;

c) pri každom preložení vyžadujúcom zmenu jeho miesta výkonu práce.

V prípade úmrtia úradníka má pozostalý manžel/manželka a nezaopatrené osoby nárok na vyplatenie paušálnej sumy za rovnakých podmienok.

Cestovné výdavky na deti mladšie ako dva roky počas celého kalendárneho roku sa nenahrádzajú.

2. Vyplatenie paušálnej sumy vychádza z príspevku na kilometer geografickej vzdialenosti medzi miestami uvedenými v odseku 1.

Príspevky na kilometrovné sú:

▼M138

0 EUR za každý kilometer od	0 do 200 km
0,1940 EUR za každý kilometer od	201 do 1 000 km
0,3234 EUR za každý kilometer od	1 001 do 2 000 km
0,1940 EUR za každý kilometer od	2 001 do 3 000 km
0,0646 EUR za každý kilometer od	3 001 do 4 000 km
0,0312 EUR za každý kilometer od	4 001 do 10 000 km
0 EUR za každý kilometer nad	10 000 km

▼M131

K uvedenému príspevku na kilometrovné sa pripočíta doplnkový paušálny príplatok vo výške:

▼M138

— 97,01 EUR, ak je geografická vzdialenosť medzi miestami uvedenými v odseku 1 od 600 km do 1 200 km,

— 194,01 EUR, ak je geografická vzdialenosť medzi miestami uvedenými v odseku 1 väčšia ako 1 200 km.

▼M131

Výška uvedených príspevkov na kilometrovné a doplnkových paušálnych príplatkov sa každý rok aktualizuje v rovnakom pomere ako odmena.

3. Odchylne od odseku 2 sa cestovné výdavky, ktoré súvisia so sťahovaním v dôsledku zmeny medzi miestom výkonu práce v rámci územia členských štátov Európskej únie a miestom výkonu práce mimo tohto územia alebo so sťahovaním v dôsledku zmeny medzi miestami výkonu práce mimo tohto územia nahradia vo forme paušálnej platby vychádzajúcej z ceny letenky v triede, ktorá je bezprostredne vyššia ako ekonomická trieda.

4. Miesto pôvodu úradníka sa určí pri jeho vymenovaní, pričom sa zvyčajne berie do úvahy miesto, kde sa nachádzal pri prijatí do služobného pomeru, alebo, na základe výslovnej a riadne odôvodnenej žiadosti, centrum jeho záujmov. Takto určené miesto pôvodu môže byť počas trvania služobného pomeru úradníka alebo po jeho odchode zo služby zmenené na základe osobitného rozhodnutia menovacieho orgánu. Počas trvania jeho služobného pomeru sa však takéto rozhodnutie prijme len v mimoriadnych prípadoch a na základe príslušných podporných dôkazov, ktoré úradník predloží.

Dôsledkom takejto zmeny však nebude to, aby sa za centrum záujmov úradníka určilo miesto nachádzajúce sa mimo územia členských štátov Únie alebo mimo krajín a území uvedených v prílohe II k Zmluve o fungovaní Európskej únie a území členských štátov Európskeho združenia voľného obchodu.

Článok 8

1. Úradníci, ktorí majú nárok na príspevok na expatriáciu alebo na zahraničné bydlisko, majú v každom kalendárnom roku v rámci obmedzení stanovených v odseku 2 nárok na vyplatenie paušálnej sumy zodpovedajúcej cestovným výdavkom z miesta výkonu práce na miesto pôvodu vymedzené v článku 7 pre seba a, ak majú nárok na príspevok na domácnosť, pre manžela/manželku a nezaopatrené osoby v zmysle článku 2.

Ak sú manžel a manželka obidvaja úradníkmi Európskej únie, každý z nich má nárok získať pre seba a pre nezaopatrené osoby paušálnu náhradu cestovných výdavkov v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami; každá nezaopatrená osoba má nárok len na jednu platbu. Platba na nezaopatrené deti sa stanoví na žiadosť manžela alebo manželky na základe miesta pôvodu jedného z nich.

Ak úradník uzavrie v danom roku manželstvo a tým získa nárok na príspevok na domácnosť, cestovné výdavky, ktoré majú byť zaplatené manželovi/manželke, sa vypočítajú pomerne pre obdobie odo dňa uzatvorenia manželstva do konca roka.

Žiadna zmena základu výpočtu, ktorá môže byť výsledkom zmien v rodinnom stave po dátume výplaty príslušných súm, neznamená pre dotknutého úradníka povinnosť vrátiť prijatú platbu.

Cestovné výdavky na deti mladšie ako dva roky počas celého kalendárneho roku sa nenahrádzajú.

2. Paušálna platba vychádza z príspevku na kilometer geografickej vzdialenosti medzi miestom výkonu práce úradníka a jeho miestom pôvodu.

▼M131

Ak sa miesto pôvodu vymedzené v článku 7 nachádza mimo územia členských štátov Únie alebo mimo krajín a území uvedených v prílohe II k Zmluve o fungovaní Európskej únie a území členských štátov Európskeho združenia voľného obchodu, paušálna platba vychádza z príspevku na kilometer geografickej vzdialenosti medzi miestom výkonu práce úradníka a hlavným mestom členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom. Úradníci, ktorých miesto pôvodu sa nachádza mimo územia členských štátov Únie alebo mimo krajín a území uvedených v prílohe II k Zmluve o fungovaní Európskej únie a území členských štátov Európskeho združenia voľného obchodu, a ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi jedného z členských štátov, nemajú nárok na paušálnu platbu.

Príspevky na kilometrovné sú:

▼M138

0 EUR za každý kilometer od	0 do 200 km
0,3912 EUR za každý kilometer od	201 do 1 000 km
0,6520 EUR za každý kilometer od	1 001 do 2 000 km
0,3912 EUR za každý kilometer od	2 001 do 3 000 km
0,1303 EUR za každý kilometer od	3 001 do 4 000 km
0,0629 EUR za každý kilometer od	4 001 do 10 000 km
0 EUR za každý kilometer nad	10 000 km

▼M131

K uvedenému príspevku na kilometrovné sa pripočíta doplnkový paušálny príplatok vo výške:

▼M138

— 195,58 EUR, ak je geografická vzdialenosť medzi miestom výkonu práce a miestom pôvodu od 600 km do 1 200 km,

— 391,13 EUR ak je geografická vzdialenosť medzi miestom výkonu práce a miestom pôvodu väčšia ako 1 200 km.

▼M131

Uvedené príspevky na kilometrovné a doplnkové paušálne príplatky sa aktualizujú každý rok v rovnakom pomere ako odmeny.

3. Úradník, ktorého služobný pomer skončí v priebehu kalendárneho roku z iného dôvodu ako z dôvodu úmrtia, alebo ktorý strávi časť roka na pracovnom voľne z osobných dôvodov, má v prípade, že v príslušnom roku strávil v aktívnom pracovnom pomere v inštitúcii Únie menej ako deväť mesiacov, nárok len na časť paušálnej platby uvedenej v odsekoch 1 a 2, vypočítanú podľa času, ktorý strávil v aktívnom pracovnom pomere.

4. Odseky 1, 2 a 3 tohto článku sa uplatňujú na úradníkov, ktorých miesto výkonu práce sa nachádza na území členských štátov. Úradníci, ktorých miesto výkonu práce sa nachádza mimo územia členských štátov, majú pre seba a, ak majú nárok na príspevok na domácnosť, aj pre svojich manželov/manželky a ostatné nezaopatrené osoby v zmysle článku 2, v každom kalendárnom roku nárok na paušálnu náhradu cestovných výdavkov na miesto pôvodu alebo na náhradu cestovných výdavkov na iné miesto, ak tieto výdavky nepresahujú výdavky na cestu na miesto pôvodu. Ak manžel/manželka a osoby uvedené v článku 2 ods. 2 nežijú s úradníkom na mieste výkonu práce, majú každý kalendárny rok nárok na náhradu cestovných výdavkov z miesta pôvodu na miesto výkonu práce alebo na iné miesto, ak tieto výdavky nepresahujú výdavky na cestu z miesta pôvodu na miesto výkonu práce.

▼M131

Táto paušálna platba vychádza z ceny letenky v ekonomickej triede.

▼B

D. **Výdavky na sťahovanie**

▼M131

Článok 9

1. Úradník, ktorý musí zmeniť miesto svojho bydliska, aby splnil požiadavky článku 20 služobného poriadku po prijatí do služobného pomeru, alebo pri následnej zmene miesta výkonu práce počas služobného pomeru, a ktorému tie isté výdavky neboli nahradené z iného zdroja, má v rámci limitov nákladov nárok na náhradu výdavkov, ktoré mu vzniknú v súvislosti so sťahovaním nábytku a osobných vecí, vrátane nákladov na poistenie proti bežným rizikám (predovšetkým proti poškodeniu, krádeži a požiaru).

V limitných hodnotách sa zohľadňuje rodinná situácia úradníka v čase sťahovania a priemerné náklady na sťahovanie a súvisiace poistenie.

Na účely vykonávania tohto odseku prijme menovací orgán všeobecné vykonávacie ustanovenia.

2. Po ukončení služobného pomeru alebo pri úmrtí úradníka sa nahradia výdavky, ktoré vznikli v súvislosti so sťahovaním z jeho miesta výkonu práce na jeho miesto pôvodu, a to v rámci limitov uvedených v odseku 1. Ak bol zosnulý úradník slobodný, výdavky sa nahradia jeho oprávneným dedičom.

3. V prípade úradníka v trvalom služobnom pomere sa sťahovanie musí uskutočniť do jedného roku od uplynutia skúšobnej lehoty. V prípade ukončenia služobného pomeru sa musí sťahovanie uskutočniť do troch rokov, ako je ustanovené v článku 6 ods. 4 druhom pododseku. Výdavky na sťahovanie, ktoré vzniknú po uplynutí lehôt uvedených v tomto odseku, sa nahradia len v mimoriadnych prípadoch na základe osobitného rozhodnutia menovacieho orgánu.

▼B

E. **Diéty**

Článok 10

▼M112

1. Ak ►C3 úradník ◄ predloží dôkaz, že musí zmeniť svoje bydlisko, aby splnil požiadavky článku 20 Služobného poriadku, má počas obdobia uvedeného v odseku 2 tohto článku nárok na diéty za kalendárny deň takto:

▼M138

— 40,43 EUR pre úradníka, ktorý má nárok na príspevok na domácnosť,

— 32,59 EUR pre úradníka, ktorý nemá nárok na príspevok na domácnosť.

▼M112

Uvedená stupnica sa reviduje pri každej úprave odmien podľa článku 65 Služobného poriadku.

▼M23

2. Obdobie, pre ktoré sa poskytujú diéty, je takéto:

a) v prípade úradníka, ►M25 ktorý nemá nárok na príspevok na domácnosť ◄: 120 dní;

b) v prípade úradníka, ►M25 ktorý má nárok na príspevok na domácnosť ◄: 180 dní, alebo ak úradník pracuje v skúšobnej lehote, skúšobná lehota plus jeden mesiac.

▼M25

V prípadoch, keď má na základné diéty nárok manžel aj manželka, ktorí sú úradníkmi ►M112 alebo ostatnými zamestnancami ◄ ►M128 Európskej únie ◄, obdobie, pre ktoré sa tieto diéty poskytujú, ustanovené v písm. b), sa uplatní na osobu, ktorej základný plat je vyšší. Obdobie ustanovené v písm. a) sa uplatní na druhú osobu.

▼M23

Diéty sa nebudú v žiadnom prípade poskytovať po dni, keď sa úradník presťahuje, aby splnil požiadavky článku 20 služobného poriadku.

▼M112

_____

▼B

F. **Výdavky na služobnú cestu**

Článok 11

1. Úradník na služobnej ceste, ktorý má príslušný cestovný príkaz, má nárok na náhradu cestovných výdavkov a na diéty v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami.

▼M112

_____

▼B

2. ►M112 V cestovnom príkaze sa uvedie pravdepodobná dĺžka služobnej cesty, na základe ktorej sa vypočíta každá záloha, ktorú ►C3 úradník ◄ môže z denných diét čerpať. ◄ Ak sa neprijme osobitné rozhodnutie, záloha sa nevyplatí, ak sa predpokladá, že služobná cesta si nevyžiada viac ako 24-hodinovú neprítomnosť, a ak sa má vykonať v krajine používajúcej rovnakú menu, aká sa používa v mieste, kde je príslušný úradník zamestnaný.

▼M112

3. S výnimkou osobitných prípadov, ktoré budú určené na základe osobitného rozhodnutia, a najmä ak je ►C3 úradník ◄ odvolaný z dovolenky, náhrada výdavkov na služobnú cestu sa obmedzí nákladmi na najhospodárnejšiu cestu medzi miestom zamestnania a miestom služobnej cesty, ktorá nevyžaduje, aby ►C3 úradník ◄ na služobnej ceste podstatne predĺžil svoj pobyt.

Článok 12

1. **Cestovanie vlakom**

Cestovné výdavky na služobné cesty po železnici sa nahrádzajú po predložení podporných dokladov na základe nákladov na cestovanie prvou triedou po najkratšej trase medzi miestom zamestnania a miestom služobnej cesty.

2. **Cestovanie lietadlom**

►C3 Úradníci ◄ sú oprávnení cestovať lietadlom, ak je celková vzdialenosť cesty tam a späť po železnici aspoň 800 kilometrov.

3. **Cestovanie po mori**

Ustanovujúci orgán povoľuje v jednotlivých prípadoch a v závislosti na dĺžke a nákladoch na cestu použitie cestovných tried a príplatky za kajutu, ktoré môžu byť nahradené.

4. **Cestovanie autom**

Cestovné náklady sú nahradené vo forme paušálnej čiastky, vychádzajúcej z nákladov na cestu vlakom v súlade s bodom 1; nevyplácajú sa žiadne ďalšie príplatky.

▼**M112**

V prípade, že ►**C3** úradník ◄ cestuje na služobnú cestu za mimoriadnych okolností, ustanovujúci orgán môže rozhodnúť, že poskytne tomuto ►**C3** úradníkovi ◄ príspevok za kilometer cesty namiesto náhrady vyššie uvedených cestovných nákladov, ak cestovanie verejnou dopravou je zjavne nevýhodné.

Článok 13

1. Denné diéty pre služobné cesty zahrnujú paušálnu čiastku, slúžiacu na pokrytie všetkých výdavkov, ktoré vznikli osobe na služobnej ceste: raňajky, dve hlavné jedlá a nepredvídané výdavky vrátane miestneho cestovného. Náklady na ubytovanie vrátane miestnych poplatkov sa nahrádzajú najviac do výšky určenej pre každú krajinu a po predložení podporných dokladov.

2. a) Stupnica pre členské štáty je takáto:

▼**M119**

(EUR)

Miesto určenia	Strop nákladov na ubytovanie (hotel)	Denné diéty na služobnej ceste
Belgicko	140	92
Bulharsko	169	58
Česká republika	155	75
Dánsko	150	120
Nemecko	115	93
Estónsko	110	71
Grécko	140	82
Španielsko	125	87
Francúzsko	150	95
Írsko	150	104
Taliansko	135	95
Cyprus	145	93
Lotyšsko	145	66
Litva	115	68
Luxembursko	145	92
Maďarsko	150	72
Malta	115	90
Holandsko	170	93
Rakúsko	130	95
Poľsko	145	72
Portugalsko	120	84
Rumunsko	170	52
Slovinsko	110	70
Slovensko	125	80
Fínsko	140	104
Švédsko	160	97
Spojené kráľovstvo	175	101

▼M112

Ak ►C3 úradníkovi ◄ na služobnej ceste bezplatne poskytla alebo nahradila jedlo alebo ubytovanie jedna z inštitúcií ►M128 Únie, ◄ správa alebo cudzia organizácia to musí oznámiť. V tom prípade sa vykoná zodpovedajúci odpočet.

b) Stupnicu pre služobné cesty v krajinách mimo európskeho územia členských štátov určuje a pravidelne upravuje ustanovujúci orgán.

▼M131

3. Komisia každé dva roky reviduje sadzby stanovené v odseku 2 písm. a). Táto revízia sa vykonáva na základe správy o cenách hotelového ubytovania, reštauračných a stravovacích služieb s prihliadnutím na indexy vývoja týchto cien. Na účely tejto revízie Komisia koná prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 služobného poriadku.

4. Odchylne od odseku 1 sa náklady na ubytovanie, ktoré vznikli úradníkom počas služobnej cesty do hlavných pracovísk ich inštitúcie podľa protokolu č. 6 k Zmluve o fungovaní Európskej únie, môžu nahradiť na základe paušálnej sumy, ktorá neprekročí maximálnu sumu stanovenú pre príslušný členský štát.

▼M112

Článok 13a

Vykonávacie predpisy k článkom 11, 12 a 13 tejto prílohy ustanovia ►M131 menovacie orgány jednotlivých inštitúcií ◄ podľa všeobecných vykonávacích ustanovení.

▼B

G. **Paušálna náhrada výdavkov**

Článok 14

1. Úradníkom, ktorým z dôvodu svojich povinností pravidelne vznikajú reprezentačné výdavky, môže menovací orgán poskytnúť príspevok s pevnou sadzbou, ktorého výšku určí tento orgán.

V mimoriadnych prípadoch môže menovací orgán okrem toho rozhodnúť, že orgán uhradí aj časť nákladov na ubytovanie dotknutých úradníkov.

2. V prípade úradníkov, ktorým v dôsledku osobitných pokynov príležitostne vznikajú reprezentačné výdavky na služobné účely, sa výška reprezentačného príspevku určí v každom prípade na základe podporných dokumentov a za podmienok, ktoré určí menovací orgán.

▼M112

———————

▼B

Článok 15

Na základe rozhodnutia menovacieho orgánu môžu ►M112 riadiaci pracovníci podľa článku 29 ods. 2 Služobného poriadku ◄, ktorí nemajú k dispozícii služobné vozidlo, dostať pevný príspevok nepresahujúci ►M97 892,42 eur ◄ za rok na pokrytie normálnej cesty v rámci hraníc mesta, kde sú zamestnaní.

Príspevok sa môže na základe odôvodneného rozhodnutia menovacieho orgánu poskytnúť úradníkovi, ktorého povinnosti sústavne vyžadujú, aby absolvoval cesty, na ktoré smie používať vlastné vozidlo.

▼B

Oddiel 4

PLATBA FUNKČNÝCH POŽITKOV A DÁVOK

Článok 16

1. Platba odmeny úradníkom sa vykoná 15. deň každého mesiaca za bežný mesiac. Výška odmeny sa zaokrúhli na najbližší ►M94 cent ◄ smerom nahor.

2. Ak odmena nie je splatná za celý mesiac, čiastka sa rozdelí na tridsatiny, a:

a) ak skutočný počet dní, za ktoré má byť zaplatená odmena, je 15 alebo menej, počet splatných tridsatín zodpovedá skutočnému počtu dní, za ktoré má byť odmena zaplatená;

b) ak skutočný počet dní, za ktoré má byť zaplatená odmena, je viac ako 15, počet splatných tridsatín bude zodpovedať rozdielu medzi skutočným počtom dní, za ktoré nemá byť zaplatená odmena, a 30.

3. Ak nárok na rodinné prídavky a príspevky na expatriáciu vznikne po dni nástupu do služby, úradník ich začne poberať od prvého dňa mesiaca, v ktorom tento nárok vznikol. Po zániku tohto nároku dostane úradník čiastku, ktorá mu prináleží k poslednému dňu mesiaca, v ktorom nárok zanikol.

▼M43

Článok 17

▼M131

1. Platba sa vykoná každému úradníkovi na mieste a v mene krajiny, kde vykonáva svoje povinnosti, alebo na žiadosť úradníka v eurách v banke v rámci Európskej únie.

▼M112

2. ►M131 Za podmienok stanovených v predpisoch vydaných na základe spoločnej dohody menovacími orgánmi každej inštitúcie a po porade s Výborom pre služobný poriadok môžu úradníci požiadať o osobitný pravidelný prevod časti svojej odmeny. ◄

Podľa predchádzajúceho ustanovenia môžu prevádzať samostatne alebo v kombinácii:

a) v prípade detí navštevujúcich vzdelávacie zariadenie v inom členskom štáte maximálnu čiastku na nezaopatrené dieťa, zodpovedajúcu výške príspevku na vzdelanie, ktorý skutočne dostali na toto dieťa;

b) po predložení platných podporných dokumentov pravidelné platby všetkým ostatným osobám s bydliskom v príslušnom členskom štáte, voči ktorým má ►C3 úradník ◄ preukázateľný záväzok v zmysle rozhodnutia súdov alebo príslušného správneho orgánu.

Prevody uvedené v písmene b) nesmú presiahnuť 5 % zo základného platu ►C3 úradníka. ◄

3. Prevody ustanovené v ods. 2 sa vykonávajú ►M131 v mene príslušného členského štátu ◄ na základe výmenného kurzu uvedeného v článku 63 druhý odsek Služobného poriadku. Prevádzané čiastky sa vynásobia koeficientom, vyjadrujúcim rozdiel medzi korekčným koeficientom vymedzeným pre krajinu, v ktorej mene sa prevod uskutočňuje v článku 3 ods. 5 písm. b) prílohy XI k Služobnému poriadku, a korekčným koeficientom použitým pre odmenu ►C3 úradníka ◄ (uvedeným v článku 3 ods. 5 písm. a) prílohy XI k Služobnému poriadku).

▼**M112**

4. Okrem prevodov uvedených v odsekoch 1 až 3 ►**C3** úradník ◄ môže požiadať o pravidelný prevod do iného členského štátu ►**M131** v miestnej mene ◄ na základe mesačného výmenného kurzu a bez použitia koeficientu. Tento prevod nesmie presiahnuť 25 % zo základného platu ►**C3** úradníka. ◄

▼B

PRÍLOHA VIII

Systém dôchodkového zabezpečenia

OBSAH

Kapitola 1:	Všeobecné ustanovenia	1
Kapitola 2:	Starobný dôchodok a odchodné	
Oddiel 1:	Starobný dôchodok	2 – 11
Oddiel 2:	Odchodné	12
Kapitola 3:	Podpora v invalidite	13 – 15
Kapitola 4:	Pozostalostný dôchodok	17 – 29
Kapitola 5:	Dočasné dôchodky	30 – 33
Kapitola 6:	Zvýšenia dôchodkov s ohľadom na nezaopatrené deti	34 a 35
Kapitola 7:		
Oddiel 1:	Financovanie systému dôchodkového zabezpečenia	36 – 38
Oddiel 2:	Výpočet dôchodku	40 – 44
Oddiel 3:	Platba dávok	45 a 46
Kapitola 8:	Prechodné ustanovenia	48 – 51

KAPITOLA 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

1. Ak lekárske vyšetrenie, predchádzajúce prevzatie povinností úradníkom, ukáže, že je chorý alebo invalidný, menovací orgán môže rozhodnúť, pokiaľ ide o riziká vyplývajúce z tejto choroby alebo invalidity, že sa tomuto úradníkovi priznajú zaručené dávky v súvislosti s invaliditou alebo úmrtím až po uplynutí piatich rokov odo dňa jeho nástupu do služieb ►**M128** Únie ◄.

Úradník sa môže odvolať proti tomuto rozhodnutiu na posudkovú komisiu.

2. Úradník, ktorý je na dovolenke na vojenskú službu, prestane využívať záruky v súvislosti s invaliditou alebo úmrtím, vyplývajúce priamo z úrazu alebo choroby, ku ktorému došlo priamo, resp. na ktorú ochorel z dôvodu vojenskej služby. Predchádzajúce ustanovenia neovplyvnia nárok pozostalých na dôchodok na základe práv, ktoré úradník získal ku dňu jeho nástupu na dovolenku na vojenskú službu.

▼B

KAPITOLA 2

Starobný dôchodok a odchodné

Oddiel 1

STAROBNÝ DÔCHODOK

Článok 2

Starobný dôchodok sa vypláca na základe celkového počtu rokov zamestnania, potrebných na odchod do dôchodku, odpracovaných úradníkom. Každý rok služby, vypočítaný spôsobom ustanoveným v článku 3, založí nárok úradníka na jeden rok zamestnania potrebného na odchod do dôchodku a každý celý mesiac nárok na jednu dvanástinu roka zamestnania potrebného na odchod do dôchodku.

Maximálny počet rokov zamestnania potrebných na odchod do dôchodku, ktorý sa môže vziať do úvahy pre výpočet práv na starobný dôchodok, je ►M112 počet potrebný pre dosiahnutie maximálneho dôchodku v zmysle článku 77 druhý odsek Služobného poriadku ◄.

▼M112

Článok 3

Ak príslušní ►C3 úradníci ◄ zaplatili svoj podiel na príspevkoch do dôchodkového systému za príslušné obdobia služby, na účely výpočtu rokov zamestnania, potrebných pre odchod do dôchodku podľa článku 2, sa vezmú do úvahy tieto skutočnosti:

a) obdobie, ktoré ►C3 úradník ◄ odpracoval v službách jednej z inštitúcií a v jednom z administratívnych postavení uvedených v článku 35 písm. a), b), c), e) a f) Služobného poriadku. ►C3 Úradníci, ◄ na ktorých sa vzťahuje článok 40 Služobného poriadku, podliehajú podmienkam stanoveným v odseku 3 druhý pododsek poslednej vete tohto článku;

b) obdobia nároku na príspevok ►M131 podľa článkov 41, 42c a 50 ◄ Služobného poriadku maximálne počas piatich rokov;

c) obdobia nároku na podporu v invalidite;

d) obdobia služby v inej funkcii v súlade s Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov. Ak sa však zmluvní zamestnanci v zmysle týchto Podmienok zamestnávania stanú ►C3 riadnymi úradníkmi, ◄ roky zamestnania potrebné pre odchod do dôchodku, ktoré získali ako zmluvní zamestnanci, im zakladajú nárok na zápočet rokov do počtu rokov skutočného zamestnania, potrebných pre odchod do dôchodku, vypočítaný na základe pomeru medzi posledným základným platom, ktorý dostali ako zmluvní zamestnanci, a prvým základným platom, ktorý dostali ako ►C3 riadni úradníci. ◄ Preplatky, ak existujú, zodpovedajúce rozdielu medzi vypočítaným počtom rokov zamestnania potrebných pre odchod do dôchodku a počtom rokov skutočného zamestnania, sa príslušnej osobe nahradia na základe jej posledného základného platu, ktorý dostala ako zmluvný zamestnanec. Toto ustanovenie sa s nevyhnutnými zmenami uplatňuje aj vtedy, keď sa ►C3 riadni úradníci ◄ stanú zmluvnými zamestnancami.

Článok 4

1. ►C3 Úradník, ◄ ktorý po skončení služobného pomeru v jednej z inštitúcií pokračuje v aktívnom pracovnom pomere v inštitúcii ►M128 Únie ◄ vo funkcii ►C3 úradníka, ◄ dočasného zamestnanca alebo zmluvného zamestnanca získava ďalšie práva na dôchodok. Môže požadovať, aby sa podľa článku 3 tejto prílohy na účely výpočtu jeho práv na dôchodok vzalo do úvahy celé obdobie služby ►C3 úradníka, ◄ dočasného zamestnanca alebo zmluvného zamestnanca, za ktoré boli zaplatené príspevky, ak:

▼M112

a) vráti odchodné, zaplatené podľa článku 12, s pripočítaním zloženého úroku so sadzbou ►M123 3,1 % ◄ p. a. Ak sa v prípade príslušného ►C3 úradníka ◄ uplatnil článok 42 alebo 112 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, tento ►C3 úradník ◄ bude musieť vrátiť aj čiastku zaplatenú podľa tohto článku, s pripočítaním zloženého úroku s uvedenou sadzbou;

b) pred výpočtom započítaných rokov príspevkov stanoveným v článku 11 ods. 2 sa na tento účel odloží určitá čiastka, a ak ►C3 úradník ◄ požiadal a dosiahol uplatnenie tohto článku po tom, ako pokračoval v službe, zodpovedajúce časti sumy prevedenej do systému dôchodkového zabezpečenia ►M128 Únie ◄, ktorá zodpovedá poistno-matematickému ekvivalentu, vypočítanému a prevedenému do pôvodného systému podľa článku 11 ods. 1 alebo článku 12 ods. 1 písm. b) s pripočítaním zloženého úroku so sadzbou ►M123 3,1 % ◄ p.a.

Ak bol v prípade príslušného ►C3 úradníka ◄ uplatnený článok 42 alebo 112 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, pri výpočte čiastky, ktorá má byť odložená, sa berie do úvahy aj čiastka zaplatená podľa týchto článkov s pripočítaním zloženého úroku so sadzbou ►M123 3,1 % ◄ p. a.

Ak čiastka prevedená do systému ►M128 Únie ◄ nestačí na vznik práv na dôchodok, ktoré sa vzťahujú na celé predchádzajúce obdobie zamestnania, ►C3 úradník ◄ má právo požiadať o doplnenie tejto čiastky do výšky uvedenej v prvom odseku písm. b).

2. Úroková sadzba uvedená v odseku 1 môže byť revidovaná podľa predpisov ustanovených v článku 10 prílohy XII.

▼M131

Článok 5

Bez ohľadu na ustanovenia článku 2 tejto prílohy, úradníci, ktorí zostanú v služobnom pomere po dosiahnutí veku odchodu do dôchodku, majú nárok na zvýšenie dôchodku zodpovedajúce 1,5 % základného platu, ktorý sa vzal do úvahy pri výpočte ich dôchodku za každý rok odpracovaný po dosiahnutí tohto veku pod podmienkou, že ich celkový dôchodok vrátane zvýšenia nepresiahne 70 % ich posledného základného platu uvedeného v druhom alebo treťom odseku článku 77 služobného poriadku.

Toto zvýšenie sa poskytne aj v prípade úmrtia úradníka, ktorý zostal v služobnom pomere po dosiahnutí veku odchodu do dôchodku.

▼B

Článok 6

▼M23

Životné minimum na účely výpočtu dôchodkových dávok zodpovedá základnému platu úradníka ►M131 v prvom platovom stupni platovej triedy AST 1 ◄.

▼M112

———————

▼M112

Článok 8

Poistno-technický ekvivalent starobného dôchodku je kapitálová hodnota dávok vznikajúcich ►C3 úradníkovi, ◄ vypočítaná na základe tabuľky úmrtnosti uvedenej v článku 9 prílohy XII, podliehajúca úrokovej sadzbe ►M123 3,1 % ◄ p. a., ktorá môže byť revidovaná v súlade s predpismi ustanovenými v článku 10 prílohy XII.

▼M131

Článok 9

Úradník, ktorý odíde zo služobného pomeru pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku, môže požiadať, aby jeho starobný dôchodok:

a) bol odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahne vek odchodu do dôchodku, alebo

b) bol vyplácaný okamžite pod podmienkou, že príslušný úradník nemá menej ako 58 rokov. V tomto prípade sa starobný dôchodok zníži o sumu vypočítanú na základe veku, ktorý úradník dosiahne v čase, keď začne čerpať dôchodok.

Za každý rok, ktorý predchádza roku, v ktorom by úradník získal nárok na starobný dôchodok v zmysle článku 77 služobného poriadku, sa tento dôchodok zníži o 3,5 %. Ak rozdiel medzi vekom nadobudnutia nároku na starobný dôchodok v zmysle článku 77 služobného poriadku a vekom príslušnej osoby v tom čase presahuje určitý počet rokov, k zníženiu sa pripočíta ďalší rok.

▼M112

Článok 9a

Na účely určenia zníženého dôchodku ►C3 úradníkov ◄ ktorí získali práva na dôchodok presahujúce ekvivalent 70 % z ich konečného základného platu a ktorí požadujú bezodkladné vyplácanie svojho starobného dôchodku v súlade s článkom 9, zníženie podľa článku 9 sa použije pre hypotetické číslo, ktoré zodpovedá počtu rokov ►C3 úradníci ◄ potrebných pre odchod do dôchodku, a nie pre čiastku zodpovedajúcu najviac 70 % z posledného základného platu. Takto vypočítaný znížený dôchodok nesmie v žiadnom prípade presiahnuť 70 % z posledného základného platu v zmysle článku 77 Služobného poriadku.

▼B

Článok 10

Nárok na platbu starobného dôchodku vznikne od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom úradník automaticky alebo na vlastnú žiadosť získa nárok na tento dôchodok; tento úradník ďalej dostáva plat až do dňa splatnosti svojho dôchodku.

▼B

Článok 11

▼M83

1. Úradník, ktorý odíde zo služieb ►M128 Únie ◄, aby:

— vstúpil do služieb štátnej správy alebo vnútroštátnej alebo medzinárodnej organizácie, ktorá má uzatvorenú dohodu s ►M128 Úniou ◄,

— pokračoval v činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, na základe čoho získa práva na dôchodok zo systému, ktorého správne orgány majú uzatvorenú dohodu s ►M128 Úniou ◄,

má nárok na prevedenie poistno-matematického ekvivalentu svojich práv na starobný dôchodok ►M112 aktualizovaný ku skutočnému dňu prevodu ◄ v ►M128 Únii ◄ do dôchodkového fondu tejto správy alebo organizácie, alebo do dôchodkového fondu, v rámci ktorého získava práva na starobný dôchodok na základe činnosti, ktorú vykonáva ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba.

2. Úradník, ktorý vstúpi do služieb ►M128 Únie ◄ po:

— odchode zo služieb štátnej správy alebo vnútroštátnej alebo medzinárodnej organizácie; alebo

— vykonávaní činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba,

▼M112

má po uvedení do funkcie, ale pred získaním nároku na výplatu starobného dôchodku v zmysle článku 77 Služobného poriadku právo voči ►M128 Únii ◄ na kapitálovú hodnotu, aktualizovanú ku dňu skutočného prevodu, práv na dôchodok, ktoré získal na základe tejto služby alebo týchto činností.

V takom prípade ►M131 menovací orgán inštitúcie ◄, v ktorej je ►C3 úradník ◄ zamestnaný, určí s ohľadom na základnú mzdu zamestnanca, jeho vek a kurz platný v deň žiadosti o prevod, pomocou všeobecných vykonávacích ustanovení, počet rokov zamestnania, potrebných pre odchod do dôchodku, ktoré sú mu započítané v rámci systému dôchodkového zabezpečenia ►M128 Únie ◄ za predchádzajúce obdobie služby, na základe prevedeného kapitálu, po odpočítaní čiastky predstavujúcej zhodnotenie kapitálu medzi dňom žiadosti o prevod a skutočným dňom prevodu.

Zamestnanci môžu použiť tento postup len raz pre každý členský štát a príslušný penzijný fond.

▼M56

3. Odsek 2 sa použije aj na úradníka, ktorý bude znovudosadený na pracovné miesto po skončení obdobia jeho dočasného preloženia podľa druhej zarážky článku 37 ods. 1 písm. b) služobného poriadku, a na úradníka, ktorý bude znovudosadený na pracovné miesto po uplynutí obdobia dovolenky z osobných dôvodov podľa článku 40 služobného poriadku.

▼B

Oddiel 2

ODCHODNÉ

▼M112

Článok 12

▼M131

1. Úradník v nižšom veku ako veku odchodu do dôchodku, ktorého služobný pomer sa skončí inak než z dôvodu úmrtia alebo invalidity a ktorý nemá nárok na okamžitý alebo odložený starobný dôchodok, má pri odchode zo služby:

a) nárok na výplatu odchodného vo výške trojnásobku súm zrazených z jeho základného platu na príspevky na dôchodok, po odpočítaní všetkých súm zaplatených podľa článkov 42 a 112 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, ak odpracoval menej ako jeden rok služby a neuplatnil postup stanovený v článku 11 ods. 2;

b) v ostatných prípadoch nárok na dávky stanovené v článku 11 ods. 1 alebo na výplatu poistno-matematického ekvivalentu týchto dávok do súkromnej poisťovne alebo do súkromného penzijného fondu podľa jeho výberu pod podmienkou, že táto poisťovňa alebo tento fond zaručí, že:

i) kapitál nebude vyplatený späť;

ii) mesačný príjem sa bude vyplácať najskôr od veku 60 rokov a najneskôr od veku 66 rokov;

iii) bude zabezpečené ich zahrnutie do dedičstva alebo do pozostalostných dôchodkov;

iv) prevod do inej poisťovne alebo iného fondu bude povolený len v prípade, ak tento fond spĺňa podmienky stanovené v bodoch i), ii) a iii).

2. Odchylne od odseku 1 písm. b), úradníci v nižšom veku ako veku odchodu do dôchodku, ktorí odo dňa, keď sa ujali svojich pracovných povinností, odvádzajú platby na účely vzniku alebo zachovania dôchodkových práv do vnútroštátneho systému dôchodkového zabezpečenia, súkromného systému poistenia alebo penzijného fondu podľa svojho výberu, ktorý spĺňa požiadavky uvedené v odseku 1, pričom ich služobný pomer sa skončí z iných dôvodov ako z dôvodu úmrtia alebo invalidity bez toho, aby im vznikol nárok na okamžitý alebo odložený starobný dôchodok, majú pri odchode zo služby nárok na odchodné zodpovedajúce poistno-matematickej hodnote ich dôchodkových práv získaných počas služby v inštitúciách. V takýchto prípadoch sa platby vyplatené na účely vzniku alebo zachovania ich práv na dôchodok v rámci vnútroštátneho systému dôchodkového zabezpečenia pri uplatnení článkov 42 alebo 112 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov odpočítajú od odchodného.

▼M112

3. Ak sa služobný pomer ►C3 úradníka ◄ skončil jeho odvolaním z funkcie, odchodné, ktoré má byť vyplatené, alebo poistno-matematický ekvivalent, ktorý má byť prevedený, sa stanovia na základe rozhodnutia prijatého podľa článku 9 ods. 1 písm. h) prílohy IX.

▼B

KAPITOLA 3

▼M112

Podpora v invalidite

▼B

Článok 13

►M112 1. ◄ Pokiaľ článok 1 ods. 1 neustanovuje inak, úradník, ktorý nedovŕšil 65 rokov veku, ktorého kedykoľvek počas obdobia, v ktorom získaval práva na dôchodok, uznala posudková komisia za osobu trpiacu úplnou trvalou invaliditou, ktorá mu bráni v plnení povinností zodpovedajúcich pracovnému miestu v jeho profesijnej kategórii, a ktorý musí z týchto dôvodov ukončiť svoju službu ►M15 v ►M128 Únii ◄ ◄, má počas trvania tejto práceneschopnosti nárok ►M23 na ►M112 podpora v invalidite ◄ uvedený v článku 78 služobného poriadku. ◄

▼M112

2. Osoby poberajúce podporu v invalidite nesmú vykonávať zárobkovú pracovnú činnosť bez predchádzajúceho povolenia ustanovujúceho orgánu. Všetky príjmy z tejto zárobkovej pracovnej činnosti, ktoré spolu s podporou v invalidite presiahnu poslednú celkovú odmenu, prijatú počas aktívnej služby, určenú na základe platovej stupnice platnej v prvý deň mesiaca, v ktorom podpora má byť vyplatená, sa odpočítavajú od podpory v invalidite.

Príjemca podpory je povinný predložiť na požiadanie všetky písomné dôkazy, ktoré od neho môžu byť požadované, a oznámiť svojej inštitúcii všetky skutočnosti, ktoré môžu ovplyvniť nárok na túto podporu.

▼B

Článok 14

▼M62

Nárok na platbu ►M112 podpory v invalidite ◄ vznikne od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po odchode úradníka do dôchodku podľa článku 53 služobného poriadku.

▼M23

Ak ►M62 bývalý úradník ◄ prestane spĺňať požiadavky pre platbu ►M112 podpory ◄, musí byť znovudosadený na prvé pracovné miesto zodpovedajúce jeho profesijnej kategórii, ktoré sa uvoľní v jeho kategórii alebo službe, ak spĺňa požiadavky na toto miesto. Ak odmietne ponúknuté miesto, zachová si právo na opätovné dosadenie, keď sa uvoľní ďalšie pracovné miesto zodpovedajúce jeho profesijnej kategórii, v jeho kategórii alebo službe za rovnakých podmienok; ak odmietne druhý raz, môžu ho požiadať, aby odstúpil z funkcie ►M112 ——————— ◄.

Ak ►M62 bývalý úradník ◄ poberajúci ►M112 podporu v invalidite ◄ zomrie, nárok na ►M112 podpora ◄ zanikne po uplynutí kalendárneho mesiaca, počas ktorého zomrel.

▼B

Článok 15

Kým ►M62 bývalý úradník ◄ poberajúci invalidnú ►M112 podporu ◄ nedovŕši ►M131 vek odchodu do dôchodku ◄, orgán ho môže pravidelne podrobovať lekárskym vyšetreniam, aby zistil, či ešte spĺňa požiadavky pre platbu dôchodku.

▼M112

———————

▼B

KAPITOLA 4

Pozostalostný dôchodok

Článok 17

►M23 Ak zomrie úradník v jednom z administratívnych postavení uvedených v článku 35 služobného poriadku, ►M112 pozostalý manžel/pozostalá manželka ◄ má nárok ◄, ►M112 ak dvojica strávila v manželstve ◄ aspoň jeden rok v čase jeho úmrtia a pokiaľ článok 1 ods. 1 a článok 22 neustanovujú inak, na ►M112 pozostalostný dôchodok ◄ rovnajúci sa ►M5 60 % ◄ starobného dôchodku, ktorý by sa úradníkovi vyplácal, keby splnil požiadavky na priznanie tohto dôchodku v čase svojej smrti bez ohľadu na dĺžku jeho služby ►M62 alebo jeho vek ◄.

Dĺžka manželstva sa neberie do úvahy, ak sa z manželstva alebo predchádzajúceho manželstva úradníka narodilo jedno alebo viac detí, pod podmienkou, že ►M112 pozostalý manžel/pozostalá manželka ◄ vyživuje alebo vyživovala tieto deti, alebo ak príčinou smrti úradníka bola jeho telesná invalidita alebo choroba, ktorú získal pri plnení svojich povinností alebo v dôsledku úrazu.

▼M56

Článok 17a

Pokiaľ článok 1 ods. 1 a článok 22 neustanovujú inak, ►M112 pozostalý manžel/pozostalá manželka ◄ po bývalom úradníkovi, ktorý bol odvolaný zo svojho pracovného miesta alebo ktorého služba bola ukončená v zmysle nariadenia (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68, (Euratom, ESUO, EHS) č. 2530/72 alebo (ESUO, EHS, Euratom) č. 1543/73 a ktorý zomrel počas poberania mesačného príspevku podľa článku 50 služobného poriadku alebo podľa jedného z uvedených nariadení, má nárok, ►M112 ak dvojica bola už zosobášená predtým, ako ►C3 úradník ◄ odišiel zo služby inštitúcie, a ak manželstvo trvalo aspoň jeden rok ◄, na ►M112 pozostalostný dôchodok ◄ rovnajúci sa 60 % starobného dôchodku, na ktorý by ►M112 manžel/manželka ◄ mal nárok, keby splnil požiadavky na priznanie tohto dôchodku v čase svojho úmrtia, bez ohľadu na dĺžku svojej služby alebo svoj vek.

Výška ►M112 pozostalostného dôchodku ◄, uvedeného v prvom odseku, nemôže byť menej ako čiastka uvedená v druhom odseku článku 79 služobného poriadku. Výška ►M112 pozostalostného dôchodku ◄ v žiadnom prípade nepresiahne výšku prvej platby starobného dôchodku, na ktorý by bývalý úradník mal nárok za predpokladu, že keby zostal nažive a vyčerpal svoje práva na jeden alebo druhý z príspevkov uvedených vyššie, mal by nárok na starobný dôchodok.

Dĺžka manželstva, uvedená v prvom odseku, sa neberie do úvahy, ak sa z manželstva, ktoré úradník uzatvoril pred odchodom zo služby, narodilo jedno alebo viac detí, pod podmienkou, že ►M112 pozostalý manžel/pozostalá manželka ◄ vyživuje alebo vyživovala tieto nezaopatrené deti, v zmysle článku 2 ods. 2 prílohy VII.

Dĺžka manželstva sa neberie do úvahy ani v prípade, keď smrť bývalého úradníka nastane za jednej z okolností opísaných v druhom odseku článku 17.

▼M112

Článok 18

Ak bývalý ►C3 úradník ◄ poberal starobný dôchodok, podľa ustanovení článku 22 má pozostalá manželka nárok na pozostalostný dôchodok, zodpovedajúci 60 % starobného dôchodku manžela, ktorý dostával v čase svojej smrti, ak bola dvojica zosobášená už predtým, ako ►C3 úradník ◄ odišiel zo služieb inštitúcie a ak manželstvo trvalo aspoň jeden rok. Minimálny pozostalostný dôchodok je 35 % z poslednej základnej mzdy; výška pozostalostného dôchodku však v žiadnom prípade nesmie presiahnuť výšku starobného dôchodku, ktorý manžel/manželka dostával/dostávala v čase svojej smrti.

Dĺžka manželstva sa neberie do úvahy, ak sa z manželstva, uzatvoreného ►C3 úradníkom ◄ pred odchodom zo služby, narodilo jedno alebo viac detí, pod podmienkou, že pozostalá manželka vyživuje alebo vyživovala tieto deti.

▼M23

Článok 18a

►M112 Pozostalý manžel/pozostalá manželka ◄ po bývalom úradníkovi, ktorý odišiel zo služby pred dosiahnutím ►M131 veku odchodu do dôchodku ◄ a požiadal, aby jeho starobný dôchodok bol odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, počas ktorého dosiahol ►M131 vek odchodu do dôchodku ◄, má nárok, ►M112 ak dvojica bola zosobášená už predtým, ako ►C3 úradník ◄ odišiel zo služieb inštitúcie, a ak manželstvo trvalo aspoň jeden rok ◄ a pokiaľ článok 22 neustanovuje inak, na ►M112 pozostalostný dôchodok ◄ zodpovedajúci 60 % starobného dôchodku, ktorý by ►M112 manžel/manželka ◄ dostával vo ►M131 veku odchodu do dôchodku ◄. Minimálny ►M112 pozostalostný dôchodok ◄ bude 35 % z posledného základného platu; výška ►M112 pozostalostného dôchodku ◄ v žiadnom prípade nepresiahne výšku starobného dôchodku, na ktorý by mal úradník nárok vo ►M131 veku odchodu do dôchodku ◄.

Dĺžka manželstva sa nebude brať do úvahy, ak sa z manželstva uzatvoreného ►M62 úradníkom ◄ pred odchodom zo služby narodilo jedno alebo viac detí, pod podmienkou, že manželka vyživuje alebo vyživovala tieto deti.

▼M112

Článok 19

Ak bývalý ►C3 úradník ◄ poberal podporu v invalidite, podľa ustanovení článku 22 tejto prílohy bude mať pozostalý manžel/pozostalá manželka nárok na pozostalostný dôchodok, zodpovedajúci 60 % podpory v invalidite, ktorú manžel/manželka dostával/dostávala v čase svojej smrti, ak bola dvojica zosobášená v čase, keď zamestnancovi vznikol nárok na túto podporu.

Minimálny pozostalostný dôchodok je 35 % z poslednej základnej mzdy; výška pozostalostného dôchodku v žiadnom prípade nesmie presiahnuť výšku podpory v invalidite, ktorú manžel/manželka dostával/dostávala v čase svojej smrti.

▼B

Článok 20

Na účely ►M62 článkov 17a, 18, 18a a 19 ◄ sa dĺžka manželstva nebude brať do úvahy, ak manželstvo, hoci bolo uzatvorené po ukončení služby úradníka, trvalo aspoň päť rokov.

Článok 21

1. Sirotský dôchodok stanovený v ►M62 prvom, druhom a treťom odseku ◄ článku 80 služobného poriadku zodpovedá v prípade prvej siroty ôsmim desatinám pozostalostného dôchodku, na ktorý by mala nárok ►M112 pozostalá manželka ◄ po úradníkovi alebo bývalom úradníkovi, poberajúcom ►M112 starobný dôchodok alebo podporu v invalidite ◄, pričom zníženia uvedené v článku 25 sa nebudú brať do úvahy.

▼M23

Nebude nižší ako životné minimum, pokiaľ článok 22 neustanovuje inak.

▼B

2. Dôchodok pre každé ďalšie nezaopatrené dieťa sa zvýši o čiastku rovnajúcu sa dvojnásobku príspevku na nezaopatrené dieťa.

▼M23

Siroty majú nárok na príspevok na vzdelanie v súlade s článkom 3 prílohy VII.

▼B

3. Celková výška dôchodku a príspevku, vypočítaná týmto spôsobom, sa rozdelí rovným dielom medzi oprávnené siroty.

Článok 22

Ak úradník zanechá po sebe ►M112 pzostalý manžel/pozostalá manželka ◄ aj siroty z predchádzajúceho manželstva a ostatných svojich oprávnených nástupcov, celkový dôchodok, vypočítaný akoby pre ►M112 pzostalý manžel/pozostalá manželka ◄, od ktorej závisia všetky tieto osoby, sa rozdelí medzi príslušné osoby pomerne podľa dôchodkov, ktoré by sa vyplácali každej kategórii týchto osôb, keby sa posudzovali nezávisle.

Ak úradník zanechá po sebe siroty z rôznych manželstiev, celkový dôchodok, vypočítaný tak, akoby všetky deti pochádzali z rovnakého manželstva, sa rozdelí medzi príslušné osoby pomerne podľa dôchodkov, ktoré by sa vyplácali každej kategórii týchto osôb, keby sa posudzovali nezávisle.

Na účely výpočtu tohto pomerného rozdelenia budú deti z predchádzajúceho manželstva ktorejkoľvek manželky, ktoré sú uznané za závislé osoby v zmysle článku 2 prílohy VII k služobnému poriadku, zahrnuté do kategórie detí pochádzajúcich z manželstva s úradníkom alebo bývalým úradníkom poberajúcim ►M112 starobný dôchodok alebo podporu v invalidite ◄.

V prípade uvedenom v druhom odseku sa s predkami, ktorí budú uznaní za závislé osoby podľa článku 2 prílohy VII k služobnému poriadku, bude zaobchádzať rovnako ako s nezaopatrenými deťmi a na účely výpočtu pomerného rozdelenia budú zahrnutí do kategórie potomkov.

▼M62

_____

▼B

Článok 24

Nárok na platbu pozostalostného dôchodku vznikne od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom zomrel úradník ►M62 alebo bývalý úradník poberajúci ◄ ►M112 starobný dôchodok alebo podporu v invalidite ◄. ►M23 Ak sa platba uvedená v článku 70 služobného poriadku vykoná po smrti úradníka alebo osoby majúcej nárok na dôchodok, tento nárok vznikne prvý deň štvrtého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nastala smrť. ◄

Nárok na platbu pozostalostného dôchodku zanikne po uplynutí kalendárneho mesiaca, v ktorom príjemca dôchodkov zomrie alebo prestane spĺňať požiadavky pre platbu dôchodku. ►M112 Podobne právo na sirotský dôchodok zanikne, ak príjemca prestane byť pokladaný za nezaopatrené dieťa v zmysle článku 2 prílohy VII. ◄

▼B

Článok 25

Ak je vekový rozdiel medzi zosnulým úradníkom ►M62 alebo bývalým úradníkom poberajúcim ◄ ►M112 starobný dôchodok alebo podporu v invalidite ◄ a jeho pozostalou manželkou po odpočítaní dĺžky ich manželstva väčší ako 10 rokov, pozostalostný dôchodok, vypočítaný v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami, bude podliehať zníženiu, za celý rok rozdielu, v nasledujúcej výške:

— 1 % za vekový rozdiel od 10 do 20,

— 2 % za vekový rozdiel od 20 do 25 rokov,

— 3 % za vekový rozdiel od 25 do 30 rokov,

— 4 % za vekový rozdiel od 30 do 35 rokov,

— 5 % za vekový rozdiel 35 rokov a viac.

Článok 26

Nárok ►M112 pozostalého manžela/pozostalej manželky ◄ na pozostalostný dôchodok zanikne uzatvorením nového manželstva. Má nárok na okamžitú platbu čiastky zodpovedajúcej dvojnásobku ročnej výšky jej pozostalostného dôchodku, ak neplatí druhý odsek článku 80 služobného poriadku.

▼M112

Článok 27

Rozvedený manžel/rozvedená manželka ►C3 úradníka ◄ alebo bývalého ►C3 úradníka ◄ má nárok na pozostalostný dôchodok, definovaný v tejto kapitole, ak po smrti svojho bývalého manžela/bývalej manželky môže odôvodniť svoj vlastný nárok na výživné od bývalého manžela/manželky na základe rozsudku súdu, alebo právoplatného úradne zaregistrovaného vysporiadania medzi ním/ňou a jeho bývalou manželkou/jej bývalým manželom.

Pozostalostný dôchodok nesmie presiahnuť výšku výživného, vyplácaného v čase smrti bývalého manžela/bývalej manželky, ktorá bola ►M131 aktualizovaná ◄ v súlade s postupom, stanoveným v článku 82 Služobného poriadku.

Nárok rozvedeného manžela/rozvedenej manželky zaniká, ak sa znovu ožení/vydá pred smrťou svojho bývalého manžela/svojej bývalej manželky. Ustanovenia článku 26 sa uplatnia v prípade, že sa znovu ožení/vydá po smrti svojej bývalej manželky/svojho bývalého manžela.

▼B

Článok 28

▼M62

Ak zosnulý úradník zanechá po sebe viac ►M112 rozvedených manželov/rozvedených manželiek ◄ majúcich nárok na pozostalostný dôchodok alebo jednu alebo viac ►M112 rozvedených manželov/rozvedených manželiek ◄ a ►M112 pozostalého manžela/pozostalú manželku ◄, ktoré majú nárok na pozostalostný dôchodok, tento dôchodok sa rozdelí pomerne podľa dĺžky jednotlivých manželstiev. Použijú sa ustanovenia druhého a tretieho odseku článku 27.

▼B

Ak niektorá z osôb majúcich nárok na dôchodok zomrie alebo sa vzdá ►M112 svojho podielu, jeho/jej podiel ◄ sa pripočíta k podielom ostatných osôb, s výnimkou prípadu, keď existujú práva sirôt podľa druhého odseku článku 80 služobného poriadku.

▼B

Zníženia za vekový rozdiel, stanovené v článku 25, sa použijú osobitne pre dôchodky rozdelené v súlade s týmto článkom.

Článok 29

Ak podľa článku 42 stratí ►M112 rozvedený manžel/rozvedená manželka ◄ nárok na dôchodok, celý dôchodok sa bude vyplácať ►M112 pozostalému manželovi/pozostalej manželke ◄, ak neplatí druhý odsek článku 80 služobného poriadku.

KAPITOLA 5

Dočasné dôchodky

Článok 30

Manžel/manželka alebo osoby uznané za závislé ►M62 ——————— ◄ úradníka, ktorý má ►M62 jedno z postavení uvedených v článku 35 služobného poriadku ◄ a ktorého miesto pobytu je neznáme dlhšie ako jeden rok, dočasne poberajú pozostalostný dôchodok, na ktorý by mali nárok podľa tejto prílohy.

Článok 31

Manžel/manželka alebo osoby uznané za závislé osoby bývalého úradníka, ktorý poberá ►M112 starobný dôchodok alebo podporu v invalidite ◄ a ktorého miesto ►M62 ——————— ◄ pobytu je neznáme dlhšie ako jeden rok, môžu dočasne poberať pozostalostný dôchodok, na ktorý by mali nárok podľa tejto prílohy.

▼M62

Článok 31a

Manžel/manželka alebo osoby uznané za závislé osoby bývalého úradníka v zmysle článku 18a prílohy VIII alebo bývalého úradníka majúceho nárok na príspevok podľa článku 50 služobného poriadku ►M112 alebo podľa nariadenia (EHS) č. 1857/89 ([1]), nariadenia (ES, Euratom) č. 1746/2002 ([2]), nariadenia (ES, Euratom) č. 1747/2002 ([3]) alebo nariadenia (ES, Euratom) č. 1748/2002 ([4]) ◄, môžu v prípade, že miesto pobytu bývalého úradníka je neznáme dlhšie ako jeden rok, dočasne poberať pozostalostný dôchodok, na ktorý by mali nárok podľa tejto prílohy.

▼B

Článok 32

Ustanovenia článku 31 sa použijú na osoby uznané za závislé od osoby poberajúcej alebo majúcej nárok na pozostalostný dôchodok, ktorej miesto pobytu je neznáme dlhšie ►M62 ——————— ◄ ako jeden rok.

Článok 33

Dočasné dôchodky podľa článkov 30, 31 ►M62 , 31a ◄ a 32 sa premenia na definitívne dôchodky, keď smrť úradníka ►M62 alebo bývalého úradníka ◄ bude riadne potvrdená alebo keď bude právoplatne vyhlásený za nezvestného a považovaného za mŕtveho.

([1]) Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 2. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, ESUO, Euratom) č. 2458/98 (Ú. v. ES L 307, 17.11.1998, s. 1).
([2]) Ú. v. ES L 264, 2.10.2002, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 264, 2.10.2002, s. 5.
([4]) Ú. v. ES L 264, 2.10.2002, s. 9.

▼B

KAPITOLA 6

Zvýšenia dôchodkov s ohľadom na nezaopatrené deti

Článok 34

Ustanovenia druhého odseku článku 81 služobného poriadku sa uplatnia na osoby poberajúce dočasný dôchodok.

▼M112

Články 80 a 81 Služobného poriadku sa uplatňujú aj na deti, narodené menej ako 300 dní po smrti ►C3 úradníka ◄ alebo bývalého ►C3 úradníka ◄ poberajúceho starobný dôchodok alebo podporu v invalidite.

▼M23

_____

▼B

Článok 35

▼M23

Priznanie ►M112 starobného alebo pozostalostného dôchodku alebo podpory v invalidite ◄ alebo dočasného dôchodku nezakladá nárok poberateľa dôchodku na príspevok na expatriáciu.

▼B

KAPITOLA 7

Oddiel 1

FINANCOVANIE SYSTÉMU DÔCHODKOVÉHO ZABEZPEČENIA

Článok 36

Platy ►M112 a podpory v invalidite ◄ vo všetkých prípadoch podliehajú odpočítaniu príspevku do systému dôchodkového zabezpečenia, uvedeného v článkoch 77 až 84 služobného poriadku.

Článok 37

Dočasne preložený úradník naďalej platí príspevok uvedený v predchádzajúcom článku na základe platu vyplácaného v rámci tohto stupňa a tejto triedy. Toto ustanovenie sa bude uplatňovať počas maximálneho obdobia piatich rokov, uvedeného v článku 3, aj na úradníkov poberajúcich príspevok ustanovený v súvislosti s postavením mimo aktívnej služby alebo s odchodom do dôchodku v záujme služby ►M39 a na úradníkov na dovolenke z osobných dôvodov, ktorí získavajú ďalšie práva na dôchodok za podmienok ustanovených v článku 40 ods. 3 služobného poriadku. ◄

Všetky dávky, na ktoré tento úradník alebo jeho oprávnení nástupcovia môžu mať nárok v rámci tohto systému dôchodkového zabezpečenia, sa vypočítajú na základe tohto platu.

Článok 38

Správne odpočítané príspevky sa nebudú refundovať. Nesprávne odpočítané príspevky neudelia právo na dôchodok; vrátia sa bez úrokov na žiadosť úradníka alebo jeho oprávnených nástupcov.

▼M112

_____

▼B

Oddiel 2

VÝPOČET DÔCHODKU

Článok 40

▼M23

Orgán, v ktorej úradník pôsobil v čase ukončenia svojho aktívneho pracovného pomeru, je zodpovedný za výpočet výšky ►M112 starobného alebo pozostalostného dôchodku, alebo dočasného dôchodku alebo podpory v invalidite ◄. Podrobný opis výpočtu sa predloží úradníkovi alebo jeho oprávneným nástupcom a ►M128 Európskej komisii ◄, ktorá je poverená zabezpečením platieb dôchodkov, súčasne s rozhodnutím priznávajúcim dôchodok.

▼M112

Starobný dôchodok alebo podpora v invalidite sa nemôžu vyplácať súbežne s platom, vyplácaným zo všeobecného rozpočtu Európskej únie alebo jednou z agentúr, ani s príspevkom, poskytovaným podľa článkov 41 a 50 Služobného poriadku. Podobne sú nezlučiteľné s akoukoľvek odmenou, ktorá vyplýva z pracovného miesta v jednej z inštitúcií alebo agentúr.

▼B

Článok 41

Výška dôchodku sa môže kedykoľvek vypočítať znovu, ak došlo k akejkoľvek chybe alebo opomenutiu.

Dôchodky budú upravené alebo odňaté, ak boli priznané v rozpore s ustanoveniami služobného poriadku alebo tejto prílohy.

Článok 42

Ak úradník ►M62 alebo bývalý úradník poberajúci ►M112 starobný dôchodok alebo podporu v invalidite ◄ ◄ zomrie a jeho oprávnení nástupcovia nepožiadajú o svoj dôchodok ►M112 alebo svoju podporu ◄ do jedného roka odo dňa jeho úmrtia, stratia svoj nárok, pokiaľ nebude riadne preukázaný zásah vyššej moci.

Článok 43

►M62 Bývalý úradník ◄ alebo jeho oprávnení nástupcovia, v prospech ktorých vznikajú dávky v rámci tohto systému dôchodkového zabezpečenia, predložia požadovaný písomný dôkaz a informujú orgán uvedený v druhom odseku článku 45 o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli ovplyvniť ich nárok.

Článok 44

Ak bol úradník vcelku alebo sčasti ►M112 dočasne ◄ zbavený svojich práv na dôchodok ►M112 podľa článku 9 prílohy IX ◄, má právo požadovať vrátenie príspevkov na dôchodok, ktoré zaplatil, zodpovedajúcich čiastke, o ktorú bol jeho dôchodok znížený.

Oddiel 3

PLATBA DÁVOK

Článok 45

Dávky z tohto systému dôchodkového zabezpečenia sa budú vyplácať mesačne pozadu.

▼B

Tieto dávky bude v ►M15 mene ►M128 Únie ◄ ◄ poskytovať orgán, ktorý určia rozpočtové orgány; žiadny iný orgán nesmie pod žiadnym označením vyplácať z vlastných prostriedkov dávky ustanovené v rámci tohto systému dôchodkového zabezpečenia.

▼M112

Dôchodcom s bydliskom v Európskej únii sa dávky vyplácajú v eurách do banky v ►M131 Európskej únii ◄.

Dôchodcom s bydliskom mimo Európskej únie budú dávky vyplácané v eurách do banky ►M131 v Európskej únii alebo ◄ v krajine bydliska. Dôchodok môže byť na základe výnimky vyplatený ►M131 ——————— ◄ v cudzej mene v krajine bydliska dôchodcu, prepočítané pomocou najaktuálnejších kurzov, používaných pre vykonávanie všeobecného rozpočtu Európskej únie.

Tento článok sa uplatňuje obdobne na príjemcov podpory v invalidite.

▼M62

_____

▼B

Článok 46

Všetky pohľadávky ►M128 Únie ◄ voči úradníkovi ►M62 alebo bývalému úradníkovi poberajúcemu ►M112 starobný dôchodok alebo podporu v invalidite ◄ ◄, existujúce v čase splatnosti dávky z tohto systému dôchodkového zabezpečenia, sa odpočítajú od čiastky jeho dávky alebo od dávok, ktoré majú byť vyplatené jeho oprávneným nástupcom. Tento odpočet môže byť rozložený na niekoľko mesiacov.

▼M62

_____

▼B

KAPITOLA 8

Prechodné ustanovenia

Článok 48

Úradník, v prípade ktorého sa uplatní služobný poriadok v súlade s prechodnými ustanoveniami, má nárok na práva na dôchodok, ktoré sa vypočítajú odo dňa vzniku jeho účasti na dočasnom spoločnom systéme dôchodkového zabezpečenia orgánov ►M128 Únie ◄.

Ak o to úradník požiada, jeho práva na dôchodok sa bez ohľadu na všetky opačné ustanovenia v služobnom poriadku vypočítajú odo dňa, keď vstúpil do služieb orgánu ►M128 Európskej únie ◄ v akejkoľvek funkcii. Ak počas celej alebo časti svojej predchádzajúcej služby neprispieval do systému dôchodkového zabezpečenia, bude mať právo odkúpiť na splátky práva na dôchodok, na ktoré nemohol prispievať. Čiastky, ktorými prispeje úradník, spolu s príslušnými čiastkami, ktorými prispeje orgán, sa budú považovať za čiastky, ktoré sa pripísali na účet úradníka v rámci dočasného systému dôchodkového zabezpečenia ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto služobného poriadku.

▼B

Článok 49

Ak úradník využil svoje právo vybrať zo svojho účtu v rámci dočasného spoločného systému dôchodkového zabezpečenia orgánov ►M128 Únie ◄ čiastky, ktorými musel prispieť vo svojej krajine pôvodu, aby si zachoval práva na dôchodok v tejto krajine, jeho práva na dôchodok za obdobie, počas ktorého sa zúčastňoval na dočasnom systéme dôchodkového zabezpečenia, budú znížené o sumy vybrané z tohto účtu.

Predchádzajúci odsek sa nebude uplatňovať, ak úradník do troch mesiacov odo dňa, keď bol v jeho prípade uplatnený služobný poriadok, požiadal o povolenie splatiť tieto čiastky plus zložený úrok so sadzbou 3,5 % za rok.

Článok 50

Úradník, v prípade ktorého je uplatňovaný služobný poriadok v súlade s prechodnými ustanovenia, sa bude môcť v prípade odchodu zo služby vo veku 65 rokov bez odpracovania 10 rokov, požadovaných v prvom odseku článku 77 služobného poriadku, rozhodnúť pre platbu príspevku vypočítaného v súlade s článkom 12 tejto prílohy alebo pre pomerný dôchodok vypočítaný v súlade s druhým odsekom článku 77 služobného poriadku.

Článok 51

Tento systém dôchodkového zabezpečenia sa bude uplatňovať na vdovu a oprávnených nástupcov každého zamestnanca ►M128 Únie ◄, ktorý zomrel počas trvania jeho aktívneho služobného pomeru pred nadobudnutím účinnosti služobného poriadku, a na každého zamestnanca ►M128 Únie ◄, ktorý pred nadobudnutím účinnosti služobného poriadku trpel úplnou trvalou invaliditou v zmysle článku 78 služobného poriadku, podliehajúc prevodu ►M15 na ►M128 Úniu ◄ ◄ čiastok, ktoré sa nachádzajú na jeho účte v rámci dočasného spoločného systému dôchodkového zabezpečenia orgánov ►M128 Únie ◄. ►M15 ►M128 Únia ◄ prevezme zodpovednosť ◄ za platbu dávok ustanovených v tomto systéme dôchodkového zabezpečenia.

▼**M112**

PRÍLOHA IX

Disciplinárne konanie

Oddiel 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

1. Vždy, keď OLAF vyšetrovaním odhalí možnosť osobnej účasti ►**C3** úradníka ◄ alebo bývalého ►**C3** úradníka ◄ určitej inštitúcie, táto osoba musí byť o tom urýchlene informovaná, ak sa tým nenaruší ďalší priebeh vyšetrovania. V žiadnom prípade sa závery, poukazujúce menovite na ►**C3** úradníka ◄, nesmú po skončení vyšetrovania spájať s ním bez toho, aby príslušný ►**C3** úradník ◄ nedostal príležitosť vyjadriť sa ku skutočnostiam, ktoré sa ho týkajú. V záveroch sa musí uviesť odkaz na tieto pripomienky.

2. V prípadoch, ktoré vyžadujú absolútnu dôvernosť na účely vyšetrovania a použitie vyšetrovacích postupov patriacich do právomoci vnútroštátneho súdneho orgánu, môže byť splnenie povinnosti vyzvať ►**C3** úradníka ◄, aby sa vyjadril, odložené po dohode s ustanovujúcim orgánom. V takýchto prípadoch sa disciplinárne konanie nesmie začať skôr, ako ►**C3** úradník ◄ dostane príležitosť na vyjadrenie.

3. Ak sa po vyšetrovaní inštitúciou OLAF nemôže byť podaná žaloba proti ►**C3** úradníkovi ◄, ktorý bol obvinený, príslušné vyšetrovanie sa uzavrie bez prijatia ďalších opatrení, na základe rozhodnutia riaditeľa OLAF, ktorý o tom písomne informuje ►**C3** úradníka ◄ a jeho inštitúciu. ►**C3** Úradník ◄ môže požiadať, aby toto rozhodnutie bolo vložené do jeho osobného spisu.

Článok 2

1. Pravidlá stanovené v článku 1 tejto prílohy sa uplatňujú s nevyhnutnými zmenami aj na ostatné administratívne vyšetrovania, vykonané ustanovujúcim orgánom.

2. Ustanovujúci orgán informuje príslušnú osobu v čase ukončenia vyšetrovania, poskytne jej závery vyšetrovacej správy a na požiadanie aj všetky dokumenty priamo súvisiace s obvineniami, ktoré boli proti nej vznesené v súlade s ochranou legitímnych záujmov tretích strán.

3. ►**M131** Menovací orgán každej inštitúcie prijme ◄ v súlade s článkom 110 Služobného poriadku vykonávacie opatrenia pre tento článok.

Článok 3

1. Na základe vyšetrovacej správy, po oznámení o všetkých dôkazoch v spisoch príslušnému ►**C3** úradníkovi ◄ a po vypočutí príslušného ►**C3** úradníka ◄, ustanovujúci orgán môže:

a) rozhodnúť, že proti ►**C3** úradníkovi ◄ nemôže byť podaná žaloba, a v tom prípade ►**C3** úradník ◄ musí byť o tom písomne informovaný, alebo

▼**M112**

b) rozhodnúť, že aj keď skutočne došlo alebo pravdepodobne došlo k porušeniu povinností, že nebude prijaté žiadne disciplinárne opatrenie, a v prípade potreby udeliť ►**C3** úradníkovi ◄ napomenutie, alebo

c) v prípade porušenia povinností podľa článku 86 Služobného poriadku:

i) rozhodnúť o začatí disciplinárneho konania stanoveného v oddiele 4 tejto prílohy, alebo

ii) rozhodnúť o začatí disciplinárneho konania pred disciplinárnou komisiou.

Článok 4

►**C3** Úradník ◄, ktorý z objektívnych príčin nemôže byť vypočutý podľa ustanovení tejto prílohy, môže byť požiadaný, aby sa vyjadril písomne, alebo môže byť zastúpený osobou podľa vlastného výberu.

Oddiel 2

Disciplinárna Komisia

Článok 5

1. ►**M131** V každej inštitúcii sa zriadi disciplinárna komisia, ďalej len „komisia“, pokiaľ dve alebo viac agentúr v súlade s článkom 9 ods. 1a služobného poriadku nerozhodnú o zriadení spoločnej komisie. ◄ V komisii musí byť zastúpený aspoň jeden člen, ktorý môže zastávať funkciu predsedu a je vybratý z osôb mimo inštitúcie.

2. Komisia sa skladá z predsedu a štyroch plnoprávnych členov, ktorí môžu byť nahradení náhradníkmi a v prípadoch týkajúcich sa ►**C3** úradníka ◄, ktorý je zaradený najviac v platovej triede AD 13, dvoch ďalších členov zaradených v rovnakej funkčnej skupine a rovnakej platovej triede ako ►**C3** úradník ◄, proti ktorému sa vedie disciplinárne konanie.

3. Pre všetky prípady, s výnimkou tých, ktoré sa týkajú ►**C3** úradníkov ◄ v platových triedach AD 16 alebo AD 15, členovia komisie a ich náhradníci sa vymenúvajú spomedzi ►**C3** úradníkov ◄ v platovej triede AD 14 alebo vyššej, ktorí sú v aktívnom pracovnom pomere.

4. Pre prípady, ktoré sa týkajú ►**C3** úradníkov ◄ v platových triedach AD 16 alebo AD 15, členovia komisie a ich náhradníci sa vymenúvajú spomedzi ►**C3** úradníkov ◄ v platovej triede AD 16, ktorí sú v aktívnom pracovnom pomere.

5. Ustanovujúci orgán a Výbor zamestnancov sa dohodnú na postupe *ad hoc* pre určenie ďalších členov uvedených v odseku 2, ktorí budú zasadať v prípadoch týkajúcich sa ►**C3** úradníka ◄ vyslaného do tretej krajiny.

Článok 6

1. Ustanovujúci orgán a Výbor zamestnancov vymenujú po dvoch členoch a dvoch náhradníkoch súčasne.

2. Predsedu a zástupcu predsedu vymenúva ustanovujúci orgán.

▼M112

3. Predseda, členovia a ich náhradníci sa vymenúvajú na obdobie troch rokov. Inštitúcie však môžu ustanoviť kratšie obdobie pre členov a ich náhradníkov, trvajúce minimálne jeden rok.

4. Obaja členovia komisie, rozšírenej podľa článku 5 ods. 2 tejto prílohy, sú vymenúvaní takto:

a) ustanovujúci orgán vypracuje zoznam, obsahujúci podľa možnosti mená dvoch ►C3 úradníkov ◄ v každej platovej triede v každej funkčnej skupine. Výbor zamestnancov súčasne pošle ustanovujúcemu orgánu zoznam, vypracovaný na rovnakom základe;

b) do desiatich dní od oznámenia správy, z ktorej vychádza rozhodnutie o začatí disciplinárneho konania alebo konania stanoveného v článku 22 Služobného poriadku, predseda komisie v prítomnosti príslušnej osoby vyžrebuje z uvedených zoznamov mená dvoch členov komisie, po jednom z každého zoznamu. Predseda môže rozhodnúť, že v tomto konaní ho nahradí tajomník. Predseda oznámi príslušnému ►C3 úradníkovi ◄ a jednotlivým členom úplné zloženie komisie.

5. Príslušný ►C3 úradník ◄ mať právo odmietnuť jedného z členov komisie do piatich dní od jej ustanovenia. Aj inštitúcia má právo odmietnuť jedného z členov komisie.

Členovia komisie v rovnakej lehote môžu požiadať o uvoľnenie z funkcie z legitímnych dôvodov a odstúpiť v prípade konfliktu záujmov.

Ak je to potrebné, predseda komisie vyžrebuje nových členov, ktorí nahradia členov vymenovaných v súlade s odsekom 4.

Článok 7

Komisii pomáha tajomník, vymenovaný ustanovujúcim orgánom.

Článok 8

1. Predseda a členovia komisie sú pri plnení svojich povinností úplne nezávislí.

2. Rokovania a zasadnutia komisie sú tajné.

Oddiel 3

Disciplinárne opatrenia

Článok 9

1. Ustanovujúci orgán môže uložiť jeden z týchto postihov:

a) písomné napomenutie;

b) pokarhanie;

▼**M112**

c) odklad postupu do vyššieho platového stupňa na obdobie jedného až 23 mesiacov;

d) zaradenie do nižšieho platového stupňa;

e) dočasné zaradenie do nižšej platovej triedy na obdobie 15 dní až jedného roka;

f) zaradenie do nižšej platovej triedy v rámci rovnakej funkčnej skupiny;

g) zaradenie do nižšej funkčnej skupiny, vrátane zníženia platovej triedy alebo bez neho;

h) odvolanie z funkcie, a v prípade potreby dočasné zníženie dôchodku alebo zrážanie, počas určeného obdobia, určitej čiastky z podpory v invalidite; avšak účinky tohto opatrenia sa nesmú vzťahovať na závislé osoby ►**C3** úradníka ◄; v prípade uvedeného zníženia však výška príjmu bývalého ►**C3** úradníka ◄, s pripočítaním všetkých rodinných prídavkov, ktoré majú byť zaplatené, nesmie byť nižšia ako životné minimum stanovené v článku 6 prílohy VIII.

2. Ak ►**C3** úradník ◄ poberá starobný dôchodok alebo podporu v invalidite, ustanovujúci orgán môže rozhodnúť, že na stanovený čas ►**C3** úradníkovi ◄ pozastaví vyplácanie určitej čiastky dôchodku alebo podpory v invalidite; účinky tohto opatrenia sa nevzťahujú na závislé osoby ►**C3** úradníka ◄. Výška príjmu ►**C3** úradníka ◄, s pripočítaním všetkých rodinných prídavkov, ktoré majú byť vyplatené, však nesmie byť nižšia ako životné minimum stanovené v článku 6 prílohy VIII.

3. Za jeden priestupok sa nemôže uložiť viac ako jeden disciplinárny postih.

Článok 10

Prísnosť uložených disciplinárnych postihov musí byť primeraná závažnosti priestupku. Pri určovaní závažnosti priestupku a rozhodovaní o disciplinárnom postihu sa berie do úvahy najmä:

a) charakter priestupku a okolnosti, za ktorých vznikol;

b) rozsah nepriaznivých účinkov priestupku na integritu, dobré meno alebo záujmy inštitúcií;

c) mieru, do akej bol priestupok spôsobený úmyselne alebo z nedbanlivosti;

d) dôvody priestupku ►**C3** úradníka ◄;

e) platovú triedu a dĺžku služby ►**C3** úradníka ◄;

f) mieru osobnej zodpovednosti ►**C3** úradníka ◄;

g) úroveň povinností a kompetencií ►**C3** úradníka ◄;

h) či priestupok je spojený s opakovaným konaním alebo správaním;

▼M112

i) správanie ►C3 úradníka ◄ počas celej jeho kariéry.

Oddiel 4

Disciplinárne konanie bez účasti disciplinárnej komisie

Článok 11

Ustanovujúci orgán môže rozhodnúť o postihu vo forme písomného napomenutia alebo pokarhania bez konzultácií s komisiou. Príslušný ►C3 úradník ◄ musí byť vypočutý skôr, ako ustanovujúci orgán prijme toto opatrenie.

Oddiel 5

Disciplinárne konanie pred disciplinárnou komisiou

Článok 12

1. Ustanovujúci orgán predloží komisii správu, jasne uvádzajúcu skutočnosti, ktoré sú predmetom sťažnosti a v prípadne okolnosti, za ktorých k nim došlo, vrátane všetkých priťažujúcich alebo poľahčujúcich okolností.

2. Správa sa poskytne príslušnému ►C3 úradníkovi ◄ a predsedovi komisie, ktorý o nej informuje členov komisie.

Článok 13

1. Príslušný ►C3 úradník ◄ má po prijatí správy právo dostať svoj úplný osobný spis a vyhotoviť si kópie zo všetkých dokumentov, týkajúcich sa konania, vrátane oslobodzujúcich dôkazov.

2. Príslušný ►C3 úradník ◄ má na prípravu svojej obhajoby najmenej 15 dní odo dňa prijatia správy o začatí disciplinárneho konania.

3. Príslušnému ►C3 úradníkovi ◄ môže pomáhať osoba podľa jeho vlastného výberu.

Článok 14

Ak príslušný ►C3 úradník ◄ v prítomnosti predsedu komisie uzná priestupok zo svojej strany a prijme bez výhrad správu, uvedenú v článku 12 tejto prílohy, ustanovujúci orgán môže v súlade so zásadou proporcionality medzi charakterom priestupku a uvažovaným postihom stiahnuť prípad z rokovania komisie. Ak je prípad z rokovania komisie stiahnutý, predseda zaujme stanovisko k uvažovanému postihu.

Ustanovujúci orgán môže v rámci tohto konania na základe výnimky z článku 11 tejto prílohy uložiť jeden z postihov, ustanovených v článku 9 ods. 1, písm. a) až d) tejto prílohy.

Skôr ako príslušný ►C3 úradník ◄ prizná svoj priestupok, musí byť informovaný o možných dôsledkoch tohto priznania.

▼**M112**

Článok 15

Pred prvým zasadnutí komisie predseda poverí jedného z jej členov prípravou všeobecnej správy o predmetnej veci a informuje v tomto zmysle ostatných členov komisie.

Článok 16

1. Príslušný ►**C3** úradník ◄ musí byť vypočutý komisiou; počas vypočúvania môže predkladať svoje pripomienky písomne alebo ústne, osobne alebo prostredníctvom svojho zástupcu. Môže predvolávať svedkov.

2. Inštitúcia je zastúpená pred komisiou ►**C3** úradníkom ◄, ktorý je na tento účel splnomocnený ustanovujúcim orgánom a ktorý má práva zodpovedajúce právam príslušného ►**C3** úradníka ◄.

3. Komisia môže vypočuť vyšetrovateľov z OLAF v prípadoch, ak sa vyšetrovanie začalo na podnet tohto úradu.

Článok 17

1. Ak sa Komisia domnieva, že nemá dostatok jasných informácií o skutočnostiach, ktoré sú predmetom sťažnosti, alebo o okolnostiach ich vzniku, nariadi vyšetrovanie, pri ktorom každá strana môže predložiť svoje argumenty a reagovať na argumenty druhej strany.

2. Predseda alebo člen komisie vedie vyšetrovanie v mene komisie. Na účely vyšetrovania Komisia môže požiadať o všetky dokumenty týkajúce záležitosti, ktorá jej bola predložená. Inštitúcia vyhovie každej takejto žiadosti v lehote, ak existuje, stanovenej komisiou. Ak je takáto žiadosť určená ►**C3** úradníkovi ◄, každé jej odmietnutie sa musí zaznamenať.

Článok 18

Po preskúmaní predložených dokumentov a s prihliadnutím na všetky ústne alebo písomné stanoviská a výsledky vykonaného vyšetrovania Komisia väčšinou hlasov prijíma odôvodnené stanovisko, najmä k otázke, či sú v sťažnosti označené skutočnosti preukázané a či odôvodňujú uloženie sankcie. Toto stanovisko podpisujú všetci členovia komisie. Každý člen môže priložiť k stanovisku svoj odlišný názor. Komisia predkladá uvedené stanovisko ustanovujúcemu orgánu a príslušnému ►**C3** úradníkovi ◄ do dvoch mesiacov odo dňa prijatia správy ustanovujúceho orgánu, ak je táto lehota primeraná zložitosti prípadu. Ak sa vyšetrovanie uskutočnilo na podnet komisie, táto lehota je štyri mesiace pod podmienkou, že je primeraná vzhľadom na zložitosť prípadu.

Článok 19

1. Predseda komisie o záležitostiach predložených komisii nehlasuje, s výnimkou procedurálnych otázok alebo v prípade rovnosti hlasov.

2. Predseda zabezpečí, aby rozhodnutia komisie boli vykonané, a všetkých jej členov oboznámi so všetkými informáciami a dokumentmi, ktoré sa týkajú prípadu.

Článok 20

Zápisnice zo zasadaní disciplinárnej komisie vyhotovuje tajomník. Svedkovia podpisujú zápisnicu, v ktorej sú zaznamenané ich výpovede.

▼M112

Článok 21

1. Náklady, ktoré vzniknú na podnet príslušného ►C3 úradníka ◄ v priebehu disciplinárneho konania, najmä poplatky zaplatené osobe, ktorá je vybratá, aby pomáhala ►C3 úradníkovi ◄ alebo jeho obhajobe, uhrádza ►C3 úradník ◄ vtedy, ak disciplinárne konanie povedie k niektorému z postihov ustanovených v článku 9 tejto prílohy.

2. Ustanovujúci orgán však môže rozhodnúť inak v mimoriadnych prípadoch, ak by bremeno, znášané príslušným ►C3 úradníkom ◄, bolo nespravodlivé.

Článok 22

1. Po vypočutí ►C3 úradníka ◄ ustanovujúci orgán prijme rozhodnutie, ustanovené v článkoch 9 a 10 tejto prílohy, do dvoch mesiacov od prijatia stanoviska komisie. Rozhodnutie musí byť zdôvodnené.

2. Ak ustanovujúci orgán rozhodne, že prípad bude uzatvorený bez uloženia disciplinárneho postihu, bezodkladne o tom písomne informuje príslušného ►C3 úradníka ◄. Príslušný ►C3 úradník ◄ môže požiadať, aby toto rozhodnutie bolo vložené do jeho osobného spisu.

Oddiel 6

Pozastavenie výkonu funkcie

Článok 23

1. Ak ustanovujúci orgán obviní ►C3 úradníka ◄ z vážneho priestupku, ktorého sa dopustil nesplnením pracovných povinností alebo porušením právnych predpisov, môže ihneď odvolať z funkcie osobu, obvinenú z tohto priestupku, na čas určitý alebo neurčitý.

2. Ustanovujúci orgán prijme toto rozhodnutie po vypočutí príslušného ►C3 úradníka ◄, s výnimkou mimoriadnych okolností.

Článok 24

1. V rozhodnutí o pozastavení výkonu funkcie ►C3 úradníka ◄ sa uvedie, či ►C3 úradník ◄ bude ďalej dostávať svoju odmenu v plnej výške počas pozastavenia výkonu funkcie, alebo aká časť z nej bude zrazená. Čiastka zaplatená ►C3 úradníkovi ◄ nemôže byť v žiadnom prípade nižšia ako životné minimum, stanovené v článku 6 prílohy VIII tohto Služobného poriadku, s pripočítaním všetkých rodinných prídavkov, ktoré mu majú byť zaplatené.

2. Situácia odvolaného ►C3 úradníka ◄ musí byť s konečnou platnosťou vyriešená do šiestich mesiacov odo dňa, keď pozastavenie výkonu funkcie nadobudne účinnosť. Ak sa toto rozhodnutie neprijme do šiestich mesiacov, príslušný ►C3 úradník ◄ má podľa odseku 3 znovu nárok na odmenu v plnej výške.

3. Časť odmeny sa môže zrážať aj po uplynutí šesťmesačnej lehoty, uvedenej v odseku 2, ak je proti príslušnému ►C3 úradníkovi ◄ pre rovnaké činy vedené trestné konanie a v dôsledku tohto konania je v súdnej väzbe. V týchto prípadoch ►C3 úradník ◄ nedostáva odmenu v plnej výške, kým príslušný súd nenariadi jeho prepustenie.

4. Čiastky zrazené podľa odseku 1 sa ►C3 úradníkovi ◄ spätne vyplatia, ak sa v konečnom rozhodnutí neuloží disciplinárny postih prísnejší ako písomné napomenutie, pokarhanie alebo odloženie postupu do vyššieho platového stupňa, alebo ak nebude uložený žiaden disciplinárny postih; v takom prípade sa mu musí vrátiť čiastka spolu so zloženým úrokom so sadzbou stanovenou v článku 12 prílohy XII.

▼M112

Oddiel 7

Súbežné trestné stíhanie

Článok 25

Ak je ►C3 úradník ◄ stíhaný pre rovnaké činy, konečné rozhodnutie sa môže prijať až po vynesení konečného rozsudku súdom, ktorý prípad prejednáva.

Oddiel 8

Záverečné ustanovenia

Článok 26

Rozhodnutia uvedené v článkoch 11, 14, 22 a 23 tejto prílohy sa zašlú na vedomie OLAF v prípadoch, keď vyšetrovanie začal tento úrad.

Článok 27

►C3 Úradník ◄, proti ktorému bol nariadený iný disciplinárny postih, než odvolanie z funkcie, môže po troch rokoch v prípade písomného napomenutia alebo pokarhania, alebo po šiestich rokoch v prípade každého iného postihu, predložiť žiadosť o odstránenie všetkých zmienok o tomto opatrení z jeho osobného spisu. Ustanovujúci orgán rozhodne, či vyhovie tejto žiadosti.

Článok 28

Ak sa objavia nové skutočnosti, podoprené podstatnými dôkazmi, ustanovujúci orgán môže obnoviť disciplinárne konanie na vlastný podnet alebo na žiadosť príslušného ►C3 úradníka ◄.

Článok 29

Ak proti ►C3 úradníkovi ◄ nebola podaná žaloba podľa článku 1 ods. 3 a článku 22 ods. 2 tejto prílohy, ►C3 úradník ◄ má právo požiadať o nápravu vzniknutej škody prostredníctvom vhodného uverejnenia rozhodnutia ustanovujúceho orgánu.

▼M131

Článok 30

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 2 ods. 3, menovací orgán každej inštitúcie schváli, ak to pokladá za vhodné, po porade s Výborom zamestnancov vykonávacie opatrenia k tejto prílohe.

▼M67

PRÍLOHA X

Osobitné a mimoriadne ustanovenia, použiteľné na úradníkov pôsobiacich v tretej krajine

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Táto príloha určuje osobitné a mimoriadne ustanovenia, použiteľné na úradníkov ►M128 Európskej únie ◄ pôsobiacich v tretej krajine.

S cieľom výkonu služby v takejto krajine môžu byť prijatí len štátni príslušníci členských štátov ►M128 Únie ◄, pričom menovací orgán nemôže udeliť výnimku ustanovenú v článku 28 písm. a) služobného poriadku.

Všeobecné vykonávacie ustanovenia sa prijmú v súlade s článkom 110 služobného poriadku.

Článok 2

Na základe rozhodnutia menovacieho orgánu, prijatého v záujme služby, budú úradníci pravidelne prekladaní, ak to bude potrebné, bez ohľadu na voľné miesta.

▼M112

Ustanovujúci orgán vykoná tieto preloženia na základe osobitného postupu, uvádzaného ako „postup pri mobilite“, pre ktorý stanoví po konzultácii s Výborom zamestnancov podrobné vykonávacie predpisy.

▼M67

Článok 3

►M112 V postupe pri mobilite ►C3 úradník ◄, ktorý bol preložený do tretej krajiny, môže byť na základe rozhodnutia ustanovujúceho orgánu opätovne dočasne pridelený na svoje pracovné miesto v sídle inštitúcie alebo na inom mieste zamestnania v ►M128 Únii ◄; tieto preloženia, ktorým nepredchádza oznámenie o uvoľnení pracovného miesta, nesmú trvať dlhšie ako štyri roky. ◄ Odchylne od prvého pododseku článku 1 môže menovací orgán rozhodnúť v súlade so všeobecnými vykonávacími ustanoveniami, že úradník bude ďalej podliehať niektorým ustanoveniam tejto prílohy počas trvania tohto dočasného preloženia, s výnimkou jej článkov 5, 10 a 12.

KAPITOLA 2

POVINNOSTI

Článok 4

Úradník bude vykonávať svoje povinnosti na mieste, na ktoré bol pridelený pri prijatí do zamestnania alebo pri preložení v záujme služby na základe postupu mobility.

▼M112

Článok 5

1. Ak inštitúcia poskytne ►C3 úradníkovi ◄ ubytovanie, ktoré zodpovedá úrovni jeho povinností a zloženiu na ňom závislej rodiny, je tento ►C3 úradník ◄ povinný ho využívať.

▼M112

2. Podrobné predpisy na uplatňovanie ods. 1 ustanoví ustanovujúci orgán po konzultácii s Výborom zamestnancov. Ustanovujúci orgán súčasne rozhodne o nároku na nábytok a ostatné zariadenie potrebné na ubytovanie podľa podmienok platných v každom mieste zamestnania.

▼M67

KAPITOLA 3

PRACOVNÉ PODMIENKY

▼M131

Článok 6

Úradník má za každý kalendárny rok nárok na riadnu dovolenku v trvaní dvoch pracovných dní za každý mesiac služby.

Bez ohľadu na prvý odsek tohto článku úradníci už vyslaní do tretej krajiny k 1. januáru 2014 majú nárok na:

— tri pracovné dni od 1. januára 2014 do 31. decembra 2014;

— dva a pol pracovného dňa od 1. januára 2015 do 31. decembra 2015.

Článok 7

V roku, v ktorom úradník začne alebo prestane plniť svoje pracovné povinnosti v tretej krajine, má nárok na dovolenku v trvaní dvoch pracovných dní za každý ukončený mesiac služby, nárok na dovolenku v trvaní dvoch pracovných dní za každý nedokončený mesiac pozostávajúci z viac ako 15 dní a nárok na dovolenku v trvaní jeden pracovný deň za každý nedokončený mesiac pozostávajúci z 15 dní alebo menej ako 15 dní.

Ak úradník z dôvodov, ktoré nesúvisia s požiadavkami jeho služby, do konca bežného kalendárneho roka nevyčerpá svoj nárok na riadnu dovolenku, do nasledujúceho roka si môže preniesť maximálne 14 pracovných dní

▼M67

Článok 8

Na základe výnimky môže menovací orgán osobitným odôvodneným rozhodnutím poskytnúť úradníkovi dovolenku na zotavenie z dôvodu mimoriadne ťažkých životných podmienok v jeho mieste výkonu práce. Pre každé takéto miesto určí menovací orgán mesto (mestá), kde sa môže čerpať dovolenka na zotavenie.

▼M131

Úradníci, ktorí sa zúčastňujú na vzdelávacích kurzoch podľa článku 24a služobného poriadku a ktorým bola schválená dovolenka na zotavenie podľa prvého odseku tohto článku, spoja podľa možnosti obdobie svojho vzdelávacieho kurzu s dovolenkou na zotavenie.

▼M67

Článok 9

▼M131

1. Riadna dovolenka sa môže čerpať naraz alebo v niekoľkých obdobiach, podľa želania úradníka a s prihliadnutím na požiadavky služby. Musí však zahŕňať aspoň jedno obdobie dvoch po sebe nasledujúcich týždňov.

▼M67

2. Dovolenka na zotavenie, uvedená v článku 8, nesmie presiahnuť obdobie 15 ►M112 pracovných dní ◄ za každý rok služby. ►M112 ——————— ◄

Obdobie dovolenky na zotavenie sa predĺži o čas na cestu, vypočítaný v súlade s článkom 7 prílohy V k služobnému poriadku.

▼M128

Článok 9a

Počas rodičovskej a rodinnej dovolenky ustanovenej v článkoch 42a a 42b služobného poriadku sa naďalej uplatňujú články 5, 23 a 24 tejto prílohy počas kumulatívneho obdobia v maximálnej dĺžke šesť mesiacov v rámci každých dvoch rokov výkonu pracovných povinností v tretej krajine a článok 15 tejto prílohy sa naďalej uplatňuje počas kumulatívneho obdobia v maximálnej dĺžke deväť mesiacov počas každých dvoch rokov výkonu pracovných povinností v tretej krajine.

▼M67

KAPITOLA 4

FUNKČNÉ POŽITKY A DÁVKY SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

Oddiel 1

FUNKČNÉ POŽITKY A RODINNÉ PRÍDAVKY

▼M131

Článok 10

1. Príspevok na životné podmienky sa určí podľa miesta výkonu práce úradníka ako percento z referenčnej sumy. Táto referenčná suma zahŕňa celkový základný plat po pripočítaní príspevku na expatriáciu, príspevku na domácnosť a príspevku na nezaopatrené dieťa a odpočítaní povinných zrážok uvedených v služobnom poriadku alebo v jeho vykonávacích predpisoch.

Ak je úradník zamestnaný v krajine, ktorej životné podmienky možno považovať za rovnocenné s bežnými životnými podmienkami v Európskej únii, tento príspevok sa nevypláca.

V prípade ostatných miest výkonu práce sa príspevok na životné podmienky určí okrem iného na základe zohľadnenia týchto parametrov:

— zdravotné a nemocničné podmienky,

— bezpečnosť,

— klíma,

— stupeň izolácie,

— iné miestne životné podmienky.

Príspevok na životné podmienky určený pre každé miesto výkonu práce každý rok posúdi a v prípade potreby upraví menovací orgán po získaní stanoviska od výboru zamestnancov.

Menovací orgán môže prijať rozhodnutie o poskytnutí dodatočného príplatku nad rámec príspevku na životné podmienky v prípadoch, keď bol úradník pridelený na viac než jedno pracovné miesto považované za náročné alebo veľmi náročné. Tento dodatočný príplatok nepresiahne 5 % z referenčnej sumy uvedenej v prvom pododseku a menovací orgán svoje individuálne rozhodnutia náležite odôvodní s cieľom dodržať zásadu rovnakého zaobchádzania, pričom vychádza z úrovne náročnosti predchádzajúceho pridelenia.

▼M131

2. Ak životné podmienky v mieste výkonu práce vystavujú úradníka osobnému nebezpečenstvu, vyplatí sa mu dočasný dodatočný príspevok na základe osobitného odôvodneného rozhodnutia menovacieho orgánu. Tento príspevok sa určí ako percento z referenčnej sumy uvedenej v prvom pododseku odseku 1:

— ak orgán odporučí svojim zamestnancom, aby v mieste výkonu práce neubytovali svoje rodiny alebo iné nezaopatrené osoby, pod podmienkou, že sa týmto odporúčaním riadia;

— ak orgán rozhodne o dočasnom znížení počtu zamestnancov pôsobiacich v mieste výkonu práce.

V náležite odôvodnených prípadoch môže menovací orgán tiež rozhodnúť, že pracovné miesto vylučuje ubytovanie rodiny zamestnanca. Uvedený príspevok sa vyplatí zamestnancom, ktorí toto rozhodnutie dodržia.

3. O podrobných ustanoveniach týkajúcich sa uplatňovania tohto článku rozhodne menovací orgán.

▼M67

Článok 11

Odmena, ako aj príspevky uvedené v článku 10 sa vyplatia v ►M94 eurách ◄ v ►M131 Európskej únii ◄. Platia pre ne určenia použiteľné na odmenu úradníkov pracujúcich v Belgicku.

Článok 12

Menovací orgán môže na žiadosť úradníka rozhodnúť o vyplatení celej alebo časti jeho odmeny v mene krajiny výkonu práce. V tom prípade budú pre ňu platiť opravné koeficienty použiteľné na mieste výkonu práce a bude prepočítaná na základe príslušného kurzu.

V dostatočne odôvodnených mimoriadnych prípadoch môže menovací orgán vykonať celú túto platbu alebo jej časť v inej mene, ako je mena krajiny výkonu práce, s cieľom zachovať kúpnu silu.

▼M131

Článok 13

Aby sa v čo najväčšej možnej miere zaistila pre úradníkov rovnaká kúpna sila bez ohľadu na ich miesto výkonu práce, opravné koeficienty uvedené v článku 12 sa raz za rok aktualizujú v súlade s prílohou XI. Na účely aktualizácie sa všetky hodnoty považujú za referenčné hodnoty. Komisia na účely informovania uverejní aktualizované hodnoty v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* do dvoch týždňov od aktualizácie.

Ak sa však v prípade danej krajiny zistí, že zmena životných nákladov meraných pomocou opravného koeficientu a príslušného výmenného kurzu presiahla 5 % od poslednej aktualizácie, uskutoční sa predbežná aktualizácia opravného koeficientu v súlade s postupom stanoveným v prvom odseku.

▼M67

Článok 14

Komisia predloží Rade ročnú správu o uplatňovaní tejto prílohy, a najmä o určovaní sadzby príspevku na životné podmienky uvedené v článku 10.

▼M67

Článok 15

Za podmienok určených menovacím orgánom bude úradník dostávať príspevok na vzdelanie, určený na pokrytie jeho skutočných výdavkov na vzdelanie, pričom sa platba tohto príspevku vykoná po predložení podporných dokumentov. S výnimkou prípadov, ktoré bude menovací orgán považovať za mimoriadne, nepresiahne tento príspevok trojnásobok dvojnásobného maximálneho príspevku na vzdelanie.

Článok 16

Náhrady sa úradníkom zaplatia ►M112 v eurách, v mene krajiny zamestnania alebo v mene, v ktorej vznikli výdavky ◄ výkonu práce na základe odôvodnenej žiadosti úradníka.

Úradníci sa môžu rozhodnúť pre platbu príspevku na usídlenie alebo príspevku na presídlenie v ►M94 eurách ◄ alebo v mene miesta usídlenia alebo presídlenia; v druhom prípade budú pre nich platiť opravné koeficienty určené pre príslušné miesto a prepočítané pomocou zodpovedajúceho výmenného kurzu.

Oddiel 2

PRAVIDLÁ TÝKAJÚCE SA NÁHRADY VÝDAVKOV

Článok 17

Úradníkovi ►M112 ktorému bolo poskytnuté ubytovanie podľa článku 5 alebo 23 tejto prílohy a ◄, ktorý sa z dôvodov, ktoré nemôže ovplyvniť, musí presťahovať vo svojom mieste výkonu práce, budú na základe osobitného odôvodneného rozhodnutia menovacieho orgánu nahradené výdavky spojené so sťahovaním nábytku a osobných vecí po predložení podporných dokumentov a v súlade s predpismi týkajúcimi sa sťahovania.

V týchto prípadoch sa mu ►M112 ostatné výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s touto zmenou bydliska ◄ uhradia po predložení podporných dokumentov do maximálnej čiastky, zodpovedajúcej polovici príspevku na usídlenie.

Článok 18

Úradníkovi, ktorý vo svojom mieste výkonu práce býva v hoteli, pretože sa mu bývanie uvedené v článku 5 nemôže poskytnúť alebo ho už nemá k dispozícii, alebo ktorý z dôvodov, ktoré nemôže ovplyvniť, nemohol získať do vlastníctva svoje bývanie, budú nahradené hotelové výdavky, ktoré vznikli jemu a jeho rodine, po predložení hotelových účtov, po predchádzajúcom schválení menovacím orgánom.

▼M112

►C3 Úradník ◄ bude dostávať aj denné diéty stanovené v článku 10 prílohy VII, mínus 50 %, s výnimkou prípadov vyššej moci, ktoré určí ustanovujúci orgán.

▼M67

Ak sa nemôže poskytnúť hotelové ubytovanie, úradník bude mať nárok na náhradu skutočných výdavkov na prenájom dočasného ubytovania po predchádzajúcom schválení menovacím orgánom.

▼M112

Článok 19

►C3 Úradník ◄, ktorý nemá prístup k služobnému vozidlu na služobnú cestu, ktorá sa priamo týka plnenia jeho povinností, dostane cestovnú náhradu za použitie vlastného vozidla. Výšku tejto náhrady určí ustanovujúci orgán.

▼M67

Článok 20

Úradník bude mať nárok na náhradu cestovných výdavkov, ktoré mu vzniknú v súvislosti s dovolenkou na zotavenie, z miesta výkonu práce na schválené miesto dovolenky pre seba, a ak má nárok na príspevok na domácnosť, pre svoju manželku a závislé osoby, ak s ním žijú.

Ak cesta vlakom nie je možná alebo praktická, náhrada sa poskytne na základe osobitného rozhodnutia po predložení leteniek, bez ohľadu na vzdialenosť.

Článok 21

▼M112

Ak ►C3 úradník ◄ musí zmeniť bydlisko, aby splnil požiadavky článku 20 Služobného poriadku pri nástupe do funkcie alebo pri preložení, inštitúcia v súlade s podmienkami stanovenými ustanovujúcim orgánom a v závislosti od typu ubytovania, ktoré mu môže byť poskytnuté v mieste zamestnania, uhradí náklady na:

a) na presťahovanie časti alebo všetkého jeho nábytku a osobných vecí z miesta, kde sa nachádzajú v tom čase, na miesto zamestnania alebo na prepravu jeho osobných vecí v prípade, že je poskytnuté ubytovanie bez nábytku;

▼C2

b) prepravu jeho osobných vecí a uskladnenie jeho nábytku a osobných vecí v prípade, že je poskytnuté ubytovanie s nábytkom.

▼M67

V prípade ukončenia služby alebo úsmrtia orgán v súlade s podmienkami, ktoré určí menovací orgán, uhradí skutočné náklady na sťahovanie nábytku a osobných vecí úradníka z miesta, kde sa v tom čase nachádzajú, na miesto jeho pôvodu alebo na prepravu jeho osobných vecí z miesta výkonu práce na miesto pôvodu. Nahradiť sa môžu niektoré alebo všetky tieto výdavky.

V prípade úmrtia slobodného úradníka sa náhrada poskytne jeho oprávneným nástupcom.

Článok 22

Orgán poskytne úradníkovi v skúšobnej lehote zálohu na príspevok na dočasné ubytovanie a náklady na dopravu osobných vecí jeho manželky a závislých osôb.

Ak úradníka v skúšobnej lehote neprijmú po skončení svojej skúšobnej lehoty do trvalého služobného pomeru, orgán môže vo výnimočných prípadoch podniknúť kroky s cieľom získať späť polovicu týchto čiastok na základe ustanovení, ktoré určí menovací orgán.

▼M131

Článok 23

Na základe zoznamu krajín, ktorý zostaví menovací orgán, a v prípade, ak inštitúcia neposkytne úradníkovi ubytovanie, menovací orgán buď zaplatí úradníkovi príspevok na ubytovanie alebo uhradí nájomné, ktoré úradník zaplatil.

▼**M131**

Príspevok na ubytovanie sa uhradí na základe predloženia zmluvy o prenájme s výnimkou prípadu, ak sa menovací orgán rozhodne túto požiadavku neuplatňovať z odôvodnených príčin súvisiacich s postupmi a miestnymi podmienkami v mieste výkonu práce v dotknutej tretej krajine. Príspevok na ubytovanie sa vypočíta v prvom rade v závislosti od úrovne povinností úradníka a následne podľa zloženia jeho nezaopatrenej rodiny.

Nájomné sa nahrádza, ak ubytovanie výslovne schválil menovací orgán a ak zodpovedá v prvom rade úrovni povinností úradníka a následne zloženiu jeho nezaopatrenej rodiny.

Podrobné pravidlá týkajúce sa uplatňovania tohto článku stanoví menovací orgán. Tento príspevok na ubytovanie v žiadnom prípade neprevyšuje náklady vynaložené úradníkom.

▼**M67**

Oddiel 3

DÁVKY SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

Článok 24

Úradník, jeho manželka, deti a ostatné závislé osoby budú poistené v rámci doplnkového nemocenského poistenia pre rozdiel medzi skutočne vzniknutými výdavkami a platbami zo systému ustanoveného v článku 72 služobného poriadku; podľa článku 72 ods. 3 sa nevykoná žiadna úhrada.

Polovicu poistného zaplatí úradník a polovicu orgán. Príspevok úradníka nepresiahne 0,6 % z jeho základného platu, zvyšok uhradí orgán.

Úradník, jeho manželka, deti a ostatné závislé osoby budú poistené pre prípad repatriácie zo zdravotných dôvodov v prípade núdze alebo mimoriadnej núdze; poistné zaplatí orgán v plnej výške.

Článok 25

Manželka, deti a ostatné závislé osoby úradníka budú poistené proti úrazom mimo územia ►**M128** Únie ◄ v krajinách uvedených v zozname schválenom na tento účel menovacím orgánom.

Polovicu poistného zaplatí úradník a polovicu orgán.

▼**M112**

———————

▼M131

PRÍLOHA XI

VYKONÁVACIE PREDPISY K ČLÁNKOM 64 A 65 SLUŽOBNÉHO PORIADKU

KAPITOLA 1

ROČNÁ AKTUALIZÁCIA ODMIEN STANOVENÁ V ČLÁNKU 65 ODS. 1 SLUŽOBNÉHO PORIADKU

Oddiel 1

Faktory zohľadňované pri ročných aktualizáciách

Článok 1

1. *Správa Štatistického úradu Európskej únie (Eurostat)*

Na účely aktualizácie ustanovenej v článku 65 ods. 1 služobného poriadku a v článku 13 prílohy X Eurostat vypracuje každý rok do konca októbra správu o zmenách životných nákladov v Belgicku a Luxembursku, o ekonomických paritách medzi Bruselom a niektorými miestami v členských štátoch a v prípade potreby v tretích krajinách a o zmenách kúpnej sily platov v štátnych správach jednotlivých štátov.

2. *Zmeny životných nákladov v Belgicku a Luxembursku*

Na meranie zmien životných nákladov pre úradníkov Európskej únie v Belgicku a v Luxembursku Eurostat vypracuje index. Tento index (ďalej len „spoločný index“) sa vypočíta priradením váhy vnútroštátnej inflácie (meranej podľa harmonizovaného indexu spotrebiteľských cien v prípade Belgicka a indexu spotrebiteľských cien v prípade Luxemburska) od júna predchádzajúceho roku do júna bežného roku podľa rozloženia zamestnancov slúžiacich v týchto členských štátoch.

3. *Zmeny životných nákladov mimo Bruselu*

a) Eurostat na základe dohody s národnými štatistickými úradmi alebo inými príslušnými orgánmi v členských štátoch, ako sú vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 ([1]) (ďalej len „národné štatistické úrady alebo iné príslušné orgány v členských štátoch“) vypočíta ekonomické parity, ktoré určujú ekvivalenciu kúpnej sily:

   i) platov úradníkov Únie slúžiacich v hlavných mestách členských štátov (s výnimkou Holandska, kde sa namiesto Amsterdamu používa Haag) a na niektorých iných miestach výkonu práce v porovnaní s Bruselom;

   ii) dôchodkov úradníkov vyplácaných v členských štátoch v porovnaní s Belgickom.

b) Ekonomické parity sa uvádzajú každý rok za mesiac jún.

c) Ekonomické parity sa vypočítajú tak, aby sa každý základný prvok mohol aktualizovať dva razy za rok a skontrolovať na základe priameho prieskumu aspoň raz za päť rokov. Eurostat aktualizuje ekonomické parity na základe zmeny harmonizovaného indexu spotrebiteľských cien členských štátov a najvhodnejších indexov podľa definície pracovnej skupiny pre články 64 a 65 služobného poriadku podľa článku 13.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164).

▼**M131**

d) Mimo územia Belgicka a Luxemburska sa zmeny životných nákladov počas referenčného obdobia merajú pomocou implicitných indexov. Tieto indexy sa vypočítajú tak, že spoločný index sa vynásobí zmenou ekonomickej parity.

4. *Zmeny kúpnej sily platov štátnych zamestnancov v ústrednej štátnej správe (špecifické ukazovatele)*

a) Na účely merania percentuálnej zmeny kúpnej sily platov v štátnych službách jednotlivých štátov smerom nahol alebo nadol, na základe informácií poskytnutých príslušnými národnými štatistickými úradmi alebo inými príslušnými orgánmi členských štátov Eurostat do konca septembra vypočíta špecifické ukazovatele odrážajúce zmeny reálnej odmeny štátnych zamestnancov v ústrednej štátnej správe od júla predchádzajúceho roka do júla bežného roka. Oba by mali obsahovať jednu dvanástinu všetkých ročne vyplácaných zložiek.

Špecifické ukazovatele majú dve formy:

i) jeden ukazovateľ pre každú z funkčných skupín vymedzených v služobnom poriadku;

ii) priemerný ukazovateľ stanovený tak, aby odrážal počet štátnych zamestnancov jednotlivých štátov zodpovedajúci každej funkčnej skupine.

Každý z týchto ukazovateľov sa stanovuje v reálnej hrubej a reálnej čistej hodnote. Pri prechode od hrubej k čistej hodnote sa vezmú do úvahy povinné zrážky a všeobecné daňové faktory.

Pri určovaní hrubých a čistých ukazovateľov pre celú Európsku úniu Eurostat použije vzorku zloženú z týchto členských štátov: Belgicko, Nemecko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Rakúsko, Poľsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo. Európsky parlament a Rada, konajúc na návrh Komisie podľa článku 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, môžu schváliť novú vzorku, ktorá predstavuje aspoň 75 % hrubého domáceho produktu (HDP) Únie a ktorá sa bude uplatňovať od roka nasledujúceho po jej schválení. Výsledky za každú krajinu sa určujú v pomere k jej celkovému národnému HDP meranému pomocou parít kúpnej sily uvedených v najnovšej štatistike, ktorá je uverejnená v súlade s platnými definíciami národných účtov v Európskom systéme účtov.

b) Národné štatistické úrady alebo iné príslušné orgány členských štátov poskytnú Eurostatu na jeho žiadosť ďalšie informácie, ktoré pokladá za potrebné na stanovenie špecifického ukazovateľa presne merajúceho zmeny kúpnej sily štátnych zamestnancov jednotlivých štátov.

Ak po ďalšej porade s národnými štatistickými úradmi alebo inými príslušnými orgánmi v členských štátoch Eurostat zistí štatistické odchýlky v získaných informáciách alebo usúdi, že nie je možné stanoviť ukazovatele, ktoré merajú so štatistickou presnosťou zmeny reálnych príjmov štátnych zamestnancov v danom členskom štáte, oznámi to Komisii a poskytne jej všetky podklady potrebné na vypracovanie posúdenia.

▼**M131**

c) Okrem špecifických ukazovateľov Eurostat vypočíta príslušné kontrolné ukazovatele. Jeden takýto ukazovateľ sa predkladá vo forme údajov o reálnych funkčných požitkoch na štátneho zamestnanca v ústrednej štátnej správe, pričom sa stanoví v súlade s platnými definíciami národných účtov v Európskom systéme účtov.

K správe Eurostatu o špecifických ukazovateľoch sa prikladajú vysvetlenia rozdielov medzi týmito ukazovateľmi a kontrolnými ukazovateľmi uvedenými v tomto písmene.

Článok 2

Na účely článku 15 tejto prílohy Komisia pravidelne posudzuje potreby inštitúcií ohľadom prijímania zamestnancov.

Oddiel 2

Ročná aktualizácia odmien a dôchodkov

Článok 3

1. Podľa článku 65 služobného poriadku a na základe kritérií stanovených v oddiele 1 tejto prílohy sa pred koncom každého roku aktualizujú odmeny a dôchodky s účinnosťou od 1. júla.

2. Aktualizácia sa vykoná vynásobením spoločného indexu špecifickým ukazovateľom. Aktualizácia sa vyjadrí v čistej hodnote ako jednotná paušálna percentuálna sadzba.

3. Výška takto stanovenej aktualizácie sa podľa nasledujúcej metódy zapracuje do tabuliek základných platov uvedených v článku 66 služobného poriadku a v prílohe XIII k služobnému poriadku a v článkoch 20, 93 a 133 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov:

a) čistá odmena a čistý dôchodok bez opravného koeficientu sa zvýšia alebo znížia o vyššie uvedenú aktualizáciu;

b) zostaví sa nová tabuľka základných platov vypočítaním hrubej hodnoty, ktorá po odpočítaní dane podľa odseku 4 a povinných zrážok príspevkov na sociálne a dôchodkové zabezpečenie zodpovedá čistej sume;

c) pri prevode čistých súm na hrubé sumy sa vychádza zo situácie slobodného úradníka, ktorý nepoberá príspevky a prídavky uvedené v služobnom poriadku.

4. Na účely uplatňovania nariadenia (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 sa sumy uvedené v článku 4 uvedeného nariadenia vynásobia koeficientom zloženým z:

a) koeficientu vyplývajúceho z predchádzajúcej aktualizácie a/alebo

b) miery aktualizácie odmien uvedenej v odseku 2.

5. V Belgicku a Luxembursku sa nepoužije žiaden opravný koeficient. Opravné koeficienty vzťahujúce sa:

a) na platy úradníkov Európskej únie pôsobiacich v iných členských štátoch a na niektorých iných miestach výkonu práce,

▼**M131**

b) odchylne od článku 82 ods. 1 služobného poriadku, na dôchodky Európskej únie vyplácané v ostatných členských štátoch, pokiaľ ide o časť zodpovedajúcu právam získaným pred 1. májom 2004,

sa stanovia na základe pomerov príslušných ekonomických parít uvedených v článku 1 tejto prílohy a výmenných kurzov pre príslušné krajiny uvedených v článku 63 služobného poriadku.

Uplatňujú sa postupy stanovené v článku 8 tejto prílohy týkajúce sa spätného uplatňovania opravných koeficientov v miestach výkonu práce s vysokou mierou inflácie.

6. Inštitúcie vykonajú zodpovedajúcu aktualizáciu, t. j. smerom nadol alebo nahor, odmien a dôchodkov úradníkov, bývalých úradníkov a ostatných dotknutých osôb so spätnou platnosťou za obdobie medzi dňom nadobudnutia účinnosti a dňom nadobudnutia platnosti ďalšej aktualizácie.

Ak si táto spätná aktualizácia vyžaduje vrátenie preplatkov, toto vrátenie môže byť rozložené na obdobie najviac 12 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti ďalšej ročnej aktualizácie.

KAPITOLA 2

PRIEBEŽNÉ AKTUALIZÁCIE ODMIEN A DÔCHODKOV (ČLÁNOK 65 ODS. 2 SLUŽOBNÉHO PORIADKU)

Článok 4

1. Priebežné aktualizácie odmien a dôchodkov podľa článku 65 ods. 2 služobného poriadku, ktoré nadobudnú účinnosť k 1. januáru, sa vykonajú v prípade podstatnej zmeny životných nákladov v čase medzi júnom a decembrom (na základe prahu citlivosti vymedzeného v článku 6 tejto prílohy) a s primeranou rezervou s ohľadom na prognózu zmeny kúpnej sily v priebehu aktuálneho ročného referenčného obdobia.

2. Tieto priebežné aktualizácie sa vezmú do úvahy pri ročnej aktualizácii platov.

Článok 5

1. Každý rok v marci vypracuje Eurostat prognózu zmeny kúpnej sily za príslušné obdobie na základe informácií poskytnutých na zasadaní uvedenom v článku 13 tejto prílohy.

Ak je výsledkom tejto prognózy záporná percentuálna hodnota, polovica z tejto hodnoty sa vezme do úvahy pri výpočte priebežnej aktualizácie.

2. Zmena životných nákladov pre Belgicko a Luxembursko sa meria spoločným indexom za obdobie od júna do decembra predchádzajúceho kalendárneho roka.

3. Pre každé miesto, pre ktoré bol stanovený opravný koeficient (okrem Belgicka a Luxemburska), sa pre december vypočíta odhad ekonomických parít uvedených v článku 1 ods. 3. Zmena životných nákladov sa vypočíta podľa pravidiel stanovených v článku 1 ods. 3.

Článok 6

1. Prah citlivosti pre šesťmesačné obdobie uvedené v článku 5 ods. 2 tejto prílohy je stanovený ako percento zodpovedajúce 6 % za obdobie 12 mesiacov.

▼**M131**

2. Tento prah sa použije v súlade s nasledujúcim postupom pri zohľadnení článku 5 ods. 1 druhého pododseku tejto prílohy:

a) ak sa v Belgicku alebo v Luxembursku dosiahne alebo prekročí prah citlivosti (meraný spoločným indexom v čase od júna do decembra), odmeny pre všetky miesta sa aktualizujú podľa postupu ročnej aktualizácie,

b) ak sa v Belgicku alebo v Luxembursku nedosiahne prah citlivosti, aktualizujú sa len opravné koeficienty pre miesta, na ktorých zmena životných nákladov (meraná implicitnými indexmi od júna do decembra) presiahla prah.

Článok 7

Na účely článku 6 tejto prílohy:

Výškou aktualizácie je spoločný index, v prípade potreby vynásobený polovicou prognózy špecifického ukazovateľa, ak je táto prognóza záporná.

Opravné koeficienty sa stanovia ako pomer medzi relevantnou ekonomickou paritou a výmenným kurzom uvedeným v článku 63 služobného poriadku, vynásobený – ak sa pre Belgicko a Luxembursko nedosiahne prah pre aktualizáciu – hodnotou aktualizácie.

KAPITOLA 3

DÁTUM NADOBUDNUTIA ÚČINNOSTI OPRAVNÉHO KOEFICIENTU (MIESTA VÝKONU PRÁCE S VYSOKÝM ZVÝŠENÍM ŽIVOTNÝCH NÁKLADOV)

Článok 8

1. Pre miesta s vysokým zvýšením životných nákladov (meraným zmenou implicitných indexov) opravný koeficient nadobudne účinnosť pred 1. januárom v prípade priebežnej aktualizácie, alebo 1. júla v prípade ročnej aktualizácie. Cieľom je dosiahnuť, aby sa strata kúpnej sily vyrovnala strate kúpnej sily, ku ktorej by došlo v mieste výkonu práce, kde by zmena životných nákladov zodpovedala prahu citlivosti.

2. Dátumy nadobudnutia účinnosti ročnej aktualizácie:

a) 16. máj pre miesta výkonu práce s mierou inflácie vyššou ako 6 % a

b) 1. máj pre miesta výkonu práce s mierou inflácie vyššou ako 10 %.

3. Dátumy nadobudnutia účinnosti priebežnej aktualizácie:

a) 16. november pre miesta výkonu práce s mierou inflácie vyššou ako 6 % a

b) 1. november pre miesta výkonu práce s mierou inflácie vyššou ako 10 %.

▼M131

KAPITOLA 4

STANOVENIE A ZRUŠENIE OPRAVNÝCH KOEFICIENTOV (ČLÁNOK 64 SLUŽOBNÉHO PORIADKU)

Článok 9

1. Príslušné orgány dotknutých členských štátov, správa inštitúcie Únie alebo zástupcovia úradníkov Únie v danom mieste výkonu práce môžu požiadať o stanovenie opravného koeficientu špecifického pre toto miesto.

Takáto žiadosť by mala byť podložená objektívnymi skutočnosťami, ktoré poukazujú na značný rozdiel v životných nákladoch, ku ktorému došlo počas niekoľkých rokov, medzi týmto miestom výkonu práce a hlavným mestom dotknutého členského štátu (s výnimkou Holandska, kde sa namiesto na Amsterdam odkazuje na Haag). Ak Eurostat potvrdí, že rozdiel je značný (viac ako 5 %) a trvalý, Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 služobného poriadku prijme opravný koeficient pre toto miesto.

2. Komisia rozhodne prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 služobného poriadku o zrušení uplatňovania opravného koeficientu špecifického pre určité miesto. V tomto prípade sa rozhodnutie zakladá na jednom z týchto dôvodov:

a) žiadosť predložená príslušnými orgánmi dotknutého členského štátu, správou inštitúcie Únie alebo zástupcami úradníkov Únie v danom mieste výkonu práce, z ktorej vyplýva, že životné náklady v danom mieste sa už významne nelíšia (menej ako 2 %) od životných nákladov hlavného mesta dotknutého členského štátu. Toto priblíženie by malo byť dlhodobo udržateľné a potvrdené Eurostatom;

b) skutočnosť, že na tomto mieste už nie sú zamestnaní žiadni úradníci a dočasní zamestnanci Únie.

KAPITOLA 5

DOLOŽKA O ZMIERŇOVANÍ A VÝNIMKE

Článok 10

Na hodnotu špecifického ukazovateľa používanú na ročnú aktualizáciu sa vzťahuje horná limitná hodnota 2 % a dolná limitná hodnota – 2 %. Ak hodnota špecifického ukazovateľa prekročí hornú limitnú hodnotu alebo je nižšia ako dolná limitná hodnota, použije sa na výpočet hodnoty aktualizácie limitná hodnota.

Prvý odsek sa neuplatňuje, ak sa uplatňuje článok 11.

Zvyšok ročnej aktualizácie vyplývajúci z rozdielu medzi hodnotou aktualizácie vypočítanou pomocou špecifického ukazovateľa a hodnotou aktualizácie vypočítanou s limitnou hodnotou sa uplatňuje od 1. apríla nasledujúceho roku.

Článok 11

1. Ak podľa prognózy Komisie dôjde k poklesu reálneho HDP v Únii za bežný rok a špecifický ukazovateľ je pozitívny, na výpočet hodnoty aktualizácie sa použije iba časť špecifického ukazovateľa. Zvyšok hodnoty aktualizácie zodpovedajúci zvyšku špecifického ukazovateľa sa uplatňuje od neskoršieho dátumu v nasledujúcom roku. Tento zvyšok hodnoty aktualizácie sa neberie do úvahy na účely článku 10. Hodnota HDP v Únii, dôsledky v prípade rozdelenia špecifického ukazovateľa a dátum uplatňovania sú stanovené podľa nasledujúcej tabuľky:

▼**M131**

HDP v Únii	Dôsledky špecifického ukazovateľa	Dátum platby druhej časti
[– 0,1 %; – 1 %]	33 %; 67 %	1. apríl roku n + 1
[– 1 %; – 3 %]	0 %; 100 %	1. apríl roku n + 1
menej ako – 3 %	0 %	—

2. V prípade, že vznikne rozdiel medzi prognózou uvedenou v odseku 1 a konečnými údajmi o HDP v Únii, ktoré poskytne Komisia, a tieto konečné údaje by modifikovali dôsledky stanovené v tabuľke podľa odseku 1, vykonajú sa v súlade s uvedenou tabuľkou potrebné korekcie vrátane retroaktívnych úprav, a to buď pozitívne alebo negatívne.

3. Komisia uverejní na účely informovania všetky aktualizované referenčné sumy vyplývajúc z korekcie v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* do dvoch týždňov po vykonaní korekcie.

4. Ak uplatňovanie odsekov 1 a 2 viedlo k tomu, že hodnota špecifického ukazovateľa neslúžila na aktualizáciu odmien a dôchodkov, táto hodnota bude tvoriť základ pre výpočet budúcej aktualizácie, keď sa kumulatívny nárast HDP v Únii meraný od roku, keď sa uplatnil odsek 1 alebo 2, dostane do kladných hodnôt. V každom prípade sa na hodnotu uvedenú v prvej vete vzťahujú analogicky limitné hodnoty a zásady stanovené v článku 10 tejto prílohy. Vývoj HDP v Únii meria na tieto účely pravidelne Eurostat.

5. Ak je to relevantné, právne dôsledky vyplývajúce z uplatnenia článku 10 a tohto článku sú naďalej v plnej miere účinné aj po uplynutí doby platnosti tejto prílohy uvedenej v článku 15.

KAPITOLA 6

ÚLOHA EUROSTATU A VZŤAHY S NÁRODNÝMI ŠTATISTICKÝMI ÚRADMI A INÝMI PRÍSLUŠNÝMI ORGÁNMI V ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH

Článok 12

Úlohou Eurostatu je sledovať kvalitu základných údajov a štatistických metód používaných pri vytváraní faktorov, ktoré sa berú do úvahy pri aktualizácii odmien. Predovšetkým vykoná všetky posúdenia a vypracuje všetky štúdie potrebné pre toto sledovanie.

Článok 13

Každý rok v marci zvolá Eurostat zasadnutie pracovnej skupiny zloženej z odborníkov z národných štatistických úradov alebo iných príslušných orgánov v členských štátoch, nazvanej „pracovná skupina pre článok 64 a článok 65 služobného poriadku“.

Na tomto zasadnutí sa preskúma štatistická metodika a jej uplatňovanie, pokiaľ ide o špecifické a kontrolné ukazovatele, spoločný index a ekonomické parity.

Poskytnú sa aj informácie potrebné na vypracovanie prognózy o zmene kúpnej sily na účely priebežnej aktualizácie odmien, spolu s údajmi o pracovnej dobe v orgánoch ústrednej štátnej správy.

▼**M131**

Článok 14

Na požiadanie Eurostatu ho členské štáty informujú o všetkých faktoroch s priamym alebo nepriamym vplyvom na zloženie a zmeny odmien zamestnancov ústrednej štátnej správy.

KAPITOLA 7

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA A DOLOŽKA O PRESKÚMANÍ

Článok 15

1. Ustanovenia tejto prílohy sa uplatňujú od 1. januára 2014 do 31. decembra 2023.

2. Do 31. marca 2022 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu. V tejto správe sa zohľadní prieskum uskutočnený podľa článku 2 tejto prílohy a posúdi sa najmä, či je vývoj kúpnej sily odmien a dôchodkov úradníkov Únie v súlade so zmenami kúpnej sily platov v ústrednej štátnej správe. Na základe tejto správy Komisia v prípade potreby predloží návrh na zmenu tejto prílohy, ako aj článku 66a služobného poriadku na základe článku 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

3. Kým Európsky parlament a Rada neprijmú nariadenie na základe návrhu Komisie, táto príloha a článok 66a služobného poriadku sa budú naďalej prechodne uplatňovať aj po uplynutí dátumov platnosti stanovených v odseku 1 tohto článku a v článku 66a služobného poriadku.

4. Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade do konca roku 2018 predbežnú správu o uplatňovaní tejto prílohy a článku 66a služobného poriadku.

▼**M112**

PRÍLOHA XII

Vykonávacie pravidlá k článku 83a služobného poriadku

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

1. Na stanovenie výšky príspevku ►**C3** úradníkov ◄ do systému dôchodkového zabezpečenia, uvedeného v článku 83 ods. 2 Služobného poriadku, Komisia každých päť rokov, počínajúc rokom 2004, vypracuje poistno-matematické hodnotenie rovnováhy systému dôchodkového zabezpečenia, uvedený v článku 83a ods. 3 Služobného poriadku. Tento odhad ukáže, či príspevok ►**C3** úradníkov ◄ stačí na financovanie jednej tretiny nákladov v rámci systému dôchodkového zabezpečenia.

2. Pri príprave na skúmanie uvedené v článku 83a ods. 4 Služobného poriadku Komisia každý rok aktualizuje toto poistno-matematické hodnotenie so zreteľom na zmeny počtu obyvateľstva definované v článku 9 tejto prílohy, úrokovej sadzby definovanej v článku 10 tejto prílohy ►**C3** a ročnej miery zmien v platových stupniciach zamestnancov definovanej v článku 11 tejto prílohy. ◄

3. Hodnotenie a aktualizácie sa vykonávajú v každom roku *n* na základe súboru aktívnych prispievateľov do systému dôchodkového zabezpečenia k 31. decembru predchádzajúceho roka (n-1).

▼**M131**

Článok 2

1. Každá aktualizácia výšky príspevku nadobúda účinnosť 1. júla, v rovnakom čase ako ročná aktualizácia odmeny podľa článku 65 služobného poriadku. Žiadnou aktualizáciou sa výška príspevku nezmení o viac ako jeden percentuálny bod nad alebo pod platnú sadzbu predchádzajúceho roka.

2. Rozdiel zistený medzi aktualizáciou sadzby príspevku, ktorá by vyplynula z poistno-matematického výpočtu, a aktualizáciou vyplývajúcou zo zmeny uvedenej v poslednej vete odseku 1 sa nikdy nevracia, a teda ani nezohľadňuje v neskorších poistno-matematických výpočtoch. Sadzba príspevku, ktorá by vyplynula z poistno-matematického výpočtu, sa uvádza v hodnotiacej správe stanovenej v článku 1 tejto prílohy.

▼**M112**

KAPITOLA 2

HODNOTENIE POISTNO-MATEMATICKEJ ROVNOVÁHY

Článok 3

Päťročné poistno-matematické hodnotenia určia podmienky pre rovnováhu tak, že ako výdavky na systém vezmú do úvahy starobný dôchodok definovaný v článku 77 Služobného poriadku, podporu v invalidite definovanú v článku 78 Služobného poriadku, pozostalostné dôchodky definované v článkoch 79 a 80 Služobného poriadku.

▼**M112**

Článok 4

1. Poistno-matematická rovnováha sa posudzuje na základe metódy pre výpočet uvedenej v tejto kapitole.

2. Na základe tejto metódy poistno-matematická hodnota práv na dôchodok, ktoré vznikli pred dňom výpočtu, predstavuje predchádzajúcu služobnú povinnosť, kým poistno-matematická hodnota práv na dôchodok, ktoré vzniknú v roku služby začínajúcom dňom výpočtu, predstavuje „náklady na službu“.

3. Predpokladá sa, že všetky odchody do dôchodku (okrem invalidného) nastanú pri dosiahnutí určitej priemernej vekovej hranice (r). Priemerná veková hranica odchodu do dôchodku sa aktualizuje len pri päťročnom poistno-matematickom hodnotení uvedenom v článku 1 tejto prílohy a môže sa líšiť podľa jednotlivých skupín ►**C3** úradníkov ◄.

4. Pri určovaní poistno-matematických hodnôt:

a) sa berú do úvahy budúce zmeny základného platu každého ►**C3** úradníka ◄, ku ktorým dôjde medzi dňom výpočtu a dosiahnutím predpokladanej vekovej hranice pre odchod do dôchodku;

b) sa nebudú brať do úvahy práva na dôchodok, získané pred dňom výpočtu (predchádzajúca služobná povinnosť).

5. Pri pravdepodobnom odhade nákladov na službu sa berú do úvahy všetky relevantné ustanovenia uvedené v tomto Služobnom poriadku (najmä v prílohách VIII a XIII).

6. Vyrovnávací proces sa používa pri určovaní reálnej diskontnej sadzby a veľkosti ročnej zmeny platových stupníc ►**C3** úradníkov ◄ ►**M128** Únie ◄. Vyrovnanie sa dosiahne pomocou ►**M131** 30-ročného ◄ pohyblivého priemeru pre úrokovú sadzbu a pre zvýšenie platových stupníc.

Článok 5

1. Vzorec pre výpočet príspevkov vychádza z tejto rovnice:

sadzba príspevku vroku n = náklady na službu vroku n/celkové ročné základné platy

2. Príspevok ►**C3** úradníkov ◄ na náklady na financovanie systému dôchodkového zabezpečenia sa vypočíta ako jedna tretina pomeru medzi nákladmi na službu bežného roka (n) pre všetkých ►**C3** úradníkov ◄, ktorí sú aktívnymi prispievateľmi do systému dôchodkového zabezpečenia a celkovými ročnými základnými platmi pre rovnaký súbor prispievateľov do systému dôchodkového zabezpečenia k 31. decembru predchádzajúceho roka (n-1).

3. Náklady na službu tvorí súčet:

a) nákladov na dôchodkovú službu (podrobne opísaných v článku 6 tejto prílohy), t. j. pravdepodobnej hodnoty práv na dôchodok, ktoré vzniknú v priebehu roka n vrátane hodnoty tej časti dôchodku, ktorá bude vyplácaná pozostalej manželke/pozostalému manželovi a/alebo nezaopatreným deťom po smrti ►**C3** úradníka ◄, ktorý odišiel do dôchodku (reverzia);

b) nákladov na invalidnú službu (podrobne opísaných v článku 7 tejto prílohy), t. j. pravdepodobnej hodnoty práv na dôchodok, ktorý bude vyplácaný aktívnym ►**C3** úradníkom ◄, u ktorých je predpoklad, že sa stanú invalidmi počas roka n; a

▼**M112**

c) nákladov na pozostalostnú službu (podrobne opísaných v článku 8 tejto prílohy), t. j. pravdepodobnej hodnoty práv na dôchodok, ktorý bude vyplácaný v prospech aktívnych ►**C3** úradníkov ◄, u ktorých je predpoklad, že zomrú počas roka n.

4. Hodnotenie nákladov na službu vychádza z práv na dôchodok a z príslušných anuít, podrobne opísaných v článkoch 6 až 8 tejto prílohy.

Z týchto anuít vyplýva, berúc do úvahy úrokovú sadzbu, mieru ročných zmien v platových stupniciach a pravdepodobnosť, že ►**C3** úradník ◄ sa dožije vekovej hranice odchodu do dôchodku, existujúca poistno-matematická hodnota vo výške 1 EUR za rok.

5. Do úvahy sa berú životné minimá, uvedené v kapitole 2 hlavy V Služobného poriadku a v prílohe VIII.

Článok 6

1. Pre výpočet hodnoty starobných dôchodkov, práva na dôchodok, získané počas roka n, sa vypočítajú pre každého aktívneho ►**C3** úradníka ◄ tak, že jeho predpokladaná výška základného platu v čase odchodu do dôchodku sa vynásobí použiteľným prírastkovým koeficientom daného ►**C3** úradníka ◄.

Ak kumulované práva na dôchodok (práva od prijatia do zamestnania, vrátane preložení), započítané ►**C3** úradníkovi ◄ k 31. decembru roka n-1, predstavujú aspoň 70 %, ►**C3** úradník ◄ sa pokladá za ►**C3** úradníka ◄, ktorému počas roka n nevzniklo žiadne právo na dôchodok.

2. Predpokladaný základný plat (PS) v čase odchodu do dôchodku sa vypočíta podľa vzorca vychádzajúceho z výšky základného platu k 31. decembru predchádzajúceho roka a pri zohľadnení miery ročného zvýšenia platových stupníc a odhadovanej ročnej miery zvýšenia v dôsledku služobného veku (počtu odpracovaných rokov) a povýšení takto:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^{m}$$

kde:

SAL = súčasný plat

GSG = odhadovaná ročná miera všeobecného rastu platov (miera ročnej zmeny v platových stupniciach)

ISP = odhadovaná ročná miera zvýšenia v dôsledku služobného veku a povýšení

m = rozdiel medzi predpokladanou vekovou hranicou odchodu do dôchodku (r) a súčasným vekom ►**C3** úradníka ◄ (x).

Keďže výpočty sa vykonávajú v reálnych hodnotách očistených od inflácie, veľkosť ročnej zmeny platových stupníc a ročnej miery zvýšenia v dôsledku služobného veku a povýšení sú miery zvýšení, očistené od inflácie.

3. Na základe výpočtu práv na dôchodok, ktoré vznikli príslušnému ►**C3** úradníkovi ◄, poistno-matematická hodnota týchto práv na dôchodok (a všetkých reverzných/budúcich dôchodkov, ktoré sú s nimi spojené) sa vypočíta tak, že sa ročné vyššie definované práva na dôchodok vynásobia súčtom:

▼**M112**

a) okamžitej odloženej anuity vo veku x rokov, odloženej na m rokov:

$$ {}_{m|}\alpha_x = \sum_{k=m+1}^{\omega - x+1} \left(\frac{1}{1+\tau}\right)^{k-0.5} \times {}_kp_x \times (1+GSG)^{k-m-0.5} $$

kde:

x = vek ►**C3** úradníka ◄ k 31. decembru roka n-1

τ = úroková sadzba

kPx = pravdepodobnosť, že osoba vo veku x rokov bude ešte žiť o k rokov

m = rozdiel medzi predpokladaným dôchodkovým vekom (r) a súčasným vekom ►**C3** úradníka ◄ (x)

GSG = odhadovaná ročná miera všeobecného rastu miezd (veľkosť ročnej zmeny platových stupníc)

ω = strop tabuľky úmrtnosti

a

b) okamžitej odloženej reverznej anuity vo veku x a y, kde y je predpokladaný vek manžela/manželky. Táto druhá anuita sa vynásobí pravdepodobnosťou života ►**C3** úradníka ◄ v manželskom zväzku, a použiteľnou reverznou sadzbou stanovenou podľa prílohy VIII:

$$ {}_{m|}\alpha_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega - x+1} \left(\frac{1}{1+\tau}\right)^{k-0.5} \times {}_kp_y \times (1-{}_kp_x) \times (1+GSG)^{k-m-0.5} $$

kde:

x = vek ►**C3** úradníka ◄ k 31. decembru roka n-1

y = vek manžela/manželky ►**C3** úradníka ◄ k 31. decembru roka n-1

τ = úroková sadzba

kPx = pravdepodobnosť, že ►**C3** úradník ◄ vo veku x rokov bude ešte žiť o k rokov

kPy = pravdepodobnosť, že osoba vo veku y rokov (manžel/manželka ►**C3** úradníka ◄ vo veku x rokov) bude ešte žiť o k rokov

m = rozdiel medzi predpokladanou vekovou hranicou odchodu do dôchodku (r) a súčasným vekom ►**C3** úradníka ◄ (x)

▼**M112**

GSG = odhadovaná ročná miera všeobecného rastu platov (miera ročnej zmeny v platových stupniciach)

ω = horná hranica tabuľky úmrtnosti.

4. Výpočet nákladov na službu pri odchode do dôchodku berie do úvahy:

a) prírastkovú motiváciu pre ►**C3** úradníkov ◄, ktorí zostanú po službe po dosiahnutí dôchodkového veku;

b) redukčný koeficient pre ►**C3** úradníkov ◄, ktorí odídu zo služby pred dosiahnutím dôchodkového veku.

Článok 7

1. Pri výpočte hodnoty podpôr v invalidite sa počet týchto podpôr, u ktorých sa predpokladá, že budú vyplatené počas roka n, určí tak, že v prípade každého aktívneho ►**C3** úradníka ◄ sa použije pravdepodobnosť, že by sa mohol stať invalidom počas daného roka. Táto pravdepodobnosť sa potom vynásobí ročnou výškou podpôr v invalidite, na ktoré by ►**C3** úradníkovi ◄ mal vzniknúť nárok.

2. Pri výpočte poistno-matematickej hodnoty podpôr v invalidite, na ktoré po prvýkrát vznikne nárok v roku n, sa použijú tieto anuity:

a) okamžitá dočasná anuita vo veku x rokov:

$$\alpha_x = \sum_{k=1}^{m} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1+\mathrm{GSG})^{k-0.5}$$

kde:

x = vek ►**C3** úradníka ◄ k 31. decembru roka n-1

τ = úroková sadzba

kPx = pravdepodobnosť, že osoba vo veku x rokov bude ešte žiť o k rokov

m = rozdiel medzi predpokladanou vekovou hranicou odchodu do dôchodku vekom (r) a súčasným vekom ►**C3** úradníka ◄ (x)

GSG = odhadovaná ročná miera všeobecného rastu platov (miera ročnej zmeny v platových stupniciach)

a

b) okamžitý dôchodok na dožitie. Táto anuita sa vynásobí pravdepodobnosťou života ►**C3** úradníka ◄ v manželskom zväzku a použiteľnou reverznou sadzbou:

▼**M112**

$$\alpha_{xy} = \sum_{k=1}^{m} \left(\frac{1}{1+\tau}\right)^{k-0.5} \times {}_{k}p_{y} \times (1 - {}_{k}p_{x}) \times (1+GSG)^{k-0.5}$$

kde:

x = vek ►**C3** úradníka ◄ k 31. decembru roka n-1

y = vek manžela/manželky ►**C3** úradníka ◄ k 31. decembru roka n-1

τ = úroková sadzba

kPx = pravdepodobnosť, že ►**C3** úradník ◄ vo veku x rokov bude ešte žiť o k rokov

m = rozdiel medzi predpokladanou vekovou hranicou odchodu do dôchodku vekom (r) a súčasným vekom ►**C3** úradníka ◄ (x)

kPy = pravdepodobnosť, že osoba vo veku y rokov (manželka ►**C3** úradníka ◄ vo vekux rokov) bude ešte žiť o k rokov

GSG = odhadovaná ročná miera všeobecného rastu platov (miera ročnej zmeny v platových stupniciach).

Článok 8

1. Hodnota práv na dôchodok, ktoré bude možné pozostalým vyplatiť počas roka n sa určí tak, že pre každého aktívneho ►**C3** úradníka ◄ sa použije pravdepodobnosť, že by mohol zomrieť počas daného roka. Táto pravdepodobnosť sa potom vynásobí ročnou výškou dôchodku manžela/manželky, ktorý bude vyplatený v bežnom roku. Pri výpočte sa zohľadnia možné sirotské dôchodky, na ktoré by mohol vzniknúť nárok.

2. Pri výpočte poistno-matematickej hodnoty práv na dôchodok, ktoré budú môcť byť vyplatené pozostalým počas roka n, sa použije okamžitá anuita. Táto anuita sa vynásobí pravdepodobnosťou života ►**C3** úradníka ◄ v manželskom zväzku:

$$\alpha_{y} = \sum_{k=1}^{\omega - y + 1} \left(\frac{1}{1+\tau}\right)^{k-0.5} \times {}_{k}p_{y} \times (1+GSG)^{k-0.5}$$

kde:

y = vek manžela/manželky ►**C3** úradníka ◄ k 31. decembru roka n-1

τ = úroková sadzba

kPy = pravdepodobnosť, že osoba vo veku y rokov (manželka ►**C3** úradníka ◄ vo veku x rokov) bude ešte žiť o k rokov

GSG = odhadovaná ročná miera všeobecného rastu platov (miera ročnej zmeny v platových stupniciach)

ω = strop tabuľky úmrtnosti.

▼M112

KAPITOLA 3

METÓDA VÝPOČTU

Článok 9

1. Demografické parametre, ktoré treba vziať do úvahy pri poistno-matematickom hodnotení vychádzajú z pozorovania základného súboru účastníkov systému, zloženého zo ►C3 úradníkov ◄ v aktívnej službe a dôchodcov. Tieto informácie každý rok zhromažďuje Komisia na základe informácií, získaných od rôznych inštitúcií a agentúr, ktorých ►C3 úradníci ◄ sú prispievateľmi do systému.

Z pozorovania tohto základného súboru sa odvodzuje najmä štruktúra základného súboru, priemerná veková hranica odchodu do dôchodku a tabuľka invalidity.

2. Tabuľka úmrtnosti sa týka základného súboru, ktorého charakteristika čo najviac zodpovedá charakteristike základného súboru účastníkov systému. Tabuľka sa aktualizuje len pri päťročnom poistno-matematickom hodnotení uvedenom v článku 1 tejto prílohy.

Článok 10

1. Úrokové sadzby, ktoré treba vziať do úvahy pri poistno-matematických výpočtoch, vychádzajú z pozorovaných priemerných ročných úrokových sadzieb pre dlhodobý štátny dlh členských štátov a zverejnených Komisiou. Príslušný index spotrebiteľských cien sa použije pre výpočet zodpovedajúcej úrokovej sadzby, očistenej od inflácie, potrebnej pre poistno-matematické výpočty.

2. Skutočnou ročnou úrokovou mierou, ktorú treba vziať do úvahy pri poistno-technických výpočtoch, je priemer reálnych priemerných úrokových sadzieb za ►M131 30 rokov ◄ predchádzajúcich bežnému roku.

Článok 11

1. Ročná zmena platových stupníc ►C3 úradníkov ◄, ktorú treba vziať do úvahy pri poistno-matematických výpočtoch, vychádza zo špecifických ukazovateľov, uvedených v článku 1 ods. 4 prílohy XI.

2. Skutočnou ročnou úrokovou mierou, ktorú treba vziať do úvahy pri poistno-matematických výpočtoch, je priemer čistých špecifických ukazovateľov pre Európsku úniu za ►M131 30 rokov ◄ predchádzajúcich bežnému roku.

▼M131

Článok 11a

Na účely uplatňovania článku 4 ods. 6, článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 2 tejto prílohy sa do roku 2020 vypočíta pohyblivý priemer na základe tohto časového harmonogramu:

v roku 2014 – 16 rokov

v roku 2015 – 18 rokov

v roku 2016 – 20 rokov

v roku 2017 – 22 rokov

v roku 2018 – 24 rokov

v roku 2019 – 26 rokov

v roku 2020 – 28 rokov

▼**M131**

Článok 12

Sadzba v článkoch 4 a 8 prílohy VIII na výpočet zloženého úroku je skutočnou sadzbou uvedenou v článku 10 tejto prílohy a v prípade potreby bude aktualizovaná pri päťročnom poistno-matematickom hodnotení.

Na účely aktualizácie sa sadzba uvedená v článkoch 4 a 8 prílohy VIII považuje za referenčnú sadzbu. Komisia uverejní aktualizovanú skutočnú sadzbu na účely informovania v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* do dvoch týždňov od aktualizácie.

▼**M112**

KAPITOLA 4

UPLATŇOVANIE

Článok 13

1. Orgánom zodpovedným za technické uplatňovanie tejto prílohy je Eurostat.

2. Pri vykonávaní poistno-matematických hodnotení, uvedených v článku 1 tejto prílohy, Eurostatu pomáha jeden alebo viacero kvalifikovaných nezávislých odborníkov. Eurostat týmto odborníkom poskytne najmä parametre uvedené v článkoch 9 až 11 tejto prílohy.

3. Eurostat predkladá každý rok 1. septembra správu o hodnoteniach a aktualizáciách uvedených v článku 1 tejto prílohy.

4. Všetky otázky metodológie, vyplývajúce z uplatňovania tejto prílohy, rieši Eurostat v spolupráci s národnými odborníkmi z príslušných ministerstiev členských štátov a s kvalifikovaným nezávislým odborníkom alebo odborníkmi. Eurostat zvolá na tento účel zasadanie tejto skupiny aspoň raz ročne. Eurostat však môže zvolávať zasadania aj častejšie, ak to pokladá za potrebné.

KAPITOLA 5

REVÍZNA DOLOŽKA

▼**M131**

Článok 14

1. V roku 2022 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu. V tejto správe sa zohľadňujú dôsledky tejto prílohy na rozpočet a posúdi sa poistno-matematická rovnováha systému dôchodkového zabezpečenia. Komisia v prípade potreby predloží na základe uvedenej správy návrh na zmenu tejto prílohy.

2. V roku 2018 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade priebežnú správu o uplatňovaní tejto prílohy.

▼**M112**

PRÍLOHA XIII

Prechodné opatrenia, uplatniteľné na ►C3 úradníkov ◄►M128 Únie ◄ (článok 107a Služobného poriadku)

Oddiel 1

Článok 1

1. Počas obdobia do 1. mája 2004 do 30. apríla 2006 sa článok 5 ods. 1 a 2 Služobného poriadku bude uplatňovať takto:

„1. Pracovné miesta, na ktoré sa vzťahuje tento Služobný poriadok, sa roztrieďujú podľa charakteru a významu povinností, s ktorými sú spojené, na štyri kategórie A*, B*, C* a D*, v klesajúcom poradí podľa hodnosti.

2. Kategória A* obsahuje dvanásť platových tried, kategória B* obsahuje deväť platových tried, kategória C* obsahuje sedem platových tried a kategória D* obsahuje päť platových tried.“

2. Každý odkaz na dátum prijatia do zamestnania znamená odkaz na dátum nástupu do služobného pomeru.

Článok 2

1. Dňa 1. mája 2004 a s výhradou článku 8 tejto prílohy majú platové triedy ►C3 úradníkov ◄, ktorí sú v jednom z administratívnych postavení, stanovených v článku 35 Služobného poriadku, toto nové označenie:

Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda	Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda	Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda	Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1

2. V súlade s ustanoveniami článku 7 tejto prílohy základné mesačné platy sa určujú pre každú platovú triedu a každý platový stupeň, tak ako je stanovené v týchto tabuľkách (v eurách):

▼M112

		Kategória A (1) (2)							
Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda	1	2	3	4	5	6	7	8
A1	**A*16**	**14 822,86**	**15 445,74**	**16 094,79**	**16 094,79**	**16 094,79**	**16 094,79**		
		12 717,09	*13 392,63*	*14 068,17*	*14 743,71*	*15 419,25*	*16 094,79*		
		0,8579377	*0,8670760*	*0,8740822*	*0,9160548*	*0,9580274*	*1,0*		
A2	**A*15**	**13 100,93**	**13 651,45**	**14 225,11**	**14 620,87**	**14 822,86**	**15 445,74**		
		11 285,38	*11 930,01*	*12 574,64*	*13 219,27*	*13 863,90*	*14 508,53*		
		0,8614182	*0,8739006*	*0,8839749*	*0,9041370*	*0,9353053*	*0,9393224*		
A3	**A*14**	**11 579,04**	**12 065,60**	**12 572,62**	**12 922,41**	**13 100,93**	**13 651,45**	**14 225,11**	**14 822,86**
		9 346,34	*9 910,20*	*10 474,06*	*11 037,92*	*11 601,78*	*12 165,64*	*12 729,50*	*13 293,36*
		0,8071775	*0,8213599*	*0,8330849*	*0,8541688*	*0,8855692*	*0,8911610*	*0,8948613*	*0,8968148*
	A*13	**10 233,93**	**10 663,98**	**11 112,09**	**11 421,25**	**11 579,04**			
A4	**A*12**	**9 045,09**	**9 425,17**	**9 821,23**	**10 094,47**	**10 233,93**	**10 663,98**	**11 112,09**	**11 579,04**
		7 851,92	*8 292,03*	*8 732,14*	*9 172,25*	*9 612,36*	*10 052,47*	*10 492,58*	*10 932,69*
		0,8680864	*0,8797751*	*0,8891086*	*0,9086411*	*0,9392638*	*0,9426565*	*0,9442490*	*0,9441793*
A5	**A*11**	**7 994,35**	**8 330,28**	**8 680,33**	**8 921,83**	**9 045,09**	**9 425,17**	**9 821,23**	**10 233,93**
		6 473,51	*6 857,02*	*7 240,53*	*7 624,04*	*8 007,55*	*8 391,06*	*8 774,57*	*9 158,08*
		0,8097606	*0,8231440*	*0,8341307*	*0,8545377*	*0,8852925*	*0,8902821*	*0,8934288*	*0,8948742*
A6	**A*10**	**7 065,67**	**7 362,57**	**7 671,96**	**7 885,41**	**7 994,35**	**8 330,28**	**8 680,33**	**9 045,09**
		5 594,32	*5 899,56*	*6 204,80*	*6 510,04*	*6 815,28*	*7 120,52*	*7 425,76*	*7 731,00*
		0,7917607	*0,8012909*	*0,8087633*	*0,8255804*	*0,8525121*	*0,8547756*	*0,8554698*	*0,8547179*
	A*9	**6 244,87**	**6 507,29**	**6 780,73**	**6 969,38**	**7 065,67**			
A7	**A*8**	**5 519,42**	**5 751,35**	**5 993,03**	**6 159,77**	**6 244,87**	**6 507,29**		
		4 815,59	*5 055,21*	*5 294,83*	*5 534,45*	*5 774,07*	*6 013,69*		
		0,8724812	*0,8789606*	*0,8834980*	*0,8984832*	*0,9246101*	*0,9241466*		

▼M112

Kategória A (1) (2)									
Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda	1	2	3	4	5	6	7	8
A8	**A*7**	**4 878,24**	**5 083,24**	**5 296,84**	**5 444,21**	**5 519,42**			
		4 258,95	*4 430,71*						
		0,8730505	*0,8716311*						
	A*6	**4 311,55**	**4 492,73**	**4 681,52**	**4 811,77**	**4 878,24**			
	A*5	**3 810,69**	**3 970,82**	**4 137,68**	**4 252,80**	**4 311,55**			

(1) Číselné údaje, uvedené v tabuľkách kurzívou, sa vzťahujú na predchádzajúce platy, uvedené v článku 66 Služobného poriadku, pred 1. májom 2004. V týchto tabuľkách sú uvedené len na vysvetlenie a nemajú žiadne právne dôsledky.

(2) Číselný údaj v treťom riadku, zodpovedajúci každému platovému stupňu, je koeficient predstavujúci pomer medzi základným platom pred 1. májom 2004 a po ňom.

▼M112

Kategória B (1) (2)									
Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasné) platová trieda	1	2	3	4	5	6	7	8
	B*11	**7 994,35**	**8 330,28**	**8 680,33**	**8 921,83**	**9 045,09**			
B1	**B*10**	**7 065,67**	**7 362,57**	**7 671,96**	**7 885,41**	**7 994,35**	**8 330,28**	**8 680,33**	**9 045,09**
		5 594,32	*5 899,56*	*6 204,80*	*6 510,04*	*6 815,28*	*7 120,52*	*7 425,76*	*7 731,00*
		0,7917607	*0,8012909*	*0,8087633*	*0,8255804*	*0,8525121*	*0,8547756*	*0,8554698*	*0,8547179*
	B*9	**6 244,87**	**6 507,29**	**6 780,73**	**6 969,38**	**7 065,67**			
B2	**B*8**	**5 519,42**	**5 751,35**	**5 993,03**	**6 159,77**	**6 244,87**	**6 507,29**	**6 780,73**	**7 065,67**
		4 847,05	*5 074,29*	*5 301,53*	*5 528,77*	*5 756,01*	*5 983,25*	*6 210,49*	*6 437,73*
		0,8781810	*0,8822781*	*0,8846160*	*0,8975611*	*0,9217181*	*0,9194688*	*0,9159029*	*0,9111280*
B3	**B*7**	**4 878,24**	**5 083,24**	**5 296,84**	**5 444,21**	**5 519,42**	**5 751,35**	**5 993,03**	**6 244,87**
		4 065,67	*4 254,62*	*4 443,57*	*4 632,52*	*4 821,47*	*5 010,42*	*5 199,37*	*5 388,32*
		0,8334297	*0,8369898*	*0,8389096*	*0,8509077*	*0,8735465*	*0,8711729*	*0,8675695*	*0,8628394*
B4	**B*6**	**4 311,55**	**4 492,73**	**4 681,52**	**4 811,77**	**4 878,24**	**5 083,24**	**5 296,84**	**5 519,42**
		3 516,44	*3 680,31*	*3 844,18*	*4 008,05*	*4 171,92*	*4 335,79*	*4 499,66*	*4 663,53*
		0,8155860	*0,8191701*	*0,8211393*	*0,8329679*	*0,8552101*	*0,8529580*	*0,8494989*	*0,8449312*
B5	**B*5**	**3 810,69**	**3 970,82**	**4 137,68**	**4 252,80**	**4 311,55**	**4 492,73**	**4 681,52**	**4 878,24**
		3 143,24	*3 275,85*	*3 408,46*	*3 541,07*	*3 673,68*	*3 806,29*	*3 938,90*	*4 071,51*
		0,8248480	*0,8249807*	*0,8237611*	*0,8326444*	*0,8520555*	*0,8472109*	*0,8413720*	*0,8346268*
	B*4	**3 368,02**	**3 509,54**	**3 657,02**	**3 758,76**	**3 810,69**			
	B*3	**2 976,76**	**3 101,85**	**3 232,19**	**3 322,12**	**3 368,02**			

(1) Číselné údaje, uvedené v tabuľkách kurzívou, sa vzťahujú na predchádzajúce platy, uvedené v článku 66 Služobného poriadku, pred 1. májom 2004. V týchto tabuľkách sú uvedené len na vysvetlenie a nemajú žiadne právne dôsledky.

(2) Číselný údaj v treťom riadku, zodpovedajúci každému platovému stupňu, je koeficient predstavujúci pomer medzi základným platom pred 1. májom 2004 a po ňom.

▼M112

Kategória C (1) (2)									
Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda	1	2	3	4	5	6	7	8
	C*7	**4 878,24**	**5 083,24**	**5 296,84**	**5 444,21**	**5 519,42**			
C1	**C*6**	**4 311,55**	**4 492,73**	**4 681,52**	**4 811,77**	**4 878,24**	**5 083,24**	**5 296,84**	**5 519,42**
		3 586,63	*3 731,26*	*3 875,89*	*4 020,52*	*4 165,15*	*4 309,78*	*4 454,41*	*4 599,04*
		0,8318656	*0,8305106*	*0,8279127*	*0,8355595*	*0,8538223*	*0,8478411*	*0,8409561*	*0,8332470*
C2	**C*5**	**3 810,69**	**3 970,82**	**4 137,68**	**4 252,80**	**4 311,55**	**4 492,73**	**4 681,52**	**4 878,24**
		3 119,61	*3 252,15*	*3 384,69*	*3 517,23*	*3 649,77*	*3 782,31*	*3 914,85*	*4 047,39*
		0,8186470	*0,8190122*	*0,8180164*	*0,8270387*	*0,8465100*	*0,8418734*	*0,8362348*	*0,8296824*
C3	**C*4**	**3 368,02**	**3 509,54**	**3 657,02**	**3 758,76**	**3 810,69**	**3 970,82**	**4 137,68**	**4 311,55**
		2 910,01	*3 023,56*	*3 137,11*	*3 250,66*	*3 364,21*	*3 477,76*	*3 591,31*	*3 704,86*
		0,8640121	*0,8615260*	*0,8578323*	*0,8648224*	*0,8828349*	*0,8758292*	*0,8679526*	*0,8592873*
C4	**C*3**	**2 976,76**	**3 101,85**	**3 232,19**	**3 322,12**	**3 368,02**	**3 509,54**	**3 657,02**	**3 810,69**
		2 629,42	*2 735,93*	*2 842,44*	*2 948,95*	*3 055,46*	*3 161,97*	*3 268,48*	*3 374,99*
		0,8833161	*0,8820317*	*0,8794161*	*0,8876711*	*0,9071977*	*0,9009642*	*0,8937550*	*0,8856638*
C5	**C*2**	**2 630,96**	**2 741,52**	**2 856,72**	**2 936,20**	**2 976,76**			
		2 424,48	*2 523,83*	*2 623,18*	*2 722,53*				
		0,9215191	*0,9205951*	*0,9182489*	*0,9272291*				
	C*1	**2 325,33**	**2 423,04**	**2 524,86**	**2 595,11**	**2 630,96**			

(1) Číselné údaje, uvedené v tabuľkách kurzívou, sa vzťahujú na predchádzajúce platy, uvedené v článku 66 Služobného poriadku, pred 1. májom 2004. V týchto tabuľkách sú uvedené len na vysvetlenie a nemajú žiadne právne dôsledky.

(2) Číselný údaj v treťom riadku, zodpovedajúci každému platovému stupňu, je koeficient predstavujúci pomer medzi základnou mzdou pred 1. májom 2004 a po ňom.

▼M112

Kategória D (1) (2)									
Predchádzajúca platová trieda	Nová (dočasná) platová trieda	1	2	3	4	5	6	7	8
	D*5	**3 810,69**	**3 970,82**	**4 137,68**	**4 252,8**	**4 311,55**			
D1	**D*4**	**3 368,02**	**3 509,54**	**3 657,02**	**3 758,76**	**3 810,69**	**3 970,82**	**4 137,68**	**4 311,55**
		2 740,03	*2 859,83*	*2 979,63*	*3 099,43*	*3 219,23*	*3 339,03*	*3 458,83*	*3 578,63*
		0,8135433	*0,8148732*	*0,8147699*	*0,8245884*	*0,8447893*	*0,8408918*	*0,8359346*	*0,8300101*
D2	**D*3**	**2 976,76**	**3 101,85**	**3 232,19**	**3 322,12**	**3 368,02**	**3 509,54**	**3 657,02**	**3 810,69**
		2 498,38	*2 604,79*	*2 711,20*	*2 817,61*	*2 924,02*	*3 030,43*	*3 136,84*	*3 243,25*
		0,8392951	*0,8397537*	*0,8388121*	*0,8481361*	*0,8681718*	*0,8634835*	*0,8577585*	*0,8510926*
D3	**D*2**	**2 630,96**	**2 741,52**	**2 856,72**	**2 936,20**	**2 976,76**	**3 101,85**	**3 232,19**	**3 368,02**
		2 325,33	*2 424,85*	*2 524,37*	*2 623,89*	*2 723,41*	*2 822,93*	*2 922,45*	*3 021,97*
		0,8838333	0,8844911	0,8836603	0,8936346	0,9148907	0,9100795	0,9041702	0,8972542
D4	**D*1**	**2 325,33**	**2 423,04**	**2 524,86**	**2 595,11**		**2 630,96**		
		2 192,47	*2 282,38*	*2 372,29*	*2 462,20*				
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

(1) Číselné údaje, uvedené v tabuľkách kurzívou, sa vzťahujú na predchádzajúce platy, uvedené v článku 66 Služobného poriadku, pred 1. májom 2004. V týchto tabuľkách sú uvedené len na vysvetlenie a nemajú žiadne právne dôsledky.

(2) Číselný údaj v treťom riadku, zodpovedajúci každému platovému stupňu, je koeficient predstavujúci pomer medzi základným platom pred 1. májom 2004 a po ňom.

▼**M112**

3. Platy pre nové dočasné triedy sa použijú ako uplatniteľné čiastky v zmysle článku 7 tejto prílohy.

Článok 3

Platový stupeň, do ktorého je zaradený ►**C3** úradník ◄, počet rokov odpracovaných v platovej triede a platovom stupni, nie sú ovplyvnené postupom opísaným v článku 2 ods. 1 tejto prílohy. Platy sú určené v súlade s článkom 7 tejto prílohy.

Článok 4

Na účely týchto ustanovení a pre obdobie uvedené v úvodnej vete článku 1 tejto prílohy:

a) slová „funkčná skupina“ sa nahrádzajú slovom „kategória“:

i) v týchto ustanoveniach Služobného poriadku:

— článok 5 ods. 5,

— článok 6 ods. 1,

— článok 7 ods. 2,

— článok 31 ods. 1,

— článok 32 ods. 3

— článok 39 písm. f),

— článok 40 ods. 4,

— článok 41 ods. 3,

— článok 51 ods. 1, 2, 8 a 9,

— článok 78 ods. 1;

ii) v prílohe II Služobného poriadku v článku 1 ods. 4;

iii) v týchto ustanoveniach prílohy III Služobného poriadku:

— článok 1 ods. 1 písm. c),

— článok 3 ods. 4;

iv) v týchto ustanoveniach prílohy IX Služobného poriadku:

— článok 5,

— článok 9 ods. 1 písm. f) a g);

▼**M112**

b) slovo „funkčná skupina AD“ sa nahrádza slovom „kategória A*“:

i) v týchto ustanoveniach Služobného poriadku:

— článok 5 ods. 3 písm. c),

— článok 48 ods. 3,

— článok 56 ods. 2;

ii) v prílohe II Služobného poriadku v článku 10 ods. 1;

c) slová „funkčná skupina AST“ sa nahrádzajú slovami „kategórie B*, C* a D*“:

i) v týchto ustanoveniach Služobného poriadku:

— článok 43 ods. 2,

— článok 48 ods. 3;

ii) v prílohe VI Služobného poriadku v článkoch 1 a 3;

d) V článku 56 ods. 3 Služobného poriadku sa slová „trieda AST 1 až AST 4“ nahrádzajú slovami „kategórie C* a D* v platových triedach 1 až 4“;

e) v článku 5 ods. 3 písm. a) Služobného poriadku sa slová „funkčná skupina AST“ nahrádzajú slovami „kategórie B* a C*“;

f) článok 29 ods. 4 Služobného poriadku sa nahrádza týmto novým znením: „Európsky parlament usporiada pred 1. májom 2006 aspoň jedno výberové konanie pre kategórie C*, B* a A*.“;

g) v článku 43 ods. 2 Služobného poriadku sa slová „riadiaca funkcia“ nahrádzajú slovami „funkcia v nasledujúcej vyššej kategórii“;

h) v článku 45a ods. 1 Služobného poriadku sa slová „funkčná skupina AST môže“ nahrádzajú slovami „kategória B* môže“ a slová „funkčná skupina AD“ sa nahrádzajú slovami „pracovné miesto v kategórii A*“;

i) v článku 46 Služobného poriadku sa slová „AD 9 až AD 14“ nahrádzajú slovami „A*9 až A*14“;

j) v článku 29 ods. 2 Služobného poriadku sa slová „trieda AD 16 alebo AD 15“ nahrádzajú slovami „platová trieda A*16 alebo A*15“ a slová „trieda AD 15 alebo 14“ sa nahrádzajú slovami „A*15 alebo A*14“;

▼**M112**

k) v článku 12 ods. 1 prílohy II Služobného poriadku sa slová „AD 14“ nahrádzajú slovami „A*14“;

l) v článku 3 prílohy IX Služobného poriadku:

i) v odseku 2 sa slová „AD 13“ nahrádzajú slovami „A*13“;

ii) v odseku 3 sa slová „AD 14“ nahrádzajú slovami „A*14 alebo vyššia“ a slová „AD 16 alebo AD 15“ slovami „A*16 alebo A*15“;

iii) v odseku 4 sa slová „AD 16“ nahrádzajú slovami „A*16“ a slová „AD 15“ slovami „A*15“;

m) v článku 43 ods. 2 Služobného poriadku sa vypúšťajú slová „Od triedy 4“;

n) v článku 5 ods. 4 Služobného poriadku sa odkaz na „prílohu I bod A“ nahrádza odkazom na „prílohu XIII.1“;

o) ak sa v texte Služobného poriadku nachádza odkaz na základný mesačný plat ►**C3** úradníka ◄ v platovej triede AST 1, nahrádza sa tento odkaz odkazom na základný mesačný plat ►**C3** úradníka ◄ v platovej triede D*1.

Článok 5

1. Bez ohľadu na ustanovenie článku 45 Služobného poriadku ►**C3** úradníci ◄, ktorí spĺňajú požiadavky na povýšenie k 1. máju 2004, budú naďalej spĺňať tieto požiadavky, aj keď neodpracovali aspoň dva roky vo svojej platovej triede.

2. ►**C3** Úradníci ◄, ktorých mená pred 1. májom 2006 budú uvedené na zozname uchádzačov vhodných na preloženie z jednej kategórie do druhej, budú v prípade, že sa preloženie uskutoční po 1. máji 2004, zaradení do platovej triedy a platového stupňa, v ktorých boli zaradení v predchádzajúcej kategórii, alebo v opačnom prípade do prvého platového stupňa v začiatočnej platovej triede novej kategórie.

3. Články 1 až 11 tejto prílohy sa vzťahujú na dočasných zamestnancov prijatých pred 1. májom 2004, ktorí budú následne prijatí za stálych ►**C3** úradníkov ◄ v súlade s odsekom 4.

4. Dočasní zamestnanci, ktorých mená pred 1. májom 2006 budú uvedené na zozname uchádzačov vhodných pre preloženie z jednej kategórie do druhej, alebo na zozname úspešných uchádzačov z výberového konania v rámci inštitúcie, sa v prípade prijatia do zamestnania po 1. máji 2004 zaradia do platovej triedy a platového stupňa, v ktorých boli zaradení ako dočasní zamestnanci v predchádzajúcej kategórii, alebo v opačnom prípade do prvého platového stupňa v prvej platovej triede novej kategórie.

5. ►**C3** Úradník ◄, ktorý je k 30. aprílu zaradený v platovej triede A3, je v prípade vymenovania za riaditeľa po tomto termíne preradený do nasledujúcej vyššej platovej triedy v súlade s článkom 7 ods. 5 tejto prílohy. Posledná veta článku 46 Služobného poriadku sa neuplatňuje.

Článok 6

Bez toho, aby tým boli dotknuté články 9 a 10 tejto prílohy, pri prvom povýšení ►**C3** úradníkov ◄, prijatých pred 1. májom 2004, percentuálne sadzby uvedené v článku 6 ods. 2 Služobného poriadku a v prílohe 1 bod B Služobného poriadku, sa upravia tak, aby vyhovovali podmienkam, ktoré sa uplatňovali v každej inštitúcii pred týmto dátumom.

▼**M112**

Ak povýšenie ►**C3** úradníka ◄ nadobudne účinnosť pred 1. májom 2004, riadi sa ustanoveniami Služobného poriadku, platnými ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto povýšenia.

Článok 7

Základné mesačné platy ►**C3** úradníkov ◄, prijatých pred 1. májom 2004, sa stanovia podľa týchto pravidiel:

1. Nové označenie platových tried podľa článku 2 ods. 1 tejto prílohy nepovedie k zmenám základného mesačného platu, vyplácanej každému ►**C3** úradníkovi ◄.

2. Pre každého ►**C3** úradníka ◄ sa k 1. máju 2004 vypočíta multiplikačný faktor. Tento multiplikačný faktor sa rovná pomeru medzi základným mesačným platom, ktorý je vyplácaný ►**C3** úradníkovi ◄ pred 1. májom 2004, a uplatniteľnou čiastkou vymedzenou v článku 2 ods. 2 tejto prílohy.

   Základný mesačný plat, ktorý je vyplácaný ►**C3** úradníkovi ◄ k 1. máju 2004, sa rovná súčinu uplatniteľnej čiastky a multiplikačného faktora.

   Multiplikačný faktor sa použije na stanovenie základného mesačného platu ►**C3** úradníka ◄ pri postupe do vyššieho platového stupňa alebo pri ►**M131** aktualizácii ◄ odmien.

3. Bez ohľadu na predchádzajúce ustanovenia, pre obdobia po 1. máji 2004 základný mesačný plat, ktorý je vyplácaný ►**C3** úradníkovi ◄, nemôže byť nižší ako plat, ktorý by dostával v rámci systému, ktorý sa uplatňoval pred týmto dňom, vzhľadom na automatický postup do vyššieho platového stupňa v jeho predchádzajúcej platovej triede. Pre každú platovú triedu a každý platový stupeň sa výška predchádzajúceho základného platu, ktorú treba vziať do úvahy, rovná uplatniteľnej čiastke po 1. máji 2004, vynásobenej koeficientom definovaným v článku 2 ods. 2 tejto prílohy.

4. ►**C3** Úradník ◄ v platových triedach A*10 až A*16 a AD 10 až 16, ktorý je k 30. aprílu 2004 vedúcim útvaru, riaditeľom alebo generálnym riaditeľom, alebo bude následne vymenovaný do funkcie vedúceho útvaru, riaditeľa alebo generálneho riaditeľa a svoje nové povinnosti plnil uspokojivo počas prvých deviatich mesiacov, má nárok na zvýšenie základného mesačného platu, zodpovedajúce percentuálnemu rozdielu medzi prvým a druhým platovým stupňom v každej platovej triede podľa tabuliek v článku 2 ods. 1 a článku 8 ods. 1 tejto prílohy.

5. Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia ods. 3, pre každého ►**C3** úradníka ◄ povedie prvé povýšenie po 1. máji 2004, v závislosti na kategórii, do ktorej bol zaradený v čase pred 1. májom 2004, a na platovom stupni, do ktorého bol zaradený v čase nadobudnutia účinnosti povýšenia, k zvýšeniu základného mesačného platu, ktoré sa stanoví na základe tejto tabuľky:

	Platový stupeň							
Platová trieda	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

Na stanovenie použiteľnej percentuálnej sadzby je každá platová trieda rozdelená na hypotetické platové stupne, ktoré zodpovedajú dvom mesiacom služby, a na hypotetické percentuálne sadzby, znížené o jednu dvanástinu rozdielu medzi percentuálnou sadzbou pre príslušný platový stupeň a percentuálnou sadzbou pre nasledujúci vyšší platový stupeň, pri každom hypotetickom platovom stupni.

▼**M112**

Na účely výpočtu výšky platu pred povýšením ►**C3** úradníka ◄, ktorý nie je v poslednom platovom stupni svojej platovej triedy, sa vezme do úvahy hodnota hypotetického platového stupňa. Na účely tohto ustanovenia sa aj každá platová trieda rozdeľuje na hypotetické platy, ktoré sa od prvého do posledného skutočného platového stupňa zvyšujú o jednu dvanástinu dvojročného prírastku pre danú platovú triedu.

6. Pri tomto prvom povýšení bude určený nový multiplikačný faktor. Tento multiplikačný faktor sa rovná pomeru medzi novými základnými platmi, ktoré sú výsledkom uplatnenia odseku 5, a uplatniteľnou čiastkou uvedenou v článku 2 ods. 2 tejto prílohy. V súlade s odsekom 7 sa tento multiplikačný faktor použije na plat po postupe o jeden platový stupeň a po úprave odmien.

7. Ak je po povýšení multiplikačný faktor menší ako 1, ►**C3** úradník ◄, na základe výnimky z článku 44 Služobného poriadku, zostane v prvom platovom stupni jeho novej platovej triedy dovtedy, kým multiplikačný faktor zostane pod hodnotou 1, alebo až do jeho povýšenia. Nový multiplikačný faktor sa vypočíta tak, aby sa zohľadnila hodnota postupu o jeden platový stupeň, na ktorú by ►**C3** úradník ◄ mal nárok podľa tohto článku. Po zvýšení faktora na hodnotu 1 ►**C3** úradník ◄ začne postupovať do vyššieho platového stupňa v súlade s článkom 44 Služobného poriadku. Ak je multiplikačný faktor vyšší ako jeden, každý zostatok sa prepočíta na počet rokov odpracovaných v danom platovom stupni.

8. Multiplikačný faktor sa použije pri následných povýšeniach.

Článok 8

1. S účinnosťou od 1. mája 2006 budú mať platové triedy zavedené článkom 2 ods. 1 toto nové označenie:

Predchádzajúca (dočasná) platová trieda	Nová platová trieda	Predchádzajúca (dočasná) platová trieda	Nová platová trieda
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

▼M112

2. Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia článku 7 tejto prílohy, základné mesačné platy sa určujú pre každú platovú triedu a každý platový stupeň na základe tabuľky v článku 66 Služobného poriadku. Pre ►C3 úradníkov ◄, ktorí boli prijatí do zamestnania pred 1. májom 2004, a ak ich prvé povýšenie nadobudne účinnosť po tomto dátume, základné mesačné platy sa určia podľa tejto tabuľky:

▼M138

1.7.2015	PLATOVÝ STUPEŇ							
PLATOVÁ TRIEDA	1	2	3	4	5	6	7	8
16	17 463,71	18 197,56	18 962,24	18 962,24	18 962,24	18 962,24		
15	15 435,00	16 083,60	16 759,45	17 225,73	17 463,71	18 197,56		
14	13 641,95	14 215,21	14 812,55	15 224,66	15 435,00	16 083,60	16 759,45	17 463,71
13	12 057,21	12 563,87	13 091,82	13 456,06	13 641,95			
12	10 656,56	11 104,36	11 570,98	11 892,90	12 057,21	12 563,87	13 091,82	13 641,95
11	9 418,62	9 814,39	10 226,81	10 511,34	10 656,56	11 104,36	11 570,98	12 057,21
10	8 324,49	8 674,29	9 038,80	9 290,27	9 418,62	9 814,39	10 226,81	10 656,56
9	7 357,45	7 666,63	7 988,79	8 211,05	8 324,49			
8	6 502,76	6 776,01	7 060,75	7 257,19	7 357,45	7 666,63	7 988,79	8 324,49
7	5 747,35	5 988,86	6 240,52	6 414,14	6 502,76	6 776,01	7 060,75	7 357,45
6	5 079,70	5 293,16	5 515,58	5 669,03	5 747,35	5 988,86	6 240,52	6 502,76
5	4 489,61	4 678,27	4 874,85	5 010,47	5 079,70	5 293,16	5 515,58	5 747,35
4	3 968,06	4 134,80	4 308,55	4 428,42	4 489,61	4 678,27	4 874,85	5 079,70
3	3 507,10	3 654,47	3 808,04	3 913,98	3 968,06	4 134,80	4 308,55	4 489,61
2	3 099,69	3 229,94	3 365,67	3 459,31	3 507,10	3 654,47	3 808,04	3 968,06
1	2 739,61	2 854,73	2 974,69	3 057,45	3 099,69			

▼M112

Článok 9

Od 1. mája 2004 do 30. apríla 2011 a na rozdiel od úpravy podľa prílohy I bod B Služobného poriadku, pokiaľ ide o ►C3 úradníkov ◄ v platových triedach AD 12 a 13 a AST 10, percentuálne sadzby upravené v článku 6 ods. 2 Služobného poriadku sú uvedené v tejto tabuľke:

Platová trieda	Od 1. mája 2004 do						
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	30.4.2011
A*/AD 13	–	–	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
A*/AD 12	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	25 %
B*/AST 10	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %

▼M131

_____

▼M112

Článok 11

Článok 45 ods. 2 sa nevzťahuje na povýšenia, ktoré nadobudli účinnosť pred 1. májom 2006.

▼**M112**

Oddiel 2

Článok 12

1. Od 1. mája 2004 do 30. apríla 2006 sa odkaz na platové triedy vo funkčných skupinách AST a AD v článku 31 ods. 2 a 3 Služobného poriadku vykonáva takto:

— AST 1 až AST 4: C*1 až C*2 a B*3 až B*4,

— AD 5 až AD 8: A*5 až A*8,

— AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A*9, A*10, A*11, A*12.

2. V prípade ►**C3** úradníkov ◄, prijatých zo zoznamov vhodných uchádzačov, ktorí absolvovali výberové konania uverejnené pred 1. májom 2004, sa neuplatňuje článok 5 ods. 3 Služobného poriadku.

3. ►**C3** Úradníci ◄, ktorí boli zaradení do zoznamu vhodných uchádzačov pred 1. májom 2006 a boli prijatí do zamestnania medzi 1. májom 2004 a 30. aprílom 2006:

— ak bol zoznam vypracovaný pre kategóriu A*, B* alebo C*, budú zaradení do platovej triedy uverejnenej vo výberovom konaní,

— ak bol zoznam vypracovaný pre kategóriu A, LA, B alebo C, budú zaradení v súlade s touto tabuľkou:

Platová trieda pri výberovom konaní	Platová trieda pri prijatí do zamestnania
A8/LA8	A*5
A7/LA7 a A6/LA6	A*6
A5/LA5 a A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 a B4	B*3
B3 a B2	B*4
C5 a C4	C*1
C3 a C2	C*2

▼**M112**

Článok 13

1. ►**C3** Úradníci ◄, ktorí boli pred 1. májom 2006 zaradení do zoznamu vhodných uchádzačov a ktorí boli prijatí po tomto dni, budú zaradení do platových tried v súlade s touto tabuľkou:

Platová trieda pri výberovom konaní		Platová trieda pri prijatí do zamestnania
A8/LA8	A*5	AD 5
A7/LA7 a A6/LA6	A*6	AD 6
	A*7	AD 7
	A*8	AD 8
A5/LA5 a A4/LA4	A*9	AD 9
	A*10	AD 10
	A*11	AD 11
A3/LA3	A*12	AD 12
A2	A*14	AD 14
A1	A*15	AD 15
B5 a B4	B*3	AST 3
B3 a B2	B*4	AST 4
C5 a C4	C*1	AST 1
C3 a C2	C*2	AST 2

2. Na rozdiel od úpravy podľa článku 12 ods. 3 a ods. 1 tohto článku, inštitúcie môžu prijímať do zamestnania ►**C3** úradníkov ◄, ktorí boli pred 1. májom 2006 zaradení do zoznamu vhodných uchádzačov z výberového konania na obsadenie úrovne LA7 a LA6 alebo úrovne A*7 a ktorých poveria právnicko-lingvistickými povinnosťami v platovej triede A*7 alebo AD 7. Ustanovujúci orgán však môže, berúc do úvahy odborné vzdelanie a špeciálnu prax pre pracovné miesto príslušnej osoby, uznať ďalšie obdobie odpracované v jeho/jej platovej triede; toto obdobie nesmie presiahnuť 48 mesiacov.

Oddiel 3

▼**M131**

_____

▼**M112**

Článok 18

1. Príjemcovia, ktorí mali v mesiaci pred 1. májom 2004 nárok na pevný príspevok uvedený v predchádzajúcom znení článku 4a prílohy VII Služobného poriadku, si ho uchovajú *ad personam* až do 6. platovej triedy. Čiastky príspevku sa každý rok ►**M131** aktualizujú ◄ o rovnakú percentuálnu sadzbu ako ročná ►**M131** aktualizácia ◄ mzdy, uvedená v prílohe XI Služobného poriadku. Ak čistá odmena ►**C3** úradníka ◄, ktorý bol v dôsledku zrušenia pevného príspevku povýšený do 7. platovej triedy, je nižšia, než čistá odmena, ktorú dostával v poslednom mesiaci pred povýšením, pričom všetky ostatné podmienky zostali nezmenené, má ►**C3** úradník ◄ nárok na vyrovnávací príspevok vo výške rozdielu až do svojho povýšenia do nasledujúceho vyššieho stupňa v platovej triede.

▼M131

_____

Článok 19

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1023/2013 ([1]), články 63, 64, 65, 82 a 83a služobného poriadku, jeho prílohy XI a XII a článok 20 ods. 1 a články 64, 92 a 132 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, ktoré boli v platnosti pred 1.11.2013, zostávajú naďalej v platnosti výlučne na účely akýchkoľvek úprav potrebných na dosiahnutie súladu s rozsudkom Súdneho dvora Európskej únie podľa článku 266 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o uplatňovaní uvedených článkov.

▼M112

Oddiel 4

Článok 20

1. Dôchodky ►C3 úradníkov ◄, ktorí odídu do dôchodku pred 1. májom 2004, podliehajú v prípade členských štátov, v ktorých tieto osoby preukázateľne majú svoje hlavné bydlisko, korekčnému koeficientu uvedenému v článku 3 ods. 5 písm. b) prílohy XI Služobného poriadku.

Minimálny uplatniteľný korekčný koeficient je 100.

Ak preukážu svoje bydlisko v tretej krajine, uplatniteľný korekčný koeficient je 100.

Na rozdiel od úpravy podľa článku 45 prílohy VIII, dôchodok príjemcov, ktorí majú bydlisko v členskom štáte, bude vyplácaný v mene členského štátu bydliska za podmienok stanovených v článku 63 druhý odsek Služobného poriadku.

▼M131

_____

▼M112

3. Pre ►C3 úradníkov ◄ prijatých pred 1. májom 2004, nepoberajúcich dôchodok k 1. máju 2004, metóda výpočtu predchádzajúcich odsekov sa v čase určenia práv na dôchodok vzťahuje na:

a) počet rokov zamestnania, započítateľných pre odchod do dôchodku v zmysle článku 3 prílohy VIII, odpracovaných pred 1. májom 2004, a

b) počet rokov zamestnania, započítateľných pre odchod do dôchodku, odpracovaných ►C3 úradníkom ◄, ktorý bol v službe pred 1. májom 2004, na základe prevodu práva na dôchodok podľa článku 11 prílohy VIII, priznaného v rámci iného systému pred 1. májom 2004.

▼M131

Ich dôchodky podliehajú opravnému koeficientu, len ak sa trvalé bydlisko úradníka zhoduje s jeho posledným miestom výkonu práce alebo krajinou jeho miesta pôvodu v zmysle článku 7 ods. 4 prílohy VII. Úradníci poberajúci dôchodok môžu z rodinných alebo zdravotných dôvodov požiadať menovací orgán o zmenu miesta ich pôvodu; toto rozhodnutie sa prijme potom, keď príslušný úradník predloží potrebné podporné doklady.

▼M112

Na rozdiel od úpravy podľa článku 45 prílohy VIII sa dôchodok príjemcov, ktorí majú bydlisko v členskom štáte, vypláca v mene členského štátu bydliska za podmienok stanovených v článku 63 ods. 2 Služobného poriadku.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1023/2013, 22. októbra 2013 ktorým sa mení Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie (Ú. v. ES 287 L , 29.10.2013, s. 15).

▼**M112**

4. Tento článok sa podobne vzťahuje na podpory v invalidite a na príspevky podľa článkov 41 a 50 Služobného poriadku a nariadení (EHS) č. 1857/89 (ES, Euratom, ESUO) č. 2688/95 ([1]), (ES, Euratom, ESUO) č. 2689/95 ([2]), (EC, Euratom) č. 1746/2002, (EC, Euratom) č. 1747/2002 alebo (ES, Euratom) č. 1748/2002. ►**M131** ——————— ◄

▼**M131**

Článok 21

Bez ohľadu na článok 77 druhý odsek druhú vetu služobného poriadku, úradníci, ktorí nastúpili do služobného pomeru pred 1. májom 2004, majú nárok na 2 % zo svojho platu uvedeného v danom článku za každý rok služby započítateľný pre odchod do dôchodku, vypočítané v súlade s článkom 3 prílohy VIII.

Úradníci, ktorí nastúpili do služobného pomeru v období od 1. mája 2004 do 30. decembra 2013, majú nárok na 1,9 % zo svojho platu uvedeného v danom článku za každý rok služby započítateľný pre odchod do dôchodku, vypočítané v súlade s článkom 3 prílohy VIII.

Článok 22

1. Úradníci, ktorí k 1. máju 2004 odpracovali 20 rokov a viac služby, majú nárok na starobný dôchodok pri dosiahnutí veku 60 rokov.

Úradníci, ktorí k 1. máju 2014 majú 35 rokov alebo viac a ktorí nastúpili do služobného pomeru pred 1. januárom 2014, majú nárok na starobný dôchodok pri dosiahnutí veku uvedenom v nasledujúcej tabuľke:

Vek k 1. máju 2014	Vek odchodu do dôchodku	Vek k 1. máju 2014	Vek odchodu do dôchodku
60 rokov a viac	60 rokov	47 rokov	62 rokov 6 mesiacov
59 rokov	60 rokov 2 mesiace	46 rokov	62 rokov 8 mesiacov
58 rokov	60 rokov 4 mesiace	45 rokov	62 rokov 10 mesiacov
57 rokov	60 rokov 6 mesiacov	44 rokov	63 rokov 2 mesiace
56 rokov	60 rokov 8 mesiacov	43 rokov	63 rokov 4 mesiace
55 rokov	61 rokov	42 rokov	63 rokov 6 mesiacov
54 rokov	61 rokov 2 mesiace	41 rokov	63 rokov 8 mesiacov
53 rokov	61 rokov 4 mesiace	40 rokov	63 rokov 10 mesiacov
52 rokov	61 rokov 6 mesiacov	39 rokov	64 rokov 3 mesiace
51 rokov	61 rokov 8 mesiacov	38 rokov	64 rokov 4 mesiace
50 rokov	61 rokov 11 mesiacov	37 rokov	64 rokov 5 mesiacov
49 rokov	62 rokov 2 mesiace	36 rokov	64 rokov 6 mesiacov
48 rokov	62 rokov 4 mesiace	35 rokov	64 rokov 8 mesiacov

Úradníci, ktorí k 1. máju 2014 majú menej ako 35 rokov, majú nárok na starobný dôchodok pri dosiahnutí veku 65 rokov.

([1]) Ú. v. ES L 280, 23.11.1995, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, ESUO, Euratom) č. 2458/98 (Ú. v. ES L 307, 17.11.1998, s. 1).

([2]) Ú. v. ES L 280, 23.11.1995, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, ESUO, Euratom) č. 2458/98.

▼**M131**

Avšak v prípade úradníkov, ktorí k 1. máju 2014 majú 45 rokov alebo viac a ktorí nastúpili do služobného pomeru v období od 1. mája 2004 do 31. decembra 2013, zostáva vek odchodu do dôchodku 63 rokov.

V prípade úradníkov, ktorí nastúpili do služobného pomeru pred 1. januárom 2014, sa vek odchodu do dôchodku na účely všetkých odkazov na vek odchodu do dôchodku v tomto služobnom poriadku stanoví v súlade s vyššie uvedenými ustanoveniami, ak v tomto služobnom poriadku nie je stanovené inak.

2. Bez ohľadu na článok 2 prílohy VIII úradníci, ktorí nastúpili do služobného pomeru pred 1. januárom 2014 a zostanú v služobnom pomere po dosiahnutí veku, kedy by získali nárok na starobný dôchodok, majú nárok na dodatočné zvýšenie ich posledného základného platu o 2,5 % za každý rok odpracovaný po dosiahnutí tohto veku, ak celková výška ich dôchodku nepresiahne 70 % z posledného základného platu v zmysle článku 77 druhého alebo prípadne tretieho odseku služobného poriadku.

V prípade úradníkov, ktorí k 1. máju 2004 mali 50 rokov a viac alebo odpracovali 20 rokov a viac v službe, však zvýšenie dôchodku uvedené v predchádzajúcom pododseku predstavuje minimálne 5 % sumy dôchodkových práv nadobudnutých vo veku 60 rokov.

Zvýšenie sa poskytuje aj v prípade úmrtia, ak úradník zostal v služobnom pomere po dosiahnutí veku, v ktorom získal nárok na starobný dôchodok.

Ak v súlade s prílohou IVa úradník, ktorý nastúpi do služobného pomeru pred 1. januárom 2014 a pracuje na čiastočný úväzok, prispieva do systému dôchodkového zabezpečenia v pomere k odpracovanému času, zvýšenie nárokov na dôchodok stanovené v tomto článku sa uplatňuje len v rovnakom pomere.

3. Ak úradník odíde do dôchodku pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku stanoveného v tomto článku, na obdobie medzi vekom 60 rokov a vekom odchodu do dôchodku sa uplatňuje len polovičné zníženie stanovené v článku 9 písm. b) prílohy VIII.

4. Odchylne od jediného článku odseku 1 druhého pododseku prílohy IV úradník, na ktorého sa v súlade s odsekom 1 vzťahuje vek odchodu do dôchodku nižší ako 65 rokov, dostáva príspevok stanovený v uvedenej prílohe za podmienok stanovených tamtiež až do dňa, keď úradník dosiahne vek odchodu do dôchodku.

Nad tento vek až do veku 65 rokov úradník ďalej dostáva príspevok, kým nedosiahne maximálnu výšku starobného dôchodku, ak sa neuplatňuje článok 42c služobného poriadku.

Článok 23

1. Ak sa uplatňuje článok 52 písm. a) služobného poriadku a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 50, úradník, ktorý bol v služobnom pomere pred 1. januárom 2014, automaticky odchádza do dôchodku v posledný deň mesiaca, v ktorom dosiahne vek 65 rokov. V prípade úradníkov, ktorí boli v služobnom pomere pred 1. januárom 2014, sa slová „vek 66 rokov“ v príslušnom páde v článku 78 druhom odseku a článku 81a ods. 1 písm. b) služobného poriadku a v článku 12 ods. 1) písm. b) prílohy VIII rozumejú ako slová „vek 65 rokov“ v príslušnom páde.

▼**M131**

2. Bez ohľadu na článok 52 služobného poriadku úradníci, ktorí nastúpili do služobného pomeru pred 1. januárom 2014 a ukončili ho pred dosiahnutím veku, v ktorom by nadobudli nárok na starobný dôchodok v súlade s článkom 22 tejto prílohy, môžu požiadať o uplatnenie článku 9 písm. b) prílohy VIII

a) do 31. decembra 2015 od veku 55 rokov,

b) do 31. decembra 2016 od veku 57 rokov.

3. Odchylne od ôsmeho odseku článku 50 služobného poriadku má úradník, ktorý odíde do dôchodku v služobnom záujme v súlade s článkom 50 prvým odsekom služobného poriadku, nárok na vyplácanie dôchodku podľa článku 9 prílohy VIII podľa tejto tabuľky:

Dátum rozhodnutia podľa článku 50 prvý odsek	Vek
Do 31. decembra 2016	55 rokov
Po 31. decembri 2016	58 rokov

▼**M112**

Článok 24

1. V prípade dôchodku určeného pred 1. májom 2004, nárok príjemcu na dôchodok sa aj po tomto dni určuje v súlade s pravidlami, ktoré sa uplatňovali v čase pôvodného určenia nároku. To isté platí v prípade krytia v rámci spoločného systému nemocenského poistenia. Predpisy o rodinných prídavkoch a korekčných koeficientoch, účinné od 1. mája 2004, sa však uplatňujú ihneď bez toho, aby tým bolo dotknuté uplatňovanie článku 20 tejto prílohy.

Bez ohľadu na ustanovenia prvého pododseku, príjemcovia invalidného dôchodku alebo pozostalostného dôchodku môžu požiadať, aby sa na nich vzťahovali ustanovenia uplatniteľné po 1. máji 2004.

2. V čase nadobudnutia účinnosti týchto ustanovení je zaručená nominálna výška čistého dôchodku, poberaného pred 1. májom 2004. Napriek tomu sa táto zaručená čiastka upraví, ak sa zmenia rodinné pomery alebo krajina bydliska príjemcu. V prípade osôb, ktoré odídu do dôchodku medzi 1. májom 2004 a 31. decembrom 2007, nominálna výška čistého dôchodku, poberaného pri odchode do dôchodku, je zaručená vzhľadom na ustanovenia Služobného poriadku, účinné v deň ich odchodu do dôchodku.

Na účely uplatňovania prvého pododseku platí, že ak dôchodok vypočítaný na základe účinných ustanovení je nižší ako ďalej definovaný nominálny dôchodok, poskytuje sa vyrovnávacia čiastka zodpovedajúca ich rozdielu.

V prípade osôb, ktoré poberali dôchodok pred 1. májom 2004, nominálny dôchodok sa vypočítava každý mesiac, berúc do úvahy rodinné pomery a krajinu bydliska v čase výpočtu a ustanovenia Služobného poriadku, platné v deň predchádzajúci 1. máju 2004.

V prípade ►**C3** úradníkov ◄, ktorí odídu do dôchodku medzi 1. májom 2004 a 31. decembrom 2007, nominálny dôchodok sa vypočítava každý mesiac, berúc do úvahy rodinné pomery a krajinu bydliska v čase výpočtu a ustanovenia Služobného poriadku, platné v deň ich odchodu do dôchodku.

Ak príjemca dôchodku, určeného pred 1. májom 2004, zomrie po tomto dátume, pozostalostný dôchodok sa stanoví na základe zaručeného nominálneho dôchodku, ktorý zosnulý poberal.

▼**M112**

3. Ak príjemcovia invalidného dôchodku nepožiadali, aby sa na nich vzťahovali ustanovenia použiteľné po 1. máji 2004, a neboli vyhlásení za spôsobilých pokračovať v plnení svojich povinností, ich invalidné dôchodky, ktoré boli takto zachované, sa pokladajú za starobné dôchodky v čase, keď príjemcovia dosiahnu vek 65 rokov.

4. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú na príjemcov jedného z príspevkov vyplácaných podľa článku 41 alebo 50 Služobného poriadku, alebo podľa nariadenia (EHS) č. 1857/89, nariadenia (ES, Euratom, ESUO) č. 2688/1995, nariadenia (ES, Euratom, ESUO) č. 2689/1995, nariadenia (ES, Euratom) č. 1746/2002, nariadenia (ES, Euratom) č. 1747/2002 alebo nariadenia (ES, Euratom) č. 1748/2002. Ich starobné dôchodky sa však stanovia v súlade s predpismi platnými v deň, keď začnú byť vyplácané.

▼**M131**

Článok 24a

V prípade dôchodku stanoveného pred 1. januárom 2014 sa nárok príjemcu na dôchodok aj po tomto dni stanovuje v súlade s pravidlami, ktoré sa uplatňovali v čase pôvodného stanovenia nároku. To isté platí v prípade krytia v rámci spoločného systému nemocenského poistenia.

▼**M112**

Článok 25

1. V prípade dôchodkov určených pred 1. májom 2004 sa platová trieda použitá pre výpočet dôchodku určí podľa tabuliek v článku 2 ods. 1 a článku 8 ods. 1 tejto prílohy.

Základný plat, ktorý sa berie do úvahy pre stanovenie výšky dôchodku príjemcu, sa rovná platu uvedenému v tabuľke článku 66 Služobného poriadku pre takto určenú novú platovú triedu v rovnakom platovom stupni, určenej ako percentuálna čiastka zodpovedajúca pomeru medzi základným platom podľa starej stupnice a platom podľa stupnice uvedenej v článku 66 Služobného poriadku pre rovnaký stupeň.

V prípade platových stupňov podľa starej stupnice, ktorým nezodpovedajú žiadne stupne v stupnici uvedenej v článku 66 Služobného poriadku, sa použije posledný platový stupeň rovnakej platovej triedy ako základ pre výpočet percentuálnej sadzby uvedenej v druhom pododseku.

V prípade platových stupňov v platovej triede D4 podľa starej stupnice sa použije ako základ pre výpočet percentuálnej sadzby uvedenej v druhom pododseku prvý platový stupeň v prvej platovej triede.

2. Prechodne sa základný plat v zmysle článkov 77 a 78 Služobného poriadku a prílohy VIII určuje uplatnením zodpovedajúceho multiplikačného faktora uvedeného v článku 7, a to na plat zodpovedajúci zaradeniu príjemcu, ktoré sa vzalo do úvahy pri určovaní nároku na starobný dôchodok alebo na dávku v invalidite, v súlade s tabuľkou uvedenou v článku 66 Služobného poriadku.

V prípade platových stupňov podľa starej stupnice, ktorým nezodpovedajú žiadne platové stupne v stupnici uvedenej v článku 66 Služobného poriadku, posledný platový stupeň rovnakej platovej triedy sa použije ako základ pre výpočet multiplikačného faktora.

V prípade starobných dôchodkov a invalidných dávok určených medzi 1. májom 2004 a 30. aprílom 2006 sa uplatňuje článok 8 ods. 1.

3. V prípade príjemcov pozostalostného dôchodku sa uplatňujú odseky 1 a 2 tohto článku so zreteľom na zosnulého ►**C3** úradníka ◄ alebo bývalého ►**C3** úradníka ◄.

4. Odseky 1 a 2 tohto článku sa uplatňujú obdobne na príjemcov jedného z príspevkov, vyplácaných podľa článku 41 alebo 50 Služobného poriadku, alebo podľa nariadenia (EHS) č. 1857/89, nariadenia (ES, Euratom, ESUO) č. 2688/1995, nariadenia (ES, Euratom, ESUO) č. 2689/1995, nariadenia (ES, Euratom) č. 1746/2002, nariadenia (ES, Euratom) č. 1747/2002 alebo nariadenia (ES, Euratom) č. 1748/2002.

▼**M112**

Článok 26

1. Žiadosti o priznanie nároku na možnosti prevodu práv na dôchodok podľa článku 11 ods. 2 prílohy VIII, podané pred 1. májom 2004, sa posudzujú v súlade s predpismi platnými v čase ich podania.

2. Ak k 1. máju 2004 ešte nebola prekročená lehota stanovená v článku 11 ods. 2 prílohy VIII, príslušní ►**C3** úradníci ◄, ktorí nepodali túto žiadosť v predtým stanovených lehotách alebo ktorých žiadosť bola zamietnutá, pretože bola podaná po uplynutí týchto lehôt, môžu podať alebo znovu podať túto žiadosť podľa článku 11 ods. 2 prílohy VIII.

3. ►**C3** Úradníci ◄, ktorí podali žiadosť o prevod v určených lehotách, ale odmietli ponuku, ktorá im bola predložená, ktorí nepodali žiadosť o prevod v predtým stanovených lehotách alebo ktorých žiadosť bola zamietnutá, pretože bola podaná po uplynutí týchto lehôt, môžu podať alebo znovu podať túto žiadosť najneskôr do 31. októbra 2004.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 2 a 3 tohto článku inštitúcia, v ktorej ►**C3** úradník ◄ pracuje, určí počet rokov potrebných pre odchod do dôchodku, ktoré sa budú brať do úvahy v rámci jej vlastného systému, v súlade so všeobecnými vykonávacími ustanoveniami schválenými s prihliadnutím na ustanovenia článku 11 ods. 2 prílohy VIII, ktoré prihliadajú na ustanovenia tejto prílohy. Na účely uplatnenia ods. 3 tohto článku je však vekovou hranicou a platovou triedou ►**C3** úradníka ◄, ktoré sa vezmú do úvahy, veková hranica a platová trieda tohto ►**C3** úradníka ◄ v čase prijatia do trvalého pracovného pomeru.

5. ►**C3** Úradníci ◄, ktorí pred 1. májom 2004 súhlasili, že prevedú svoje práva na dôchodok podľa článku 11 ods. 2 prílohy VIII, môžu požiadať o nový výpočet bonusu, ktorý už získali v rámci systému dôchodkového zabezpečenia inštitúcií ►**M128** Únie ◄ v súlade s týmto článkom. Nový výpočet vychádza z parametrov, platných v čase získania bonusu, upravených v súlade s článkom 22 tejto prílohy.

6. ►**C3** Úradníci ◄, ktorí získajú bonus podľa odseku 1, môžu po oznámení bonusu v rámci systému dôchodkového zabezpečenia inštitúcií ►**M128** Únie ◄ požiadať o uplatnenie odseku 5.

Článok 27

1. Pri výpočte poistno-matematického ekvivalentu, uvedeného v článku 11 ods. 1 a článku 12 ods. 1 písm. b) prílohy VIII k Služobnému poriadku, sa na zamestnancov a dočasných ►**C3** úradníkov ◄ vzťahujú nižšie uvedené ustanovenia so zreteľom na podiel ich práv na dôchodok za obdobie služby pred 1. májom 2004.

Poistno-matematický ekvivalent starobného dôchodku nesmie byť nižší ako súčet týchto položiek:

a) výška čiastok, ktoré boli odpočítané z základného platu ako príspevky na dôchodok s pripočítaním zloženého úroku so sadzbou 3,5 % ročne;

b) výška odchodného, ktorá zodpovedá dĺžke skutočne odpracovaných rokov služby, vypočítaná na základe posledného základného platu za jeden a pol mesiaca, podliehajúceho zrážke za každý rok služby;

c) celkovej sumy, zaplatenej ►**M128** Únii ◄ podľa článku 11 ods. 2 prílohy VIII k Služobnému poriadku, s pripočítaním úroku z úrokov so sadzbou 3,5 % ročne.

▼M112

2. Ak však ►C3 úradníci ◄ alebo dočasní zamestnanci odídu z dôvodu zrušenia alebo uplynutia platnosti ich zmlúv, výška odstupného, ktorá sa má zaplatiť, alebo poistno-matematický ekvivalent, ktorý má byť prevedený, sa určia na základe rozhodnutia prijatého podľa článku 9 ods. 1 písm. h) prílohy IX k Služobnému poriadku.

3. Ak nevyužili článok 11 ods. 2 alebo 3 prílohy VIII k Služobnému poriadku, ►C3 úradníci ◄, ktorí boli v služobnom pomere 1. mája 2004 a ktorí by z dôvodu chýbajúcej možnosti vykonania prevodu podľa článku 11 ods. 1 mali nárok na výplatu odchodného v súlade s ustanoveniami Služobného poriadku, účinnými pred 1. májom 2004, si ponechajú právo na výplatu odchodného vypočítaného v súlade s predpismi, účinnými pred týmto dátumom.

▼M131

Článok 28

1. Zamestnanci uvedení v článku 2 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, s ktorými bola podpísaná zmluva k 1. máju 2004 a sú vymenovaní za úradníkov po tomto dátume a pred 1. januárom 2014, majú pri odchode do dôchodku nárok na poistno-matematickú úpravu práv na dôchodok, ktoré získali ako dočasní zamestnanci, pričom sa berie do úvahy zmena ich veku odchodu do dôchodku, ako je uvedené v článku 77 služobného poriadku.

2. Zamestnanci uvedení v článkoch 2, 3a a 3b podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, ktorí pracujú na základe zmluvy k 1. januáru 2014 a ktorí sú po tomto dátume vymenovaní za úradníkov, majú pri odchode do dôchodku nárok na poistno-matematickú úpravu práv na dôchodok, ktoré získali ako dočasní alebo zmluvní zamestnanci, pričom sa berie do úvahy zmena ich veku odchodu do dôchodku, ako je uvedené v článku 77 služobného poriadku, pokiaľ majú k 1. máju 2014 aspoň 35 rokov.

▼M112

Článok 29

V prípade dočasných zamestnancov, ktorí boli pred 1. májom 2004 prijatí v súlade s článkom 2 písm. c) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov na miesta pomocných pracovníkov politických skupín v Európskom parlamente, sa neuplatňuje požiadavka stanovená v článku 29 ods. 3 a 4 Služobného poriadku, aby sa dočasný zamestnanec podrobil výberovému konaniu podľa článku 12 ods. 4 Podmienok zamestnávania.

▼M131

Oddiel 5

Článok 30

1. Odchylne od prílohy I oddielu A bodu 2 sa na úradníkov, ktorí boli k 31. decembru 2013 v služobnom pomere, uplatňuje nasledujúca tabuľka typov pracovných miest vo funkčnej skupine AD:

Generálny riaditeľ	AD 15 – AD 16
Riaditeľ	AD 14 – AD 15
Vedúci útvaru alebo rovnocenná pozícia	AD 9 – AD 14
Poradca alebo rovnocenná pozícia	AD 13 – AD 14
Samostatný administrátor v prechodnom období	AD 14
Administrátor v prechodnom období	AD 13
Administrátor	AD 5 – AD 12

▼**M131**

2. S účinnosťou od 1. januára 2014 menovací orgán zaradí úradníkov, ktorí boli k 31. decembru 2013 v služobnom pomere, vo funkčnej skupine AD do jednotlivých typov pracovných miest takto:

a) úradníci, ktorí boli k 31. decembru 2013 v platovej triede AD 14 a ktorí neboli riaditeľmi alebo v rovnocennej pozícii, vedúcimi útvaru alebo v rovnocennej pozícii ani poradcami alebo v rovnocennej pozícii, sa zaradia na pracovné miesto typu „samostatný administrátor v prechodnom období“;

b) úradníci, ktorí boli k 31. decembru 2013 v platovej triede AD 13 a ktorí neboli vedúcimi útvaru alebo v rovnocennej pozícii ani poradcami alebo v rovnocennej pozícii, sa zaradia na pracovné miesto typu „administrátor v prechodnom období“;

c) úradníci, ktorí boli k 31. decembru 2013 v platovej triede AD 9 až AD 14 a ktorí boli vedúcimi útvaru alebo v rovnocennej pozícii, sa zaradia na pracovné miesto typu „vedúci útvaru alebo rovnocenná pozícia“;

d) úradníci, ktorí boli k 31. decembru 2013 v platovej triede AD 13 alebo AD 14 a ktorí boli poradcami alebo v rovnocennej pozícii, sa zaradia na pracovné miesto typu „poradca alebo rovnocenná pozícia“;

e) úradníci, ktorí boli k 31. decembru 2013 v platovej triede AD 5 až AD 12 a ktorí neboli vedúcim útvaru alebo v rovnocennej pozícii, sa zaradia na pracovné miesto typu „administrátor“.

3. Odchylne od odseku 2 úradníkov v platových triedach AD 9 až AD 14 poverených osobitnými úlohami môže menovací orgán pred 31. decembrom 2015 zaradiť na pracovné miesto typu „vedúci útvaru alebo rovnocenná pozícia“ alebo „poradca alebo rovnocenná pozícia“. Každý menovací orgán prijme ustanovenia na uplatňovanie tohto článku. Celkový počet úradníkov využívajúcich tieto ustanovenia však neprekročí 5 % úradníkov vo funkčnej skupine AD k 31. decembru 2013.

4. Priradenie k typu pracovného miesta je platné dovtedy, kým úradník nie je pridelený do novej funkcie, ktorá zodpovedá inému typu pracovného miesta.

5. Za predpokladu, že úradníci v platovej triede AD 12 stupni 5, ktorí spĺňajú požiadavky stanovené v článku 44 prvom odseku, sú na pracovnom mieste administrátora, od 1. januára 2016 sa im zvýši základný plat o rozdiel medzi platom zodpovedajúcim platovej triede AD 12 stupňu 4 a platovej triede AD 12 stupňu 3.

6. Za predpokladu, že úradníci v platovej triede AD 12 stupni 5, ktorí spĺňajú podmienky stanovené v článku 44 prvom odseku, sú na pracovnom mieste administrátora a využívajú opatrenie uvedené v odseku 5, po dvoch rokoch sa im dodatočne zvýši základný plat o rozdiel medzi platom zodpovedajúcim platovej triede AD 12 stupňu 5 a platovej triede AD 12 stupňu 4.

7. Odchylne od odseku 5 pre úradníkov v platovej triede AD 12, ktorí sú na pracovnom mieste administrátora a boli prijatí pred 1. májom 2004 a ktorí neboli od 1. mája 2004 do 31. decembra 2013 povýšení, platia tieto ustanovenia:

a) za predpokladu, že spĺňajú požiadavky stanovené v článku 44 prvom odseku, úradníkom zaradeným do platového stupňa 8 sa od 1. januára 2016 zvýši základný plat o rozdiel medzi platom zodpovedajúcim platovej triede AD 12 stupňu 4 a platovej triede AD 12 stupňu 3;

b) za predpokladu, že úradníci zaradení do platového stupňa 8 využívajú opatrenie uvedené v písmene a), zvýši sa im po dvoch rokoch dodatočne základný plat o rozdiel medzi platom zodpovedajúcim platovej triede AD 12 stupňu 5 a platovej triede AD 12 stupňu 4.

▼**M131**

8. Za predpokladu, že úradníci v platovej triede AD 13 stupni 5, ktorí spĺňajú podmienky stanovené v článku 44 prvom odseku, sú na pracovnom mieste administrátora v prechodnom období, od 1. januára 2016 sa im zvýši základný plat o rozdiel medzi platom zodpovedajúcim platovej triede AD 13 stupňu 4 a platovej triede AD 13 stupňu 3.

9. Za predpokladu, že úradníci v platovej triede AD 13 stupni 5, ktorí spĺňajú podmienky stanovené v článku 44 prvom odseku, sú na pracovnom mieste administrátora v prechodnom období a využívajú opatrenie uvedené v odseku 8, po dvoch rokoch sa im dodatočne zvýši základný plat o rozdiel medzi platom zodpovedajúcim platovej triede AD 13 stupňu 5 a platovej triede AD 13 stupňu 4.

10. Úradníci, ktorým sa zvýšil základný plat podľa odsekov 5 až 9 a ktorí sú následne vymenovaní do funkcie vedúceho útvaru alebo rovnocennej pozície alebo poradcu či rovnocennej pozície v rovnakej platovej triede, naďalej dostávajú zvýšený základný plat.

11. Odchylne od prvej vety článku 46 úradníci, ktorí boli vymenovaní do najbližšej vyššej platovej triedy a ktorým sa zvýšil základný plat podľa odsekov 5, 6, 8 a 9, sa zaradia do druhého stupňa tejto triedy. Stratia výhodu zvýšenia základného platu ustanovenú v odsekoch 5, 6, 8 a 9.

12. Zvýšenie základného platu v odseku 7 sa nezaplatí po povýšení a nezahŕňa sa do základu, ktorý sa používa na určenie zvýšenia základného mesačného platu uvedeného v článku 7 ods. 5 tejto prílohy.

Článok 31

1. Odchylne od prílohy I oddielu A bodu 2 sa na úradníkov, ktorí boli k 31. decembru 2013 v služobnom pomere, uplatňuje nasledujúca tabuľka typov pracovných miest vo funkčnej skupine AST:

Samostatný asistent v prechodnom období	AST 10 – AST 11
Asistent v prechodnom období	AST 1 – AST 9
Administratívny asistent v prechodnom období	AST 1 – AST 7
Pomocný zamestnanec v prechodnom období	AST 1 – AST 5

2. S účinnosťou od 1. januára 2014 menovací orgán zaradí úradníkov, ktorí boli k 31. decembru 2013 v služobnom pomere vo funkčnej skupine AST, do jednotlivých typov pracovných miest takto:

a) úradníci, ktorí boli k 31. decembru 2013 v platovej triede AST 10 alebo AST 11, sú zaradení na pracovné miesto typu „samostatný asistent v prechodnom období“;

b) úradníci, na ktorých sa nevzťahuje písmeno a) a ktorí boli pred 1. májom 2004 zaradení do bývalej kategórie B, alebo ktorí boli pred 1. májom 2004 zaradení do bývalých kategórií C alebo D a stali sa členmi funkčnej skupiny AST bez obmedzenia, a tiež úradníci skupiny AST prijatí od 1. mája 2004 sú zaradení na pracovné miesto typu „asistent v prechodnom období“;

c) úradníci, na ktorých sa nevzťahujú písmená a) a b) a ktorí boli pred 1. májom 2004 zaradení do bývalej kategórie C, sú zaradení na pracovné miesto typu „administratívny asistent v prechodnom období“;

d) úradníci, na ktorých sa nevzťahujú písmená a) a b) a ktorí boli pred 1. májom 2004 zaradení do bývalej kategórie D, sú zaradení na pracovné miesto typu „pomocný zamestnanec v prechodnom období“.

▼**M131**

3. Priradenie k typu pracovného miesta je platné dovtedy, kým úradník nie je priradený do novej funkcie, ktorá zodpovedá inému typu pracovného miesta. Administratívni asistenti v prechodnom období a pomocní zamestnanci v prechodnom období môžu byť priradení na pracovné miesto typu asistenta, ako je vymedzené v prílohe I oddiele A, iba v súlade s postupom stanoveným v článku 4 a v článku 29 ods. 1 služobného poriadku. Povýšenie je možné len v rámci služobných postupov zodpovedajúcich jednotlivým typom pracovných miest uvedených v odseku 1.

4. Odchylne od článku 6 ods. 1 služobného poriadku a od prílohy I oddielu B sa počet voľných pracovných miest v nasledujúcej vyššej platovej triede potrebných na účely povýšenia pre pomocných zamestnancov v prechodnom období vypočíta samostatne. Uplatňujú sa tieto multiplikačné sadzby:

	Platová trieda	Sadzba
Pomocní zamestnanci v prechodnom období	5	—
	4	10 %
	3	22 %
	2	22 %
	1	—

Pokiaľ ide o pomocných zamestnancov v prechodnom období, na účely povýšenia (článok 45 ods. 1 služobného poriadku) sa medzi oprávnenými úradníkmi rovnakej platovej triedy a zaradenia posudzujú porovnateľné zásluhy.

5. Administratívni asistenti v prechodnom období a pomocní zamestnanci v prechodnom období, ktorí boli pred 1. májom 2004 zaradení do bývalých kategórií C alebo D, majú podľa prílohy VI naďalej nárok na náhradné voľno alebo na odmenu, ak požiadavky služby neumožňujú čerpanie náhradného voľna počas dvoch mesiacov nasledujúcich po mesiaci, v ktorom boli nadčasy odpracované.

6. Úradníci, ktorí boli na základe článku 55a ods. 2 písm. g) služobného poriadku a článku 4 prílohy IVa k služobnému poriadku oprávnení pracovať na čiastočný úväzok počas obdobia začínajúceho pred 1. januárom 2014 a pokračujúceho po tomto dátume, môžu naďalej vykonávať prácu na čiastočný úväzok za tých istých podmienok počas maximálneho celkového obdobia piatich rokov.

7. V prípade úradníkov, ktorých vek odchodu do dôchodku v súlade s článkom 22 tejto prílohy je nižší ako 65 rokov, môže trojročné obdobie uvedené v článku 55a ods. 2 písm. g) služobného poriadku presiahnuť ich vek odchodu do dôchodku, no nie 65 rokov veku.

Článok 32

Odchylne od článku 1 štvrtého odseku prvej vety prílohy II k služobnému poriadku nemusí byť zabezpečené zastúpenie funkčnej skupiny AST/SC vo výbore zamestnancov do ďalších volieb nového výboru zamestnancov, v ktorom môžu byť zamestnanci AST/SC zastúpení.

Článok 33

Odchylne od článku 40 ods. 2 služobného poriadku, keď bol úradník k 31. decembru 2013 na dovolenke z osobných dôvodov viac ako 10 rokov počas celej pracovnej kariéry, celková dĺžka pracovného voľna z osobných dôvodov nemôže presiahnuť 15 rokov počas celej pracovnej kariéry úradníka.

▼**M112**

PRÍLOHA XIII.1

Typy pracovných miest v prechodnom období

Typy pracovných miest v každej kategórii stanovenej v článku 4 písm. n) tejto prílohy.

Kategória A		**Kategória C**	
A*5	Riadiaci pracovník/	C*1	Tajomník/administratívny pracovník
	Výskumný riadiaci pracovník	C*2	Tajomník/administratívny pracovník
	Jazykový riadiaci pracovník	C*3	Tajomník/administratívny pracovník
A*6	Riadiaci pracovník/	C*4	Tajomník/administratívny pracovník
	Výskumný riadiaci pracovník	C*5	Tajomník/administratívny pracovník
	Jazykový riadiaci pracovník	C*6	Tajomník/administratívny pracovník
A*7	Riadiaci pracovník/	C*7	Tajomník/administratívny pracovník
	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
A*8	Riadiaci pracovník/		
	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
A*9	Vedúci útvaru/		
	Riadiaci pracovník/		
	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
A*10	Vedúci útvaru/		
	Riadiaci pracovník/		
	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
A*11	Vedúci útvaru/		
	Riadiaci pracovník/		
	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
A*12	Vedúci útvaru/		
	Riadiaci pracovník/		
	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
A*13	Vedúci útvaru/		
	Riadiaci pracovník/		
	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
A*14	Výskumný riadiaci pracovník		
	Jazykový riadiaci pracovník		
	Riadiaci pracovník/vedúci útvaru		
	Riaditeľ		
A*15	Riaditeľ/generálny riaditeľ		
A*16	Generálny riaditeľ		

▼**M112**

Kategória B		**Kategória D**	
B*3	Asistent/výskumný asistent	D*1	►**C3** Úradník ◄
B*4	Asistent/výskumný asistent	D*2	►**C3** Úradník ◄
B*5	Asistent/výskumný asistent	D*3	►**C3** Úradník ◄
B*6	Asistent/výskumný asistent	D*4	►**C3** Úradník ◄
B*7	Asistent/výskumný asistent	D*5	►**C3** Úradník ◄
B*8	Asistent/výskumný asistent		
B*9	Asistent/výskumný asistent		
B*10	Asistent/výskumný asistent		
B*11	Asistent/výskumný asistent		

▼**M128**

PODMIENKY ZAMESTNÁVANIA OSTATNÝCH ZAMESTNANCOV EURÓPSKEJ ÚNIE

▼**B**

OBSAH

Hlava I:	**Všeobecné ustanovenia**
	1 – 7a
Hlava II:	**Dočasní zamestnanci**
Kapitola 1:	Všeobecné ustanovenia
	8 – 10
Kapitola 2:	Práva a povinnosti
	11
Kapitola 3:	Podmienky prijatia do zamestnania
	12 – 15
Kapitola 4:	Pracovné podmienk
	16 – 18
Kapitola 5:	Odmena a výdavky
	19 – 27
Kapitola 6:	Dávky sociálneho zabezpečenia
Oddiel A:	Zdravotné a úrazové poistenie, dávky sociálneho zabezpečenia
	28 – 30
Oddiel B:	Poistenie pre prípad invalidity a smrti
	31 – 38a
Oddiel C:	Starobný dôchodok a odchodné
	39 – 40
Oddiel D:	Financovanie systému poistenia pre prípad invalidity a životného poistenia a dôchodkového systému
	41 a 42
Oddiel E:	Vyrovnanie nárokov dočasných zamestnancov
	43
Oddiel F:	Platba dávok
	44
Oddiel G:	Prechod práv na Úniu
	44a
Kapitola 7:	Náhrada neoprávnených platieb
	45
Kapitola 8:	Opravné prostriedky
	46
Kapitola 9:	Ukončenie pracovného pomeru
	47 – 50a
Kapitola 10:	Osobitné ustanovenia pre dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. e)
	50b – 50c
Kapitola 11:	Osobitné ustanovenia pre dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. f)
	51 – 56

▼B

Hlava IV:	**Zmluvní zamestnanci**
Kapitola 1:	Všeobecné ustanovenia 79 a 80
Kapitola 2:	Práva a povinnosti 81
Kapitola 3:	Podmienky prijatia do zamestnania 82 – 84
Kapitola 4:	Osobitné ustanovenia pre zmluvných zamestnancov uvedených v článku 3a 85 – 87
Kapitola 5:	Osobitné ustanovenia pre zmluvných zamestnancov uvedených v článku 3b 88 – 90
Kapitola 6:	Pracovné podmienky 91
Kapitola 7:	Odmena a výdavky 92 – 94
Kapitola 8:	Dávky sociálneho zabezpečenia
Oddiel A:	Nemocenské a úrazové poistenie, dávky sociálneho zabezpečenia 95 – 98
Oddiel B:	Poistenie proti riziku pracovnej neschopnosti a smrti 99 – 108
Oddiel C:	tarobný dôchodok a odchodné 109 a 110
Oddiel D:	Financovanie systému invalidného a životného poistenia a systému dôchodkového zabezpečenia 111 a 112
Oddiel E:	Stanovenie nárokov zmluvných zamestnancov 113
Oddiel F:	VVyplácanie dávok 114
Oddiel G:	Postúpenie práv v prospech Únie 115
Kapitola 9:	Vymáhanie preplatkov 116
Kapitola 10:	Odvolania 117
Kapitola 11:	Osobitné a mimoriadne ustanovenia, použiteľné na zmluvných zamestnancov pracujúcich v tretej krajine 118
Kapitola 12:	Skončenie pracovného pomeru 119
Hlava V:	**Miestni zamestnanci** 120 – 122

▼B

Hlava VI:	**Osobitní poradcovia**
	123 a 124

▼M124

Hlava VII:	**Asistenti poslancov**
Kapitola 1:	Všeobecné ustanovenia
	125 – 126
Kapitola 2:	Práva a povinnosti
	127
Kapitola 3:	Podmienky prijatia do zamestnania
	128 – 130
Kapitola 4:	Pracovné podmienky
	131
Kapitola 5:	Odmeňovanie a náhrada
	132 – 134
Kapitola 6:	Sociálne zabezpečenie
	135 – 136
Kapitola 7:	Náhrada neoprávnených platieb
	137
Kapitola 8:	Opravné prostriedky
	138
Kapitola 9:	Ukončenie pracovného pomeru
	139

▼B

Hlava ►M124 VIII ◄:	**Prechodné ustanovenia**
	►M124 140 ◄
Hlava ►M124 IX ◄:	**Záverečné ustanovenia**
	141 – 142a
Příloha	Prechodné ustanovenia uplatniteľné na zamestnancov, na ktorých sa vzťahujú podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov

▼B

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Podmienky zamestnávania sa vzťahujú na zamestnancov zamestnaných ►M128 Úniou ◄ na základe zmluvy.

Takýmito zamestnanci sú:

— dočasní zamestnanci,

▼M131

_____

▼M112

— zmluvní zamestnanci,

▼B

— miestni zamestnanci,

— osobitní poradcovia,

▼M124

— akreditovaní asistenti poslancov.

▼M33

_____

▼M112

Každý odkaz v týchto podmienkach zamestnávania na osobu mužského pohlavia sa súčasne pokladá za odkaz na osobu ženského pohlavia a naopak, ak z kontextu jasne nevyplýva niečo iné.

▼B

Článok 2

Na účely týchto podmienok zamestnávania „dočasní zamestnanci“ sú:

a) zamestnanci prijatí na pracovné miesto, ktoré je zahrnuté v zozname pracovných miest, pripojenom ku kapitole rozpočtu, týkajúcej sa jednotlivého orgánu, a ktoré rozpočtové orgány označili ako dočasné;

b) zamestnanci prijatí na trvalé pracovné miesto, ktoré je zahrnuté v zozname pracovných miest, pripojenom ku kapitole rozpočtu, týkajúcej sa jednotlivého orgánu;

c) iní zamestnanci, ktorí nie sú úradníkmi ►M128 Únie ◄, ktorí boli prijatí, aby pomáhali osobe, ktorá zastáva funkciu ustanovenú v ►M128 Zmluve o Európskej únii alebo Zmluve o fungovaní Európskej únie, alebo volenému predsedovi jednej z inštitúcií alebo orgánov Únie ◄ ►M112 , alebo jednej z politických skupín v Európskom parlamente alebo Výbore regiónov, alebo skupiny v Európskom hospodárskom a sociálnom výbore ◄;

▼M33

d) zamestnanci dočasne prijatí na trvalé pracovné miesto, ktoré je platené z rozpočtových prostriedkov na výskum a investície a zahrnuté v zozname pracovných miest, pripojenom k rozpočtu týkajúcemu sa dotknutého orgánu;

▼**M128**

e) zamestnanci vyslaní z diplomatických služieb členských štátov, ktorí sú dočasne prijatí na trvalé pracovné miesto v ESVČ;

▼**M131**

f) zamestnanci prijatí na pracovné miesto, ktoré je uvedené v zozname pracovných miest pripojenom k rozpočtovému oddielu určitej agentúry podľa článku 1a ods. 2 služobného poriadku, a ktorých rozpočtový orgán zaradil ako dočasných, s výnimkou vedúcich agentúr a zástupcov vedúcich agentúr podľa aktu Únie, ktorým sa agentúra zriaďuje, a úradníkov vyslaných v služobnom záujme do niektorej agentúry.

_____

▼**M112**

Článok 3a

1. Na účely týchto Podmienok zamestnávania „zmluvní ►**C3** úradníci ◄“ sú zamestnanci, ktorí nie sú zaradení na pracovné miesto uvedené v zozname pracovných miest, priloženom ku kapitole rozpočtu, týkajúceho sa príslušnej inštitúcie, a ktorí boli prijatí do zamestnania na plný alebo čiastočný úväzok:

a) v inštitúcii, kde vykonávajú manuálne alebo podporné administratívne služobné povinnosti;

b) v agentúrach uvedených v článku 1a ods. 2 Služobného poriadku;

c) v iných organizáciách v rámci Európskej únie, vytvorených po konzultácii s Výborom pre Služobný poriadok osobitným právnym aktom, vydaným jednou alebo viacerými inštitúciami, ktoré povoľujú zamestnávanie takýchto ►**C3** úradníkov ◄;

d) v zastúpeniach a delegáciách inštitúcií ►**M128** Únie ◄;

e) v iných organizáciách, nachádzajúcich sa mimo Európskej únie.

▼**M128**

Zamestnanci, ktorí sú prijatí na výkon pracovných povinností v delegáciách Únie na plný alebo čiastočný úväzok, môžu byť v rámci procesu mobility ustanoveného v článkoch 2 a 3 prílohy X k služobnému poriadku dočasne preložení do sídla inštitúcie.

▼**M112**

2. Na základe informácií, poskytnutých všetkými inštitúciami, prekladá Komisia každý rok rozpočtovému orgánu správu o zamestnávaní zmluvných zamestnancov, v ktorej sa uvedie, či celkový počet týchto zmluvných zamestnancov je v rámci limitu 75 % zo všetkých ►**C3** úradníkov ◄ agentúr, iných organizácií v rámci Európskej únie, zastúpení a delegácií inštitúcií ►**M128** Únie ◄, resp. iných organizácií, nachádzajúcich sa mimo územia Európskej únie. Ak tento limit nebol dodržaný, Komisia navrhne agentúram, ostatným organizáciám v rámci Európskej únie, zastúpeniam a delegáciám inštitúcií ►**M128** Únie ◄, resp. iným organizáciám, nachádzajúcim sa mimo územia Európskej únie, aby prijali potrebné nápravné opatrenia.

Článok 3b

Na účely týchto Podmienok zamestnávania „zmluvní zamestnanci pre pomocné úlohy“ sú ►**C3** úradníci ◄, ►**C2** ktorí boli prijatí do zamestnania v inštitúcii na dobu stanovenú v článku 88, do jednej z funkčných skupín uvedených v článku 89: ◄

a) na plnenie povinností na plný alebo čiastočný úväzok, odlišných od tých, ktoré sú uvedené v článku 3a ods. 1 písm. a), bez toho, aby boli zaradení na pracovné miesto, uvedené na zozname pracovných miest priloženom ku kapitole rozpočtu príslušnej inštitúcie;

▼M112

b) po preskúmaní možností dočasného preloženia ►C3 úradníkov ◄ v rámci inštitúcie, niektoré osoby, ktoré dočasne nemôžu vykonávať svoje povinnosti, konkrétne:

▼M131

i) Úradníci alebo dočasní zamestnanci vo funkčných skupinách AST/SC a AST;

▼M112

ii) vo výnimočných prípadoch ►C3 úradníkov ◄ alebo dočasných zamestnancov vo funkčnej skupine AD, ktorí zastávajú vysoko špecializované pracovné miesta, s výnimkou vedúcich útvarov, riaditeľov, generálnych riaditeľov a rovnocenných funkcií.

Použitie zmluvných zamestnancov pre pomocné úlohy je vylúčené v prípade uplatnenia článku 3a.

▼M128

Použitie zmluvných zamestnancov pre pomocné úlohy je vylúčené v prípade uplatnenia článku 3a, okrem prípadov uvedených v druhom pododseku článku 3a ods. 1

▼M112

Článok 4

Na účely týchto Podmienok zamestnávania „miestni zamestnanci“ sú ►C3 úradníci ◄, ktorí boli prijatí podľa miestnych zvyklostí na plnenie manuálnych činností alebo služobných povinností v miestach mimo územia Európskej únie, pridelení na pracovné miesto neuvedené v zozname pracovných miest priložených ku kapitole rozpočtu týkajúceho sa každej inštitúcie a ktorí sú platení z celkových rozpočtových prostriedkov, vyhradených na účely podľa tejto kapitoly rozpočtu. Za miestnych zamestnancov sa pokladajú aj ►C3 úradníci ◄, ktorí boli prijatí v miestach zamestnania, nachádzajúcich sa mimo územia Európskej únie na plnenie povinností s výnimkou tých, ktoré sú uvedené vyššie a ktoré v záujme služby nemohli byť pridelené stálemu ►C3 úradníkovi ◄ alebo ►C3 úradníkovi ◄, ktorý vykonáva inú funkciu v zmysle článku 1.

▼B

Článok 5

Na účely týchto podmienok zamestnávania „osobitný poradca“ znamená osobu, ktorá je z dôvodov osobitných spôsobilostí a bez ohľadu na zárobkovú činnosť v inej funkcii prijatá, aby pomáhala ►M15 jednému z orgánov ►M128 Únie ◄ ◄ buď pravidelne, alebo počas určeného obdobia, a ktorá je platená z prostriedkov kapitoly rozpočtu týkajúcej sa daného orgánu, určených na tento účel.

▼M124

Článok 5a

Na účely týchto podmienok zamestnávania „akreditovaní asistenti poslancov“ sú osoby vybraté jedným alebo viacerými poslancami, ktoré uzavreli priamu zmluvu s Európskym parlamentom o poskytovaní priamej pomoci v priestoroch Európskeho parlamentu v jednom z jeho troch pracovných miest jednému alebo viacerým poslancom pri výkone ich poslaneckých povinností, pod ich vedením a dohľadom a vo vzťahu založenom na vzájomnej dôvere vyplývajúcom z možnosti výberu, ako sa uvádza v článku 21 rozhodnutia Európskeho parlamentu 2005/684/ES, Euratom z 28. septembra 2005, ktorým sa prijíma štatút poslancov Európskeho parlamentu ([1]).

▼B

Článok 6

Každý orgán určí, kto je oprávnený uzatvárať zmluvy uvedené v článku 1.

►M112 Článku 1a ods. 2, článku 1b ◄ a ►M112 článku 2 ods. 2 ◄ služobného poriadku sa uplatnia primerane.

([1]) Ú. v. EÚ L 262, 7.10.2005, s. 1.

▼B

Článok 7

zamestnanec, ktorého zmluva je uzavretá na dobu dlhšiu ako jeden rok alebo na dobu neurčitú, má aktívne a pasívne volebné právo vo voľbách do výboru zamestnancov, ustanoveného v článku 9 služobného poriadku.

▼M23

Zamestnanec, ktorého zmluva je uzavretá na dobu kratšiu ako jeden rok, má právo voliť, ak je zamestnaný aspoň na obdobie šiestich mesiacov.

▼B

Orgán alebo výbor zamestnancov sa môže poradiť so spoločným výborom ustanoveným v článku 9 služobného poriadku o otázkach všeobecnej povahy, týkajúcich sa zamestnancov, na ktorých sa vzťahuje článok 1.

▼M23

Článok 7a

Na zamestnancov uvedených v článku 1 sa vzťahuje článok ►M112 24b ◄ služobného poriadku.

▼B

HLAVA II

DOČASNÍ ZAMESTNANCI

KAPITOLA 1

Všeobecné ustanovenia

▼M112

Článok 8

Dočasní zamestnanci, pre ktorých platí ►M131 článok 2 písm. a) alebo článok 2 písm. f) ◄, môžu byť zamestnaní na čas určitý alebo neurčitý. Zmluvy zamestnancov, ktorí budú prijatí na dobu určitú, môžu byť obnovené najviac jedenkrát na čas určitý. Každé ďalšie obnovenie musí byť na čas neurčitý.

Dočasní zamestnanci, na ktorých sa uplatňuje článok 2 písm. b) alebo d), nesmú byť zamestnaní na viac ako štyri roky, ale dĺžka ich pracovného pomeru môže byť obmedzená na ľubovoľne kratší čas. Ich zmluvy môžu byť obnovené najviac jedenkrát raz na obdobie najviac dvoch rokov, ak možnosť obnovenia bola ustanovená v prvotnej zmluve a v rámci limitov stanovených v tejto zmluve. Po uplynutí tohto obdobia prestanú byť zamestnávaní ako dočasní zamestnanci podľa týchto ustanovení. Po skončení platnosti svojich zmlúv títo zamestnanci môžu byť zaradení na existujúce pracovné miesta v inštitúciách, iba ak sú vymenovaní za ►C3 úradníkov ◄ podľa Služobného poriadku.

Dočasní zamestnanci, na ktorých sa uplatňuje článok 2 písm. c), sa prijímajú do zamestnania na čas neurčitý.

▼B

Článok 9

Dočasní pracovníci sú zamestnávaní výlučne na účely obsadenia uvoľneného pracovného miesta, uvedeného v zozname pracovných miest, pripojenom ku kapitole rozpočtu týkajúcej sa jednotlivých orgánov, a to v súlade s touto hlavou.

▼M112

Článok 9a

Komisia predloží ročnú správu o používaní dočasných zamestnancov, vrátane ich počtov, úrovne a typu pracovných miest, zemepisnej rovnováhy a rozpočtových zdrojov na funkčnú skupinu.

Článok 10

►M128 1. ◄ Články 1d, 1e, 5 ods. 1, 2, 3 a 4 a článok 7 Služobného poriadku sa uplatňujú obdobne.

►M128 2. ◄ V zmluve s dočasným zamestnancom musí byť uvedená platová trieda a platový stupeň, do ktorého sú dočasní zamestnanci zaradení.

►M128 3. ◄ Zaradenie dočasných zamestnancov na pracovné miesto, spojené s vyššou platovou triedou, než v ktorej boli pôvodne zamestnaní, sa zaznamenáva v dodatku k ich pracovnej zmluve.

▼M131

_____

▼M128

5. Články 95, 96 a 99 služobného poriadku sa uplatňujú analogicky na dočasných zamestnancov. Hlava VIIIb služobného poriadku sa uplatňuje analogicky na dočasných zamestnancov pracujúcich v tretej krajine.

▼B

KAPITOLA 2

Práva a povinnosti

Článok 11

▼M60

Primerane sa uplatnia ustanovenia ►M131 článkov 11 až 26a ◄ služobného poriadku, týkajúce sa práv a povinností úradníkov. Ak má dočasný zamestnanec zmluvu na dobu určitú, dĺžka dovolenky z osobných dôvodov, uvedenej v druhom odseku článku 15 služobného poriadku, je obmedzená na zvyšok trvania zmluvy.

▼B

Každé rozhodnutie vyžadujúce náhradu škody, ktorá vznikla ►M128 Únii ◄ v dôsledku závažného previnenia podľa článku 22 služobného poriadku, prijme orgán uvedený v prvom odseku článku 6 po splnení formalít ustanovených v prípadoch prepustenia zo zamestnania z dôvodu závažného previnenia.

Rozhodnutia týkajúce sa jednotlivých dočasných zamestnancov sa uverejnia spôsobom ustanoveným v ►M131 v treťom odseku ◄ článku 25 služobného poriadku.

KAPITOLA 3

Podmienky prijatia do zamestnania

Článok 12

▼M131

1. Cieľom prijímania dočasných zamestnancov je zabezpečiť pre inštitúciu služby osôb s najvyššou úrovňou spôsobilosti, výkonnosti a bezúhonnosti, prijímaných na čo najširšom geografickom základe spomedzi štátnych príslušníkov členských štátov Únie.

▼M131

Dočasní zamestnanci sa vyberajú bez ohľadu na ich rasu, politické, filozofické alebo náboženské presvedčenie, pohlavie alebo sexuálnu orientáciu a bez ohľadu na ich manželský stav alebo rodinnú situáciu.

Žiadne pracovné miesta sa nevyhradia pre štátnych príslušníkov niektorého členského štátu. Zásada rovnosti občanov Únie však umožňuje každej inštitúcii prijímať vhodné opatrenia na základe pozorovania výraznej nerovnováhy medzi štátnymi príslušnosťami dočasných zamestnancov, ktorá nie je odôvodnená objektívnymi kritériami. Tieto vhodné opatrenia musia byť odôvodnené a nesmú nikdy viesť k iným kritériám prijímania do zamestnania ako tým, ktoré sú založené na zásluhách. Pred prijatím takýchto vhodných opatrení orgán uvedený v článku 6 prvom odseku prijme všeobecné ustanovenia vykonávajúce tento odsek v súlade s článkom 110 služobného poriadku.

Po uplynutí trojročného obdobia, ktoré začína plynúť 1. januára 2014, Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní predchádzajúceho pododseku.

S cieľom uľahčiť prijímanie pracovníkov na čo najširšom geografickom základe sa inštitúcie snažia podporovať viacjazyčné a multikultúrne vzdelávanie detí svojich zamestnancov.

▼B

2. Dočasný zamestnanec môže byť prijatý do zamestnania len pod podmienkou, že:

a) je štátnym príslušníkom jedného z členských štátov ►M128 Únie ◄, ak orgán uvedený v prvom odseku článku 6 nepovolí výnimku, a má všetky práva náležiace občanovi;

b) splnil všetky povinnosti, ktoré mu ukladá právo, týkajúce sa základnej vojenskej služby;

c) poskytne záruky o tom, že spĺňa požiadavky potrebné na plnenie zverených úloh;

d) je fyzicky schopný plniť svoje povinnosti a

e) predloží doklad o dôkladnej znalosti jedného z jazykov ►M128 Únie ◄ a o uspokojivej znalosti ďalšieho jazyka ►M128 Únie ◄ v rozsahu potrebnom na plnenie jeho povinností.

▼M112

3. ►M128 Európsky úrad pre výber pracovníkov ◄ (ďalej len „úrad“) poskytne na ich žiadosť pomoc jednotlivým inštitúciám pri výbere dočasných zamestnancov, najmä vymedzením obsahu skúšok a organizovaním výberových konaní. Úrad zabezpečí transparentnosť výberových konaní pre dočasných zamestnancov, zamestnaných podľa článku 2 písm. a), b) a d).

4. Úrad na žiadosť inštitúcie zabezpečí, aby sa vo výberových konaniach na miesta dočasných zamestnancov uplatňovali rovnaké kritériá ako pri výbere riadnych ►C3 úradníkov ◄.

5. Ak to bude potrebné, ►M131 orgán uvedený v článku 6 prvom odseku ◄ schváli všeobecné ustanovenia o postupoch pre prijímanie dočasných zamestnancov v súlade s článkom 110 Služobného poriadku.

▼B

Článok 13

Dočasného zamestnanca vyšetrí pred prijatím do zamestnania jeden z lekárov orgánu, aby sa orgán presvedčil o tom, že spĺňa požiadavky článku 12 ods. 2 písm. d).

▼**M62**

Článok 33 služobného poriadku sa uplatní primerane.

▼**M131**

Článok 14

1. Dočasný zamestnanec odpracuje deväťmesačnú skúšobnú dobu.

Ak dočasný zamestnanec počas tejto skúšobnej doby nemôže z dôvodu choroby, materskej dovolenky podľa článku 58 služobného poriadku alebo úrazu plniť svoje povinnosti počas nepretržitého obdobia v dĺžke aspoň jedného mesiaca, orgán uvedený v článku 6 prvom odseku môže predĺžiť jeho skúšobnú dobu o zodpovedajúce obdobie. Celková dĺžka skúšobnej doby v žiadnom prípade nepresiahne 15 mesiacov.

2. Správa o dočasnom zamestnancovi sa môže vypracovať kedykoľvek pred skončením skúšobnej doby, ak je jeho práca zjavne nedostatočná.

Táto správa sa poskytne dotknutej osobe, ktorá má právo predložiť svoje písomné pripomienky do ôsmich pracovných dní. Správu a pripomienky odovzdá priamy nadriadený dočasného zamestnanca bezodkladne orgánu uvedenému v článku 6 prvom odseku. Na základe tejto správy môže orgán uvedený v článku 6 prvom odseku rozhodnúť o prepustení dočasného zamestnanca pred uplynutím skúšobnej doby s jednomesačnou výpovednou dobou, alebo môže priradiť dočasného zamestnanca na zvyšný čas skúšobnej doby do iného oddelenia.

3. Aspoň mesiac pred uplynutím skúšobnej doby sa vypracuje správa o spôsobilosti dočasného zamestnanca plniť povinnosti spojené s jeho pracovným miestom, ako aj o jeho výkonnosti a správaní v službe. Táto správa sa poskytne dočasnému zamestnancovi, ktorý má právo predložiť svoje písomné pripomienky do ôsmich pracovných dní.

V prípade návrhu na prepustenie alebo vo výnimočných prípadoch na predĺženie skúšobnej doby v súlade s odsekom 1 priamy nadriadený dočasného zamestnanca bezodkladne odovzdá správu a pripomienky orgánu uvedenému v článku 6 prvom odseku.

Dočasný zamestnanec, ktorého práca alebo správanie sa ukázali ako nevyhovujúce pre jeho zotrvanie na pracovnom mieste, bude prepustený.

Konečné rozhodnutie sa prijme na základe správy uvedenej v tomto odseku, ako aj na základe faktorov, ktoré má k dispozícii orgán uvedený v článku 6 prvom odseku a ktoré sa týkajú správania dočasného zamestnanca, pričom sa berú do úvahy ustanovenia hlavy II rokovacieho poriadku.

4. Prepustený dočasný zamestnanec má nárok na odmenu zodpovedajúcu jednej tretine jeho základnej mzdy za každý mesiac odpracovanej skúšobnej doby.

▼B

Článok 15

►M62 1. ◄ Dočasní zamestnanci sú spočiatku zaradení do tried v súlade s článkom 32 služobného poriadku. ►M131 Dočasní zamestnanci zaradení do tried v súlade s kritériami na zaradenie prijatými orgánom uvedeným v článku 6 prvom odseku si zachovajú započítanú prax v rámci daného platového stupňa dosiahnutú v tejto funkcii, ak budú vymenovaní za dočasných zamestnancov v rovnakej triede bezprostredne po skončení predchádzajúceho obdobia ich dočasnej služby. ◄

Ak je dočasný zamestnanec zaradený na pracovné miesto zodpovedajúce vyššej triede ustanovenej v treťom odseku článku 10, jeho zaradenie sa určí v súlade s článkom 46 služobného poriadku.

▼M62

2. Ustanovenia článku 43 služobného poriadku, týkajúce sa správ, sa primerane uplatnia ►M112 ——————— ◄.

▼B

KAPITOLA 4

Pracovné podmienky

▼M131

Článok 16

Články 42a, 42b a 55 až 61 služobného poriadku, týkajúce sa dovolenky, pracovného času, nadčasu, práce na zmeny, pohotovosti na pracovisku alebo doma a štátnych sviatkov, sa uplatňujú analogicky. Osobitná dovolenka, rodičovská a rodinná dovolenka sa nepredlžujú nad obdobie trvania zmluvy. Okrem toho sa články 41, 42, 45 a 46 služobného poriadku uplatňujú analogicky na dočasných zamestnancov uvedených v článku 29 prílohy XIII k služobnému poriadku, bez ohľadu na dátum ich prijatia.

Pracovné voľno zo zdravotných dôvodov s nárokom na náhradu mzdy, ustanovené v článku 59 služobného poriadku, však nesmie presiahnuť tri mesiace alebo obdobie odpracované dočasným zamestnancom, ak je toto druhé obdobie dlhšie. Toto pracovné voľno nesmie presiahnuť dobu platnosti jeho zmluvy.

Po uplynutí týchto lehôt zamestnancovi, ktorého zmluva je ešte platná, bez ohľadu na to, že nie je schopný pokračovať v plnení svojich povinností, sa poskytne pracovné voľno bez nároku na náhradu mzdy.

Ak však zamestnanec ochorie na chorobu z povolania alebo utrpí úraz pri plnení svojich povinností, prináleží mu naďalej plná mzda počas celého obdobia práceneschopnosti, až kým mu nebude priznaný invalidný dôchodok podľa článku 33.

Článok 17

V mimoriadnych prípadoch môže byť dočasnému zamestnancovi na jeho žiadosť poskytnuté pracovné voľno bez nároku na náhradu mzdy z vážnych osobných dôvodov. Článok 12b služobného poriadku sa uplatňuje aj počas pracovného voľna bez nároku na náhradu mzdy z osobných dôvodov.

Povolenie podľa článku 12b sa dočasnému zamestnancovi neposkytuje na účely jeho zapojenia do zárobkovej alebo nezárobkovej pracovnej činnosti, ktorá zahŕňa lobovanie alebo zastupovanie vo vzťahu k jeho inštitúcii a ktorá by mohla viesť k existencii či možnosti vzniku konfliktu s legitímnymi záujmami inštitúcie.

▼M131

Orgán uvedený v článku 6 prvom odseku určí dĺžku takéhoto pracovného voľna, ktoré nesmie presiahnuť jednu štvrtinu obdobia, ktoré zamestnanec už odpracoval, alebo:

— tri mesiace, ak je zamestnanec zamestnaný menej ako štyri roky,

— dvanásť mesiacov vo všetkých ostatných prípadoch.

Obdobie pracovného voľna poskytnutého v súlade s prvým odsekom sa nezapočíta na účely uplatňovania článku 44 prvého odseku služobného poriadku.

Počas pracovného voľna dočasného zamestnanca bez nároku na náhradu mzdy je jeho členstvo v systéme sociálneho zabezpečenia podľa článku 28 prerušené.

Dočasný zamestnanec, ktorý nie je zárobkovo činný, však môže najneskôr jeden mesiac po mesiaci, v ktorom nastúpi na pracovné voľno bez nároku na náhradu mzdy, požiadať o zachovanie svojho poistenia rizík uvedených v článku 28, ak uhradí polovicu nákladov na príspevky stanovené v uvedenom článku počas trvania jeho pracovného voľna; príspevok sa vypočíta podľa jeho posledného základného platu.

Dočasný zamestnanec, pre ktorého platí článok 2 písm. c) alebo d) a ktorý preukáže, že nemôže nadobudnúť dôchodkové práva v rámci iného dôchodkového systému, môže okrem toho požiadať o povolenie nadobúdať ďalšie dôchodkové práva počas celého obdobia pracovného voľna bez nároku na náhradu mzdy, ak uhradí náklady na príspevok zodpovedajúce trojnásobku sadzby stanovenej v článku 41; príspevky sa vypočítajú podľa základného platu pre jeho triedu a stupeň.

Ženy, ktorých materská dovolenka sa začína pred skončením platnosti ich zmluvy, majú nárok na materskú dovolenku a materské príspevky.

▼M60

Článok 18

Dočasnému zamestnancovi, ktorý je povolaný na výkon vojenskej služby, náhradnej služby alebo na vojenské cvičenie alebo ktorý je znovu povolaný na výkon služby v ozbrojených silách, sa prizná pracovné voľno na výkon takejto služby; pre dočasných zamestnancov zamestnaných na dobu určitú toto pracovné voľno nesmie v žiadnom prípade presiahnuť dobu trvania zmluvy.

Dočasný zamestnanec, ktorý je povolaný na výkon vojenskej služby alebo náhradnej služby, prestáva poberať svoju odmenu, ale zachováva sa mu podľa týchto podmienok zamestnávania jeho právo na postup do vyššieho stupňa. Taktiež sa mu zachováva jeho právo na starobný dôchodok, ak po skončení výkonu vojenskej služby alebo náhradnej služby doplatí spätne svoje príspevky na dôchodok.

Dočasný zamestnanec, ktorý je povolaný na vojenské cvičenie alebo ktorý je znovu povolaný na výkon služby v ozbrojených silách, má počas obdobia cvičenia alebo opätovného povolania ďalej nárok na náhradu mzdy, od ktorej sa odpočíta čiastka zodpovedajúca jeho žoldu.

▼B

KAPITOLA 5

Odmena a výdavky

Článok 19

Odmena dočasných zamestnancov zahŕňa základnú mzdu, rodinné prídavky a ostatné príspevky.

▼**M112**

Článok 20

1. Články 63, 64, 65 a 65a Služobného poriadku, týkajúce sa meny, v ktorej je odmena vyjadrená, a ►**M131** aktualizácií ◄ tejto odmeny, sa uplatňujú obdobne.

2. Články 66, 67, 69, 70 a 70 Služobného poriadku, týkajúce sa základných platov, rodinných prídavkov, príspevku na vysídlenie a platby v prípade smrti, sa uplatňujú obdobne.

3. Ustanovenia článku 66a Služobného poriadku o ►**M131** solidárnej dani ◄ sa vzťahujú obdobne na dočasných zamestnancov.

▼**M131**

4. Článok 44 služobného poriadku sa analogicky uplatňuje na dočasných zamestnancov.

▼**B**

Článok 21

Články 1, 2, ►**M112** 3 a 4 ◄ prílohy VII k služobnému poriadku, týkajúce sa platby ►**M112** rodinných prídavkov a príspevku na vysídlenie ◄, sa uplatnia primerane.

Článok 22

Podľa článkov 23 až 26 má dočasný zamestnanec v súlade s článkami 5 až 15 prílohy VII k služobnému poriadku nárok na náhradu výdavkov, ktoré mu vznikli v súvislosti s vymenovaním, preložením alebo odchodom zo služby, ako aj na úhradu výdavkov, ktoré mu vznikli počas alebo v súvislosti s plnením jeho povinností.

Článok 23

Dočasný zamestnanec zamestnaný na dobu určitú aspoň 12 mesiacov alebo ktorého orgán uvedený v prvom odseku článku 6 považuje za zamestnaného na rovnaké obdobie a jeho zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú, má v súlade s článkom 9 prílohy VII k služobnému poriadku nárok na úhradu jeho výdavkov na sťahovanie.

Článok 24

1. Dočasný zamestnanec zamestnaný na dobu určitú aspoň jeden rok alebo ktorého orgán uvedený v prvom odseku článku 6 považuje za zamestnaného na rovnaké obdobie, ak je jeho zmluva uzatvorená na dobu neurčitú, dostane príspevok na usídlenie, uvedený v článku 5 prílohy VII k služobnému poriadku, na predpokladané obdobie služby:

— aspoň jedného roka, ale kratšieho ako dva roky,	vo výške jednej tretiny	sadzby určenej v článku 5 prílohy VII k služobnému poriadku.
— aspoň dvoch rokov, ale kratšieho ako tri roky,	vo výške dvoch tretín	
— troch rokov alebo dlhšie	vo výške troch tretín	

▼B

2. Príspevok na sťahovanie, ustanovený v článku 6 prílohy VII k služobnému poriadku, sa poskytne dočasným zamestnancom, ktorí ukončili štvorročnú službu. Zamestnanec, ktorý ukončil službu trvajúcu viac ako jeden rok, ale menej ako štyri roky, má nárok na príspevok na sťahovanie úmerný dĺžke jeho služby, pričom neúplné roky sa nezohľadnia.

▼M112

3. Príspevok na usídlenie, stanovený v odseku 1, a príspevok na presťahovanie, stanovený v ods. 2, však nemôžu byť nižšie ako:

▼M138

— 1 150,88 EUR pre zamestnanca, ktorý má nárok na príspevok na domácnosť,

— 684,31 EUR pre zamestnanca, ktorý nemá nárok na príspevok na domácnosť.

▼M112

V prípadoch, keď manžel aj manželka, ktorí sú riadnymi zamestnancami ►M128 Únie ◄, majú nárok na príspevok na usadenie alebo príspevok na presťahovanie, tento sa vypláca len osobe, ktorej základný plat je vyšší.

▼B

Článok 25

▼M23

Uplatní sa článok 10 prílohy VII k služobnému poriadku, týkajúci sa diét. ►M60 Dočasný zamestnanec, ktorý je zamestnaný na dobu určitú kratšiu ako 12 mesiacov alebo ktorého orgán uvedený v prvom odseku článku 6 považuje za zamestnaného na rovnaké obdobie, ak je jeho zmluva uzatvorená na dobu neurčitú, a ktorý predloží dôkaz, že nemôže ďalej bývať v mieste svojho bydliska, má nárok na diéty počas trvania jeho zmluvy alebo najviac počas jedného roka. ◄

▼B

Článok 26

Článok 8 prílohy VII k služobnému poriadku, týkajúci sa ročnej platby výdavkov na cestu z miesta zamestnania na miesto pôvodu, sa uplatní len na dočasných zamestnancov, ktorí ukončili aspoň deväťmesačnú službu.

Článok 27

Články 16 a 17 prílohy VII k tomuto služobnému poriadku, týkajúce sa platby dlžných čiastok, sa uplatnia primerane.

KAPITOLA 6

Dávky sociálneho zabezpečenia

Oddiel A

Zdravotné a úrazové poistenie, dávky sociálneho zabezpečenia

Článok 28

►M60 Články 72 a 73 služobného poriadku, týkajúce sa nemocenského a úrazového poistenia, sa uplatnia primerane na dočasných zamestnancov počas obdobia trvania ich pracovného pomeru, počas pracovného voľna zo zdravotných dôvodov a počas období pracovného voľna bez nároku na náhradu mzdy, uvedených v článkoch 11 a 17, v súlade s podmienkami určenými v týchto článkoch; článok 72 služobného poriadku, týkajúci sa nemocenského poistenia, sa uplatní primerane na dočasných zamestnancov poberajúcich ►M112 podporu v invalidite ◄ a na príjemcov pozostalostného dôchodku. ◄ ►M33 Článok 72 platí aj pre zamestnancov uvedených v článku 39 ods. 2, ktorí poberajú starobný dôchodok. ◄

▼B

Ak lekárska prehliadka ustanovená v článku 13 ukáže, že je zamestnanec chorý alebo práceneschopný, orgán uvedený v prvom odseku článku 6 môže rozhodnúť, že výdavky vyplývajúce z tejto choroby alebo pracovnej neschopnosti budú vylúčené z úhrady výdavkov ustanovenej v článku 72 služobného poriadku.

▼M62

Ak dočasný zamestnanec preukáže, že nemôže získať poistenie v rámci iného systému zdravotného poistenia ustanoveného zákonom alebo iným právnym predpisom, môže na základe žiadosti predloženej najneskôr do jedného mesiaca po uplynutí platnosti jeho zmluvy naďalej požívať výhody vyplývajúce zo zdravotného poistenia uvedeného v prvom odseku počas obdobia nepresahujúceho šesť mesiacov po uplynutí platnosti jeho zmluvy. Príspevky ustanovené v článku 72 ods. 1 služobného poriadku budú vychádzať z jeho poslednej základnej mzdy a polovica z nich sa mu bude účtovať.

Menovací orgán môže na základe odporúčania lekára orgánu rozhodnúť, že jednomesačná lehota, v rámci ktorej musí byť žiadosť predložená, a šesťmesačná lehota ustanovená v predchádzajúcom odseku sa neuplatnia, ak príslušná osoba trpí vážnou alebo zdĺhavou chorobou, na ktorú ochorela počas svojho pracovného pomeru, o čom informovala orgán pred uplynutím šesťmesačného obdobia uvedeného v prvom odseku, pod podmienkou, že príslušná osoba sa podrobí lekárskej prehliadke, ktorú zariadi orgán.

Článok 28a

1. Bývalý dočasný zamestnanec, ktorý je nezamestnaný v čase ukončenia svojej služby v orgáne ►M128 Európskej únie ◄:

— ktorý nepoberá starobný ani invalidný dôchodok od ►M128 Európskej únie ◄,

— ktorého služba nebola ukončená odstúpením z funkcie ani vypovedaním zmluvy z disciplinárnych dôvodov,

— ktorý ukončil aspoň šesťmesačnú službu

— a ktorý má bydlisko v členskom štáte ►M128 Únie ◄,

má nárok na mesačný príspevok v nezamestnanosti podľa nižšie stanovených podmienok.

Ak má nárok na dávky v nezamestnanosti z národného systému, je povinný to oznámiť orgánu, ku ktorému patrí, ktorý o tom ihneď informuje Komisiu. V takýchto prípadoch sa čiastka týchto dávok odpočíta od príspevku vyplateného podľa odseku 3.

2. Pre získanie nároku na tento príspevok v nezamestnanosti musí bývalý dočasný zamestnanec:

a) byť na vlastnú žiadosť zaregistrovaný ako uchádzač o zamestnanie na pracovných úradoch členských štátov, v ktorých si zriadi bydlisko;

b) splniť povinnosti stanovené právnymi predpismi tohto členského štátu pre osoby poberajúce dávky v nezamestnanosti podľa týchto právnych predpisov;

c) každý mesiac predložiť orgánu, ku ktorému patril, potvrdenie vydané príslušným národným úradom práce, uvádzajúce, či splnil, alebo nesplnil povinnosti a podmienky uvedené v písmenách a) a b); príslušný úrad ihneď postúpi toto potvrdenie Komisii.

Príspevok môže byť poskytnutý alebo zachovaný ►M128 Úniou ◄ aj v prípade nesplnenia vnútroštátnych povinností uvedených v písmene b) v prípadoch choroby, úrazu, materstva, invalidity alebo v podobnej situácii, alebo ak vnútroštátny orgán príslušný na plnenie týchto povinností povolil výnimku.

▼M62

Po prijatí stanoviska výboru odborníkov určí Komisia ustanovenia, ktoré považuje za potrebné na uplatňovanie tohto článku.

▼M112

3. Výška príspevku v nezamestnanosti sa stanovuje podľa základného platu, ktorý bývalý dočasný zamestnanec dosiahol v čase skončenia svojho služobného pomeru. Tento príspevok sa stanovuje v tejto výške:

a) za počiatočné obdobie 12 mesiacov 60 % zo základného platu;

b) od 13. do 24. mesiaca 45 % zo základného platu;

c) od 25. do 36. mesiaca 30 % zo základného platu.

S výnimkou počiatočného šesťmesačného obdobia, v ktorom je uplatniteľná nižšie uvedená dolná hranica, ale nie horná hranica, nesmú byť takto vypočítané čiastky nižšie ako ►M138 1 380,24 EUR ◄, ani vyššie ako ►M138 2 760,49 EUR ◄. Tieto hranice sa ►M131 aktualizujú ◄ rovnakým spôsobom ako platové stupnice stanovené v článku 66 Služobného poriadku, v súlade s úpravou podľa článku 65 Služobného poriadku.

4. Obdobie, počas ktorého sa bývalému dočasnému zamestnancovi vypláca príspevok v nezamestnanosti, nesmie byť dlhšie ako 36 mesiacov odo dňa skončenia služobného pomeru, a v žiadnom prípade nesmie presiahnuť ekvivalent jednej tretiny skutočnej dĺžky skončeného služobného pomeru. Ak počas tohto obdobia bývalý dočasný zamestnanec prestane spĺňať podmienky stanovené v odsekoch 1 a 2, výplata príspevku v nezamestnanosti sa pozastavuje. Výplata sa obnoví, ak pred uplynutím tohto obdobia bývalý dočasný zamestnanec znovu splní uvedené podmienky a nezískal nárok na vnútroštátne dávky v nezamestnanosti.

▼M62

5. Bývalý dočasný zamestnanec, ktorý má nárok na príspevok v nezamestnanosti, má nárok na rodinné prídavky uvedené v článku 67 služobného poriadku. Príspevok na domácnosť sa vypočíta na základe príspevku v nezamestnanosti za podmienok stanovených v článku 1 prílohy VII k služobnému poriadku.

Dotknutá osoba bude musieť priznať všetky príspevky, resp. prídavky rovnakého druhu, vyplatené z iných zdrojov jemu alebo jeho manželke; tieto príspevky, resp. prídavky sa odpočítajú od tých, ktoré majú byť vyplatené na základe tohto článku.

Bývalý dočasný zamestnanec, ktorý má nárok na príspevok v nezamestnanosti, má podľa článku 72 služobného poriadku nárok na zdravotné poistenie bez toho, aby musel zaplatiť príspevok.

▼M112

6. Komisia vypláca príspevok v nezamestnanosti a rodinné prídavky v eurách. Nepoužíva sa žiadny korekčný koeficient.

7. Dočasní zamestnanci prispievajú jednou tretinou na financovanie systému poistenia pre prípad nezamestnanosti. Tento príspevok sa stanovuje vo výške 0,81 % zo základného platu príslušnej osoby po odpočítaní štandardného príspevku ►M138 1 254,77 EUR ◄ a bez ohľadu na korekčné koeficienty stanovené v článku 64 Služobného poriadku. Tento príspevok sa každý mesiac odpočíta od platu príslušnej osoby a spolu so zvyšnými dvoma tretinami, ktoré uhradí inštitúcia, sa prevedie do osobitného fondu nezamestnanosti. Tento fond je spoločný pre inštitúcie, ktoré zaplatia Komisii príspevky každý mesiac najneskôr osem dní po výplate miezd. Všetky výdavky spojené s uplatňovaním tohto článku schvaľuje platí Komisia v súlade s ustanoveniami Finančného nariadenia o všeobecnom rozpočte Európskej únie.

▼M62

8. Na príspevky v nezamestnanosti, zaplatené bývalému dočasnému zamestnancovi, ktorý je nezamestnaný, sa vzťahuje nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68, ktorým sa určujú podmienky a postup uplatňovania dane zo mzdy Európskeho spoločenstva.

9. Vnútroštátne ministerstvá zodpovedné za zamestnanosť a nezamestnanosť, konajúce v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi, a Komisia efektívne spolupracujú, aby zabezpečili riadne uplatňovanie tohto článku.

10. Podrobnosti uplatňovania tohto článku stanovia predpisy na základe vzájomnej dohody medzi ►M131 orgánmi inštitúcií uvedenými v článku 6 prvom odseku ◄, po získaní stanoviska Výboru pre služobný poriadok, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia posledného pododseku odseku 2.

▼M112

11. ►M131 Každé dva roky Komisia predkladá správu o finančnom stave systému poistenia v nezamestnanosti. Komisia môže nezávisle od tejto správy prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 služobného poriadku upraviť príspevky stanovené v odseku 7 tohto článku, ak je to potrebné v záujme rovnováhy systému. ◄

▼B

Článok 29

Článok 74 služobného poriadku, týkajúci sa príspevku pri narodení dieťaťa, a článok 75 služobného poriadku, týkajúci sa prevzatia zodpovednosti orgánom za náklady uvedené v tomto článku, sa uplatnia primerane.

Článok 30

Článok 76 služobného poriadku, týkajúci sa darov, pôžičiek alebo záloh, sa uplatní primerane na dočasných zamestnancov počas trvania ich zmluvy alebo po uplynutí platnosti zmluvy, ak je zamestnanec práceneschopný v dôsledku vážnej zdĺhavej choroby alebo úrazu ►M112 alebo pracovnej neschopnosti ◄, ku ktorým došlo počas trvania jeho pracovného pomeru, a preukáže, že táto choroba alebo tento úraz nie sú poistené iným systémom sociálneho zabezpečenia.

Oddiel B

Poistenie pre prípad invalidity a smrti

Článok 31

Dočasní zamestnanci sú poistení v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami pre prípad smrti a invalidity, ku ktorým môže dôjsť počas trvania ich pracovného pomeru.

Platby a dávky ustanovené v tomto oddiele budú pozastavené, ak odmena, ktorú zamestnanec dostáva za svoju prácu, bude pozastavená v zmysle týchto podmienok zamestnávania.

Článok 32

Ak lekárske vyšetrenie zamestnanca pred jeho prijatím do zamestnania preukáže, že je chorý alebo invalid, orgán uvedený v prvom odseku článku 6 môže rozhodnúť, pokiaľ ide o riziká vyplývajúce z tejto choroby alebo invalidity, že zaručené dávky v súvislosti s invaliditou alebo úmrtím sa mu priznajú až po uplynutí piatich rokov odo dňa, keď vstúpil do služieb orgánu.

▼**M62**

Zamestnanec sa môže odvolať proti tomuto rozhodnutiu na posudkovú komisiu uvedenú v článku 4 ods. 1 služobného poriadku.

▼**M112**

Článok 33

1. Pracovník, ktorý je úplný invalid a z tohto dôvodu musí odísť zo služieb inštitúcie, má počas trvania invalidity nárok na podporu v invalidite, ktorej výška sa určí takto:

Článok 52 Služobného poriadku sa uplatňuje obdobne na príjemcov podpory v invalidite. Ak príjemca podpory v invalidite odíde do dôchodku pred dosiahnutím ►**M131** veku 66 rokov ◄ bez toho, aby získal nárok na maximálny dôchodok, uplatňujú sa všeobecné predpisy o starobných dôchodkoch. Výška starobného dôchodku vychádza z výšky platu pre platovú triedu a platový stupeň, do ktorých bol zamestnanec zaradený v čase, keď sa stal invalidom.

Podpora v invalidite je 70 % z konečného základného platu dočasného zamestnanca. Podpora v invalidite však nesmie byť nižšia ako životné minimum definované v článku 6 prílohy VIII Služobného poriadku. Výška podpory v invalidite je závislá od výšky príspevkov do systému dôchodkového zabezpečenia, ktoré sa vypočítajú na základe tejto podpory.

Ak je invalidita zamestnanca dôsledkom úrazu, ku ktorému došlo v priebehu výkonu alebo v súvislosti s výkonom jeho funkcie, dôsledkom choroby z povolania alebo verejnoprospešnej činnosti alebo pri riskovaní vlastného života pri záchrane iného ľudského života, podpora v invalidite nesmie byť nižšia ako 120 % zo životného minima. V týchto prípadoch príspevky do systému dôchodkového zabezpečenia sa uhrádzajú z rozpočtu bývalého zamestnávateľa.

Ak si zamestnanec spôsobil invaliditu úmyselne, orgán uvedený v článku 6 ods. 1 môže rozhodnúť, že zamestnanec dostane len príspevok stanovený v článku 39.

Osoby, ktoré majú nárok na podporu v invalidite, majú v súlade s prílohou VII Služobného poriadku súčasne nárok na rodinné prídavky stanovené v článku 67 Služobného poriadku; príspevok na domácnosť sa určuje na základe výšky podpory v invalidite, ktorý príjemca poberá.

2. O invalidite rozhodne Výbor pre posudzovanie invalidity stanovený v článku 9 Služobného poriadku.

3. Inštitúcia, uvedená v článku 40 prílohy VIII k Služobnému poriadku, môže požiadať o pravidelné vyšetrenia príjemcu podpory v invalidite, aby sa presvedčila, že príjemca invalidného dôchodku stále spĺňa podmienky pre výplatu tejto podpory. Ak Výbor pre posudzovanie invalidity zistí, že tieto podmienky už nie sú splnené, ►**C3** úradník ◄ obnoví svoj služobný pomer v inštitúcii, ak jeho zmluva medzitým nezanikla.

Ak sa však ukáže, že príslušnú osoba nie je možné zamestnávať v službách ►**M128** Únie ◄, zmluva môže byť ukončená vyplatením čiastky zodpovedajúcej výške odmeny, ktorá by tejto osobe bola vyplatená počas výpovednej lehoty, a prípadne vyplatením náhrady za ukončenie zmluvy stanovenej v článku 47. Súčasne sa uplatňuje článok 39.

▼**M131**

Článok 34

Oprávnené osoby po zosnulom zamestnancovi, uvedené v kapitole 4 prílohy VIII k služobnému poriadku, majú nárok na pozostalostný dôchodok uvedený v článkoch 35 až 38.

▼M131

V prípade úmrtia bývalého zamestnanca, ktorý poberal podporu v invalidite, alebo bývalého zamestnanca podľa článku 2 písm. a), c) d), e) alebo f), ktorý poberal starobný dôchodok alebo ktorý odišiel zo služby pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku a požiadal, aby bol jeho starobný dôchodok odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahne vek odchodu do dôchodku, majú oprávnené osoby po zosnulom zamestnancovi, uvedené v kapitole 4 prílohy VIII k služobnému poriadku, nárok na pozostalostný dôchodok ustanovený v uvedenej prílohe.

Ak je miesto pobytu dočasného zamestnanca alebo bývalého dočasného zamestnanca poberajúceho podporu v invalidite alebo starobný dôchodok, alebo bývalého dočasného zamestnanca, ktorý odišiel zo služby pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku a požiadal, aby bol jeho starobný dôchodok odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahne vek odchodu do dôchodku, neznáme dlhšie ako jeden rok, uplatnia sa ustanovenia kapitol 5 a 6 prílohy VIII k služobnému poriadku, týkajúce sa dočasných dôchodkov, analogicky na jeho manžela/manželku a osoby uznané za jeho nezaopatrené osoby.

▼B

Článok 35

Nárok na výplatu dôchodku vzniká prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nastala smrť, prípadne prvým dňom mesiaca nasledujúceho po období, počas ktorého ►M112 pozostalý manžel/pozostalá manželka ◄, siroty alebo závislé osoby dostávajú jeho odmenu podľa článku 70 služobného poriadku.

Článok 36

▼M62

►M112 Pozostalý manžel/pozostalá manželka ◄ po zamestnancovi má nárok na ►M112 pozostalostný dôchodok ◄ v súlade s kapitolou 4 prílohy VIII k služobnému poriadku. Dôchodok nebude nižší ako 35 % z poslednej základnej mesačnej mzdy, ktorú dostal zamestnanec, ani nižší ako životné minimum, definované v článku 6 prílohy VIII k služobnému poriadku. Ak zamestnanec v zmysle ►M131 článku 2 písm. a), c), d), e) alebo f) ◄ zomrie, čiastka ►M112 pozostalostného dôchodku ◄ sa zvýši na 60 % starobného dôchodku, ktorý by sa vyplácal zamestnancovi, keby mal nárok na tento dôchodok v čase svojej smrti, bez ohľadu na dĺžku služby alebo jeho vek.

▼M23

Osoba poberajúca ►M112 pozostalostný dôchodok ◄ má za podmienok určených v prílohe VII k služobnému poriadku nárok na rodinné prídavky uvedené v článku 67 služobného poriadku. Prídavky na nezaopatrené deti sa rovnajú dvojnásobku čiastky príspevku uvedeného v článku 67 ods. 1 písm. b) služobného poriadku.

▼M62

_____

▼M112

Článok 37

Ak zamestnanec alebo osoba, ktorá má nárok na starobný dôchodok alebo podporu v invalidite zomrie a nezanechá po sebe manžela/manželku, ktorý/ktorá má nárok na pozostalostný dôchodok, deti pokladané za jeho závislé osoby v čase jeho smrti majú nárok na sirotský dôchodok podľa článku 80 Služobného poriadku.

Rovnaký nárok sa uplatňuje na deti, ktoré spĺňajú vyššie uvedené podmienky, v prípade smrti alebo nového manželstva manžela/manželky, ktorý/ktorá má nárok na pozostalostný dôchodok.

▼M112

Ak zamestnanec alebo osoba, ktorá má nárok na starobný dôchodok alebo podporu v invalidite, zomrie, ale podmienky uvedené v prvom odseku nie sú splnené, uplatňujú sa ustanovenia článku 80 ods. 3 Služobného poriadku.

V prípade smrti bývalého dočasného zamestnanca v zmysle ►M131 článku 2 písm. a), c), d), e) alebo f) ◄, ktorý odišiel zo služby pred dosiahnutím ►M131 veku odchodu do dôchodku ◄ a požiadal, aby jeho starobný dôchodok bol odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca, nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahol ►M131 vek odchodu do dôchodku ◄, deti, pokladané za jeho závislé osoby podľa článku 2 prílohy VII Služobného poriadku, majú nárok na sirotský dôchodok za rovnakých podmienok, aké sú uvedené v predchádzajúcich odsekoch.

Sirotský dôchodok osoby pokladanej za nezaopatrené dieťa, definované v článku 2 ods. 4 prílohy VII k Služobnému poriadku, nesmie presiahnuť dvojnásobok príspevku na nezaopatrené dieťa.

Sirotský dôchodok sa nevypláca, ak zomrie biologický rodič, ktorý bol nahradený adoptívnym rodičom.

Siroty majú nárok na príspevok na vzdelanie podľa článku 3 prílohy VII Služobného poriadku.

▼B

Článok 38

V prípade rozvodu alebo ak existuje viacero kategórií pozostalých, ktorí majú nárok na pozostalostný dôchodok, tento dôchodok sa rozdelí spôsobom stanoveným v kapitole 4 prílohy VIII k služobnému poriadku.

▼M62

Článok 38a

Pravidlá týkajúce sa stropov a rozdelenia, uvedené v článku 81a služobného poriadku, sa uplatnia primerane.

▼B

Oddiel C

▼M23

Starobný dôchodok a odchodné

▼M112

Článok 39

▼M131

1. Po odchode zo služby má zamestnanec v zmysle článku 2 nárok na starobný dôchodok, prevod poistno-matematického ekvivalentu alebo na výplatu odchodného v súlade s kapitolou 3 hlavy V a prílohou VIII k služobnému poriadku. Ak má zamestnanec nárok na starobný dôchodok, jeho práva na dôchodok sa znížia v pomere k sumám vyplateným v súlade s článkom 42.

▼M112

2. Článok 11 ods. 2 a 3 prílohy VIII k Služobnému poriadku sa uplatňuje obdobne na zamestnancov v zmysle článku 2 týchto Podmienok zamestnávania.

3. Osoba, ktorá získa nárok na starobný dôchodok, má nárok na rodinné prídavky stanovené v článku 67 Služobného poriadku. Percentuálna zložka príspevku na domácnosť sa vypočíta na základe dôchodku príjemcu.

▼B

Článok 40

Ak je zamestnanec vymenovaný za úradníka ►M128 Únie ◄, nedostane príspevok uvedený v prvom odseku článku 39.

Na účely výpočtu rokov služby potrebných na odchod do dôchodku podľa prílohy VIII k služobnému poriadku sa zohľadní každé obdobie pracovného pomeru dočasného zamestnanca ►M128 z Únie ◄.

Ak zamestnanec využil možnosť ustanovenú v článku 42, jeho práva na starobný dôchodok sa znížia pomerne podľa obdobia, v ktorom sa čiastky čerpali.

▼M112

Predchádzajúci odsek sa neuplatňuje na ►C3 úradníka ◄, ktorý v priebehu troch mesiacov nasledujúcich po tom, čo sa naň uplatnil Služobný poriadok, požiadal o povolenie, aby mohol splatiť tieto čiastky vrátane úroku z úrokov so sadzbou ►M123 3,1 % ◄ za rok, ktorý môže byť revidovaný na základe postupu stanoveného v článku 12 prílohy XII k Služobnému poriadku.

▼B

Oddiel D

▼M62

FINANCOVANIE SYSTÉMU POISTENIA PRE PRÍPAD INVALIDITY A ŽIVOTNÉHO POISTENIA A DÔCHODKOVÉHO SYSTÉMU

▼B

Článok 41

▼M62

Pokiaľ ide o financovanie systému sociálneho zabezpečenia, ustanoveného v oddieloch B a C, ustanovenia článku 83 ►M112 a článku 83a ◄ služobného poriadku a článkov 36 a 38 jeho prílohy VIII sa uplatnia primerane.

▼B

Článok 42

▼M131

V súlade s podmienkami, ktoré určí orgán uvedený v článku 6 prvom odseku, môže zamestnanec požiadať tento orgán o vykonanie všetkých platieb, ktoré sa od neho požadujú, aby si vytvoril alebo ponechal dôchodkové práva vo svojej krajine pôvodu.

▼B

Tieto platby nepresiahnu ►M112 dvojnásobok sadzby stanovenej v článku 83 ods. 2 Služobného poriadku ◄ a budú sa účtovať na ťarchu ►M15 rozpočtu ►M128 Únie ◄ ◄.

▼M62

Oddiel E

Vyrovnanie nárokov dočasných zamestnancov

Článok 43

Články 40 až 44 prílohy VIII k služobnému poriadku sa uplatnia primerane.

Oddiel F

Platba dávok

Článok 44

Články 81a a 82 služobného poriadku a článok 45 prílohy VIII k služobnému poriadku, týkajúce sa platby dávok, sa uplatnia primerane.

Všetky čiastky, ktoré má uhradiť dočasný zamestnanec ►M128 Únii ◄ v rámci tohto systému poistenia ku dňu splatnosti dávok, sa odpočítajú od čiastky jeho dávky alebo od dávok, ktoré sa majú zaplatiť jeho oprávneným nástupcom spôsobom, ktorý určí orgán uvedený v článku 45 prílohy VIII k služobnému poriadku. Tento odpočet sa môže rozložiť na niekoľko mesiacov.

Oddiel G

Prechod práv na ►M128 Úniu ◄

Článok 44a

Ustanovenia článku 85a služobného poriadku, týkajúce sa prevodu práv v prospech ►M128 Únie ◄, sa uplatnia primerane.

▼B

KAPITOLA 7

Náhrada neoprávnených platieb

Článok 45

▼M23

Platí článok 85 služobného poriadku, týkajúci sa vymáhania preplatkov.

▼B

KAPITOLA 8

Opravné prostriedky

Článok 46

Hlava VII služobného poriadku, týkajúca sa opravných prostriedkov, sa uplatní primerane.

▼B

KAPITOLA 9

Ukončenie pracovného pomeru

▼M131

Článok 47

Okrem zániku v prípade úmrtia, pracovný pomer dočasných zamestnancov zaniká:

a) na konci mesiaca, v ktorom zamestnanec dosiahne vek 66 rokov, alebo prípadne v deň stanovený v súlade s článkom 52 druhým a tretím pododsekom služobného poriadku; alebo

b) ak je zmluva uzatvorená na dobu určitú:

i) dňom uvedeným v zmluve;

ii) na konci výpovednej doby uvedenej v zmluve, ktorá umožňuje zamestnancovi alebo inštitúcii jej predčasné ukončenie. Výpovedná doba nesmie byť kratšia ako jeden mesiac za každý rok služobného pomeru, pričom najkratšia výpovedná doba je jeden mesiac a najdlhšia tri mesiace. Pre dočasných zamestnancov, ktorých zmluvy boli predĺžené, je najdlhšia výpovedná doba šesť mesiacov. Výpovedná doba však nezačína plynúť počas tehotenstva preukázaného lekárskym potvrdením, materskej dovolenky alebo práceneschopnosti pod podmienkou, že táto práceneschopnosť nepresiahne tri mesiace. S výhradou vyššie uvedených obmedzení sa navyše počas tehotenstva preukázaného lekárskym potvrdením, materskej dovolenky alebo práceneschopnosti plynutie tejto doby prerušuje. Ak inštitúcia vypovie zmluvu, zamestnanec má nárok na kompenzáciu vo výške jednej tretiny jeho základného platu za obdobie medzi dňom skončenia plnenia jeho povinností a dňom skončenia platnosti jeho zmluvy;

iii) ak už zamestnanec nespĺňa podmienky stanovené v článku 12 ods. 2 písm. a), s možnosťou povolenia výnimky z tohto ustanovenia. Ak výnimka nie je povolená, uplatňuje sa výpovedná doba uvedená v bode ii); alebo

c) ak je zmluva uzatvorená na dobu neurčitú:

i) na konci výpovednej doby ustanovenej v zmluve; výpovedná doba nesmie byť kratšia ako jeden mesiac za každý dokončený rok služobného pomeru, pričom najkratšia výpovedná doba je tri mesiace a najdlhšia je 10 mesiacov. Výpovedná doba však nezačína plynúť počas tehotenstva preukázaného lekárskym potvrdením, materskej dovolenky alebo práceneschopnosti pod podmienkou, že táto práceneschopnosť nepresiahne tri mesiace. S výhradou vyššie uvedených obmedzení sa navyše počas tehotenstva preukázaného lekárskym potvrdením, materskej dovolenky alebo práceneschopnosti plynutie tejto doby prerušuje; alebo

ii) ak už zamestnanec nespĺňa podmienky stanovené v článku 12 ods. 2 písm. a), s možnosťou povolenia výnimky z tohto ustanovenia. Ak výnimka nie je povolená, uplatňuje sa výpovedná doba uvedená v bode i).

▼M60

Článok 48

Pracovný pomer, či už na dobu určitú, alebo neurčitú, môže ukončiť orgán bez výpovednej lehoty:

a) počas alebo po uplynutí skúšobnej lehoty v súlade s článkom 14;

▼M112

———————

▼M60

►M112 b) ◄ ak zamestnanec nemôže pokračovať v plnení svojich povinností po uplynutí obdobia pracovného voľna zo zdravotných dôvodov s nárokom na náhradu mzdy podľa článku 16. V tomto prípade zamestnanec dostane príspevok vo výške jeho základnej mzdy plus rodinné prídavky vo výške dvoch dní za každý ukončený mesiac služby.

▼M131

Článok 48a

V ktoromkoľvek volebnom období sa môže analogicky uplatniť článok 50 služobného poriadku maximálne na päť samostatných dočasných zamestnancov politických skupín v Európskom parlamente, ktorí sú v platovej triede AD 15 alebo AD 16, za predpokladu, že dosiahli vek 55 rokov, majú odpracovaných 20 rokov služby v inštitúciách a najmenej 2,5 roka započítanej praxe vo svojej poslednej platovej triede.

▼B

Článok 49

▼M62

1. Po skončení disciplinárneho konania, ustanoveného v prílohe IX k služobnému poriadku, ktorá sa uplatní primerane, môže byť pracovný pomer ukončený bez výpovednej lehoty z disciplinárnych dôvodov v prípadoch úmyselného alebo nedbanlivostného previnenia dočasných zamestnancov. Orgán uvedený v prvom odseku článku 6 prijme zdôvodnené rozhodnutie po tom, ako bola príslušnému úradníkovi poskytnutá príležitosť na predloženie vlastnej obhajoby.

Zamestnancovi môže byť pred ukončením jeho pracovného pomeru pozastavený výkon jeho služby v súlade s ►M112 článkami 23 a 24 prílohy IX ◄ služobného poriadku, ktorý sa uplatní primerane.

▼B

2. ►M62 Ak je pracovný pomer ukončený v súlade s odsekom 1 ◄, orgán uvedený v prvom odseku článku 6 môže rozhodnúť:

a) o obmedzení odchodného, ustanoveného v článku 39, na vrátenie príspevku ustanoveného v článku 83 služobného poriadku plus zloženého úroku so sadzbou 3,5 % ročne;

b) o celkovom alebo čiastočnom odňatí príspevku na presídlenie, uvedeného v článku 24 ods. 2.

Článok 50

1. Orgán ukončí pracovný pomer dočasného zamestnanca bez výpovednej lehoty, ak orgán uvedený v prvom odseku článku 6 zistí:

a) že zamestnanec v čase svojho prijatia do zamestnania úmyselne poskytol nepravdivé informácie týkajúce sa jeho odbornej spôsobilosti alebo požiadaviek článku 12 ods. 2 a

b) že poskytnuté nepravdivé informácie boli rozhodujúcim faktorom pri jeho prijatí do zamestnania.

▼M62

2. V týchto prípadoch orgán uvedený v prvom odseku článku 6 po vypočutí dotknutého zamestnanca a po skončení disciplinárneho konania ustanoveného v prílohe IX k služobnému poriadku, ktorá sa uplatní primerane, vyhlási jeho pracovný pomer za ukončený.

Zamestnanec môže byť pred ukončením svojho pracovného pomeru suspendovaný v súlade s ►M112 článkami 23 a 24 prílohy IX ◄ služobného poriadku, ktorý sa uplatní primerane.

Budú platiť ustanovenia článku 49 ods. 2.

Článok 50a

Bez toho, aby boli dotknuté články 49 a 50, akékoľvek úmyselné alebo nedbanlivostné nesplnenie povinností podľa týchto podmienok zamestnávania dočasným zamestnancom alebo bývalým dočasným zamestnancom má za následok disciplinárne opatrenia v súlade s hlavou VI služobného poriadku, prípadne prílohy IX k služobnému poriadku, ktorých ustanovenia sa uplatnia primerane.

▼M128

KAPITOLA 10

Osobitné ustanovenia pre dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. e)

Článok 50b

1. Zamestnanci diplomatických služieb členských štátov, ktorí boli vybraní na základe postupu ustanoveného v článku 98 ods. 1 služobného poriadku a ktorých dočasne vyslali ich národné diplomatické služby, sa prijímajú ako dočasní zamestnanci podľa článku 2 písm. e).

2. Môžu byť prijatí na obdobie najviac štyroch rokov. Zmluvy sa môžu predĺžiť na obdobie najviac štyroch rokov. Doba ich zamestnania by celkovo nemala presiahnuť osem rokov. Za výnimočných okolností a v záujme služby je však na konci osemročného obdobia možné zmluvu predĺžiť najviac o dva roky. Každý členský štát poskytne svojim úradníkom, ktorí sa stali dočasnými zamestnancami v ESVČ, záruku bezodkladného opätovného zaradenia po ukončení ich vyslania do ESVČ v súlade s príslušnými ustanoveniami svojich vnútroštátnych právnych predpisov.

3. Členské štáty poskytujú Únii podporu pri presadzovaní akejkoľvek zodpovednosti podľa článku 22 služobného poriadku u dočasných zamestnancov ESVČ uvedených v článku 2 písm. e) týchto podmienok zamestnávania.

Článok 50c

1. Články 37, 38 a 39 služobného poriadku sa uplatňujú analogicky. Dočasné vyslanie nepresiahne dobu trvania pracovnej zmluvy.

▼M131

_____

KAPITOLA 11

Osobitné ustanovenia pre dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. f)

Článok 51

Článok 37 s výnimkou prvého odseku písm. b) a článok 38 služobného poriadku sa uplatňujú analogicky na dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. f).

▼**M131**

Článok 52

Odchylne od článku 17 tretieho odseku sa môže dočasným zamestnancom uvedeným v článku 2 písm. f) so zmluvou na dobu neurčitú, nezávisle od ich postavenia, poskytnúť pracovné voľno bez nároku na náhradu mzdy na obdobie neprekračujúce jeden rok.

Celkové obdobie takéhoto pracovného voľna nesmie prekročiť 12 rokov počas celej zamestnancovej kariéry.

Na pracovné miesto dočasného zamestnanca sa môže prijať iná osoba.

Po ukončení pracovného voľna musí byť dočasný zamestnanec opätovne umiestnený na prvé pracovné miesto zodpovedajúce jeho platovej triede, ktoré sa uvoľní v jeho funkčnej skupine, ak spĺňa požiadavky na toto miesto. Ak odmietne ponúknuté miesto, zachová si právo na opätovné umiestnenie, keď sa uvoľní ďalšie pracovné miesto zodpovedajúce jeho platovej triede v jeho funkčnej skupine za rovnakých podmienok. Ak odmietne druhý raz, inštitúcia môže ukončiť služobný pomer bez výpovednej doby. Kým zamestnanec nie je opätovne umiestnený alebo vyslaný, zostáva na pracovnom voľne z osobných dôvodov bez nároku na náhradu mzdy.

Článok 53

Dočasní zamestnanci uvedení v článku 2 písm. f) sa prijímajú na základe výberového konania organizovaného jednou alebo viacerými agentúrami. Európsky úrad pre výber pracovníkov na žiadosť príslušnej agentúry alebo agentúr poskytne agentúram pomoc, predovšetkým vymedzením obsahu testov a organizovaním výberového konania. Európsky úrad pre výber pracovníkov zabezpečuje transparentnosť výberového konania.

V prípade externého výberového konania sa dočasní zamestnanci uvedení v článku 2 písm. f) prijímajú len do platových tried SC1 až SC2, AST 1 až AST 4 alebo AD 5 až AD 8. Agentúra však môže vo vhodných a opodstatnených prípadoch povoliť prijatie do platovej triedy AD 9, AD 10, AD 11 alebo výnimočne aj do platovej triedy AD 12 na pracovné miesta so zodpovedajúcimi povinnosťami a v medziach schváleného plánu pracovných miest. Celkový počet prijatí do platových tried AD 9 až AD 12 v jednej agentúre neprekročí 20 % celkového počtu prijatí dočasných zamestnancov do funkčnej skupiny AD, vypočítaného za nepretržité päťročné obdobie.

Článok 54

V prípade dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. f) sa zaradenie do najbližšej vyššej platovej triedy uskutočňuje výhradne výberom spomedzi zamestnancov, ktorí spĺňajú minimálnu prax dvoch rokov vo svojej platovej triede, po zhodnotení porovnateľných zásluh týchto dočasných zamestnancov a správ o nich. Článok 45 ods. 1 posledná veta a článok 45 ods. 2 služobného poriadku sa uplatňujú analogicky. Nesmú sa prekročiť multiplikačné sadzby pre riadenie rovnocennosti priemernej kariéry stanovené pre úradníkov v oddiele B prílohy I k služobnému poriadku.

V súlade s článkom 110 služobného poriadku každá agentúra prijme všeobecné vykonávacie ustanovenia pre tento článok.

▼**M131**

Článok 55

Ak dočasný zamestnanec uvedený v článku 2 písm. f) prejde po internom zverejnení pracovného miesta na nové pracovné miesto v rámci svojej funkčnej skupiny, nezaradí sa do platovej triedy alebo stupňa, ktoré by boli nižšie ako jeho predchádzajúce pracovné miesto, pod podmienkou, že jeho platová trieda je jednou z platových tried uvedených v oznámení o voľnom pracovnom mieste.

Rovnaké ustanovenia sa analogicky uplatňujú vtedy, keď takýto dočasný zamestnanec uzatvorí novú zmluvu s agentúrou okamžite po predchádzajúcej zmluve tohto dočasného zamestnanca s inou agentúrou.

Článok 56

V súlade s článkom 110 ods. 2 služobného poriadku každá agentúra prijme všeobecné ustanovenia o postupoch, ktoré sa uplatňujú pri prijímaní a využívaní dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. f).

———————

▼**M112**

HLAVA IV

ZMLUVNÍ ZAMESTNANCI

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 79

1. Zmluvní zamestnanci sú platení z celkových rozpočtových prostriedkov, vyhradených na daný účel podľa kapitoly rozpočtu, týkajúceho sa príslušnej inštitúcie.

2. ►**M131** Orgán uvedený v článku 6 prvom odseku ◄ schváli všeobecné vykonávacie ustanovenia, upravujúce podľa potreby používanie zmluvných zamestnancov podľa článku 110 Služobného poriadku.

3. Komisia predloží ročnú správu o používaní zmluvných zamestnancov, vrátane počtov ►**C3** úradníkov ◄, úrovne a typu pracovných miest, zemepisnej rovnováhy a rozpočtových zdrojov na každú funkčnú skupinu.

4. Inštitúcie, agentúry a ostatné subjekty, používajúce zmluvných zamestnancov, predložia v rámci rozpočtového konania predbežný ročný odhad použitia zmluvných zamestnancov za každú funkčnú skupinu.

Článok 80

1. Zmluvní zamestnanci sa ďalej rozdeľujú do štyroch funkčných skupín, ktoré zodpovedajú povinnostiam, ktoré majú vykonávať. Každá funkčná skupina sa ďalej rozdeľuje do platových tried a platových stupňov.

2. Typy povinností a zodpovedajúce funkčné skupiny sú uvedené v tejto tabuľke:

Funkčná skupina	Platové triedy	Povinnosti
IV	13 až 18	Administratívne, poradenské, jazykové a ekvivalentné technické úlohy, vykonávané pod dozorom ►**C3** úradníkov ◄ alebo dočasných zamestnancov.
III	8 až 12	Výkonné úlohy, plánovacie, účtovnícke a iné rovnocenné technické úlohy, vykonávané pod dozorom ►**C3** úradníkov ◄ alebo dočasných zamestnancov.

▼M112

Funkčná skupina	Platové triedy	Povinnosti
II	4 až 7	Kancelárske a sekretárske práce, riadenie administratívy a iné rovnocenné úlohy, vykonávané pod dozorom ►C3 úradníkov ◄ alebo dočasných zamestnancov.
I	1 až 3	Manuálne a administratívne pomocné služobné úlohy, vykonávané pod dozorom ►C3 úradníkov ◄ alebo dočasných zamestnancov.

▼M131

3. Na základe tejto tabuľky môže orgán uvedený v článku 6 prvom odseku každej inštitúcie, agentúry alebo subjektu uvedeného v článku 3a po porade s Výborom pre služobný poriadok podrobnejšie vymedziť právomoci súvisiace s jednotlivými typmi povinností.

4. Články 1d a 1e služobného poriadku sa uplatňujú analogicky.

▼M128

5. Články 95, 96 a 99 služobného poriadku sa uplatňujú analogicky.

▼M112

KAPITOLA 2

PRÁVA A POVINNOSTI

Článok 81

Článok 11 sa uplatňuje obdobne.

KAPITOLA 3

PODMIENKY PRIJATIA DO ZAMESTNANIA

Článok 82

1. Zmluvní zamestnanci sa vyberajú na čo najširšom možnom zemepisnom základe spomedzi občanov členských štátov bez rozdielu, pokiaľ ide o rasový alebo etnický pôvod, politické, filozofické alebo náboženské presvedčenie, vek alebo zdravotné postihnutie, pohlavie alebo sexuálnu orientáciu, a bez ohľadu na ich rodinný stav alebo rodinné okolnosti.

2. Na prijatie za zmluvného zamestnanca sa musia splniť aspoň tieto požiadavky:

a) do funkčnej skupiny I úspešné dokončenie povinnej školskej dochádzky;

b) do funkčných skupín II a III:

i) úroveň postsekundárneho vzdelania, osvedčená diplomom, alebo

ii) úroveň stredoškolského vzdelania, osvedčená diplomom, poskytujúca prístup k postsekundárnemu vzdelaniu, a aspoň trojročná odborná prax, alebo

iii) ak je to odôvodnené v záujme služby, odborná príprava alebo odborná prax rovnakej úrovne;

▼M112

c) vo funkčnej skupine IV:

i) úroveň vzdelania, ktorá zodpovedá aspoň trojročnému dokončenému vysokoškolskému štúdiu, osvedčená diplomom, alebo

ii) ak to je odôvodnené v záujme služby, odborná príprava rovnakej úrovne.

3. Zmluvný zamestnanec môže byť prijatý do zamestnania, ak:

a) je štátnym príslušníkom jedného z členských štátov, ak orgán uvedený v článku 6 ods. 1 nepovolí výnimku, a má všetky práva, prislúchajúce občanovi;

b) splnil všetky povinnosti, ktoré mu ukladajú právne predpisy týkajúce sa vojenskej služby;

c) predloží požadovaný osobný posudok, pokiaľ ide o jeho predpoklady pre plnenie zverených úloh;

d) je fyzicky schopný plniť svoje povinnosti a

e) predloží doklad o dôkladnej znalosti jedného z jazykov ►M128 Únie ◄ a o uspokojivej znalosti ďalšieho jazyka ►M128 Únie ◄ v rozsahu potrebnom pre plnenie jeho povinností.

4. V prvej zmluve orgán uvedený v článku 6 ods. 1 sa môže zrieknuť požiadavky, aby príslušná osoba predložila listinné dôkazy o splnení podmienok odsekov 2 a 3 písm. a), b) a c), ak nie je prijatá na viac ako tri mesiace.

5. ►M128 Európsky úrad pre výber pracovníkov ◄ poskytne jednotlivým inštitúciám na ich žiadosť pomoc pri výbere zmluvných zamestnancov, najmä vymedzením obsahu skúšok a organizovaním výberových konaní. Úrad zabezpečí transparentnosť výberových konaní na miesta zmluvných zamestnancov.

6. ►M131 Orgán uvedený v článku 6 prvom odseku ◄ prijme v prípade potreby všeobecné ustanovenia o postupoch pre prijímanie zmluvných zamestnancov v súlade s článkom 110 Služobného poriadku.

▼M131

7. Zmluvní zamestnanci vo funkčných skupinách II, III a IV môžu dostať súhlas na účasť v interných výberových konaniach iba po dokončení troch rokov služby v inštitúcii. Zmluvní zamestnanci vo funkčnej skupine II sa môžu zúčastniť len na výberových konaniach do platových tried SC 1 až 2, vo funkčnej skupine III do platových tried AST 1 až 2 a vo funkčnej skupine IV do platových tried AST 1 až 4 alebo do platových tried AD 5 až 6. Celkový počet uchádzačov, ktorí sú zmluvnými zamestnancami a ktorí sú vymenovaní na voľné pracovné miesta v ktorejkoľvek z týchto platových tried, nikdy nepresiahne 5 % celkového počtu zamestnancov vymenovaných do týchto funkčných skupín ročne v súlade s článkom 30 druhým odsekom služobného poriadku.

▼M112

Článok 83

Pred prijatím do zamestnania sa zmluvný zamestnanec podrobí lekárskemu vyšetreniu, ktoré vykoná jeden z lekárov inštitúcie, aby sa inštitúcia ubezpečila, že tento zamestnanec spĺňa požiadavky článku 82 ods. 3 písm. d).

Článok 33 Služobného poriadku sa uplatňuje obdobne.

▼**M131**

Článok 84

1. Zmluvný zamestnanec, ktorého zmluva je uzatvorená aspoň na jeden rok, pracuje v skúšobnej dobe počas prvých šiestich mesiacov pracovného pomeru, ak je zaradený do funkčnej skupiny I, a počas prvých deviatich mesiacov, ak je zaradený do ktorejkoľvek inej funkčnej skupiny.

Ak počas tejto skúšobnej doby zmluvný zamestnanec nemôže z dôvodu choroby, materskej dovolenky podľa článku 58 služobného poriadku alebo úrazu plniť svoje povinnosti počas nepretržitého obdobia v trvaní aspoň jedného mesiaca, orgán uvedený v článku 6 prvom odseku môže predĺžiť jeho skúšobnú dobu o zodpovedajúce obdobie. Celková dĺžka skúšobnej doby v žiadnom prípade nepresiahne 15 mesiacov.

2. Správa o zmluvnom zamestnancovi sa môže vypracovať kedykoľvek pred skončením skúšobnej doby, ak je jeho práca zjavne nedostatočná.

Táto správa sa poskytne dotknutej osobe, ktorá má právo predložiť svoje písomné pripomienky do ôsmich pracovných dní. Priamy nadriadený zmluvného zamestnanca bezodkladne odovzdá správu a pripomienky orgánu uvedenému v článku 6 prvom odseku. Na základe tejto správy môže orgán uvedený v článku 6 prvom odseku rozhodnúť o prepustení zmluvného zamestnanca pred uplynutím skúšobnej doby s jednomesačnou výpovednou dobou, alebo môže priradiť zmluvného zamestnanca na zvyšný čas skúšobnej doby do iného oddelenia.

3. Aspoň mesiac pred uplynutím skúšobnej doby sa vypracuje správa o spôsobilosti zmluvného zamestnanca plniť povinnosti spojené s jeho pracovným miestom, ako aj o jeho výkonnosti a správaní v službe. Táto správa sa poskytne zmluvnému zamestnancovi, ktorý má právo predložiť svoje písomné pripomienky do ôsmich pracovných dní.

V prípade návrhu na prepustenie alebo vo výnimočných prípadoch na predĺženie skúšobnej doby v súlade s odsekom 1 priamy nadriadený zmluvného zamestnanca bezodkladne odovzdá správu a pripomienky orgánu uvedenému v článku 6 prvom odseku.

Zmluvný zamestnanec, ktorého práca alebo správanie sa ukázali ako nevyhovujúce pre jeho zotrvanie na danom pracovnom mieste, bude prepustený.

Konečné rozhodnutie sa prijme na základe správy uvedenej v tomto odseku, ako aj na základe faktorov, ktoré má k dispozícii orgán uvedený v článku 6 prvom odseku a ktoré sa týkajú správania zmluvného zamestnanca, pričom sa berú do úvahy ustanovenia hlavy II služobného poriadku.

4. Prepustený zmluvný zamestnanec má nárok na odmenu zodpovedajúcu jednej tretine jeho základnej mzdy za každý mesiac odpracovanej skúšobnej doby.

▼**M112**

KAPITOLA 4

OSOBITNÉ USTANOVENIA PRE ZMLUVNÝCH ZAMESTNANCOV UVEDENÝCH V ČLÁNKU 3A

Článok 85

1. Zmluvy zmluvných zamestnancov, uvedených v článku 3a, sa môžu uzatvárať na čas určitý v dĺžke najmenej tri mesiace a najviac päť rokov. Nemôžu byť predĺžené viac ako jedenkrát na čas určitý a najviac na päť rokov. Prvá zmluva a prvé predĺženie musia byť v celkovej dĺžke najmenej šesť mesiacov pre funkčnú skupinu I a najmenej deväť mesiacov pre ostatné funkčné skupiny. Každé ďalšie predĺženie je na dobu neurčitú.

▼M112

Obdobia, na ktoré sa vzťahuje zmluva zmluvného zamestnanca, uvedeného v článku 3b, sa neberú do úvahy na účely uzatvorenia alebo predĺženia zmlúv podľa tohto článku.

2. Na rozdiel od úpravy obsiahnutej v ods. 1 prvý pododsek posledná veta, ustanovujúci orgán môže rozhodnúť, že až štvrté predĺženie zmluvy člena funkčnej skupiny I je na dobu neurčitú pod podmienkou, že celková dĺžka jeho zamestnania na čas určitý nepresiahne desať rokov.

3. Zmluvní zamestnanci vo funkčnej skupine IV musia pred predĺžením zmluvy na čas neurčitý preukázať, že sú schopní pracovať v treťom jazyku, z jazykov uvedených v ►M131 článku 55 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii ◄. Spoločné pravidlá o prístupe k vzdelávaniu a spôsoboch hodnotenia, uvedené v článku 45 ods. 2 Služobného poriadku, sa uplatňujú obdobne.

4. Zmluvní zamestnanci musia pred predĺžením zmluvy na čas neurčitý odpracovať skúšobnú lehotu podľa článku 84.

Článok 86

1. Zmluvní zamestnanci uvedení v článku 3a budú prijatí len

i) do platovej triedy 13, 14 alebo 16 v prípade funkčnej skupiny IV;

ii) do platovej triedy 8, 9 alebo 10 v prípade funkčnej skupiny III;

iii) do platovej triedy 4 alebo 5 v prípade funkčnej skupiny II;

iv) do platovej triedy 1 v prípade funkčnej skupiny I.

Pri zaradení týchto zmluvných zamestnancov do platových tried v rámci každej funkčnej skupiny sa prihliada na kvalifikačné predpoklady a prax príslušných osôb. Z dôvodu uspokojenia osobitných potrieb inštitúcií je možné vziať do úvahy aj podmienky trhu práce existujúce v ►M128 Únii. ◄ Títo zmluvní zamestnanci sa prijímajú do prvého platového stupňa v rámci svojej platovej triedy. ►M131 Článok 32 druhý odsek služobného poriadku sa však uplatňuje analogicky na zmluvných zamestnancov prijímaných do platovej triedy 1. ◄

▼M131

Prijmú sa všeobecné vykonávacie ustanovenia na uplatňovanie tohto odseku v súlade s článkom 110 služobného poriadku.

▼M112

2. Ak zmluvný zamestnanec uvedený v článku 3a je preradený na nové pracovné miesto v rámci funkčnej skupiny, nesmie byť zaradený do nižšej platovej triedy alebo do nižšieho platového stupňa, než na svojom predchádzajúcom pracovnom mieste.

Ak je tento zmluvný zamestnanec preradený do vyššej funkčnej skupiny, musí byť zaradený do platovej triedy a platového stupňa tak, aby jeho odmena bola aspoň rovnaká ako odmena, na ktorú mal nárok na základe predchádzajúcej zmluvy.

Rovnaké ustanovenia sa uplatňujú v prípade, že tento zmluvný zamestnanec uzatvorí novú zmluvu s inštitúciou alebo orgánom bezprostredne po predchádzajúcej zmluve tohto zmluvného zamestnanca s inou inštitúciou alebo iným orgánom.

Článok 87

1. Článok 43 ods. 1 Služobného poriadku týkajúci sa správ sa vzťahuje obdobne na zmluvných zamestnancov uvedených v článku 3a, zamestnaných najmenej na jeden rok.

2. Zmluvný zamestnanec uvedený v článku 3a, ktorý je svojej triede zaradený v jednom platovom stupni počas dvoch rokov, je automaticky preradený do nasledujúceho vyššieho platového stupňa v tejto platovej triede.

▼**M112**

3. V prípade zmluvných zamestnancov uvedených v článku 3a, zaradenie do nasledujúcej vyššej platovej triedy v rovnakej funkčnej skupine sa vykonáva na základe rozhodnutia orgánu uvedeného v článku 6 ods. 1. Vykonáva sa prostredníctvom zaradenia týchto zmluvných zamestnancov do prvého platového stupňa nasledujúcej vyššej platovej triedy. Toto povýšenie sa vykonáva po posúdení porovnateľných kvalít uvedených zmluvných zamestnancov spôsobilých na postup do vyššej platovej triedy a správ o ich práci, a to výlučne na základe výberu spomedzi zmluvných zamestnancov v zmysle článku 3a, ktorí majú uzatvorenú zmluvu aspoň na tri roky a ktorí odpracovali vo svojej platovej triede aspoň dva roky. Článok 45 ods. 1 posledná veta Služobného poriadku sa uplatňuje obdobne.

4. Zmluvný zamestnanec uvedený v článku 3a môže postúpiť do vyššej funkčnej skupiny len prostredníctvom účasti na všeobecnom výberovom konaní.

KAPITOLA 5

OSOBITNÉ USTANOVENIA PRE ZMLUVNÝCH ZAMESTNANCOV UVEDENÝCH V ČLÁNKU 3B

Článok 88

V prípade zmluvných zamestnancov uvedených v článku 3b:

a) zmluvy sa uzatvárajú na čas určitý; tieto zmluvy sa môžu predĺžiť;

b) skutočný čas trvania pracovného pomeru v rámci inštitúcie, vrátane každého obdobia predĺženia, nemôže presiahnuť ►**M131** šesť rokov ◄.

Obdobia, na ktoré sa vzťahuje zmluva zmluvného zamestnanca uvedeného v článku 3a, sa neberú do úvahy na účely uzatvorenia alebo predĺženia zmlúv podľa tohto článku.

Článok 89

1. Zmluvní zamestnanci uvedení v článku 3b môžu byť prijatí do ktorejkoľvek platovej triedy funkčných skupín II, III a IV, uvedenej v článku 80, berúc do úvahy kvalifikačné predpoklady a prax príslušných osôb. Na účely uspokojenia osobitných potrieb inštitúcií je možné vziať do úvahy aj podmienky trhu práce existujúce v ►**M128** Únii ◄. Títo zmluvní zamestnanci sa prijímajú do prvého platového stupňa v rámci svojej platovej triedy.

2. Zmluvný zamestnanec uvedený v článku 3a, ktorý bol počas dvoch rokov zaradený v jednom platovom stupni vo svojej platovej triede, automaticky postupuje do nasledujúceho platového stupňa v tejto platovej triede.

Článok 90

Na rozdiel od ustanovenia podľa tejto hlavy, na konferenčných tlmočníkov, ktorí sú prijímaní do zamestnania Európskym parlamentom alebo Komisiou v mene inštitúcií a orgánov ►**M128** Únie ◄, sa vzťahujú podmienky stanovené v dohode z 28. júla 1999, uzatvorenej medzi Európskym parlamentom, Komisiou a Súdnym dvorom v mene inštitúcií na jednej strane a profesnými združeniami na strane druhej.

▼M112

Dodatky k tejto dohode, ktoré sú podmienkou nadobudnutia účinnosti nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 ([1]), sa musia schváliť pred 31. decembrom 2006 podľa postupu stanoveného v článku 78. Po 31. decembri 2006 budú dodatky tejto Dohody prijímané dohodou medzi inštitúciami.

KAPITOLA 6

PRACOVNÉ PODMIENKY

▼M131

Článok 91

Články 16 až 18 sa uplatňujú analogicky.

Článok 55 ods. 4 druhá veta služobného poriadku sa neuplatňuje analogicky v prípade zmluvných zamestnancov.

Za odpracovaný nadčas nemajú zmluvní zamestnanci vo funkčných skupinách III a IV žiadny nárok na kompenzáciu ani odmenu.

Podľa podmienok stanovených v prílohe VI služobného poriadku majú zmluvní zamestnanci vo funkčných skupinách I a II za odpracovaný nadčas nárok buď na náhradné voľno, alebo na odmenu, ak požiadavky služby neumožňujú čerpanie náhradného voľna počas dvoch mesiacov nasledujúcich po mesiaci, v ktorom bol nadčas odpracovaný.

▼M112

KAPITOLA 7

ODMENA A VÝDAVKY

Článok 92

Články 19 až 27 sa uplatňujú obdobne, s výhradou zmien uvedených v článkoch 93 a 94.

Článok 93

Platová stupnica základných platov sa stanovuje podľa tejto tabuľky:

▼M138

FUNKČNÁ SKUPINA	1.7.2015	PLATOVÝ STUPEŇ						
	PLATOVÁ TRIEDA	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	6 020,18	6 145,37	6 273,17	6 403,62	6 536,80	6 672,73	6 811,49
	17	5 320,79	5 431,44	5 544,39	5 659,69	5 777,39	5 897,53	6 020,18
	16	4 702,65	4 800,44	4 900,27	5 002,18	5 106,21	5 212,40	5 320,79
	15	4 156,32	4 242,76	4 330,99	4 421,06	4 512,99	4 606,84	4 702,65
	14	3 673,47	3 749,86	3 827,85	3 907,44	3 988,71	4 071,65	4 156,32
	13	3 246,70	3 314,23	3 383,14	3 453,50	3 525,31	3 598,63	3 673,47

([1]) Ú. v. EÚ L 124, 27.4.2004, s. 1.

▼**M138**

FUNKČNÁ SKUPINA	1.7.2015	PLATOVÝ STUPEŇ						
	PLATOVÁ TRIEDA	1	2	3	4	5	6	7
III	12	4 156,26	4 242,69	4 330,92	4 420,98	4 512,90	4 606,75	4 702,55
	11	3 673,44	3 749,82	3 827,79	3 907,39	3 988,64	4 071,59	4 156,26
	10	3 246,69	3 314,21	3 383,12	3 453,48	3 525,29	3 598,60	3 673,44
	9	2 869,53	2 929,20	2 990,11	3 052,29	3 115,77	3 180,55	3 246,69
	8	2 536,18	2 588,92	2 642,76	2 697,71	2 753,81	2 811,07	2 869,53
II	7	2 869,46	2 929,15	2 990,07	3 052,26	3 115,75	3 180,55	3 246,70
	6	2 536,06	2 588,81	2 642,65	2 697,62	2 753,72	2 811,00	2 869,46
	5	2 241,39	2 288,01	2 335,60	2 384,18	2 433,76	2 484,39	2 536,06
	4	1 980,96	2 022,16	2 064,22	2 107,16	2 150,98	2 195,72	2 241,39
I	3	2 440,39	2 491,03	2 542,74	2 595,51	2 649,37	2 704,36	2 760,49
	2	2 157,40	2 202,18	2 247,88	2 294,54	2 342,16	2 390,77	2 440,39
	1	1 907,24	1 946,83	1 987,23	2 028,47	2 070,57	2 113,55	2 157,40

▼**M112**

Článok 94

Bez ohľadu na ustanovenia článku 24 ods. 3 nesmie byť príspevok na usadenie sa, stanovený v ods. 1, a príspevok na presťahovanie sa, stanovený v ods. 2 tohto článku, nižší ako:

▼**M138**

— 865,66 EUR pre zamestnanca, ktorý má nárok na príspevok na domácnosť,

— 513,23 EUR pre zamestnanca, ktorý nemá nárok na príspevok na domácnosť.

▼**M112**

KAPITOLA 8

DÁVKY SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

Oddiel A

Nemocenské a úrazové poistenie, dávky sociálneho zabezpečenia

Článok 95

Článok 28 sa uplatňuje obdobne. Článok 72 ods. 2 a 2a Služobného poriadku sa nevzťahuje na zmluvného zamestnanca, ktorý zostal v službách ►**M128** Únie ◄ až do ►**M131** veku odchodu do dôchodku ◄, ak nebol v pracovnom pomere ako zmluvný zamestnanec dlhšie ako 3 roky.

▼**M112**

Článok 96

1. Bývalý zmluvný zamestnanec, ktorý sa po skončení svojho služobného pomeru s inštitúciou ►**M128** Únie ◄ stane nezamestnaným, a:

a) ktorý nepoberá starobný dôchodok alebo podporu v invalidite od ►**M128** Európskej únie ◄;

b) ktorého služobný pomer nie je ukončený odstúpením z funkcie alebo zrušením zmluvy z disciplinárnych dôvodov;

c) ktorý ukončil aspoň šesť mesiacov služobného pomeru;

d) a ktorý má trvalé bydlisko v členskom štáte ►**M128** Únie ◄,

má nárok na mesačný príspevok v nezamestnanosti podľa ďalej stanovených podmienok.

Ak má tento zamestnanec nárok na dávky v nezamestnanosti z vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia, musí to oznámiť inštitúcii, ku ktorej patrí, a táto inštitúcia o tom ihneď informuje Komisiu. V týchto prípadoch čiastka týchto dávok sa odpočíta od príspevku vyplateného podľa odseku 3.

2. Aby bývalý zmluvný zamestnanec získal nárok na tento príspevok v nezamestnanosti, musí:

a) sa na vlastnú žiadosť zaregistrovať ako uchádzač o zamestnanie na pracovných úradoch členského štátu, v ktorom si zriadi bydlisko;

b) splniť povinnosti stanovené právnymi predpismi tohto členského štátu pre osoby, ktoré poberajú dávky v nezamestnanosti podľa uvedených právnych predpisov;

c) každý mesiac predložiť inštitúcii, ku ktorej patril, potvrdenie vydané príslušným národným úradom práce, v ktorom sa uvádza, či splnil alebo nesplnil povinnosti a podmienky uvedené v písmenách a) a b); príslušná inštitúcia ihneď postúpi toto potvrdenie Komisii.

►**M128** Únia ◄ môže príspevok poskytnúť alebo ponechať, aj keď nie sú splnené vnútroštátne platné povinnosti, uvedené v písmene b), v prípadoch choroby, úrazu, materstva, práceneschopnosti alebo v podobnej situácii, alebo ak národný orgán, príslušný pre plnenie týchto povinností, povolil výnimku.

Komisia po prijatí stanoviska Výboru expertov určí ustanovenia, ktoré pokladá za potrebné na uplatňovanie tohto článku.

3. Príspevok v nezamestnanosti sa stanovuje podľa základného platu, ktorý bývalý zmluvný zamestnanec dosiahol v čase skončenia jeho služobného pomeru. Tento príspevok bude stanovený v tejto výške:

a) 60 % zo základného platu za prvé obdobie 12 mesiacov;

b) 45 % zo základného platu od 13. do 24. mesiaca;

c) 30 % zo základného platu od 25. do 36. mesiaca.

S výnimkou prvého šesťmesačného obdobia, v ktorom je použiteľná ďalej uvedená dolná hranica, ale nie horná hranica, takto vypočítané čiastky nesmú byť nižšie ako ►**M138** 1 035,18 EUR ◄, ani vyššie ako ►**M138** 2 070,35 EUR ◄. Tieto limity sa ►**M131** aktualizujú ◄ rovnakým spôsobom ako platové stupnice stanovené v článku 66 Služobného poriadku v súlade s článkom 65 Služobného poriadku.

▼**M112**

4. Príspevok v nezamestnanosti sa bývalému zmluvnému zamestnancovi nesmie vyplácať dlhšie ako 36 mesiacov odo dňa skončenia služobného pomeru a nesmie sa v žiadnom prípade vyplácať dlhšie, ako je ekvivalent jednej tretiny skutočnej dĺžky skončeného služobného pomeru. Ak počas tohto obdobia bývalý zmluvný zamestnanec prestane spĺňať podmienky stanovené v odsekoch 1 a 2, vyplácanie príspevku v nezamestnanosti sa pozastavuje. Vyplácanie sa obnoví, ak pred uplynutím tohto času bývalý zmluvný zamestnanec znovu splní uvedené podmienky a nezíska nárok na národnú dávku v nezamestnanosti.

5. Bývalý zmluvný zamestnanec, ktorý má nárok na príspevok v nezamestnanosti, má tiež nárok na rodinné prídavky stanovené v článku 67 Služobného poriadku. Príspevok na domácnosť sa vypočíta na základe príspevku v nezamestnanosti za podmienok stanovených v článku 1 prílohy VII k Služobnému poriadku.

Príslušná osoba musí priznať všetky príspevky rovnakého druhu vyplatené z iných zdrojov jej alebo jej manželovi/manželke; tieto príspevky sa odpočítajú od tých, ktoré majú byť vyplatené na základe tohto článku.

Bývalý zmluvný zamestnanec, ktorý má nárok na príspevok v nezamestnanosti, má tiež nárok, ustanovený v článku 72 Služobného poriadku, na poistenie proti chorobe bez toho, aby musel zaplatiť príspevok.

6. Komisia vypláca príspevok v nezamestnanosti a rodinné prídavky v eurách. Nepoužíva sa žiadny korekčný koeficient.

7. Zmluvní zamestnanci prispievajú jednou tretinou na financovanie systému poistenia pre prípad nezamestnanosti. Tento príspevok sa stanovuje vo výške 0,81 % zo základného platu príslušnej osoby po odpočítaní štandardného príspevku ►**M138** 941,08 EUR ◄, neberúc do úvahy korekčné koeficienty stanovené v článku 64 Služobného poriadku. Tento príspevok sa každý mesiac odpočíta z platu príslušnej osoby a vyplatí sa spolu so zvyšnými dvoma tretinami, ktoré uhradí inštitúcia, do osobitného fondu nezamestnanosti. Tento fond je spoločný pre inštitúcie, ktoré vyplatia Komisii príspevky každý mesiac najneskôr osem dní po výplate miezd. Všetky výdavky, ktoré vzniknú z uplatňovania tohto článku, schvaľuje a vypláca Komisia v súlade s ustanoveniami Finančného nariadenia upravujúcimi všeobecný rozpočet ►**M128** Európskej únie ◄.

8. Na výplatu príspevkov v nezamestnanosti bývalým zmluvným zamestnancom, ktorí sú nezamestnaní, sa vzťahuje nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68.

9. Národné orgány, zodpovedné za veci zamestnanosti a nezamestnanosti a konajúce v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi, sa usilujú spoločne s Komisiou o účinnú spoluprácu, aby zabezpečili riadne uplatňovanie tohto článku.

10. Podrobné postupy schválené na základe článku 28a ods. 10 sa uplatňujú na tento článok bez toho, aby to malo vplyv na ustanovenia odseku 2 tretí pododsek tohto článku.

▼**M131**

11. Každé dva roky Komisia predkladá správu o finančnom stave systému poistenia v nezamestnanosti. Komisia môže nezávisle od tejto správy prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkami 111 a 112 služobného poriadku upraviť príspevky stanovené v odseku 7, ak je to potrebné v záujme rovnováhy systému.

▼**M112**

Článok 97

Článok 74 Služobného poriadku týkajúci sa príspevku pri narodení dieťaťa a článok 75 Služobného poriadku týkajúci sa prevzatia zodpovednosti inštitúciou za náklady uvedené v tomto článku sa uplatňujú obdobne.

Článok 98

Článok 76 Služobného poriadku týkajúci sa darov, pôžičiek alebo záloh sa uplatňuje obdobne na zmluvných zamestnancov počas trvania ich zmluvy alebo po skončení platnosti zmluvy, ak v dôsledku vážnej zdĺhavej choroby, zdravotného postihnutia alebo úrazu, ku ktorému došlo počas trvania jeho pracovného pomeru, je zmluvný zamestnanec neschopný práce a dokáže, že sa na uvedenú chorobu alebo úraz nevzťahuje iný systém sociálneho zabezpečenia.

Oddiel B

Poistenie proti riziku pracovnej neschopnosti a smrti

Článok 99

Zmluvní zamestnanci sú poistení v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami proti riziku smrti a invalidity, ku ktorým môže dôjsť počas trvania ich pracovného pomeru.

Platby a dávky stanovené v tomto oddiele sa pozastavia, ak v zmysle týchto Podmienok zamestnávania je pozastavená výplata odmeny, ktorú tento ►**C3** úradník ◄ dostáva za svoju prácu.

Článok 100

Ak lekárske vyšetrenie zmluvného zamestnanca, vykonané pred jeho prijatím do zamestnania, preukáže, že je chorý alebo invalid, orgán uvedený v článku 6 ods. 1 môže rozhodnúť, pokiaľ ide o riziká vyplývajúce z tejto choroby alebo invalidity, že zaručené dávky v súvislosti s invaliditou alebo smrťou mu budú priznané až po uplynutí piatich rokov odo dňa, keď vstúpil do služobného pomeru inštitúcie.

Zmluvný zamestnanec môže Výboru pre posudzovanie invalidity, ustanovenému podľa článku 9 ods. 1 písm. b) Služobného poriadku, podať odvolanie proti tomuto rozhodnutiu.

Článok 101

1. Zmluvný zamestnanec, ktorý je úplný invalid a z tohto dôvodu musí prerušiť pracovnú činnosť v inštitúcii, má počas trvania invalidity nárok na podporu v invalidite, ktorého výška sa stanovuje takto:

Článok 52 Služobného poriadku sa uplatňuje obdobne na príjemcov podpory v invalidite. Ak príjemca podpory v invalidite odíde do dôchodku pred dosiahnutím ►**M131** veku 66 rokov ◄ bez toho, aby dosiahol nárok na maximálny dôchodok, uplatňujú sa všeobecné predpisy o starobných dôchodkoch. Výška starobného dôchodku vychádza z platu pre platovú triedu a platový stupeň, v ktorom bol zmluvný zamestnanec zaradený v čase, keď sa stal invalidom.

▼M112

2. Výška podpory v invalidite je 70 % z posledného základného platu zmluvného zamestnanca. Nesmie byť však nižšia ako základný mesačný plat zmluvného zamestnanca vo funkčnej skupine I, platová trieda 1, platový stupeň 1. Výška podpory v invalidite je závislá na príspevkoch do systému dôchodkového zabezpečenia vypočítaných na základe uvedenej podpory.

3. Ak invalidita zmluvného zamestnanca je výsledkom úrazu, ku ktorému došlo v priebehu plnenia jeho povinností alebo v súvislosti s ním, choroby z povolania, verejnoprospešnej činnosti alebo ohrozenia vlastného života v mene záchrany inej ľudskej bytosti, podpora v invalidite nemôže byť nižšia ako 120 % zo základného mesačného platu zmluvného zamestnanca funkčnej skupiny I, platová trieda 1, platový stupeň 1. V týchto prípadoch sa príspevky na dôchodok vyplácajú z rozpočtu bývalého zamestnávateľa.

4. V prípade invalidity, ktorú si zmluvný zamestnanec spôsobil úmyselne, orgán uvedený v článku 6 ods. 1 môže rozhodnúť, že zamestnanec dostane len príspevok stanovený v článku 109.

5. Osoby, ktoré majú nárok na podporu v invalidite, majú podľa prílohy VII Služobného poriadku súčasne nárok na rodinné prídavky ustanovené v článku 67 Služobného poriadku; príspevok na domácnosť sa stanoví na základe príspevku poberaného príjemcom.

Článok 102

1. O invalidite rozhoduje Výbor pre posudzovanie invalidity stanovený v článku 9 ods. 1 písm. b) Služobného poriadku.

2. Nárok na podporu v invalidite vzniká dňom nasledujúcim po dni ukončenia pracovného pomeru zmluvného zamestnanca podľa článkov 47 a 48, ktoré sa uplatňujú obdobne.

3. Inštitúcia uvedená v článku 40 prílohy VIII k Služobnému poriadku môže požiadať o pravidelné vyšetrenia príjemcu podpory v invalidite, aby sa presvedčila, že príjemca podpory v invalidite stále spĺňa podmienky pre výplatu tejto podpory. Ak Výbor pre posudzovanie invalidity zistí, že tieto podmienky už nie sú splnené, zmluvný zamestnanec obnoví svoj služobný pomer s inštitúciou za predpokladu, že jeho zmluva medzitým nezanikla.

Ak sa ukáže, že príslušnú osobu nie je možné zamestnať v službách ►M128 Únie ◄, jej zmluva môže byť ukončená vyplatením čiastky zodpovedajúcej odmene, ktorá by bola zaplatená počas výpovednej lehoty, a prípadne náhrady za ukončenie zmluvy stanovenej v článku 47. Súčasne sa uplatňuje článok 109.

Článok 103

1. Oprávnené osoby po zosnulom zmluvnom zamestnancovi uvedené v kapitole 4 prílohy VIII Služobného poriadku majú nárok na pozostalostný dôchodok ustanovený v článkoch 104 až 107.

▼M131

2. V prípade úmrtia bývalého zmluvného zamestnanca, ktorý poberal podporu v invalidite, alebo bývalého zmluvného zamestnanca, ktorý poberal starobný dôchodok alebo ktorý ukončil pracovný pomer pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku a požiadal, aby jeho starobný dôchodok bol odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahne vek odchodu do dôchodku, oprávnené osoby po zosnulom bývalom zmluvnom zamestnancovi, uvedené v kapitole 4 prílohy VIII k služobnému poriadku, majú nárok na pozostalostný dôchodok ustanovený v uvedenej prílohe.

▼**M131**

3. Ak je miesto pobytu zmluvného zamestnanca alebo bývalého zmluvného zamestnanca poberajúceho podporu v invalidite alebo starobný dôchodok, alebo bývalého zmluvného zamestnanca, ktorý ukončil pracovný pomer pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku a požiadal, aby jeho starobný dôchodok bol odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahne vek odchodu do dôchodku, neznáme dlhšie ako jeden rok, ustanovenia kapitol 5 a 6 prílohy VIII k služobnému poriadku, ktoré sa týkajú dočasných dôchodkov, sa uplatňujú analogicky na jeho manželku/manžela a osoby uznané za osoby jeho nezaopatrené osoby.

▼**M112**

Článok 104

Právo poberať dôchodok nadobúda účinok od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nastala smrť, prípadne od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po období, počas ktorého pozostalý manžel/pozostalá manželka, siroty alebo závislé osoby zosnulého budú dostávať jeho/jej odmenu podľa článku 70 Služobného poriadku.

Článok 105

Pozostalý manžel/pozostalá manželka zmluvného zamestnanca má nárok na pozostalostný dôchodok podľa kapitoly 4 prílohy VIII k Služobnému poriadku. Dôchodok nemôže byť nižší ako 35 % z posledného základného mesačného platu, ktorý dostal zmluvný zamestnanec, ani nižší ako základný mesačný plat zmluvných zamestnancov vo funkčnej skupine I, platová trieda 1, platový stupeň 1. Ak zmluvný zamestnanec zomrie, čiastka pozostalostného dôchodku sa zvyšuje na 60 % zo starobného dôchodku, ktorý by bol vyplácaný zmluvnému zamestnancovi, keby mal nárok na tento dôchodok v čase svojej smrti, bez ohľadu na dĺžku služobného pomeru alebo jeho vek.

Za podmienok stanovených v prílohe VII Služobného poriadku osoba poberajúca pozostalostný dôchodok má nárok na rodinné prídavky uvedené v článku 67 Služobného poriadku. Príspevok na nezaopatrené dieťa sa rovná dvojnásobku čiastky príspevku stanoveného v článku 67 ods. 1 písm. b) Služobného poriadku.

Článok 106

1. Ak zmluvný zamestnanec alebo osoba, ktorá má nárok na starobný dôchodok alebo podporu v invalidite, zomrie a nezanechá po sebe manžela/manželku, majúceho/majúcu nárok na pozostalostný dôchodok, deti pokladané za jeho závislé osoby majú nárok na sirotský dôchodok podľa článku 80 Služobného poriadku.

2. Rovnaký nárok sa vzťahuje na deti, spĺňajúce vyššie uvedené podmienky, v prípade smrti alebo nového manželstva manžela/manželky, ktorý/ktorá má nárok na pozostalostný dôchodok.

3. Ak zmluvný zamestnanec alebo osoba, majúca nárok na starobný dôchodok alebo podporu v invalidite, zomrie, ale podmienky uvedené v prvom odseku nie sú splnené, uplatňujú sa ustanovenia tretieho odseku článku 80 Služobného poriadku.

4. V prípade smrti bývalého zmluvného zamestnanca, ktorý odišiel zo služby pred dosiahnutím ►**M131** veku odchodu do dôchodku ◄ a požiadal, aby jeho starobný dôchodok bol odložený do prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom dosiahol ►**M131** vek odchodu do dôchodku ◄, deti pokladané za jeho závislé osoby podľa článku 2 prílohy VII k Služobnému poriadku majú nárok na sirotský dôchodok za rovnakých podmienok, aké sú uvedené v predchádzajúcich odsekoch.

▼**M112**

5. Sirotský dôchodok osoby pokladanej za nezaopatrené dieťa, uvedené v článku 2 ods. 4 prílohy VII k Služobnému poriadku, nesmie presiahnuť dvojnásobok prídavku na nezaopatrené dieťa. Nárok na dôchodok zanikne, ak tretia strana je zodpovedná za vyživovanie podľa použiteľných vnútroštátnych právnych predpisov.

6. Sirotský dôchodok sa nevypláca v prípade smrti biologického rodiča, ktorý bol nahradený adoptívnym rodičom.

7. Siroty majú nárok na príspevok na vzdelanie podľa článku 3 prílohy VII k Služobnému poriadku.

Článok 107

V prípade rozvodu, alebo ak existuje viacero kategórií pozostalých, ktorí majú nárok na pozostalostný dôchodok, sa tento dôchodok rozdelí spôsobom upraveným v kapitole 4 prílohy VIII k Služobnému poriadku.

Článok 108

Predpisy týkajúce sa stropov a rozdelenia stanoveného v článku 81a Služobného poriadku sa uplatňujú obdobne.

Oddiel C

Starobný dôchodok a odchodné

Článok 109

1. Po odchode zo služby má zmluvný zamestnanec nárok na starobný dôchodok, na prevod poistno-matematického ekvivalentu alebo na výplatu odchodného podľa kapitoly 3 hlavy V a prílohy VIII k Služobnému poriadku. Ak zmluvný zamestnanec má nárok na starobný dôchodok, jeho práva na dôchodok sa nevzťahujú na obdobia zodpovedajúce príspevkom, zaplateným podľa článku 112 týchto Podmienok zamestnávania.

2. Článok 11 ods. 2 a 3 prílohy VIII k Služobnému poriadku sa uplatňuje obdobne na zmluvných zamestnancov.

3. Osoba, ktorá získa nárok na starobný dôchodok, má nárok na rodinné prídavky stanovené v článku 67 Služobného poriadku, ak bola zamestnaná ako zmluvný zamestnanec dlhšie ako tri roky; príspevok na domácnosť sa vypočíta na základe príjemcovho dôchodku.

Článok 110

1. Ak je zmluvný zamestnanec vymenovaný za riadneho ►**C3** úradníka ◄ alebo dočasného zamestnanca ►**M128** Únie ◄, nedostáva príspevok stanovený v článku 109 ods. 1

Každé obdobie služby zmluvného zamestnanca jedného zo ►**M128** Únie ◄ sa vezme do úvahy na účely výpočtu počtu rokov zamestnania, započítateľných pre odchod do dôchodku, stanoveného v prílohe VIII k Služobnému poriadku.

▼**M112**

2. Ak inštitúcia využila možnosť stanovenú v článku 112, práva zmluvného zamestnanca na starobný dôchodok sa znižujú pomerne podľa obdobia, v ktorom boli čiastky čerpané.

3. Predchádzajúci odsek sa neuplatňuje na zmluvného zamestnanca, ktorý v troch mesiacoch nasledujúcich po tom, čo sa naň začal uplatňovať Služobný poriadok, požiadal o povolenie, aby mohol splatiť tieto čiastky vrátane zloženého úroku so sadzbou ►**M123** 3,1 % ◄, ktorá môže byť revidovaná na základe postupu stanoveného v článku 12 prílohy XII k Služobnému poriadku.

Oddiel D

Financovanie systému invalidného a životného poistenia a systému dôchodkového zabezpečenia

Článok 111

Pokiaľ ide o financovanie systému sociálneho zabezpečenia, stanoveného v oddieloch B a C, ustanovenia článkov 83 a 83a Služobného poriadku a článkov 36 a 38 jeho prílohy VIII sa uplatňujú obdobne.

Článok 112

V súlade s podmienkami, ktoré určí inštitúcia, zmluvný zamestnanec môže požiadať inštitúciu o vykonanie všetkých platieb, ktoré musí zaplatiť, aby získal alebo zachoval svoje práva na dôchodok, poistenie pre prípad nezamestnanosti, poistenie pre prípad invalidity, životné poistenie a nemocenské poistenie v krajine, kde bol naposledy poistený týmito systémami. Počas obdobia týchto príspevkov zmluvný zamestnanec nepoberá dávky zo systému nemocenského poistenia ►**M128** Únie ◄. Navyše počas platenia týchto príspevkov zmluvný zamestnanec nie je poistený v systémoch životného poistenia a invalidity ►**M128** Únie ◄ a nezískava práva v rámci systémov poistenia pre prípad nezamestnanosti a dôchodkového systému ►**M128** Únie ◄.

Skutočné obdobie, v ktorom sa tieto platby pre zmluvného zamestnanca vykonávajú, nesmie presiahnuť šesť mesiacov. Inštitúcia môže rozhodnúť o predĺžení tohto obdobia na jeden rok. Platby sa účtujú na ťarchu rozpočtu ►**M128** Únie ◄. Platby na účely vytvorenia alebo zachovania práv na dôchodok nesmú presiahnuť dvojnásobok sadzby stanovenej v článku 83 ods. 2 Služobného poriadku.

Oddiel E

Stanovenie nárokov zmluvných zamestnancov

Článok 113

Články 40 až 44 prílohy VIII Služobného poriadku sa uplatňujú obdobne.

Oddiel F

Vyplácanie dávok

Článok 114

1. Články 81a a 82 Služobného poriadku a článok 45 prílohy VIII k Služobnému poriadku, týkajúce sa vyplácania dávok, sa uplatňujú obdobne.

▼M112

2. Od čiastky dávky zmluvného zamestnanca alebo od dávok, ktoré majú byť zaplatené oprávneným osobám, sa odpočítajú všetky čiastky, ktoré tento zamestnanec má uhradiť ►M128 Únii ◄ v rámci tohto systému poistenia ku dňu splatnosti dávok, a to spôsobom, ktorý určí inštitúcia uvedená v článku 45 prílohy VIII k Služobnému poriadku. Tento odpočet sa môže rozložiť na niekoľko mesiacov.

Oddiel G

Postúpenie práv v prospech ►M128 Únie ◄

Článok 115

Ustanovenia článku 85a Služobného poriadku týkajúce sa postúpenia práv v prospech ►M128 Únie ◄ sa uplatňujú obdobne.

KAPITOLA 9

VYMÁHANIE PREPLATKOV

Článok 116

Uplatňujú sa ustanovenia článku 85 Služobného poriadku, ktoré sa týkajú vymáhania preplatkov.

KAPITOLA 10

ODVOLANIA

Článok 117

Ustanovenia hlavy VII Služobného poriadku o odvolaniach sa uplatňujú obdobne.

KAPITOLA 11

OSOBITNÉ A MIMORIADNE USTANOVENIA, POUŽITEĽNÉ NA ZMLUVNÝCH ZAMESTNANCOV PRACUJÚCICH V TRETEJ KRAJINE

▼M128

Článok 118

Príloha X k služobnému poriadku sa uplatňuje analogicky na zmluvných zamestnancov pracujúcich v tretích krajinách. Článok 21 uvedenej prílohy sa však uplatňuje len vtedy, ak je trvanie zmluvy najmenej jeden rok.

▼M112

KAPITOLA 12

SKONČENIE PRACOVNÉHO POMERU

Článok 119

Články 47 až 50a sa uplatňujú obdobne na zmluvných zamestnancov.

▼M112

V prípade disciplinárneho konania proti zmluvnému zamestnancovi disciplinárna Komisia uvedená v prílohe IX k Služobnému poriadku a v článku 49 týchto Podmienok zamestnávania sa zíde s dvoma ďalšími zamestnancami, ktorí patria do tej istej funkčnej skupiny a platovej triedy ako príslušný zmluvný zamestnanec. Títo dvaja ďalší zamestnanci sú vymenovaní podľa postupu *ad hoc*, na ktorom sa dohodne orgán uvedený v článku 6 ods. 1 týchto Podmienok zamestnávania s Výborom zamestnancov.

▼B

HLAVA ►M112 V ◄

MIESTNI ZAMESTNANCI

Článok ►M112 *120* ◄

V súlade s ustanoveniami tejto hlavy podmienky zamestnávania miestnych zamestnancov, najmä:

a) spôsob ich prijatia a ukončenia ich zmluvy;

b) ich dovolenku a pracovné voľno a

c) ich odmenu

určí ►M131 orgán uvedený v článku 6 prvom odseku ◄ v súlade s existujúcimi predpismi a zvyklosťami na mieste, kde majú plniť svoje povinnosti.

▼M128

Článok 121

Pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie, inštitúcia zodpovedá za podiel zamestnávateľa na príspevkoch na sociálne zabezpečenie podľa platných predpisov v mieste, kde zamestnanec bude plniť svoje pracovné povinnosti, ak sa v dohode o sídle neuvádza inak. Inštitúcia vytvorí samostatný alebo doplnkový systém sociálneho zabezpečenia v krajinách, v ktorých miestny systém sociálneho zabezpečenia neexistuje, alebo nie je dostatočný.

▼M112

Článok 122

Každý spor medzi inštitúciou a miestnym zamestnancom pracujúcim v tretej krajine sa predloží arbitrážnemu súdu za podmienok vymedzených v rozhodcovskej doložke obsiahnutej v pracovnej zmluve miestneho zamestnanca.

▼B

HLAVA ►M112 VI ◄

OSOBITNÍ PORADCOVIA

Článok ►M112 *123* ◄

1. Odmena osobitných poradcov sa určí priamou dohodou medzi dotknutým poradcom a orgánom uvedeným v prvom odseku článku 6. Zmluva osobitného poradcu sa uzatvorí na obdobie nepresahujúce dva roky. Môže byť predĺžená.

▼B

2. Orgán, ktorý chce prijať do zamestnania osobitného poradcu alebo predĺžiť jeho zmluvu, oznámi túto skutočnosť príslušnému rozpočtovému orgánu s uvedením jeho predpokladanej odmeny.

Pred definitívnym uzatvorením zmluvy sa uskutoční výmena názorov s príslušným rozpočtovým orgánom o navrhovanej odmene, ak o to požiada člen tohto orgánu alebo príslušný orgán v priebehu jedného mesiaca odo dňa oznámenia.

▼M112

Článok 124

Články 1c, 1d, 11, 11a, 12 a 12a, článok 16 ods. 1, články 17, 17a, 19, 22, 22a a 22b, ►M128 článok 23 ◄ a článok 25 ods. 2 Služobného poriadku, týkajúce sa práv a povinností ►C3 úradníkov ◄, a články 90 a 91 Služobného poriadku, týkajúce sa odvolaní, sa uplatňujú obdobne.

———————

▼M124

HLAVA VII

ASISTENTI POSLANCOV

KAPITOLA 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 125

1. Európsky parlament prijme interným rozhodnutím vykonávacie pravidlá na účely uplatňovania ustanovení tejto hlavy.

2. Akreditovaní asistenti poslancov nie sú zaradení na pracovné miesta uvedené v zozname pracovných miest priloženom k oddielu rozpočtu týkajúcemu sa Európskeho parlamentu. Ich odmeňovanie sa financuje z príslušnej rozpočtovej položky a sú platení z rozpočtových prostriedkov vyhradených na oddiel rozpočtu týkajúci sa Európskeho parlamentu.

Článok 126

1. Akreditovaný asistent poslanca je zaradený do platovej triedy podľa pokynov poslanca alebo poslancov, ktorým bude pomáhať v súlade s vykonávacími pravidlami uvedenými v článku 125 ods. 1. Na zaradenie do platových tried 14 až 19, ako sa uvádza v článku 133, akreditovaní asistenti poslancov musia mať aspoň vysokoškolský titul alebo zodpovedajúcu odbornú prax.

2. Článok 1e služobného poriadku o opatreniach sociálneho charakteru a pracovných podmienkach sa uplatňuje analogicky, pokiaľ sú takéto opatrenia v súlade s osobitnými úlohami a povinnosťami akreditovaných asistentov poslancov.

Odchylne od článku 7 sa opatrenia súvisiace s autonómnym zastúpením akreditovaných asistentov poslancov ustanovia vykonávacími pravidlami uvedenými v článku 125 ods. 1 so zreteľom na to, že sa ustanoví formálna väzba medzi štatutárnym zastúpením zamestnancov a autonómnym zastúpením asistentov.

▼**M124**

KAPITOLA 2

Práva a povinnosti

Článok 127

Články 11 až 26a služobného poriadku sa uplatňujú analogicky. So zreteľom najmä na osobitný charakter povinností a funkcií akreditovaných asistentov poslancov a vzájomnú dôveru, ktorá musí byť základom pracovného vzťahu medzi nimi a poslancom alebo poslancami Európskeho parlamentu, ktorým pomáhajú, berú vykonávacie pravidlá týkajúce sa tejto oblasti prijaté podľa článku 125 ods. 1 ohľad na osobitný charakter pracovného vzťahu medzi poslancami a ich akreditovanými asistentmi.

KAPITOLA 3

Podmienky prijatia do zamestnania

Článok 128

1. Článok 1d služobného poriadku sa uplatňuje analogicky so zreteľom na vzťah založený na vzájomnej dôvere medzi poslancom Európskeho parlamentu a jeho akreditovaným asistentom alebo asistentmi, pričom sa rozumie, že poslanci Európskeho parlamentu môžu pri výbere akreditovaných asistentov vychádzať aj z ich politickej príslušnosti.

2. Akreditovaného asistenta poslanca si vyberá poslanec alebo poslanci Európskeho parlamentu, ktorému(-ým) bude pomáhať. Bez toho, aby boli dotknuté dodatočné požiadavky, ktoré môžu byť stanovené vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 125 ods. 1, možno ako asistenta zamestnať osobu, ktorá:

a) je štátnym príslušníkom jedného z členských štátov ►**M128** Únie ◄, ak orgán uvedený v prvom odseku článku 6 nepovolí výnimku, a požíva všetky občianske práva;

b) spĺňa všetky povinnosti, ktoré jej ukladajú právne predpisy týkajúce sa vojenskej služby;

c) poskytuje požadované morálne záruky, pokiaľ ide o jej predpoklady na plnenie zverených úloh;

d) je fyzicky schopná plniť svoje povinnosti;

e) má dôkladnú znalosť jedného z jazykov ►**M128** Únie ◄ a dostatočnú znalosť ďalšieho jazyka ►**M128** Únie ◄ v rozsahu potrebnom na plnenie svojich povinností a

f) dosiahla:

i) úroveň vysokoškolského vzdelania osvedčenú diplomom;

ii) úroveň stredoškolského vzdelania osvedčenú diplomom, poskytujúcu prístup k vysokoškolskému vzdelaniu, a aspoň trojročnú odbornú prax; alebo

▼**M124**

iii) ak to je odôvodnené v záujme služby, absolvovala odbornú prípravu alebo zodpovedajúcu odbornú prax rovnakej úrovne.

Článok 129

1. Akreditovaný asistent poslanca predloží lekárskej službe Európskeho parlamentu dôkazy o fyzickej spôsobilosti, aby sa mohol Európsky parlament ubezpečiť, že spĺňa podmienky stanovené v článku 128 ods. 2 písm. d).

2. Ak je výsledkom lekárskeho vyšetrenia ustanoveného v odseku 1 negatívny lekársky posudok, kandidát môže do dvadsiatich dní od oznámenia tohto posudku inštitúciou požiadať, aby bol jeho prípad predložený na posúdenie posudkovej komisii zloženej z troch lekárov, ktorých vyberie orgán uvedený v prvom odseku článku 6 spomedzi lekárov inštitúcií. Posudková komisia vypočuje lekára zodpovedného za pôvodný negatívny posudok. Kandidát môže posudkovej komisii oznámiť posudok od lekára podľa vlastného výberu. Ak posudok posudkovej komisie potvrdí závery lekárskeho vyšetrenia ustanoveného v odseku 1, zaplatí kandidát 50 % poplatkov a vedľajších nákladov.

Článok 130

1. Zmluvy akreditovaných asistentov poslancov sa uzatvárajú na dobu určitú a uvedie sa v nich platová trieda, do ktorej je zaradený. Zmluva sa počas volebného obdobia nepredĺži viac ako dvakrát. Pokiaľ v samotnej zmluve nie je ustanovené inak a bez toho, aby bol dotknutý článok 139 ods. 1 písm. c), platnosť zmluvy sa končí najneskôr na konci toho volebného obdobia, v ktorom bola uzatvorená.

2. Vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 125 ods. 1 sa ustanoví transparentný rámec na zaraďovanie so zreteľom na článok 128 ods. 2 písm. f).

3. Ak akreditovaný asistent poslanca uzatvorí novú zmluvu, prijme sa nové rozhodnutie o jeho zaradení do platovej triedy.

KAPITOLA 4

Pracovné podmienky

Článok 131

1. Akreditovaní asistenti poslancov sa zamestnávajú na účely plnenia úloh na čiastočný alebo plný úväzok.

2. Týždennú pracovnú dobu akreditovaného asistenta stanoví poslanec, za normálnych okolností však nemôže presiahnuť 42 hodín za týždeň.

3. Od akreditovaných asistentov poslancov sa nesmie požadovať, aby pracovali nadčas, s výnimkou naliehavých prípadov alebo v prípade výnimočného nárastu objemu práce. Článok 56 prvý odsek služobného poriadku sa uplatňuje analogicky. Vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 125 ods. 1 sa v tejto súvislosti môžu ustanoviť príslušné pravidlá.

4. Za odpracovaný nadčas však akreditovaní asistenti poslancov nemajú nárok na kompenzáciu ani odmenu.

▼**M124**

5. Články 42a, 42b, 55a a 57 až 61 služobného poriadku týkajúce sa dovolenky, pracovnej doby a sviatkov, ako aj článok 16 ods. 2 až 4 a článok 18 týchto podmienok zamestnávania sa uplatňujú analogicky. Mimoriadna dovolenka, rodičovská dovolenka a rodinná dovolenka nesmú presiahnuť dobu trvania zmluvy.

KAPITOLA 5

Odmeňovanie a náhrada

Článok 132

Pokiaľ sa v článkoch 133 a 134 neustanovuje inak, článok 19, článok 20 ods. 1 až 3 a článok 21 týchto podmienok zamestnávania, ako aj článok 16 prílohy VII k služobnému poriadku, týkajúce sa podmienok odmeňovania a náhrady, sa uplatňujú analogicky. Podmienky náhrady nákladov na služobné cesty sú stanovené vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 125 ods. 1.

▼**M131**

Článok 132a

V súlade s vykonávacími opatreniami uvedenými v článku 125 ods. 1 a na výslovnú žiadosť príslušného poslanca alebo poslancov, ktorým akreditovaní asistenti pomáhajú, môže byť týmto akreditovaným asistentom poslancov vyplatený z príspevku na asistentskú výpomoc príslušného poslanca iba raz buď príspevok na usídlenie, alebo príspevok na presťahovanie na základe dôkazov, že bola nutná zmena miesta bydliska. Výška príspevku nepresiahne mesačný základný plat asistenta.

▼**M124**

Článok 133

Platová stupnica základných platov sa stanovuje podľa tejto tabuľky:

▼**M138**

Platová trieda	1	2	3	4	5	6	7
Základný plat pri práci na plný pracovný čas	1 734,87	2 021,11	2 191,31	2 375,84	2 575,91	2 792,84	3 028,03
Platová trieda	8	9	10	11	12	13	14
Základný plat pri práci na plný pracovný čas	3 283,03	3 559,50	3 859,24	4 184,22	4 536,58	4 918,60	5 332,81
Platová trieda	15	16	17	18	19		
Základný plat pri práci na plný pracovný čas	5 781,88	6 268,79	6 796,69	7 369,03	7 989,59		

▼**M124**

Článok 134

Odchylne od posledného pododseku článku 4 ods. 1 prílohy VII k služobnému poriadku príspevok na expatriáciu nesmie byť nižší ako ►**M138** 375,01 EUR ◄.

▼**M124**

KAPITOLA 6

Sociálne zabezpečenie

Článok 135

Pokiaľ sa v článku 136 neustanovuje inak, články 95 až 115 týkajúce sa sociálneho zabezpečenia sa uplatňujú analogicky.

Článok 136

1. Odchylne od článku 96 ods. 3 druhého pododseku a bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia uvedeného článku, sumy vypočítané podľa daného článku nesmú byť nižšie ako ►**M138** 910,74 EUR ◄ a vyššie ako ►**M138** 2 142,90 EUR ◄.

2. Odchylne od článkov 77 a 80 služobného poriadku a článkov 101 a 105 týchto podmienok zamestnávania zodpovedajú minimálne sumy, na základe ktorých sa stanovuje výška dôchodkov a príspevkov v invalidite, základnému platu akreditovaného asistenta poslanca zaradeného do platovej triedy 1.

3. Článok 112 sa uplatňuje výlučne na zmluvy uzavreté na obdobie nepresahujúce jeden rok.

KAPITOLA 7

Náhrada neoprávnených platieb

Článok 137

Ustanovenia článku 85 služobného poriadku, ktoré sa týkajú náhrady neoprávnených platieb, sa uplatňujú analogicky.

KAPITOLA 8

Opravné prostriedky

Článok 138

Analogicky sa uplatňujú ustanovenia hlavy VII služobného poriadku o opravných prostriedkoch. Vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 125 ods. 1 možno ustanoviť doplnkové pravidlá o vnútorných postupoch.

KAPITOLA 9

Ukončenie pracovného pomeru

Článok 139

1. Odhliadnuc od prípadu úmrtia, sa pracovný pomer akreditovaného asistenta poslanca končí:

a) dňom uvedeným v zmluve v súlade s článkom 130 ods. 1;

▼M131

b) na konci mesiaca, v ktorom akreditovaný asistent poslanca dosiahne vek 66 rokov, alebo výnimočne v deň stanovený v súlade s článkom 52 druhým a tretím pododsekom služobného poriadku;

▼M124

c) v prípade asistenta, ktorého pracovnou náplňou je poskytovať pomoc iba jednému poslancovi Európskeho parlamentu v súlade s článkom 128 ods. 2, po uplynutí mesiaca, v ktorom sa skončí funkčné obdobie daného poslanca, a to buď v dôsledku úmrtia, odstúpenia z funkcie. alebo z akéhokoľvek iného dôvodu;

▼M131

d) so zreteľom na skutočnosť, že dôvera je základom pracovného vzťahu medzi poslancom a jeho akreditovaným asistentom, na konci výpovednej doby uvedenej v zmluve, ktorá dáva akreditovanému asistentovi poslanca alebo Európskemu parlamentu, ktorý koná na žiadosť poslanca alebo poslancov Európskeho parlamentu, ktorému(-ým) sa akreditovaný asistent poslanca zaviazal pomáhať, právo ukončiť zmluvu pred skončením jej platnosti. Výpovedná doba nesmie byť kratšia ako jeden mesiac za každý rok služobného pomeru, pričom najkratšia výpovedná doba je jeden mesiac a najdlhšia tri mesiace. Výpovedná doba však nezačne plynúť počas tehotenstva preukázaného lekárskym potvrdením, materskej dovolenky alebo práceneschopnosti pod podmienkou, že táto práceneschopnosť nepresiahne tri mesiace. S výhradou týchto obmedzení sa navyše počas tehotenstva preukázaného lekárskym potvrdením, materskej dovolenky alebo práceneschopnosti plynutie tejto doby prerušuje;

▼M124

e) ak akreditovaný asistent poslanca prestane spĺňať podmienky stanovené v článku 128 ods. 2 písm. a) s výhradou povolenia výnimky z uvedeného ustanovenia. Ak výnimka nie je povolená, uplatňuje sa výpovedná lehota uvedená v písmene d).

2. Ak sa platnosť zmluvy skončí v súlade s odsekom 1 písm. c), akreditovaný asistent poslanca má nárok na náhradu vo výške tretiny svojho základného platu za obdobie odo dňa skončenia plnenia svojich povinností do dňa skončenia trvania zmluvy, a to najviac vo výške troch mesačných základných platov.

3. Bez toho, aby boli dotknuté články 48 a 50, ktoré sa uplatňujú analogicky, sa pracovný pomer akreditovaného asistenta poslanca môže ukončiť bez výpovednej lehoty v prípade, že závažne porušil svoje povinnosti, či už úmyselne alebo z nedbanlivosti. Orgán uvedený v prvom odseku článku 6 prijme odôvodnené rozhodnutie po tom, ako dotknutá osoba dostala možnosť obhajoby.

Osobitné ustanovenia o disciplinárnom konaní sa ustanovujú vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 125 ods. 1.

▼M131

3a. Vykonávacie opatrenia uvedené v článku 125 ods. 1 stanovujú zmierovacie konanie, ktoré sa použije pred skončením platnosti zmluvy akreditovaného asistenta poslanca na žiadosť poslanca alebo poslancov Európskeho parlamentu, pre ktorého(-ých) bol tento asistent prijatý, alebo na žiadosť dotknutého asistenta v súlade s odsekom 1 písm. d) a odsekom 3.

▼M124

4. Doba zamestnania ako akreditovaného asistenta poslanca sa nepovažuje za „roky služby“ na účely článku 29 ods. 3 a 4 služobného poriadku.

▼B

HLAVA ►M124 VIII ◄

PRECHODNÉ USTANOVENIA

▼M112

_____

Článok ►M124 140 ◄

Bez toho, aby tým boli dotknuté ostatné ustanovenia Podmienok zamestnávania, príloha k týmto podmienkam ustanovuje prechodné ustanovenia použiteľné pre ►C3 úradníkov ◄ zamestnaných na základe zmluvy, na ktorú sa vzťahujú tieto podmienky zamestnávania.

▼B

HLAVA ►M124 IX ◄

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok ►M124 141 ◄

►M124 S výhradou ustanovení článku 142 ◄ prijme ►M131 orgán uvedený v článku 6 prvom odseku ◄ po porade s jeho výborom zamestnancov a Výborom pre služobný poriadok, uvedeným v článku 10 služobného poriadku, všeobecné ustanovenia na uplatňovanie týchto podmienok zamestnávania.

Administratíva orgánov ►M128 Únie ◄ vedie rokovania s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie týchto podmienok zamestnávania.

Článok ►M124 142 ◄

Všeobecné ustanovenia o uplatňovaní služobného poriadku, uvedené v článku 110 tohto poriadku, platia pre zamestnancov, na ktorých sa vzťahujú tieto podmienky zamestnávania, ak ustanovenia služobného poriadku platia pre týchto zamestnancov na základe týchto podmienok.

▼M131

Článok 142a

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade do 31. decembra 2020 správu, v ktorej posúdi fungovanie týchto podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.

▼**M112**

PRÍLOHA

Prechodné ustanovenia uplatniteľné na zamestnancov, na ktorých sa vzťahujú podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov

Článok 1

1. Ustanovenia prílohy XIII k Služobnému poriadku sa uplatňujú obdobne na ostatných ►**C3** úradníkov ◄, zamestnaných k 30. aprílu 2004. ►**M131** Článok 21, článok 22 s výnimkou odseku 4, článok 23, článok 24a a článok 31 ods. 6 a 7 uvedenej prílohy sa uplatňujú analogicky na ostatných zamestnancov zamestnaných k 31. decembru 2013. Článok 30 a článok 31 ods. 1, 2, 3 a 5 uvedenej prílohy sa analogicky uplatňujú na dočasných zamestnancov zamestnaných k 31. decembru 2013. V prípade zmluvných zamestnancov, ktorí nastúpili do služby pred 1. januárom 2014, sa slová „vek 66 rokov“ v príslušnom páde v článku 33 ods. 1 druhom pododseku, v článku 47 písm. a), v článku 101 ods. 1 druhom pododseku a v článku 139 ods. 1 písm. b) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov rozumejú ako slová „vek 65 rokov“ v príslušnom páde. ◄

2. V čase od 1. mája 2004 do 30. apríla 2006 v podmienkach zamestnávania ostatných ►**C3** úradníkov ◄:

a) v článku 3 písmeno b) prvá zarážka sa slová funkčnej skupine asistentov (AST) nahrádzajú slovami „kategórii B a C“;

b) v článku 3 písmeno b) druhá zarážka sa slová „funkčná skupina riadiacich pracovníkov (AD)“ nahrádzajú slovami „kategória A“, slová „AD 16 alebo AD 15“ sa nahrádzajú slovami „A*16 alebo A*15“ a slová „AD 15 alebo AD 14“ sa nahrádzajú slovami „A*15 alebo A*14“.

Článok 2

1. V súlade s Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov orgán uvedený v článku 6 ods. 1 Podmienok zamestnávania ponúkne pracovnú zmluvu zmluvného zamestnanca na čas neurčitý každej osobe, zamestnanej ►**M128** Úniou ◄ k 1. máju 2004 na základe zmluvy na čas neurčitý ako miestny zamestnanec v Európskej únii, alebo v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov v jednej z agentúr a v jednom zo subjektov uvedených v článku 3a ods. 1 písm. b) a c) Podmienok zamestnávania. Ponuka zamestnania vychádza z hodnotenia úloh, ktoré má plniť zamestnanec ako zmluvný zamestnanec. Príslušná zmluva nadobúda platnosť najneskôr 1. mája 2005. Článok 84 Podmienok zamestnávania sa na túto zmluvu nevzťahuje

2. Ak zaradenie zamestnanca, ktorý prijme ponúkanú zmluvu, povedie k zníženiu jeho odmeny, inštitúcia mu môže zaplatiť ďalšiu čiastku, berúc do úvahy existujúci rozdiel medzi daňovými právnymi predpismi, právnymi predpismi o sociálnom zabezpečení a dôchodkoch členského štátu zamestnania a príslušné ustanovenia, uplatniteľné na zmluvného zamestnanca.

3. Každá inštitúcia schváli v prípade potreby v súlade s článkom 110 Služobného poriadku všeobecné ustanovenia pre uplatňovanie odsekov 1 a 2.

4. Zamestnanec, ktorý neprijme ponuku uvedenú v odseku 1, môže zostať vo svojom zmluvnom vzťahu s inštitúciou.

Článok 3

Počas piatich rokov po 1. máji 2004 sa miestni zamestnanci alebo zmluvní zamestnanci generálneho sekretariátu Rady, ktorí mali štatút miestnych zamestnancov tohto generálneho sekretariátu pred 1. májom 2004, môžu zúčastňovať na interných výberových konaniach Rady za rovnakých podmienok ako riadni zamestnanci a dočasní zamestnanci inštitúcie.

▼**M112**

Článok 4

Zmluvy dočasných zamestnancov na čas určitý, na ktorých sa vzťahuje článok 2 písm. d) Podmienok zamestnávania, platných k 1. máju 2004, môžu byť predĺžené. Ak zmluva bola už raz predĺžená, nová zmluva uzatvára na čas neurčitý. Existujúce zmluvy dočasných zamestnancov na čas neurčitý, na ktorých sa vzťahuje článok 2 písm. d) Podmienok zamestnávania, nie sú tým ovplyvnené.

Článok 5

1. Na bývalých dočasných zamestnancov, ktorí sú k 1. máju 2004 nezamestnaní a na ktorých sa vzťahujú ustanovenia článku 28a týchto Podmienok zamestnávania, ktoré boli v účinnosti pred 1. májom 2004, sa tieto ustanovenia vzťahujú až do konca ich obdobia nezamestnanosti.

2. Na dočasných zamestnancov, ktorých zmluva platí k 1. máju 2004, sa môže na ich žiadosť vzťahovať článok 28a týchto Podmienok zamestnávania, ktorý bol uplatniteľný pred 1. májom 2004. Táto žiadosť musí byť predložená najneskôr 30 kalendárnych dní po dni, keď sa skončí platnosť ich zmluvy dočasného zamestnanca.

▼**M131**

Článok 6

S účinnosťou od 1. januára 2014 sa zmluvy dočasných zamestnancov, na ktorých sa vzťahuje článok 2 písm. a) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov a ktorí boli v agentúre v služobnom pomere k 31. decembru 2013, menia bez výberového konania na zmluvy podľa článku 2 písm. f) týchto podmienok zamestnávania. Zmluvné podmienky zostávajú v ostatnom rozsahu nezmenené. Tento článok sa nevzťahuje na zmluvy dočasných zamestnancov prijatých do funkcie riaditeľov agentúr alebo zástupcov riaditeľov agentúr, ako je uvedené v akte Únie, ktorým sa agentúra zriaďuje, ani na úradníkov, ktorí boli vyslaní do agentúry v služobnom záujme.